Верьовкін В. В., Марущенко К. О.

УКРАЇНСЬКО-ПОЛЬСЬКИЙ СЛОВНИК МИТНО-ПРИКОРДОННИХ ТЕРМІНІВ

UKRAIŃSKO-POLSKI SŁOWNIK TERMINOLOGII CELNEJ I GRANICZNEJ

Верьовкін В. В., Марущенко К. О.

УКРАЇНСЬКО-ПОЛЬСЬКИЙ СЛОВНИК МИТНО-ПРИКОРДОННИХ ТЕРМІНІВ

UKRAIŃSKO-POLSKI SŁOWNIK TERMINOLOGII CELNEJ I GRANICZNEJ

RS Global
Warsaw, Poland
2020

Словник був підготовлений за сприяння
Центру викладання польської мови та культури "Польська мова в Києві"

Рецензенти:

Андрущенко В. П. доктор філософських наук, дійсний член АПН України, член-кореспондент НАН України, професор, заслужений діяч науки і техніки України, академік АН ВШ України, ректор Національного педагогічного університету імені М.П. Драгоманова;

Євтух В. Б. доктор історичних наук, член-кореспондент НАН України, професор, директор Інституту соціології, психології та соціальних комунікацій Національний педагогічний університет імені М.П. Драгоманова;

Вашкевич В. М. доктор філософських наук, академік УАН, професор, завідувач кафедри соціальної філософії, філософії освіти та освітньої політики Національного педагогічного університету імені М.П. Драгоманова;

Пашко Л. А. доктор наук з державного управління, професор кафедри парламентаризму та політичного менеджменту Національної академії державного управління при Президентові України;

Ткачук Т. Ю. доктор юридичних наук, доцент, заступник завідувача кафедри організації захисту інформації з обмеженим доступом Навчально-наукового інституту інформаційної безпеки Національної академії Служби безпеки України;

Маленовський Ю. Л. кандидат філологічних наук, директор Міжнародного освітньо-підготовчого центру Європейського університету;

Невдомський М. радник Міністерства фінансів Польщі;

Рембілас Р. проректор з міжнародних відносин Академія Вища Школа Бізнесу в Домброві Гурнічій.

DOI: 10.31435/rsglobal/026
УДК 351.746.1(038)=161.2=162.1
В31

Верьовкін В. В., Марущенко К. О.
Українсько-польський словник митно-прикордонних термінів [Електронний ресурс] . –Warsaw: RS Global Sp. z O. O., 2020. – 263 с.

ISBN 978-83-958980-5-1 (eBook)

Пропонований словник митно-прикордонних термінів є практичним втіленням спільної ініціативи представників різних державних установ та освітніх закладів таких двох країн, як Україна та Польща, основною метою якої є інтенсифікація міжнародного співробітництва та створення нових перспектив для розвитку транскордонного співробітництва.
Словник сприятиме покращенню оперативної взаємодії митно-прикордонних відомств двох країн, які працюють на кордоні Україна-Польща, при запобіганні міграційному тиску, вирішенні проблематики незаконної міграції та торгівлі людьми, забезпеченні ефективної протидії терористичним загрозам і транскордонній злочинності.
Українсько-польський словник митно-прикордонних термінів стане в нагоді студентам, спеціалістам, науковим працівникам сфери національної безпеки й безпеки державного кордону та усім, хто цікавиться проблематикою економічної безпеки.

ISBN 978-83-958980-5-1 (eBook)

© Верьовкін В. В., 2020
© Марущенко К. О., 2020
© RS Global Sp. z O.O., 2020

ЗМІСТ

Передмова…… 5
А…… 7
Б…… 26
В…… 39
Г…… 55
Д…… 59
Е…… 74
Ж……... 83
З……..... 85
І……. 101
Й…….... 116
К…….... 116
Л…… 137
М……... 141
Н…… 165
О…… 171
П…… 179
Р…… 204
С…… 212
Т…… 224
У…… 241
Ф…… 246
Х…… 254
Ц…… 255
Ч…… 259
Ш……... 259
Я…… 261

ПЕРЕДМОВА

Комунікація є дуже важливою, особливо коли мова йде про забезпечення національної безпеки держави. На відміну від мовної ситуації у демократичних країнах світу, в Україні вона все ще залишається методом для створення загроз територіальній цілісності і, як наслідок, національній безпеці держави. Незважаючи на той факт, що згідно з Конституцією України «державною мовою в Україні є українська мова», тому використання словників, які мають переклад на українську або з українською є дуже важливий для розбудови інституційного потенціалу нашої країни.

У сучасному суспільстві мовна освіта є важливим компонентом професійної підготовки фахівця. Розвиток ринкових стосунків між країнами визначає необхідність ефективної участі у ситуаціях професійного спілкування. Сучасні вимоги до підготовки кваліфікованого спеціаліста перш за все потребують від нього бути активним учасником всіх глобалізаційних процесів, тобто бути плідним учасником процесу комунікації та мати необхідні комунікативні спроможності в сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмовій формах. Таким чином, вивчення нової дисципліни сприяє підвищенню мобільності та конкурентоспроможності майбутнього фахівця на ринку праці.

В професійній діяльності для успішного проведення дій, які спрямовані на забезпечення безпеки державного кордону, будь-то оперативно-слідчі дії чи робота з місцевим населенням в якості превентивної міри, елементарний мовний скринінг в пункті пропуску або оперативне вирішення питань з колегами з іншої держави потрібно постійно перебувати в умовах постійного контакту та діалогу між учасниками та забезпечувати, щоб процес комунікації був успішним. З цією метою потрібно увійти в довіру до співрозмовника або хоча б розуміти про що йде мова. Саме тому збагачення лексичного запасу нині постає невід'ємною складовою професійної діяльності фахівців, які працюють в сфері забезпечення національної безпеки, що й зумовлює актуальність укладення українсько-польського словника митно-прикордонних термінів.

Спрямування даного словника не є випадковим, в багатьох країнах світу митний та прикордонний напрям є взаємопов'язаними та утворюють єдину лексичну систему. Наприклад в США функціонує Митно-прикордонна служба, яка входить до складу Міністерства національної безпеки та відповідальна за питання, що пов'язані з регулюванням та спрощенням міжнародної торгівлі, збором митних платежів та врегулюванням сотень положень США, включаючи питання виконання законів торгівлі, обігу наркотичних речовин та імміграції.

В Україні розвиток лексичної митно-прикордонної системи бере свій початок з 2005 року, коли в Україні починає працювати Місія Європейського

Союзу (EUBAM) над приведенням стандартів і процедур управління кордонами, митної справи і торгівлі у відповідність з тими, які діють в країнах-членах ЄС. В рамках Місії вони допомагають Україні та Молдові покращувати транскордонне співробітництво між прикордонними і митними відомствами, а також іншими правоохоронними органами, та сприяють міжнародному співробітництву. В рамках продовження співпраці між Україною та ЄС в 2018 році було відкрито пункт пропуску для спільного контролю «Паланка» на території Республіки Молдова.

Враховуючи вище вказане, можемо прийти до висновку, що митно-прикордонне комунікативне середовище розвивається та потребує створення нових термінологічних словників професійного спрямування, які будуть відповідати новим стандартам якості, що й зумовлює актуальність створення українсько-польського словника митно-прикордонних термінів.

Вибір мови для даного словника теж не став випадковим, цьому передують відносини, які формувались впродовж століть, між Україною та Польщею. За останні десятиліття міжнародне співробітництво між країнами стрімко розвивається, особливо у напрямі удосконалення зовнішньо-економічної діяльності. Так, на українсько-польському кордоні успішно функціонують 17 пунктів пропуску та пунктів контролю. Саме тому він вважається найбільш завантаженим сухопутним кордоном Євросоюзу. У 2017 році його перетнули більше 22 мільйонів людей, а це 60 відсотків від усіх перетинів з країнами Євросоюзу.

Забезпечення якісного функціонування даного напряму на найвищому рівні є запорукою процвітання двох країн. Враховуючі дані факти, можна прийти до висновку, що створення та використання даних словників в професійній підготовці фахівців буде сприяти не тільки розбудові України та утвердженні її на міжнародній арені, а й створенні умов для інтенсифікації міжнародного співробітництва.

Укладачі

A

абонент 1) особа (установа, організація), яка користується абонементом; 2) орган управління, посадова особа або технічний засіб, що використовує систему зв'язку для обміну інформацією.	**abonent** osoba mająca prawo do korzystania z jakiegoś urządzenia (radia, telefonu) lub otrzymywania czegoś (gazety, biletów do teatru) na zasadzie uiszczania stałej, regularnej opłaty (tzw. abonamentu).
абонентська лінія елемент системи зв'язку, що з'єднує кінцевий засіб зв'язку абонента з елементом вузла зв'язку.	**linia abonencka** dział telekomunikacji porozumiewawczej zajmujący się przekazywaniem dźwięków mowy (z wystarczającą zrozumiałością) pomiędzy co najmniej 2 abonentami sieci telefonicznej, za pośrednictwem urządzeń telekomunik
авансові платежі сплата до бюджету податків та внесення податкових платежів у розмірах, визначених з прогнозованих оцінок об'єкта оподаткування або його фактичних розмірів за попередній період чи за аналогічний період попереднього року.	**zaliczka na poczet podatku** uiszczenie podatku oraz wniesienie należności z tytułu podatków w wysokości, określonej na podstawie prognozy dotyczącej podmiotu opodatkowania lub na podstawie realnych płatności dokonanych w okresie poprzednim czy też w analogicznym okresie roku ubiegłego.
аварія загальна (general average) а) збитки, що виникають в результаті втрати частин корпусу судна або частини товару, з метою спасіння судна, а також через витрати, пов'язані з забезпеченням захисту судна та частини вантажу, що залишилась. Якщо вжиті заходи були успішними, всі понесені при цьому збитки належать відшкодуванню на пропорційній основі між усіма сторонами підприємства; б) надзвичайна подія, яка відбувається з техногенних (конструктивних, виробничих, технологічних та експлуатаційних) причин або в результаті випадкових зовнішніх	**awaria wspólna** w ubezpieczeniach morskich, decyzja kapitana statku o poświęceniu części ładunku lub statku albo o poniesieniu nadzwyczajnych wydatków w celu uratowania przed grożącym niebezpieczeństwem całości mienia zaangażowanego w wyprawie morskiej (statku, ładunku i frachtu). Koszty awarii wspólnej ponoszone są proporcjonalnie przez każdego z właścicieli uratowanego ładunku i ma charakter ubezpieczenia wzajemnego. Prawnie opisuje ją kodeks morski, zaś warunki szczegółowe winny być zawarte w umowie przewozu morskiego. Narzędziem określania

впливів і полягає в пошкодженні, виході з ладу, руйнуванні технічних пристроїв, будівель та споруд.

аварія приватна (particular average)

часткові збитки в результаті нещасного випадку, які повністю несуться власником ушкодженого або втраченого вантажу.

аварійна ситуація

ситуація, яка не відповідає умовам нормального перевезення вантажів, наприклад, випадки, пов'язані із загорянням, витіканням, розсипанням небезпечного вантажу, пошкодженням тари або рухомого складу з небезпечним вантажем, і які можуть призвести чи призвели до вибуху, пожежі, отруєння, опромінення, захворювань, опіків, обморожень, загибелі людей і тварин, небезпечних для природного середовища наслідків, а також випадки, коли в зоні аварії на залізниці виявилися вагони, контейнери або вантажні місця з небезпечними вантажами.

аварія

подія без загибелі людей, коли пошкоджені або зруйновані об'єкти, озброєння, техніка, які неможливо використовувати за призначенням.

zakresu awarii wspólnej są tzw. Reguły Yorku-Antwerpii.

awaria poszczególna (particular average)

częściowe straty powstałe z powodu wypadku, ponoszone w całości przez właściciela uszkodzonego lub utraconego ładunku.

sytuacja awaryjna

sytuacja, która nie spełnia wymogów przewozu ładunków w normalnych warunkach; są to wypadki związane z zapaleniem się, wyciekaniem, rozsypaniem się niebezpiecznego ładunku, uszkodzeniem opakowania lub pojazdów z niebezpiecznym ładunkiem, które mogą doprowadzić lub doprowadziły do wybuchu, pożaru, zatrucia, napromieniowania, zachorowań, oparzeń, odmrożeń, śmierci ludzi lub zwierząt, a także powodujące skutki zagrażające środowisku naturalnemu oraz wypadki, w których w strefie awarii znalazły się wagony, kontenery lub miejsca do przewozu niebezpiecznych ładunków.

awaria

stan niesprawności obiektu uniemożliwiający jego funkcjonowanie, występujący nagle i powodujący jego niewłaściwe działanie lub całkowite unieruchomienie. Stwierdzenie tego stanu na ogół nie wymaga użycia aparatury badawczej. Moment wystąpienia awarii nie jest możliwy do określenia z góry, przeważnie nie sposób przewidzieć również jej zasięgu. Niekiedy można jednak stwierdzić oznaki zapowiadające awarię.

авіавантажна накладна (air waybill-AWB) перевізний документ, що засвідчує укладення договору перевезення між вантажовідправником та авіа перевізником в міжнародному сполученні. А. містить наступні реквізити: код перевізника, назву та адресу вантажовідправника та вантажоотримувача, код валюти, код виду оплати, вагу брутто вантажу (в фунтах або кг.), клас тарифу та ін. А. не тільки підтверджує наявність договору на перевезення, але й служить доказом того, що вантаж прийнятий перевізником.	**lotniczy list przewozowy (AWB, z ang. air waybill)** list przewozowy świadczący o zawarciu umowy z przewoźnikiem lotniczym i przyjęciu towaru do przewozu lotniczego.
авіаційна група тимчасовий тактичний авіаційний підрозділ, призначений для вирішення однієї конкретної задачі, виконуваної прикордонним об'єднанням, або декількох завдань прикордонної операції, які виконуються самостійно або спільно з військами, силами і засобами інших центральних органів виконавчої влади. Може складатися з декількох вертольотів і літаків або підрозділів авіації одного або декількох прикордонних об'єднань, авіації інших центральних органів виконавчої влади під єдиним командуванням.	**grupa lotnicza** jednostka organizacyjna lotnictwa wojskowego. Kilka samolotów, pododdziałów lub oddziałów jednego bądź różnych rodzajów lotnictwa czasowo podporządkowanych wspólnemu dowództwu i wykonujących konkretne zadania bojowe.
авіаційна підтримка (авіаційний супровід, прикриття) сукупність службово-бойових дій авіації ПС, узгоджених за часом і місцем в інтересах сухопутних і морських з'єднань, частин, підрозділів і окремих кораблів при вирішенні ними завдань з захисту і охорони.	**bezpośrednie wsparcie lotnicze (ang. Close air support, CAS)** bezpośrednie wsparcie jednostek lądowych poprzez ostrzał z powietrza, znajdujących się w bliskiej odległości, jednostek wrogich; może zostać przeprowadzone zarówno przez śmigłowce jak i samoloty szturmowe; wymaga precyzyjnego skoordynowania ognia i położenia jednostek sojuszniczych na ziemi względem wsparcia z powietrza.

авіаційна техніка
сукупність всіх засобів, що перебувають на озброєнні авіаційних підрозділів і частин, які використовують їх для виконання покладених на них завдань. Включає: літальні апарати, засоби, що забезпечують їх застосування, управління, технічне обслуговування і ремонт.

sprzęt lotniczy
ilość wszystkich środków znajdujących się w arsenale jednostek lotniczych i jednostek, które wykorzystują je w celu wykonania przydzielonych im zadań. Zawiera: aparaty latające, środki zapewniające ich zastosowanie, sterowanie, konserwację i remont.

авіаційний перевізник, авіаперевізник
будь-яка юридична чи фізична особа, що виконує повітряні перевезення та має права експлуатанта авіаційної техніки.

przewoźnik lotniczy
podmiot uprawniony do wykonywania przewozów lotniczych na podstawie koncesji – w przypadku polskiego przewoźnika lotniczego, lub na podstawie odpowiedniego aktu właściwego organu obcego państwa – w przypadku obcego przewoźnika lotniczego.

автаркія
економічна політика, яка спрямована на створення замкнутої, самодостатньої економіки, яка повинна задовольнити всі потреби країни. До створення такої економіки вдаються агресивні держави, що готуються до війни, або держави, яким загрожує зовнішня агресія і в яких немає надії на гарантовану допомогу інших країн.

autarkia (ekonomia)
cecha gospodarki lub cel polityki gospodarczej, prowadzonej przez państwo lub grupę państw, dążące do zaspokojenia wszelkich potrzeb gospodarki, zarówno konsumpcyjnych, jak i produkcyjnych, w ramach własnych możliwości.

автоматизація управління
застосування штабами та іншими органами управління військ і органів електронно-обчислювальної техніки, пов'язаної з іншими технічними засобами (пристроями), з метою часткового або повного звільнення посадових осіб від безпосередньої участі в процесах отримання, перетворення, передачі і використання інформації в інтересах підвищення стійкості, безперервності, оперативності та скритності

automatyzacja sterowania
stosowanie przez sztab i inne organy zarządzające wojsk i urzędów sprzętu elektroniczno-obliczeniowego, połączonego z innymi środkami technicznymi (urządzeniami) w celu częściowego lub całkowitego zwolnienia urzędników z bezpośredniego udziału w procesach otrzymywania, przekształcania, przekazywania i wykorzystania informacji w celu zwiększenia stabilności, ciągłości, wydajności oraz

управління військами і органами ПС при організації їх службово-бойової діяльності з захисту і охорони.

автоматизована інформаційна система (АІС)
комплекс програмних, технічних засобів і інформаційних масивів, призначений для автоматизованого збору, зберігання, пошуку та видачі інформації споживачам за їх запитами.

автомобільна та бронетанкова техніка
використовується для підвищення маневрених можливостей прикордонних нарядів, доставки їх до місця несення служби, забезпечення дій під час пошуку (переслідування) правопорушників, локалізації нестандартних (кризових) ситуацій з метою, забезпечення особистої безпеки під час відбиття збройних вторгнень, нападів, ліквідації диверсійно-розвідувальних груп, а також виконання інших завдань, що покладені на Державну прикордонну службу України.

автомобільно-залізничні перевезення
комбіновані перевезення залізничним і автомобільним транспортом.

автономність корабля
період, протягом якого корабель здатний виконувати поставлені завдання поза пунктами базування без поповнення запасів палива, масла, води, продовольства та інших матеріальних засобів і заміни особового складу; один з тактико-технічних елементів корабля.

tajności zarządzania wojskami i organami SG podczas organizacji ich służbowo-bojowej działalności w zakresie ochrony i bezpieczeństwa.

zautomatyzowany system informacyjny (ASI)
kompleks programowych i technicznych środków oraz masywów informacyjnych przeznaczony do zautomatyzowanego zbierania, przechowywania, wyszukiwania oraz udostępniania informacji klientom zgodnie z ich zapotrzebowaniem.

sprzęt samochodowy i pojazdy opancerzone
wykorzystywane w celu zwiększenia możliwości manewrowych patroli granicznych, dowożenia ich na miejsce pełnienia służby, zapewnienie prowadzenia działań w czasie poszukiwania (przesłuchiwania) osób łamiących prawo, lokalizacja niestandardowych (kryzysowych) sytuacji w celu zapewnienia bezpieczeństwa osobistego podczas odpierania interwencji zbrojnych, ataków, likwidacji grup dywersyjno-wywiadowczych oraz w celu wykonania innych zadań będących obowiązkiem służby granicznej Ukrainy.

transport szynowo-drogowy
mieszane przewozy transportem drogowym i kolejowym.

autonomiczność okrętu
okres, w czasie którego statek przebywa w gotowości do wykonywania zadań poza miejscem jego bazowania bez uzupełniania zapasów paliwa, oleju, wody, produktów spożywczych oraz innych środków materialnych i zmian składu załogi; jedna z taktyczno-technicznych składowych statku.

агент
особа, котра за дорученням іншої особи (принципала) за певну винагороду та за рахунок принципала виконує визначені дії від його або від свого імені.

агент-експедитор, експедитор
посередник, який організовує перевезення вантажів і/або надання супутніх послуг за дорученням вантажовідправника.

агент з митного оформлення
фізична особа – резидент, що перебуває в трудових відносинах з митним брокером і безпосередньо виконує в інтересах особи, яку представляє митний брокер, дії, пов'язані з пред'явленням органу доходів і зборів товарів, транспортних засобів комерційного призначення, а також документів, потрібних для здійснення їх митного контролю та митного оформлення.

agent
osoba, która z upoważnienia innej osoby (zwierzchnika) za pewne wynagrodzenie ze środków zwierzchnika wykonuje wyznaczone zadania w jego lub swoim imieniu.

spedytor
jest to osoba prawna lub fizyczna (przedsiębiorca), której celem działania jest organizowanie przewozu ładunków. Spedytor za odpowiednią opłatą świadczy usługi spedycyjne na rzecz osób prawnych lub fizycznych, względnie na potrzeby własne. Organizuje przewóz, wystawia dokumenty spedycyjne (listy przewozowe w zależności od użytego do transportu towaru środka transportowego, np. CMR/list przewozowy- transport samochodowy; COTIF/SMGS- transport kolejowy; konosament/morski list przewozowy; AWB/lotniczy list przewozowy) W znaczeniu potocznym mianem spedytora określa się przedsiębiorstwa spedycyjne.

agent celny
osoba, która zawodowo zajmuje się reprezentacją podmiotów gospodarczych przed organami celnymi i podatkowymi w zakresie spraw związanych z obrotem towarowym z zagranicą. To profesjonalny pełnomocnik strony w sferze ceł, podatku od towarów i usług w obrocie zagranicznym, podatku akcyzowego, zgłoszeń statystycznych „Intrastat". oraz konsultant w zakresie uwarunkowań prawnych i procedur regulujących międzynarodowy obrót towarami ze względu na wymagania sanitarne, weterynaryjne, farmaceutyczne, techniczne, kontyngenty ilościowe, ochronę rynku, który prowadzi swoją działalność w dowolnej

formie prawnej (lub będący pracownikiem reprezentowanego podmiotu).
W zależności od tego, w czyim imieniu czynność prawna zostanie dokonana, agent celny może być umocowany do działania w formie przedstawicielstwa bezpośredniego lub pośredniego. Przedstawicielstwo bezpośrednie polega na tym, że przedstawiciel działa na rzecz mocodawcy i w jego imieniu, a przedstawiciel pośredni dokonuje czynności prawnej na rzecz mocodawcy, lecz w imieniu własnym.

агентські операції
посередницькі дії агента, що здійснюються на основі агентських угод.

operacje agencyjne
działania pośrednicze agenta, które wykonywane są na podstawie umowy agencyjnej.

агентська угода (договір)
угода, укладена принципалом з агентом про здійснення останнім за рахунок принципала дій від його або свого імені. В такому разі право власності на об'єкт договірних відносин до агента не переходить.

umowa agencyjna
polska umowa nazwana, na podstawie której przyjmujący zlecenie („agent") zobowiązuje się do stałego pośredniczenia przy zawieraniu z klientami umów na rzecz dającego zlecenie („zleceniodawcy") albo do zawierania ich w imieniu zleceniodawcy, a zleceniodawca zobowiązuje się do zapłaty umówionego wynagrodzenia (prowizji). Zarówno agent, jak i zleceniodawca są przedsiębiorcami, a agent zobowiązany jest ponadto działać w zakresie działalności swojego przedsiębiorstwa.

агресія
це застосування збройної сили державою проти суверенітету, територіальної недоторканності або політичної незалежності іншої держави або будь-яким іншим чином, несумісним із Статутом ООН. Будь-яка з дій, незалежно від оголошення війни кваліфікується як акт А.:
а) вторгнення або напад збройних

agresja (łac. aggressio – napaść, natarcie)
w prawie międzynarodowym określenie zbrojnej napaści (najazdu, ataku) jednego lub kilku państw na inne. Państwo, które pierwsze dokonało aktu agresji na inne określa się mianem agresora. Agresja powoduje zazwyczaj rozpoczęcie wojny. Ofiara agresji ma prawo do

сил держави на територію іншої держави або будь-яка військова окупація, який би тимчасовий характер вона не носила, що є результатом такого вторгнення або нападу, або будь-яка анексія із застосуванням сили території іншої держави або її частини;

б) бомбардування збройними силами держави території іншої держави або застосування будь-якої зброї державою проти території іншої держави;

в) блокада портів або берегів держави збройними силами іншої держави;

г) напад збройними силами держави на сухопутні, морські або повітряні сили або морські і повітряні флоти іншої держави;

д) застосування збройних сил однієї держави, що знаходяться на території іншої держави за згодою з приймаючою державою, в порушення умов, передбачених в угоді, або будь-яке продовження їх перебування на такій території після припинення дії угоди;

е) дія держави, що дозволяє, щоб її територія, яку вона надала в розпорядження іншої держави, використовувати цією іншою державою для здійснення акту агресії проти третьої держави;

ж) засилання державою або від імені держави збройних банд, груп і регулярних сил або найманців, які здійснюють акти застосування збройної сили проти іншої держави, що носять настільки серйозний характер, що це рівносильне перерахованим вище актам, або його значну участь в них.

samoobrony, w której mogą pomagać jej też inne państwa.

Agresja jest w prawie międzynarodowym zakazana, jak również w prawie polskim, a naruszenie tego zakazu stanowi zbrodnię przeciwko pokojowi. Współcześnie agresja nie może być też sposobem trwałego powiększenia terytorium państwowego, gdyż obszar zajęty w ten sposób nie może być legalnie włączony do terytorium agresora, stając się co najwyżej terytorium przezeń okupowanym.

У кожному конкретному випадку акт А. констатується Радою Безпеки ООН. При цьому Рада Безпеки ООН може визначити, що і інші акти являють собою А. відповідно до положень Статуту. Наявність і констатація Радою Безпеки акту А. створюють основу для прийняття цим органом рекомендацій або рішення про те, які заходи відповідно до гл. VII Статуту ООН слід прийняти для підтримки або відновлення міжнародного миру і безпеки.

ад валорем (ad valorem)
метод вираховування провізних платежів при перевезенні цінних вантажів або розміру митних зборів в вигляді твердих ставок за одиницю вимірювання товару в процентах від його ціни.

ad valorem [łac., 'według wartości']
podatek od ceny (wartości) towaru lub usługi.

адміністративна відповідальність в галузі митної справи
передбачена законодавством правова відповідальність за вчинення правопорушень у сфері митного регулювання (порушення митних правил), пов'язана із застосуванням до винних осіб адміністративних покарань (санкцій).

administracyjna odpowiedzialność w zakresie prawa celnego
przewidziana ustawowo prawna odpowiedzialność za popełnione wykroczenie w zakresie regulacji celnych (naruszenie przepisów celnych), powiązana z zastosowaniem do osób winnych kary administracyjnej (sankcji).

адміністративна-правова діяльність
діяльність органів ПС з вирішення адміністративних справ і застосування відповідних санкцій в адміністративному порядку в процесі захисту і охорони кордону, охорони внутрішніх морських вод, територіального моря і їх природних ресурсів.

działalność administracyjno-prawna
działalność organów SG w związku z wykonywaniem obowiązków administracyjnych i stosowanie odpowiednich sankcji w trybie administracyjnym podczas ochrony bezpieczeństwa granicy, ochrony wewnętrznych wód terytorialnych, morza terytorialnego i ich zasobów naturalnych.

адміністративне затримання
захід забезпечення провадження у справі про адміністративне правопорушення, що застосовується

zatrzymanie
środek przymusu na stacji pozbawienia wolności, który ma prawo do korzystania z policji i innych organów

з метою припинення порушення, прикордонного режиму або режиму в пунктах пропуску через кордон, стосовно порушників режиму морського прикордонного простору і складається в тимчасовому обмеженні свободи осіб, які вчинили адміністративні правопорушення, або пов'язане з тимчасовим позбавленням їх права володіти і розпоряджатися знаряддями правопорушень.

ścigania (w tym Centralnego Biura Antykorupcyjnego, Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego, Straży Granicznej, dopracowała zbrodnię i jednocześnie poszła do schronu, ukrywając się przed schronieniem lub lodem przestępstwa (dowody). Prokuratura może wydać nakaz zatrzymania zatrzymanego. Poza tym każdy ma prawo do pobierania przestępstwa lub w pościgu podjętym po popełnieniu przestępstwa, jeśli zachodzi obawa ukrywająca się w tej osobie lub nie może być dostępna jej tożsamość, każda osoba musi mieć dostęp do osobliwości w rękach Policji, Żandarmerii Wojskowej lub zagrażać ręką.

адміністративне покарання
встановлена державою міра відповідальності за вчинення адміністративного правопорушення і застосовується з метою попередження вчинення нових правопорушень як самим правопорушником, так і іншими особами, при застосуванні по відношенню до фізичних осіб воно не може мати на меті приниження людської гідності фізичної особи, яка вчинила адміністративне правопорушення, або заподіяння йому фізичних страждань, а також нанесення шкоди діловій репутації юридичної особи.

kara administracyjna
kara nakładana przez organ administracji publicznej podmiotowi, który naruszył normy prawa administracyjnego materialnego. Kara ta nakładana jest w drodze decyzji administracyjnej. Kara ta stosowana jest również jako kara dyscyplinarna wobec funkcjonariuszy publicznych, a jej celem jest zapewnienie poszanowania prawa.

адміністративне покарання за порушення митних правил
встановлена державою санкція, застосовувана уповноваженими посадовими особами митних органів або судами до особи, яка вчинила адміністративне правопорушення в галузі митної справи.

administracyjna kara za naruszenie przepisów celnych
ustalona przez państwo sankcja, stosowana przez upoważnionych funkcjonariuszy organów celnych albo przez sądy w stosunku do osoby, która dopuściła się administracyjnego naruszenia przepisów celnych.

адміністративне правопорушення (проступок)
визнається протиправна, винна (умисна або необережна) дія чи бездіяльність, яка посягає на громадський порядок, власність, права і свободи громадян, на встановлений порядок управління і за яку законом передбачено адміністративну відповідальність, порушення прикордонного режиму в прикордонній зоні; порушення режиму у внутрішніх морських водах, в територіальному морі; порушення режиму в пунктах пропуску через кордон; порушення правил, що відносяться до мирного проходу через територіальне море або до транзитного прольоту через повітряний простір; порушення порядку проходження встановлених контрольних пунктів (точок); незаконне перевезення осіб через кордон; непокору законному розпорядженню або вимозі військовослужбовця у зв'язку з виконанням ним обов'язків з охорони кордону; порушення законодавства про морський прикордонний простір; невиконання законних вимог посадової особи органу охорони виключної економічної зони, а також перешкоджання здійсненню цією посадовою особою покладених на нього повноважень, в тому числі на огляд судна.

występek
czyn zabroniony zagrożony grzywną powyżej 30 stawek dziennych albo powyżej 5000 złotych, karą ograniczenia wolności przekraczającą miesiąc albo karą pozbawienia wolności przekraczającą miesiąc (art. 7 § 3 Kodeksu karnego).
Czyn zabroniony popełniony umyślnie, którego dolna granica ustawowego zagrożenia karą wynosi nie mniej niż 3 lata pozbawienia wolności albo jest zagrożony karą surowszą, stanowi zbrodnię.

адміністративне правопорушення в галузі митної справи (порушення митних правил)
протиправна винна дія (бездіяльність) фізичної або юридичної особи, що посягає на

administracyjne naruszenie przepisów celnych
działanie niezgodne z prawem (lub zaniechanie działania) osoby fizycznej albo osoby prawnej, które narusza określone przez ustawodawstwo

визначені митним законодавством України правила митного регулювання, за яке встановлено адміністративну відповідальність.

адміністративне примусове видворення іноземця або особи без громадянства

міра адміністративного покарання, що полягає в примусовому і контрольованому переміщенні зазначених громадян та осіб за межі країни, а у випадках, передбачених законодавством, в контрольованому самостійному виїзді іноземних громадян та осіб без громадянства з країни. А.в. як міра адміністративного покарання встановлюється щодо іноземних громадян та осіб без громадянства і призначається суддею, а в разі вчинення ними адміністративного правопорушення при в'їзді до країни - відповідними посадовими особами.

адміністративні стягнення

штрафні санкції, що накладаються на керівників і службових осіб підприємств, установ та організацій за порушення податкового законодавства.

адміністративно-службові заходи

1) комплекс процесуальних дій, здійснюваних при адміністративному затриманні: оформлення протоколу; особистий огляд і огляд предметів і документів; медичний огляд; дактилоскопіювання, фото-

Ukrainy przepisy celne, za które przewidziana jest odpowiedzialność administracyjna.

administracyjne przymusowe wydalenie cudzoziemca lub osoby bez obywatelstwa

rodzaj kary administracyjnej polegającej na przymusowym i kontrolowanym przemieszczeniu określonych osób poza granice kraju, a w wypadkach przewidzianych przez ustawodawstwo dopuszcza się też kontrolowane samodzielne opuszczenie kraju przez cudzoziemców. Administracyjne wydalenie jako środek kary administracyjnej jest stosowane wobec obywateli innych krajów oraz osób bez obywatelstwa i jest nakładane przez sąd, a w przypadku wykroczenia popełnianego przez nich przy wjeździe do Federacji Rosyjskiej – przez uprawnionych funkcjonariuszy.

kara administracyjna

kara nakładana przez organ administracji publicznej podmiotowi, który naruszył normy prawa administracyjnego materialnego. Kara ta nakładana jest w drodze decyzji administracyjnej.

Kara ta stosowana jest również jako kara dyscyplinarna wobec funkcjonariuszy publicznych, a jej celem jest zapewnienie poszanowania prawa.

środki administracyjno-służbowe

1) kompleks czynności procesowych wykonywanych przy zatrzymaniu administracyjnym: sporządzenie protokołu; przeszukanie - kontrola osobista rzeczy i dokumentów; badanie lekarskie; daktyloskopowanie;

графування; огляд місцевості за маршрутом руху затриманого; опитування свідків; отримання заяви від осіб, які брали участь у затриманні; проведення одорологічної вибірки речей; отримання довідки про погодні умови та ін.;
2) комплекс дій, що застосовуються командирами (начальниками) і штабами в повсякденній діяльності.

адміністративний арешт
адміністративне покарання, що полягає в утриманні порушника в умовах ізоляції від суспільства, яке встановлюється на строк до п'ятнадцяти діб.

адміністрація
1) розпорядчі органи державного управління, управління територіями, підприємствами, установами і т. п.;
2) посадові особи управління, керівний персонал установи, підприємства та ін.;
3) А. військова, сукупність військово-адміністративних органів держави, державний апарат військового управління;

wykonanie fotografii; przeszukanie miejsc na trasie ruchu zatrzymanego; przesłuchanie świadków; przyjęcie oświadczeń od osób biorących udział w zatrzymaniu; wykonanie ekspertyzy osmologicznej; otrzymanie zaświadczenia o warunkach pogodowych, i inne;
2) kompleks czynności stosowanych przez dowódców (naczelników) i przez sztaby w ich codziennej działalności.

areszt
wspólna nazwa instytucji znanych różnym gałęziom prawa, których cechę wspólną stanowi przymusowe odizolowanie poddanej mu osoby od świata zewnętrznego. Różne natomiast są cele, którym instytucje te służą.
W prawie cywilnym areszt to jeden ze środków stosowanych w toku egzekucji, służący zmuszeniu dłużnika do zachowania zgodnego z nałożonym na niego obowiązkiem. Areszt stosuje wyłącznie sąd. Stosowanie aresztu regulują przepisy art. 1056-1059 Kodeksu postępowania cywilnego.

administracja (łac. administrare – być pomocnym, obsługiwać, zarządzać, ministrare – służyć)
działalność organizatorska realizowana przy pomocy aparatu urzędniczego, obejmująca zakres spraw o charakterze publicznym, regulowana przez ogólne normy prawne. W innym ujęciu może także oznaczać zarządzanie jakimikolwiek sprawami, własnymi (np. gospodarstwem domowym) lub cudzymi (np. czyimś przedsiębiorstwem). Jako system, administracja stanowi zbiór powiązanych ze sobą i współpracujących instytucji.

Działalność instytucji wojskowych w czasie pokoju obejmująca wszystkie sprawy sił zbrojnych niewchodzące w zakres dowodzenia i szkolenia a także wszystkie czynności mające na celu zapewnienie wojsku wszystkiego, co jest mu potrzebne do sprawnego funkcjonowania zgodnie z zadaniami.

ад'юнктура

1) одна з основних форм підготовки наукових і науково-педагогічних кадрів, складова частина системи безперервного освіти кадрів вищої кваліфікації;

2) структурний підрозділ військової освітньої установи вищої професійної освіти. А. функціонує в Академії, ряді військових інститутів і наукових установах.

adiunktura

1) jedna z głównych form kształcenia kadr naukowych i naukowo-pedagogicznych, element składowy systemu kształcenia ustawicznego wysoko wykwalifikowanej kadry;

2) strukturalna jednostka uczelni wojskowej. A. funkcjonuje w Akademii, szeregu instytutów wojskowych i instytucjach naukowych.

акт огляду місця прикордонного інциденту

офіційний документ, що складається при спільному або односторонньому розслідуванні прикордонного інциденту з додатком схеми місцевості (якщо це необхідно). При огляді вивчаються всі матеріали, що виявлено на місці інциденту (предмети, речі, сліди людей, тварин і т.д.). При загрозі знищенню слідів та інших ознак інциденту їх слід сфотографувати. При спільному розслідуванні акт підписується обома сторонами (включається в спільний протокол).

protokół przeszukania miejsca incydentu granicznego

oficjalny dokument sporządzany podczas wspólnego lub jednostronnego dochodzenia dot. incydentu granicznego wraz z załączeniem schematu terenu (jeśli jest to konieczne). Przy przeszukaniu są badane wszystkie materiały/ przedmioty znalezione na miejscu incydentu (rzeczy, ślady ludzi, zwierząt, itd.). Przy zaistnieniu niebezpieczeństwa zniszczenia śladów oraz innych oznak incydentu należy je sfotografować. Przy dwustronnym dochodzeniu protokół musi być podpisany przez obie strony (włączony do współnego protokołu).

акт оцінки

знищення або пошкодження майна, юридичного документу, що складається при односторонньому і спільному розслідуванні прикор-

protokół wyceny

dot. zniszczenia albo uszkodzenia majątku, dokumentu prawnego i jest sporządzany podczas wspólnego lub jednostronnego dochodzenia dot.

донних інцидентів, в якому оцінюється завдана матеріальна шкода в результаті прикордонного інциденту, з метою збору відомостей і доказів для обґрунтування претензій до суміжній стороні.

активність

один з основних принципів службово-бойових дій, що полягає в застосуванні запобіжних по відношенню до супротивника нестандартних рішень в діяльності військ і органів при захисті і охороні кордону.

акциз (excise, excise-duty)

вид непрямого податку на високорентабельні та монопольні товари (продукцію), що включається до ціни товару. Поширюється на визначене коло товарів та послуг масового попиту та предметів розкошу.

аквизація вантажу (acquisition of cargo)

залучення вантажу для завантаження лінійних суден. А. в. зазвичай здійснюється спеціальними агентськими фірмами, що мають постійні договірні відносини з лінійними конференціями та здійснюють увесь комплекс заходів по завантаженню суден компанії в даному порту.

акредитив

форма розрахунків, за якою контрагент зовнішньоторговельної угоди має можливість отримати, на

incydentu granicznego, w którym oceniany jest rozmiar materialnej szkody powstałej w wyniku incydentu granicznego, w celu zebrania informacji i dowodów będących podstawą dla roszczeń wobec drugiej strony.

aktywność

jedna z głównych zasad działań służbowo-bojowych, która polega na zastosowaniu niestandardowych działań zapobiegawczych w stosunku do przeciwnika w działaniach wojsk i organów podczas ochrony bezpieczeństwa granic.

podatek akcyzowy (Akcyza, z łac. accisia)

podatek pośredni nakładany na niektóre wyroby konsumpcyjne. Akcyza jest nakładana na dobra, aby ograniczyć ich spożycie, lub ze względu na wysoką akumulację zysku (niskie koszty produkcji, a wysokie spożycie). Obecnie stała się obszernym i łatwym wpływem pieniędzy dla budżetu państwa poprzez nakładanie na tzw. dobra infrastrukturalne (energia, paliwa itp.) lub konsumowane na masową skalę (np. używki).

akwizycja ładunku (acquisition of cargo)

nabycie ładunku do załadunku statków liniowych. A.ł. zazwyczaj jest prowadzona przez specjalne agencje, które utrzymują ciągłe kontraktowe relacje z konferencjami liniowymi oraz przeprowadzają pełen kompleks działań dot. załadunku statków firmy w danym porcie.

akredytywa

forma płatności w rozliczeniach zarówno zagranicznych, jak i w krajowych. Jest ona wykorzystywana

умовах зазначених у акредитивному дорученні, на свою користь платіж за товар негайно після митного оформлення та відвантаження.

przy zawieraniu transakcji, którym towarzyszy różnego rodzaju zwiększone ryzyko (np. związane z kontrahentem, właściwą realizacją kontraktu, jakością produktów, opóźnieniem, brakiem zapłaty), gdyż je redukuje. Jest to instrument, który ułatwia bezgotówkowe rozliczenia, gdyż jest pisemnym zobowiązaniem banku, którego klientem jest kupujący (lub importer) do wypłacenia wskazanemu sprzedającemu (lub eksporterowi) określonej kwoty, w uzgodnionym terminie i zgodnie z warunkami akredytywy.

алібі

знаходження підозрюваного або обвинуваченого в момент вчинення злочину в іншому місці.

alibi (łac. gdzie indziej)

dowód w postępowaniu karnym na okoliczność, że podejrzany albo oskarżony znajdował się w miejscu innym niż miejsce popełnienia zarzucanego mu przestępstwa. W szerszym znaczeniu mianem alibi określany jest każdy dowód przesądzający, że podejrzany lub oskarżony nie mógł popełnić zarzuconego mu przestępstwa.

аналіз інформації
аналіз ризику

систематичне використання органами доходів і зборів наявної у них інформації для визначення обставин та умов виникнення ризиків, їх ідентифікації і оцінки ймовірних наслідків недотримання вимог законодавства України з питань державної митної справи.

analiza informacji
ocena ryzyka

jest procesem polegającym na ciągłym badaniu wszystkich możliwych aspektów pracy wykonywanej przez pracowników w celu identyfikacji zagrożeń, ustalenia możliwości ich zlikwidowania, a w razie braku takiej możliwości, zapobieganiu ich powstawaniu za pomocą niezbędnych środków i narzędzi ochronnych oraz opracowaniu działań, jakie należy podjąć w celu ograniczenia ryzyka zawodowego związanego z tymi zagrożeniami.

"Ogólne wymagania prawne dotyczące oceny ryzyka zawodowego wynikają z

art. 226 Kodeksu pracy §39. rozporządzenia w sprawie ogólnych przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy, które zobowiązują pracodawcę m.in. do podejmowania takich działań jak ocena ryzyka związanego z pracą, dokumentowanie wyników oceny ryzyka, informowanie pracowników o zagrożeniach i ryzyku".

аналіз стану військової дисципліни
всебічне вивчення основних складових військової дисципліни, виявлення справжнього стану справ, розкриття причин і умов, що сприяють правопорушенням, грубим дисциплінарним провиною з метою вироблення організаційних і виховних заходів щодо її зміцнення.

analiza stanu dyscypliny wojskowej
wszechstronne badanie głównych składowych dyscypliny wojskowej, ukazanie prawdziwego stanu rzeczy, ujawnienie przyczyn i warunków sprzyjających naruszeniu przepisów prawnych, poprzez zastosowanie surowych kar dyscyplinarnych w celu wypracowania organizacyjnych i wychowawczych środków jej wzmocnienia.

антидемпінгове мито
встановлюється відповідно до Закону України «Про захист національного товаровиробника від демпінгового імпорту» від 22.12.1998 р. №330-XIV у разі ввезення на митну територію України товарів, які є об'єктом демпінгу, що заподіює шкоду або створює загрозу заподіяння шкоди національному товаровиробнику. Згідно із зазначеним законом демпінг – ввезення на митну територію країни імпорту товару за цінами, нижчими від порівнянної ціни на подібний товар у країні експорту, що заподіює шкоду національному товаровиробнику подібного товару.

cło antydumpingowe (wyrównawcze)
rodzaj cła, opłaty nakładanej przez państwo na importowane towary, których cena jest wyraźnie niższa od ceny na rodzimym rynku producenta danego towaru. Stosowanie ceł antydumpingowych ma na celu zapobieganie występowaniu nierównych warunków konkurencji na rynku wewnętrznym i niwelowanie różnic między ceną dumpingową a ceną uznaną za normalną. W większości krajów należących do Światowej Organizacji Handlu (WTO), nałożenie ceł antydumpingowych wymaga wdrożenia postępowania antydumpingowego (dumping). Decyzja o wprowadzeniu ceł może być spowodowana zawartymi przez dany kraj porozumieniami dwustronnymi lub wielostronnymi bądź też wynikać z autonomicznej, niezależnej od innych partnerów, decyzji danego kraju.

артилерійська батарея
вогневий і тактичний підрозділ артилерії, призначений для одночасного ураження однієї - трьох цілей стрільбою з закритих вогневих позицій (ЗВП) або декількох цілей (по числу гармат, мінометів, РСЗВ в батареї) вогнем прямої або променевою наводкою.

артилерійська розвідка
найважливіший вид бойового забезпечення артилерійських підрозділів, є складовою частиною військової розвідки і ведеться безперервно з допомогою оптичних приладів та інших технічних засобів розвідки, з метою добування даних про противника і місцевість, своїх

bateria (wojsko)
1) pododdział stanowiący zazwyczaj część składową dywizjonu lub pułku artylerii (np. bateria artylerii, bateria artylerii przeciwlotniczej, bateria moździerzy) lub rakiet (bateria rakietowa). Jest ona uzbrojona w działa samobieżne, holowane lub wyrzutnie rakiet. Składa się zwykle z pododdziału dowodzenia i plutonów ogniowych. Rozmieszcza się ją na jednym stanowisku ogniowym (stanowisku startowym) lub plutonami, niekiedy nawet poszczególnymi działonami. Może wykonywać jedno lub więcej zadań ogniowych – zależnie od liczby dział (wyrzutni) i rodzaju amunicji (konwencjonalna, jądrowa). Może strzelać z zakrytych (ogniem pośrednim) lub odkrytych (ogniem na wprost) stanowisk ogniowych;
2) pododdział dowodzenia (bateria dowodzenia), rozpoznania (np. bateria radiotechniczna, bateria rozpoznania dźwiękowego) lub obsługi w dywizjonie lub pułku artylerii;
3) artyleryjski pododdział ogniowy w batalionie lub pułku ogólnowojskowym (np. czołgów lub wojsk zmechanizowanych) pełniący w nim rolę np. osłony przeciwlotniczej;
4) organizacyjny pododdział artyleryjskiego działu okrętowego.

bateria rozpoznania artyleryjskiego
pododdział prowadzący rozpoznanie artyleryjskie za pomocą specjalnych przyrządów (optycznych, dźwiękowych, radiolokacyjnych itp.). Składa się z plutonu topograficznego oraz plutonów rozpoznania dźwiękowego, wzrokowego i radiolokacyjnego.

військ, результатів стрільби артилерії, необхідних для підготовки та успішного ведення бойових дій прикордонних військ. А.Р. організовується відповідно до рішення (задумом) начальника прикордонного з'єднання (частини, підрозділу), якому надано артилерійський підрозділ, завданнями по вогневому ураженню противника, розпорядженням по розвідці старшого артилерійського командира (начальника), штабу з урахуванням наявних відомостей про противника і місцевість, стану і можливостей підрозділів розвідки.

артилерійські підрозділи прикордонних військ

спеціальні формування, призначені для ураження артилерії (мінометів), танків, бойових машин піхоти, протитанкових та інших вогневих засобів, живої сили, вертольотів на посадкових майданчиках, засобів протиповітряної оборони (ЗПО), пунктів управління, радіоелектронних засобів противника, світлового забезпечення, постановки димових завіс і виконання інших завдань.

аудит

перевірка публічної бухгалтерської звітності, обліку, первинних документів та іншої інформації щодо фінансовогосподарської діяльності суб'єктів господарювання з метою визначення достовірності їх звітності, обліку, його повноти і відповідності чинному законодавству та встановленим нормативам.

jednostki artyleryjskie wojsk przygranicznych

specjalne formacje przeznaczone do ostrzału artylerii (moździerze), czołgów, maszyn bojowych piechoty, środków przeciwczołgowych i innych rodzajów broni palnej, żywej siły, śmigłowców na platformach do lądowania, artylerii przeciwlotniczej, punktów dowodzenia, środków radiotechnicznych przeciwnika, źródeł światła, wykonania zasłon dymnych oraz do wykonania innych zadań.

audyt

niezależna ocena danej organizacji, systemu, procesu, projektu lub produktu.Przedmiot audytu jest badany pod względem zgodności z określonymi standardami, wzorcami, listami kontrolnymi, przepisami prawa, normami lub przepisami wewnętrznymi organizacji (polityki, procedury).

Б

багаж
речі пасажирів, членів екіпажу, що перевозяться транспортним засобом згідно з угодою з перевізником.

bagaż
rzeczy osobiste spakowane do walizek, kufrów, plecaków itp., przeznaczone do przewożenia środkami transportu.

багажна квитанція
документ, призначений для оформлення перевезень багажу пасажира.

kwit bagażowy
dokument przeznaczony do realizacji przewozu bagażu pasażera.

базисна ціна
ціна, попередньо погоджена покупцем та продавцем майбутніми сторонами зовнішньоторговельного договору (контракту), яка є основою для визначення контрактної ціни товару в залежності від сорту, якості тощо та може коригуватися знижками.

cena bazowa
cena otrzymywana od nabywcy pomniejszona o wszelkie podatki od produktu (podatek od wartości dodanej – VAT, podatek akcyzowy) oraz powiększona o wszelkie dotacje do produktu. Cena bazowa nie obejmuje żadnych kosztów transportowych. Nie obejmuje ona także zysków i strat z tytułu posiadania aktywów finansowych i niefinansowych.

базова ставка
ставка податку без урахування особливостей суб'єкта чи видів діяльності.

stawka podstawowa
standardowa stawka podatku VAT stosowana na towary i usługi, względem których nie przewidziano preferencji podatkowych. W Unii Europejskiej stawka podstawowa nie może być niższa niż 15% (w Polsce do 31 grudnia 2010 r. 22%, od 1 stycznia 2011 – 23%). Ustawodawstwo wspólnotowe dąży do harmonizacji stawek podatku VAT. Polska stosuje jedną z najwyższych w Europie. Wyższe zastosowały m.in.: Dania i Szwecja oraz Węgry.

базові ставки митних зборів
ставки, встановлені щодо товарів, що походять з країн, торгово-політичні відносини з якими передбачають режим найбільшого сприяння.

podstawowa stawka opłaty celnej
stawki ustanowione na towary, które pochodzą z krajów, z którymi handlowo-polityczne stosunki przewidują najbardziej korzystne taryfy.

базові умови поставки (basic terms of delivery)
умови поставки, що розподіляються

podstawowe warunki dostawy
jednokierunkowemu przepływowi dóbr towarzyszy dwukierunkowy przepływ

між продавцем та покупцем зобов'язання щодо оформлення документів та оплаті витрат, що визначають момент переходу прав власності, страхових ризиків та відповідальності за товар.

банківська гарантія
фінансова гарантія, яку надає банк за свого клієнта на підставі укладення гарантійного договору, де зазначаються умови надання фінансових гарантій банком в рахунок зобов'язань клієнта цього банку.

бандити́зм (від італ. banda — загін, зграя)
один з найнебезпечніших злочинів проти громадської безпеки, що полягає в організації озброєної банди з метою нападу на підприємства, установи, організації чи окремих осіб, а також участь у такій банді або у вчинюваному нею нападі.

бартер
натуральний товарообмін, у разі якого здійснюється обмін одного товару на інший без грошових

informacji. Odbiorca składa zamówienie na określone dobra w określonej ilości oraz wyznacza termin i sposób ich dostarczenia (dostawy). Dostawca określa ceny oraz termin i sposób zapłaty. Są to podstawowe warunki dostawy.

gwarancja bankowa (ang. bank guarantee)
szczególna forma gwarancji samoistnej, w której rolę gwaranta przyjmuje bank. Umowa gwarancji bankowej jest pisemnym zobowiązaniem banku do zapłaty beneficjentowi gwarancji kwoty maksymalnej wskazanej w gwarancji (sumy gwarancyjnej), w przypadku gdy zleceniodawca gwarancji, na którego została wystawiona, nie wywiąże się ze swojego zobowiązania. Znajduje ona zastosowanie zarówno w obrotach krajowych, jak i zagranicznych. Aby gwarancja była dla beneficjenta wiarygodna, powinna posiadać charakter nieodwołalny i bezwarunkowy.

bandytyzm
dokonywanie ciężkich przestępstw, w tym zabójstw i rozbojów. Czyn zabroniony uznany za zasadniczo społecznie szkodliwy lub społecznie niebezpieczny, konkretnie zdefiniowany i zagrożony karą na mocy prawa karnego. W większości krajów istnieją kodeksy karne, zawierające zbiory norm prawa karnego, lecz w niektórych krajach takiej kodyfikacji nie przeprowadzono.

barter
wymiana bezgotówkowa, czyli wzajemna wymiana towarów (bądź usług) na inne towary (bądź usługi)

розрахунків. Співвідношення такого обміну узгоджується у відповідному договорі (контракті).

бартерна (товарообмінна) операція у галузі зовнішньоекономічної діяльності

один з видів експортно-імпортних операцій, оформлених бартерним договором або договором зі змішаною формою оплати між суб'єктом зовнішньоекономічної діяльності України та іноземним суб'єктом господарської діяльності, яким часткову оплату експортних (імпортних) поставок передбачено в натуральній формі. Такий договір передбачає збалансований за вартістю обмін товарами, роботами, послугами у будь-якому поєднанні, що не супроводжується рухом коштів у готівковій або безготівковій формі.

біженець

в міжнародному праві особа, яка добровільно або за розпорядженням влади покинуло свою країну в результаті військових дій, інших надзвичайних обставин, в силу побоювань стати жертвою переслідувань через расову, соціальної приналежності, віросповідання, громадянства, національності, політичних переконань.

pomiędzy stronami transakcji. Strony uzgadniają wartość towarów lub usług i dążą do tego, żeby bilans był zerowy. Barter wykorzystywany jest w wymianie handlowej w celu obejścia restrykcji walutowych lub z państwami cierpiącymi na brak zasobów walut wymienialnych.

operacja barterowa (wymiana towarów) w sferze zagranicznej działalności gospodarczej

jeden z rodzajów operacji importowo-eksportowych, przewidzianych w umowie barterowej albo w umowie o mieszanej formie opłaty między podmiotem zagranicznej działalności gospodarczej Ukrainy oraz zagranicznym podmiotem działalności gospodarczej, w której część opłaty za eksportowe (importowe) dostawy jest realizowana w formie naturalnej. Taka umowa przewiduje wymianę towarów, prac i usług o zrównoważonej wartości, w dowolnej kombinacji, nie przewiduje obrotu środków finansowych w formie gotówkowej lub bezgotówkowej.

uchodźca

osoba, która musiała opuścić teren, na którym mieszkała ze względu na różnego typu prześladowania. Wynikające z tego zagrożenie życia, zdrowia, bądź wolności jest najczęściej związane z walkami zbrojnymi, prześladowaniami religijnymi bądź z powodu rasy lub przekonań politycznych. W prawie międzynarodowym pojęcie uchodźcy definiowane jest przez Konwencję Dotyczącą Statusu Uchodźców z 1951 roku (znana też jako Konwencja Genewska z 1951) zmienioną

następnie Protokołem nowojorskim z 1967 roku. Dokumenty te definiują, iż uchodźcą jest osoba, która przebywa poza krajem swego pochodzenia i posiada uzasadnioną obawę przed prześladowaniem w tym kraju ze względu na rasę, religię, narodowość, poglądy polityczne lub przynależność do określonej grupy społecznej.

безвізовий в'їзд (виїзд), перетин кордону

при якому громадяни однієї держави користуються правом в'їзду та перебування на території іншої держави без додаткового дозволу (візи) держави в'їзду. Порядок безвізового в'їзду (виїзду) визначається законодавством держави на основі двосторонніх і багатосторонніх угод про взаємні поїздки громадян.

wjazd bezwizowy (wyjazd), przejście graniczne

ruch bezwizowy występuje w zasadzie między krajami związanymi ze sobą w jakiś sposób politycznie, gospodarczo lub militarnie, aczkolwiek są od tego wyjątki. Istnieją także nieliczne kraje, które na podstawie własnego prawa imigracyjnego zniosły obowiązek wizowy dla obywateli wszystkich krajów świata (zwykle są to małe państwa wyspiarskie, żyjące głównie z turystyki). Informacje na temat obowiązku wizowego można uzyskać w przedstawicielstwie dyplomatycznym danego państwa. Umowy o ruchu bezwizowym zazwyczaj są dwustronne, jednak zdarzają się również umowy jednostronne, co oznacza, że np. obywatele jednego kraju mogą wjeżdżać do drugiego bez wizy, a obywatele tego drugiego, aby wjechać do pierwszego, muszą posiadać wizę. Przykładem tego są np. Stany Zjednoczone, których obywatele mogą do wielu krajów wjeżdżać bez wizy, a obywatele tych krajów, aby wjechać do Stanów Zjednoczonych, muszą uprzednio uzyskać wizę (przez wiele lat dotyczyło to np. Polski). Innym przykładem jest np. Tunezja, która w sierpniu 2009 roku uchyliła jednostronnie obowiązek wizowy

бездокументний вантаж (astray freight)
вантаж, виявлений на складі терміналу або на транспортному засобі без перевізних документів та приналежність якого не вдалося визначити.

безмитна торгівля
митний режим, відповідно до якого товари, не призначені для вільного обігу на митній території України, знаходяться та реалізуються для вивезення за межі митної території України під митним контролем у пунктах пропуску через державний кордон України, відкритих для міжнародного сполучення, та на повітряних і водних транспортних засобах комерційного призначення, що виконують міжнародні рейси, з умовним звільненням від оподаткування митними платежами, установленими на імпорт та експорт таких товарів, та без застосування до них заходів нетарифного регулювання зовнішньоекономічної діяльності, у тому числі видів контролю (санітарний, епідеміологічний, екологічний, фіто санітарний, радіологічний, ветеринарний).

безмитне ввезення (duty free importation, imports in bond)
ввезення на територію країни товарів без сплати митних зборів, податків, мита.

безпека військова
складова частина національної безпеки, стан захищеності

wobec obywateli Polski, podczas gdy obywatele Tunezji chcący odwiedzić Polskę, nadal muszą posiadać odpowiednią wizę.

ładunek bez dokumentów (astray freight)
ładunek znaleziony w magazynie terminalu albo w środku transportu bez dokumentów przewozowych, o nieustalonej przynależności.

handel bezcłowy
procedura celna, zgodnie z którą towary nieprzeznaczone do wolnego obiegu na obszarze celnym Ukrainy znajdują się oraz mogą być wywiezione poza granicę obszaru celnego Ukrainy pod kontrolą celną na przejściach granicznych Ukrainy, otwartych dla międzynarodowych połączeń oraz na powietrznych i wodnych środkach transportu o charakterze komercyjnym, które wykonują międzynarodowe rejsy, z warunkowym zwolnieniem od podatku celnego ustalonego na import i eksport takich towarów oraz bez zastosowania do nich pozataryfowych regulacji zagranicznej działalności gospodarczej, w tym również różnych rodzajów kontroli (sanitarna, epidemiologiczna, ekologiczna, fitosanitarna, radiologiczna, weterynaryjna).

bezcłowy wwóz (duty free importation, imports in bond)
wwiezienie na terytorium kraju towarów bez opłaty cła i podatków.

bezpieczeństwo militarne
pojęcie to odnosi się do zagrożeń mogących w znaczący sposób wpłynąć

особистості, суспільства і держави від зовнішніх і внутрішніх воєнних загроз. Б.в. характеризується або відсутністю для її об'єктів військової загрози, або їх здатністю гарантовано протистояти агресії. Б.в. передбачає вирішення наступних завдань: забезпечення збройного захисту територіальної цілісності, національної незалежності і суверенітету держав; створення військових гарантій стабільності суспільного та державного ладу, підтримку громадянського миру в країні; припинення терористичних дій політичних і кримінальних груп. Б.в. забезпечується комплексом економічних, політичних, дипломатичних та ін. невійськових заходів, спрямованих на вирішення міжнародних і внутрішніх протиріч, попередження їх переростання у військово-силове протиборство. Важливою стороною Б.В. є підтримка військової могутності держави, відповідно реальним і потенційним військовим загрозам.

безпека міжнародна

стан міжнародних відносин, при якому забезпечується нормальна життєдіяльність світової спільноти, стабільний розвиток і співпраця народів, держав, міжнародних організацій, надійна захищеність життєво важливих інтересів кожного з них від виникаючих загроз. Б.м. характеризується рівнем і системою міжнародних відносин; діяльністю світової спільноти; дотриманням усіма державами загальновизнаних принципів і норм міжнародного права, закріплених в

na przetrwanie państwa – dotyczą one głównie obrony terytorium przed agresją ze- wnętrzną o charakterze militarnym.

bezpieczeństwo międzynarodowe

pojęcie z zakresu teorii stosunków międzynarodowych charakteryzujące bezpieczeństwo całej zbiorowości państw oraz system międzynarodowy, w jakim państwa te występują. Termin ten używany jest również dla określenia zewnętrznych aspektów bezpieczeństwa narodowego. Na bezpieczeństwo międzynarodowe, oprócz sumy bezpieczeństwa pojedynczych państw, składają się też warunki, normy i mechanizmy międzynarodowe. Swym zakresem obejmuje ono także cele i wartości

Статуті та інших документах ООН; узгодженістю в економічній, політичній, військовій, прикордонній, екологічній, антитерористичній та інших видах безпеки.

безпека національна

стан суспільних відносин, що гарантують захищеність життєво важливих інтересів особистості, суспільства і держави від зовнішніх і внутрішніх загроз. Основні об'єкти Б.Н.: особистість, її права і свободи; соціальні і національні групи, їх внутрішня цілісність, самоврядування; суспільство, його матеріальні і духовні цінності; держава, її конституційний лад, суверенітет і територіальна цілісність. Основними елементами Б.М. є: економічні, політичні, військові, прикордонні, екологічні та ін. Б.М. визначається станом і рівнем соціально-економічного, науково-технічного, військового, інтелектуально-інформаційного і духовного розвитку, здатного ефективно протидіяти загрозам існуванню і розвитку країни.

безпека громадська

складова частина національної безпеки, стан захищеності особистості і суспільства, їх прав, свобод і законних інтересів від суспільно небезпечних діянь і соціальних конфліктів, а також від надзвичайних ситуацій, викликаних

wspólne dla całego systemu międzynarodowego, tj. stabilność, pokój, równowagę i współpracę.

bezpieczeństwo narodowe

stan uzyskany w rezultacie odpowiednio zorganizowanej obrony i ochrony przed wszelkimi zagrożeniami militarnymi i niemilitarnymi, tak zewnętrznymi jak i wewnętrznymi, przy użyciu sił i środków pochodzących z różnych dziedzin działalności państwa. Bezpieczeństwo narodowe, to także najważniejsza wartość, potrzeba narodowa i priorytetowy cel działalności państwa, jednostek i grup społecznych, a jednocześnie proces obejmujący różnorodne środki, gwarantujące trwały, wolny od zakłóceń byt i rozwój narodowy (państwa) w tym obronę państwa jako instytucji politycznej oraz ochronę jednostek i całego społeczeństwa, ich dóbr i środowiska naturalnego przed zagrożeniami, które w znaczący sposób ograniczają jego funkcjonowanie lub godzą w dobra podlegające szczególnej ochronie. Ze względu na stosunek do obszaru państwa wyróżnia się bezpieczeństwo zewnętrzne i bezpieczeństwo wewnętrzne; obszary te są wzajemnie powiązane i współcześnie nie można rozpatrywać ich osobno.

bezpieczeństwo publiczne

ogół warunków i instytucji chroniących życie, zdrowie, mienie obywateli oraz majątek ogólnonarodowy, ustrój i suwerenność państwa przed zjawiskami groźnymi dla ładu prawnego, a także przed zjawiskami mogącymi zakłócić

стихійними лихами, епідеміями, пожежами, техногенними катастрофами.

безпека прикордонна
стан захищеності життєво важливих інтересів особистості, суспільства і держави в прикордонному просторі країни. Б.п. досягається: реалізацією принципу непорушності кордонів і інших принципів міжнародного права, що сприяють миру, підтримці і розвитку добросусідських відносин; відстоюванням територіальної цілісності і суверенітету держави; дотриманням юридичними та фізичними особами прикордонного режиму і режиму в пунктах пропуску через кордон; інтеграцією зусиль органів державної влади, інших сил і засобів забезпечення Б.п.

безпека харчових продуктів
відсутність токсичної, канцерогенної, мутагенної, алергенної та іншої несприятливої для організму людини дії харчових продуктів у разі їх споживання у загальноприйнятих кількостях, межі яких установлюються Міністерством охорони здоров'я України.

normalne funkcjonowanie obywateli, godzącymi w ogólno-przyjęte normy postępowania. Bezpieczeństwo publiczne jest także stanem w społeczeństwie, który umożliwia jego sprawne funkcjonowanie. Zagrożenia dla bezpieczeństwa publicznego mogą mieć charakter zarówno wewnętrzny, jak i zewnętrzny, czyli mieszczą się tu ingerencje ze strony innych podmiotów państwowych w sprawy wewnętrzne, a także wewnętrzne konflikty i napięcia społeczne. Często przestępczość zakłóca ten ład, co rodzi w społeczeństwie poczucie niesprawiedliwości i braku kontroli państwa nad tym zjawiskiem.

bezpieczeństwo przygraniczne
stan ochrony życiowo ważnych interesów jednostek, społeczeństwa i państwa w strefie przygranicznej kraju. B. p. jest osiągane poprzez: realizację zasady nienaruszalności granic i innych zasad prawa międzynarodowego, które służą utrzymaniu pokoju, wsparciu i rozwojowi stosunków dobrosąsiedzkich; utrzymanie integralności terytorialnej i suwerenności państwa; przestrzeganie przez osoby fizyczne i prawne regulaminu granicznego i regulaminu na przejściach granicznych; połączenie wysiłków organów władzy państwowej oraz innych sił i środków ochrony b.p.

bezpieczeństwo żywności
ogół koniecznych do spełnienia warunków i działań, które muszą być podjęte podczas wszystkich etapów procesu produkcji żywności i obrotu handlowego żywnością, celem zapewnienia bezpieczeństwa życia i zdrowia konsumentów.

безпілотні літальні апарати
пристрій, призначений для польотів в атмосфері Землі або космічному просторі. Б.л.а. можуть бути науково-дослідними, народно-господарськими, спортивними і військовими. Військові Б.л.а. можуть бути бойовими (ударними), розвідувальними та використовуватися в якості повітряних мішеней одно- і багаторазового застосування. Б.л.а. управляються автономно або дистанційно.

bezzałogowy statek powietrzny (ang. unmanned aerial vehicle, UAV), bezzałogowy system powietrzny (ang. unmanned aerial system, UAS), dron
statek powietrzny, który nie wymaga do lotu załogi obecnej na pokładzie oraz nie ma możliwości zabierania pasażerów, pilotowany zdalnie lub wykonujący lot autonomicznie. Bezzałogowe statki powietrzne (BSP) są obecnie wykorzystywane głównie przez siły zbrojne do obserwacji i rozpoznania przez co zwykle wyposażone są w osprzęt służący do obserwacji w postaci głowic optoelektronicznych. Uzbrojone i przeznaczone do wykonywania działań bojowych statki są określane jako Unmanned combat air vehicle (UCAV).

безповоротні втрати
частина бойових втрат, до яких віднесено військовослужбовці, убиті на поле бою, зниклі без вісті і опинилися в полоні, померли від ран, загиблі в результаті надзвичайних подій, які покінчили життя самогубством, звільнені внаслідок отримання інвалідності; зброя, військова техніка та інші матеріальні засоби, які не можна відновити.

bezpowrotne straty
część strat bojowych, do których zalicza się wojskowych poległych na polu boju, zaginionych bez wieści i znajdujących się w niewoli, zmarłych od ran, zmarłych w nadzwyczajnych okolicznościach, którzy popełnili samobójstwo, zwolnionych z powodu niepełnosprawności; broń, sprzęt wojskowy oraz inne środki materialne, których nie można odnowić.

безпосереднє відвантаження
відвантаження товару, що є об'єктом зовнішньоторговельної угоди, безпосередньо з країни-виробника до країни, що надає цьому товару тарифні преференції.

rozładunek bezpośredni
rozładunek towaru, który jest przedmiotem umowy o handlu zagranicznym, bezpośrednio z kraju producenta do kraju, który zapewnia stawki preferencyjne dla tego towaru.

безпосередня закупівля
укладення імпортером-покупцем зовнішньо-торговельної угоди з продавцем, зареєстрованим у країні,

kupno bezpośrednie
zawarcie umowy o handlu zagranicznym między importerem-kupującym a sprzedawcą,

що розвивається. На таку угоду поширюється тарифний преференційний режим.

берегова база

підрозділ з'єднання прикордонних кораблів, призначений для його тилового і технічного забезпечення. Б.Б. має в своєму складі обладнані стоянки для кораблів, склади, суднoремонтну майстерню, службові та житлові приміщення, їдальню, медичний пункт, лазню, засоби подачі на кораблі різних запасів і матеріальних засобів. Б.Б. здійснює охорону своїх об'єктів і території.

берегова лінія

межа між сушею і водним басейном. Відображається на карті по зрізу води при середньому багаторічному рівні водойми або по лінії найбільшого відпливу, якщо на морі є припливно-відливні явища, в цьому випадку вона є нормальною вихідною лінією, що служить для відліку ширини територіального моря.

берегова оборона

сили і засоби ЗС, розташовані в підготовлених в інженерному відношенні районах (ділянках) морського узбережжя, призначені для оборони військово-морських баз, портів, ділянок морського узбережжя, островів, проток від нападу противника з моря, сприяння кораблям в прибережному районі , сухопутним військам, що діють на приморському напрямку. В обороні морського узбережжя беруть участь війська та органи Прикордонної служби щодо спільних планів з сполуками і частинами.

zarejestrowanym w kraju rozwijającym się. Taką umowę obejmuje preferencyjne stawki taryfowe.

baza przybrzeżna

jednostka łączności okrętów przygranicznych przeznaczona do ich wsparcia tyłowego i technicznego. W skład b.p. wchodzą wyposażone miejsca dla cumowania statków, magazyny, serwis remontu statków, pomieszczenia służbowe i mieszkalne, stołówka, punkt medyczny, łaźnia, środki zaopatrzenia statku w różne zapasy i materiały. B.p. zapewnia ochronę swoich obiektów i terytorium.

linia brzegowa

linia zetknięcia się powierzchni wody w zbiorniku lub cieku wodnym z powierzchnią lądu. Ponieważ występują wahania poziomu wody w zbiorniku (np. spowodowane pływami), przebieg linii brzegowej ulega zmianie - stąd też przyjmuje się (np. na mapach) linię brzegową umowną odpowiadającą średniemu poziomowi wody.

obrona wybrzeża

siły i środki Sił Zbrojnych rozmieszczone w przygotowanych technicznie rejonach (obszarach) morskiego wybrzeża, przeznaczone do obrony morskich baz wojskowych, portów, obszarów morskiego wybrzeża, wysp, kanałów przed atakiem przeciwnika z morza, pomoc okrętom w strefie przybrzeżnej, wojskom lądowym, które prowadzą działania w strefie przymorskiej. W obronie wybrzeża morskiego biorą udział wojska i organy Straży Granicznej w zakresie wspólnego planowania z poszczególnymi jednostkami.

берегова охорона
спеціалізована державна служба ряду іноземних держав, призначена для здійснення контролю за дотриманням правового режиму внутрішніх морських вод, територіального моря, До складу Б.о. входять патрульні кораблі і катери, криголами, буксири, гідрографічні судна, літаки і вертольоти, берегові радіотехнічні і зорові пости спостереження. Найбільший розвиток Б.о. отримала в США, Канаді, Японії. Б.о. США, крім того, є резервом ВМС. У воєнний час сили Б. о. США можуть залучатися для протичовнової оборони, ескортування своїх підводних човнів, транспортів і інших судів, прикривати прибережні комунікації і узбережжі, обороняти акваторії баз, портів і якірних стоянок, проводити пошуково-рятувальні операції, в окремих випадках брати участь в боротьбі з розвідниками-диверсантами, в морських десантних операціях і ін. В Україні Морська охорона України − структурний підрозділ Державної прикордонної служби України, основні задачі якого пов'язані з охороною державного кордону України на морі та інших водних просторах.

берегове спостереження
спеціальна система спостереження на морських, річкових і озерних ділянках, що здійснює виявлення наземних, надводних і низько цілей за допомогою технічних засобів і візуально.

ochrona wybrzeża
wyspecjalizowana służba państwowa szeregu państw przeznaczona do przeprowadzania kontroli w zakresie przestrzegania prawa wewnętrznych wód morskich morza terytorialnego. W skład o.w. wchodzą statki i łodzie patrolowe, lodołamacze, holowniki, okręty hydrograficzne, samoloty i helikoptery, brzegowe radiotechniczne i wizualne punkty obserwacyjne. Najbardziej rozwiniętą o.w. posiadają USA, Kanada, Japonia. O.w. USA jest ponadto rezerwą MW (Marynarki Wojennej).
W czasie wojny siły o.w. USA mogą być wykorzystywane do obrony przeciwlotniczej, eskortowania swoich łodzi podwodnych, transportowców i innych statków, mogą zapewniać komunikację na wybrzeżu, bronić obszarów wodnych baz, portów i miejsc zakotwiczenia statków, przeprowadzać operacje poszukiwawczo-ratunkowe, w niektórych przypadkach brać udział w walce z wywiadowcami i dywersantami, w morskich operacjach desantowych, i inne. Na Ukrainie Morska Ochrona Ukrainy jest strukturalną jednostką Państwowej Straży Granicznej Ukrainy, której główne zadania są powiązane z ochroną granicy państwowej Ukrainy na morzu i innych obszarach wodnych.

obserwacja wybrzeża
specjalny system obserwacji na obszarach morskich, rzecznych i jezior, który odpowiada za wykrywanie naziemnych, nadwodnych i nisko położonych celów za pomocą środków technicznych i wizualnie.

берегові причали
комплекс споруд і пристроїв, призначених для підходу, швартування, стоянки, обробки та обслуговування суден уздовж берегової смуги на морських, річкових і озерних ділянках, а також їх постійного і тимчасового базування. Б.п. обладнуються при достатній глибині води біля берега.

біржова ціна
ціна, що утворюється на товарній біржі за результатами проведення торгів.

біологічна обстановка
сукупність наслідків, що виникають в результаті руйнування біологічно небезпечних об'єктів, застосування суміжною стороною (противником) біологічної зброї. Характер Б.о. залежить від коштів, способів, виду біологічної зброї і часу його застосування; напрямку і глибини поширення біологічних засобів в вражаючих концентраціях; розмірів і меж зон біологічного зараження, стійкості рецептур і збудників хвороб у зовнішньому середовищі, ступеня підготовленості військ до захисту від біологічної зброї; наявності та ефективності засобів захисту від Б.о. та інших факторів.

біологічна розвідка
різновид розвідки військ і органів ПС, яка полягає в діях штатних і спеціально підготовлених сил і засобів для встановлення факту застосування суміжною стороною (противником) біологічної зброї, визначення засобів і способів його застосування, видів (типів) збудників захворювань, масштабів,

przybrzeżne miejsca do cumowania
kompleks budynków/konstrukcji i urządzeń przeznaczonych do podejścia, cumowania, postoju, obsługi i remontu statków wzdłuż lini brzegowej na obszarach morskich, rzecznych i jezior, a także ich stałego i czasowego bazowania. Miejsca te są przygotowywane w punktach o wystarczającej głębokości wody przy brzegu.

cena giełdowa
cena, kształtowana na giełdzie towarowej zgodnie z wynikami przeprowadzonych sesji giełdowych.

sytuacja biologiczna
suma konsekwencji, które są efektem niszczenia obiektów niebezpiecznych pod względem biologicznym lub też użycia przez przeciwnika broni biologicznej. Charakter s.b. zależy od środków, sposobów, rodzaju broni biologicznej i czasu jej zastosowania; kierunku i głębokości rozprzestrzenienia środków biologicznych w dużych stężeniach; rozmiarów i zasięgu stref biologicznego skażenia, trwałości receptur i patogenów w środowisku naturalnym, stopnia przygotowania wojsk do obrony przed bronią biologiczną; dostępności i skuteczności ochrony przed s.b. oraz od innych czynników.

wywiad biologiczny
rodzaj wywiadu wojsk i organów Straży Granicznej, który polega na działalności regularnych i specjalnie wyszkolonych sił i środków w celu ustalenia faktu zastosowania przez przeciwnika broni biologicznej, ustalenia środków i sposobów jej zastosowania, rodzajów patogenów, zasięgu, granic i stref biologicznego

кордонів і зон біологічного зараження, можливої тривалості збереження небезпеки для особового складу в заражених районах.

біологічне зараження

насичення приземного шару повітря, води, місцевості і об'єктів небезпечними для здоров'я людини засобами в результаті застосування суміжною стороною (противником) біологічної зброї, з метою викликати масові захворювання людей, тварин, рослин, псування матеріалів, озброєння, техніки та спорядження .

біологічна зброя

один з видів зброї масового ураження, що вражає, дія якого заснована на використанні хвороботворних властивостей бойових біологічних засобів (мікроорганізмів і продуктів їх діяльності).

біпатрид

особа з подвійним громадянством.

близькі родичі

чоловік, дружина, батьки, діти, усиновителі, усиновлені, рідні брати і рідні сестри, дідусь, бабуся, онуки.

бодмерея (bottomry)

грошова позика під заставу судна, фрахту та вантажу, за рахунок їх власників, що отримується

skażenia, możliwej trwałości utrzymywania się niebezpieczeństwa dla ludzi w skażonych obszarach.

skażenie biologiczne

nasycenie przyziemnej warstwy powietrza, wody, terenu, obiektów niebezpiecznymi dla zdrowia ludzkiego środkami w wyniku zastosowania przez przeciwnika broni biologicznej w celu wywołania masowego zachorowania ludzi, zwierząt, roślin, uszkodzenia materiałów, broni, sprzętu technicznego i ekwipunku.

broń biologiczna, broń B

rodzaj broni masowego rażenia, w której ładunkiem bojowym są patogenne mikroorganizmy (np. laseczki wąglika) lub wirusy (np. wirus ospy prawdziwej). Zwyczajowo zalicza się także do broni biologicznej broń opartą na toksynach pochodzenia biologicznego (np. botulina, rycyna). Broń biologiczna może znaleźć zastosowanie podczas ataku na pojedyncze osoby, oddziały wojska, a także ludność cywilną. Celem ataku biologicznego mogą być także jednorodne monokultury roślinne lub hodowle zwierząt gospodarskich (terroryzm socjoekonomiczny).

bipatryda

osoba z podwójnym obywatelstwem

bliscy krewni

mąż, żona, rodzice, dzieci, dzieci przysposobione i adoptowane, bracia i siostry, dziadek, babcia, wnuki.

bodmeria

pożyczka zaciągnięta, zwłaszcza przez kapitana w obcym porcie, pod zastaw statku, jego wyposażenia lub ładunku.

капітаном судна в випадках крайньої необхідності в грошових засобах для завершення рейсу необхідності (необхідність невідкладного ремонту, покупки пального, води, продукції та ін.).

бондові вантажі (bonded goods)
вантажі, що зберігаються на бондовому складі.

бондовий склад (bonded warehouse)
склад на якому ввезенні товари зберігаються під митним контролем без утримання митних зборів та податків та без використання до товарів ліцензування та квотування на період зберігання.

ładunki objęte cłem (bonded goods)
ładunki przechowywane w składzie celnym.

skład wolnocłowy, skład celny
miejsce pod dozorem celnym, zatwierdzone przez organy celne, gdzie ma miejsce składowanie towarów nieunijnych (spoza Unii Europejskiej). Składowania celne stanowi procedurę celną uregulowaną w unijnym kodeksie celnym. Skład wolnocłowy przyrównuje się do wolnego obszaru celnego, który jest wydzielonym (ogrodzonym) terenem w obszarze celnym, natomiast skład jest wydzielonym pomieszczeniem, w którym dokonuje się w zasadzie tych samych czynności. Wyróżnia się składy celne publiczne i prywatne. Publiczny skład celny umożliwia składowanie celne towarów przez każdą osobę, a prywatny skład celny przez posiadacza pozwolenia na składowanie celne.

B

вага брутто (gross weight)
маса товару разом з упаковкою внутрішньої (що не відокремлюється від товару) та зовнішньою – тарою (ящики, мішки, бочки, тощо).

masa brutto
całkowita masa towaru wraz z opakowaniem, zobacz też: tara.

вага вивантажена (delivered weight)
маса товару, встановлена при вивантаженні в місці призначення й зазначена в документі перевірки маси. При здачі товару згідно В. ризик за недостачу несе продавець, а не покупець.

waga rozładunku (delivered weight)
masa towaru ustalona przy wyładunku w miejscu docelowym i zaznaczona w dokumencie kontroli masy. Podczas przekazywania towaru odpowiedzialność za niedobór wagi ponosi sprzedawca, a nie kupujący.

вага натуральна (natural weight)
вираження кількості сипучого товару, що поставляється, сільськогосподарського походження, наприклад зернових, вимірюваного в мірах об'єму – гектолітрах, бушелях, квартах і ін. В. характеризує також і такі важливі показники якості сипучого товару, як форма, розмір, питома вага, почасти вологість, вміст сторонніх домішок і ін.

вага відвантажена (shipped weight)
маса товару, установлена при його відвантаженні в місці відправлення й зазначена в транспортному документі. У випадку оплати згідно В. продавець не несе відповідальності за зменшення маси в дорозі.

ваговий сертифікат (weight note)
документ, що підтверджує масу поставленого товару й, що визнається безперечним доказом маси. За узгодженням зацікавлених сторін В.С. складається вагарями в місцях відвантаження, перевалки й вивантаження товару.

валюта
грошова одиниця певної країни, що використовується для вимірювання величини вартості товарів.

waga naturalna (natural weight)
wyrażenie ilości dostarczanego sypkiego towaru pochodzenia rolniczego, np. ziarna, mierzonego w jednostkach objętości – hektolitrach, buszlach, kwartach i innych. W.n. określa również inne ważne wskaźniki jakości towaru sypkiego, a mianowicie: forma, rozmiar, ciężar właściwy, w pewnym stopniu wilgotność, zawartość domieszek / zanieczyszczeń i inne.

waga załadunku (shipped weight)
masa towaru ustalona przy jego załadunku w miejscu wysyłki i zaznaczona w dokumencie przewozowym. W przypadku opłaty zgodnej z w.z. sprzedawca nie odpowiada za zmniejszenie masy towaru po drodze.

zaświadczenie o wadze (weight note)
dokument potwierdzający masę dostarczanego towaru i będący niepodważalnym dowodem masy. Za porozumieniem zainteresowanych stron z. w. jest sporządzane przez osoby fachowo zajmujące się ważeniem w miejscach załadunku, przeładunku i rozładunku towaru.

waluta (jednostka monetarna)
nazwa pieniądza obowiązującego w danym państwie. Nazwę tę stosuje się przede wszystkim w kontekście wymiany międzynarodowej. Waluta jest wtedy środkiem rozliczeniowym (czyli miernikiem wartości) oraz środkiem regulowania płatności (należności i zobowiązań) w transakcjach międzynarodowych. Skrótowe oznaczenie waluty (np. GBP), to ustandaryzowany, trzyliterowy kod przyjęty przez

валюта іноземних держав
грошові знаки іноземних держав, кредитні та платіжні документи, які використовуються в міжнародних розрахунках – векселі, чеки.

валюта контракту (договору, угоди)
валюта, в якій здійснено оцінку вартості товару за зовнішньоторговельним контрактом. Переважно вона збігається з валютою платежу за договором (контрактом). У разі незбігу доцільно зазначити порядок перерахунку даних валют (валютне застереження).

валюта платежу
валюта, в якій на підставі згоди сторін здійснюються платежі за зовнішньоторговельними операціями, про що робиться відповідний запис у торговельному договорі (контракті).

валюта ціни
грошова одиниця, в якій зазначено вартість товару в зовнішньоторговельному договорі (контракті). В такому разі доцільний збіг валют контракту та ціни.

валютне застереження
умови зовнішньоторговельного договору (контракту) узгоджені контрагентами для страхування від ризику падіння курсу валюти платежу від моменту укладення договору до моменту його оплати.

Międzynarodową Organizację Normalizacyjną (ISO). Dwie pierwsze litery oznaczają kraj, w którym dana waluta obowiązuje (np. GB – Great Britain), a trzecia to zazwyczaj inicjał danej waluty (P – Pound).

waluta zagraniczna, ekon. zagraniczny środek płatniczy
środki płatnicze, środki i instrumenty monetarne używane do dokonywania płatności i transferów pieniężnych z jednego obszaru walutowego do drugiego.

waluta kontraktu (umowy)
waluta, w której dokonano oceny wartości towaru zgodnie z zagranicznym kontraktem handlowym. Przeważnie jest zbieżna z walutą płatności wskazaną w kontrakcie (umowie). W przypadku niezgodności wskazane jest zaznaczenie sposobu przeliczenia danych walut (zastrzeżenie walutowe).

waluta płatności
waluta, w której zgodnie z ustaleniem stron jest realizowana płatność za zagraniczne operacje handlowe, o czym mówi odpowiedni zapis w kontrakcie handlowym (umowie).

waluta ceny
jednostka pieniężna, w której określono wartość towaru w zagranicznym kontrakcie handlowym. W takim przypadku zaleca się ustalić zgodność waluty kontraktu i ceny.

zastrzeżenie walutowe
postanowienia zagranicznego kontraktu handlowego ustalone przez kontrahentów w celu ubezpieczenia się od ryzyka spadku kursu waluty płatności od momentu zawarcia umowy do momentu dokonania płatności.

валютні обмеження
сукупність державних нормативних правил стосовно законодавчого та адміністративного регулювання порядку обмежень операцій з національною та іноземною валютами.

валютне регулювання
регулювання державою міжнародних валютних розрахунків, контролю за валютними операціями, впливу на курс національної валюти, зміни структури та обмеження імпорту, стимулювання експорту тощо.

валютний ризик
можливість валютних втрат як наслідок зміни курсу валюти ціни до валюти платежу за час між укладенням зовнішньоторговельного договору (контракту) та здійсненням за ним розрахунку.

валютні цінності
матеріальні об'єкти, що залучаються до сфери міжнародних валютно-фінансових зв'язків. Віднесення тих

ograniczenia walutowe
ogół państwowych reguł normatywnych dot. prawnego i administracyjnego regulowania trybu ograniczenia operacji walutowych w walucie krajowej i zagranicznej.

regulacje walutowe
regulacje państwowe międzynarodowych operacji walutowych, kontrola operacji walutowych, wpływ na kurs waluty krajowej, zmiany struktury i ograniczenia importu, stymulowanie eksportu, itp.

ryzyko walutowe
(ryzyko kursowe) w ekonomii: ryzyko związane z możliwością wahań kursu jednej waluty w stosunku do innej. Wahania kursu walutowego mogą doprowadzić zarówno do pogorszenia sytuacji finansowej jednostki, jak i do jej poprawy. Źródłem ryzyka jest fakt niemożności dokładnego przewidzenia kierunku i skali wahań kursu. W praktyce można wyróżnić dwa rodzaje tego ryzyka:
- ryzyko transakcyjne (transaction risk), występujące w przypadku zawierania transakcji rozliczanej w innej walucie niż waluta krajowa danego przedsiębiorstwa;
- ryzyko księgowe (accounting risk), wynikające z możliwości zmiany wyceny aktywów lub pasywów, których cena jest wyrażona w innej walucie niż waluta, w której dane przedsiębiorstwo prowadzi księgi.

walutowe środki płatnicze
obiekty materialne, które zaliczają się do sfery międzynarodowych operacji walutowo-finansowych. Zaliczenie

чи інших об'єктів до категорії В.Ц. і порядок їх обігу визначається нормами валютного законодавства кожної країни або міжнародними угодами. В.Ц. є банкноти, білети державної скарбниці, монети, платіжні документи (чеки, векселі, акредитиви та ін.) і фондові цінності (облігації, акції та ін.). До В.Ц. відносяться також колективні (міжнародні) валюти, що створюються за домовленістю держав (Євро); дорогоцінні метали – золото, срібло, платина і метали платинової групи, за винятком ювелірних та інших побутових виробів з цих металів; природне дорогоцінне каміння в сирому та обробленому вигляді (алмази, діаманти, рубіни, сапфіри, смарагди, а також перли). Виняток становлять ювелірні вироби з цих каменів і лом таких виробів.

вантаж

майно, крім багажу, а також бортових припасів (для повітряних, морських та річкових суден), що перевозиться транспортними засобами.

вантаж експрес-перевізника

консолідовані за єдиним транспортним документом міжнародні експрес-відправлення чи міжнародні експрес-відправлення, що не увійшли до складу цих консолідованих міжнародних експрес-відправлень за своїм

danych obiektów do kategorii w.ś.p. oraz sposób ich przepływu jest regulowany przez przepisy prawne każdego kraju lub w umowach międzynarodowych. Do ś.p. zalicza się banknoty, obligacje/bilety skarbu państwa, monety, dokumenty płatnicze (czeki, weksle, akredytywy, inne) i papiery wartościowe (akcje, obligacje, inne). Zalicza się do nich też waluty międzynarodowe (wspólne), utworzone za porozumieniem państw (euro); metale szlachetne – złoto, srebro, platyna i metale z grupy platynowców, z wyjątkiem wyrobów jubilerskich i innych wyrobów użytkowych z tych metali; kamienie szlachetne w stanie surowym i oszlifowane (brylanty, diamenty, rubiny, szafiry, szmaragdy oraz perły). Wyjątek stanowią wyroby jubilerskie z tych kamieni i złom z takich wyrobów.

ładunek

oznacza wszystkie towary, które zwykle umieszcza się w tej części lub na tej części pojazdu, która przeznaczona jest do przewozu ładunku, i które nie są na stałe zamocowane do pojazdu, w tym przedmioty umieszczone w nośnikach ładunku, na przykład w skrzyniach, nadwoziach wymiennych lub w kontenerach umieszczonych na pojazdach.

ładunek przewoźnika ekspresowego

skonsolidowane w ramach jednego dokumentu przewozowego międzynarodowe przesyłki ekspresowe lub międzynarodowe przesyłki ekspresowe, które nie należą do skonsolidowanych międzynarodowych przesyłek ekspresowych z powodu

характером, розмірами або з інших причин, що переміщуються (пересилаються) експрес перевізником через митний кордон України.

вантажна одиниця
контейнер або знімний кузов.

вантажне відправлення
товари, що надходять в Україну на адресу осіб або відправляються ними за межі України, або переміщуються транзитом через митну територію України, крім товарів, що належать громадянам та переміщуються ними у ручній поклажі, супроводжуваному та несупроводжуваному багажі.

вантажний митний комплекс
ділянка території з комплексом будівель, споруд, інженерно-технічних засобів і комунікацій, необхідних для здійснення митного контролю та митного оформлення товарів, транспортних засобів комерційного призначення, що переміщуються через митний кордон України.

вантажний термінал
комплекс будівель, споруд, обладнаних навантажувальними засобами, призначений для виконання вантажних, складських і комерційних робіт з вантажами, надання технічних послуг дорожнім транспортним засобам, транспортно-експедиторських та інших послуг перевізникам.

swojego charakteru, rozmiaru lub innych przyczyn, które są transportowane (przesyłane) za pośrednictwem przewoźnika ekspresowego przez granicę celną Ukrainy.

jednostka ładunkowa
techn. ładunek zbiorczy, utworzony z wielu mniejszych ładunków przez umieszczenie ich w (lub na) palecie ładunkowej, pakiecie lub kontenerze.

przesyłka towarów
towary, które wysyłane są na Ukrainę na adresy osób albo są wysyłane przez osoby poza granice Ukrainy lub też są przewożone tranzytem przez granicę celną Ukrainy, z wyjątkiem towarów należących do obywateli i przewożonych przez nich w bagażach rejestrowanych i podręcznych.

kompleks odprawy celnej towarów
obszar z kompleksem budynków, obiektów, konstrukcji, środków inżynieryjnych i technicznych oraz systemem komunikacji niezbędny do przeprowadzenia kontroli celnej oraz odprawy celnej towarów, pojazdów o przeznaczeniu komercyjnym, które są przewożone przez granicę celną Ukrainy.

terminal cargo
wydzielona część portu lotniczego lub morskiego świadcząca usługi załadunku, wyładunku i magazynowania towarów przesyłanych drogą lotniczą lub morską.

вантажні документи
коносаменти, маніфести, карго-плани.

вантажні операції (cargo operations)
операції з транспортування, зважування або іншому визначенню кількості товарів, завантаженню, вивантаженню, перезавантаженню, зміна пошкодженої упаковки, відкритті упаковки, упаковці або переупаковці товарів та транспортних засобів.

вантажні перевезення
транспортні послуги з переміщення матеріальних цінностей, пов'язані з їх схоронністю, збереженістю і своєчасністю доставки.

вантажобагаж
1) вантаж, що перевозиться в пасажирських і поштово-багажних поїздах;
2) вантажні матеріальні цінності, що перевозяться в пасажирських і поштово-багажних поїздах при оформлені перевезення за заявою (без пред'явлення проїзного документа). Всі матеріальні цінності масою понад 200 кг, незалежно від наявності проїзного документа, відносяться до В., а при пред'явленні проїзного документа вони можуть оформлятися як багаж;
3) об'єкт, прийнятий від фізичної або юридичної особи в установленому порядку для перевезення в пасажирському, поштово-багажному або вантажо-пасажирському поїзді.

вартість, страхування та фрахт (CIF)
означає, що продавець виконав поставку, коли товар перейшов

dokumenty ładunkowe
listy przewozowe, manifesty, plany cargo.

operacje ładunkowe (cargo operations)
operacje w zakresie transportu, ważenia albo innego sposobu określania ilości towarów, załadunku, wyładunku, przeładunku, zamiany uszkodzonego opakowania, otwarcia opakowania, pakowania i przepakowywania towarów oraz pojazdów.

przewóz ładunków
usługi transportowe obejmujące przewóz dóbr materialnych oraz ich bezpieczną i terminową dostawę.

ładunek i bagaż (ładunkobagaż)
1) ładunek przewożony w pociągach pasażerski i pocztowo-towarowych;
2) dobra materialne przewożone w pociągach pasażerskich i pocztowo-towarowych przy realizacji przewozu na wniosek (bez kontroli dokumentu podróży). Wszystkie dobra materialne o masie ponad 200 kg, niezależnie od posiadania dokumentu podróży są zaliczane do ł.b. przy okazaniu dokumentu mogą zostać uznane za bagaż;
3) obiekt przyjęty od osoby fizycznej lub prawnej w ustalonym trybie w celu przewiezienia w pociągach pasażerskich i pocztowo-towarowych.

koszt, ubezpieczenie i fracht (... określony port przeznaczenia)
w odróżnieniu od CFR, sprzedający jest odpowiedzialny również za

через поручні судна в порту відвантаження. Продавець зобов'язаний оплатити видатки й фрахт, необхідні для доставки товару в зазначений порт призначення, але ризик втрати або ушкодження товару, як і будь-які додаткові видатки, що виникають після відвантаження товару, переходять вів продавця на покупця. За умовами терміну CIF на продавця покладається обов'язок по митному очищенню товару для експорту. Даний термін може застосовуватися тільки під час перевезення товару морським або внутрішнім водним транспортом. Якщо сторони не збираються поставляти товар через поручні судна, слід застосовувати термін CIP.

zawarcie umowy i opłacenie kosztu ubezpieczenia towaru w na rzecz kupującego. Warto zaznaczyć, że Incoterms 2000 zobowiązują sprzedającego do zapewnienia ochrony ubezpieczeniowej jedynie w podstawowym zakresie. Zarówno CFR, jak i CIF mogą być używane wyłącznie w odniesieniu do transportu morskiego oraz wodnego śródlądowego.

ввезення товарів і транспортних засобів на митну територію України, вивезення товарів і транспортних засобів за межі митної території України
сукупність дій, пов'язаних із переміщенням товарів і транспортних засобів через митний кордон України у відповідному напрямку.

wwóz towarów i pojazdów na obszar celny Ukrainy, wywóz towarów i pojazdów poza obszar celny Ukrainy
całość działań związanych z przewozem towarów i pojazdów przez granicę celną Ukrainy w danym kierunku.

вахта
1) особливий вид чергування на кораблях, вимагає безперервної пильності і постійного перебування особового складу на бойових і ін. постах, з метою забезпечення безпеки, живучості та боєготовності корабля, застосування зброї і підтримки порядку на кораблі;
2) проміжок часу, протягом якого вахтову службу несе одна зміна.

wachta
1) szczególny rodzaj czuwania na statkach, który wymaga nieprzerwanej uwagi i ciągłego przebywania załogi na bojowych pozycjach i innych stanowiskach w celu zapewnienia bezpieczeństwa, żywotności oraz gotowości bojowej statku, użycia broni oraz utrzymania dyscypliny/porządku na statku;
2) odcinek czasu, w czasie którego służbę na wachcie pełni jedna zmiana.

вахтовий журнал корабля
основний офіційний документ, призначений для запису подій, пов'язаних з життям корабля. У В.ж.к. дані вносяться в хронологічному порядку про стан, плаванні та стоянках корабля, про зміни в особистому складі, навчанні, виявленні порушення встановлених правових режимів в районі несення служби, відомості навігаційного характеру (курс і швидкість, початок маневрування), про погоду і ін.

Вексель
цінний папір, який засвідчує грошове зобов'язання боржника сплатити у встановлений строк і в певному порядку визначену у векселі суму власникові векселя.

великотоннажний контейнер
контейнер масою брутто 10–30 т.

вердикт
(від лат. Vere dictum – істинно сказане) присяжних засідателів в кримінальному процесі – рішення колегії присяжних засідателів стосовно поставлених перед нею питань, включаючи основне питання про винність підсудного.

dziennik okrętowy
dokument w formie księgi znajdujący się na mostku kapitańskim. Prowadzony jest przez oficerów wachtowych, wpisów dokonują też kapitan oraz starszy oficer. Wpisywane są do niego m.in.: dane o pogodzie, pozycja, prędkość statku, zmiany kursu, postoje w portach, inne zdarzenia oraz przebieg służby. Dziennik okrętowy jest podzielony na rubryki umożliwiające zachowanie odpowiedniego układu chronologicznego oraz wymuszający zawarcie w nim określonych danych. Pozwala to potem odtworzyć wszystkie okoliczności danej fazy rejsu, wypadku, awarii czy innego wydarzenia.
Dziennik okrętowy może też spełnić nieco podobną rolę jak księga stanu cywilnego w przypadku odnotowania w nim zgonu lub narodzin na statku.
Ze względu na wagę informacji w nim zawartych, na kapitanie w razie katastrofy ciąży obowiązek ratowania dziennika okrętowego zaraz po ratowaniu życia pasażerów i załogi.

weksel (z niem. Wechsel 'zmiana')
papier wartościowy o określonej przez prawo wekslowe formie, charakteryzujący się tym, że złożenie na nim podpisu stanowi podstawę i przyczynę zobowiązania wekslowego podpisującego.

kontener wielkotonażowy
kontener o masie brutto 10-30 t.

werdykt
decyzja podjęta przez sędziów, jurorów, ławę przysięgłych, komisję itp.

верифікація
перевірка та підтвердження достовірності документів.

weryfikacja
sprawdzenie, działanie zmierzające do rozstrzygnięcia prawdziwości danego zdania.

визнання, прийняття зобов'язань
визначений, узгоджений порядок денний
визначити межі

uznanie, przyjęcie zobowiązania
wyznaczony, uzgodniony tryb dzienny
wyznaczone granice

виключна (морська) економічна зона (ВМЕЗ)
прилеглі до територіальних вод прибережної держави території моря і континентального шельфу, максимальною шириною до 200 морських миль від найближчої точки берегової лінії, в межах яких держава має виключні права на розвідку, добування і керівництво всіма природними ресурсами даного регіону, створення і використання штучних островів, безпечних для довкілля установок і споруд, а також проведення наукових досліджень і зобов'язана охороняти і підтримувати екологічний баланс і порядок у цій зоні.

wyłączna strefa ekonomiczna
w prawie międzynarodowym jest obszarem rozciągającym się poza morzem terytorialnym do 200 mil morskich (370 km) mierzonych od linii podstawowej, na którym to obszarze państwo nadbrzeżne posiada wyłączne prawa suwerenne do:
- badania i eksploatacji, ochrony i gospodarowania zasobami naturalnymi, zarówno żywymi, jak i nieożywionymi dna morza, jego podziemia oraz pokrywających je wód;
- wznoszenia i użytkowania sztucznych wysp, instalacji i konstrukcji;
badań naukowych morza;
- ochrony i zachowania środowiska morskiego.

вилучення
податкові пільги, спрямовані на вилучення з оподатковуваного доходу окремих предметів (об'єктів оподаткування).

wyłącznie
ulgi podatkowe polegające na wyłączeniu z opodatkowanego dochodu pewnych pozycji (przedmiotów opodatkowania).

випуск товарів
надання органом доходів і зборів права на користування та/або розпорядження товарами, щодо яких здійснюється митне оформлення, відповідно до заявленої мети.

odprawa towarów
udzielenie przez organy skarbowe prawa do wykorzystywania i/lub rozporządzania się towarami, w stosunku do których jest przeprowadzana odprawa celna, zgodne z wnioskowanym celem.

виявлення й оцінювання РХБ (радіаційний, хімічний, біологічний захист) обстановки
проводиться з метою своєчасного забезпечення інформацією про РХБ

wykrycie i ocena sytuacji RCHB (ochrona radioaktywna, chemiczna, biologiczna)
przeprowadzane jest w celu wczesnego zebrania informacji o sytuacji RCHB

обстановку та оповіщення про РХБ зараження. Воно включає: ведення радіаційної, хімічної розвідки та радіаційний і хімічний контроль та здійснюється з використанням вимірювачів доз радіаційного опромінювання (дозиметрів) і приладів радіаційної і хімічної розвідки.

вищезазначений

відділення або група дільничних інспекторів прикордонної служби
є підрозділом, який безпосередньо виконує завдання з охорони державного кордону України, бере участь в роботі з громадськими формуваннями з охорони громадського порядку і державного кордону, місцевим населенням, виявляє та припиняє правопорушення, протидію яким законодавством України віднесено до компетенції Держприкордонслужби.

відділення (група) інженерного облаштування державного кордону
підрозділ відділу прикордонної служби призначений для виконання завдань інженерного забезпечення оперативно-службової діяльності.

відділення інспекторів прикордонної служби
структурний підрозділ відділу прикордонної служби, спеціально призначений для виконання завдань з прикордонного контролю та (або) охорони державного кордону на визначеній ділянці (у визначеному пункті пропуску).

відділення (група) зв'язку
підрозділ відділу (відділення інспекторів) прикордонної служби

oraz powiadomieniu o skażeniach. W jego skład wchodzi: przeprowadzenie rozpoznania radioaktywnego i chemicznego oraz kontrola chemiczna przeprowadzane za pomocą przyrządów do pomiaru dawki promieniowania radioaktywnego (dozymetrów) oraz urządzeń rozpoznania promieniotwórczego i chemicznego.

wyżej wymieniony

wydział albo grupa dzielnicowych/miejscowych inspektorów straży granicznej
jest jednostką, która bezpośrednio wykonuje zadania w zakresie ochrony granicy państwowej Ukrainy, bierze udział we współpracy z formacjami obywatelskimi zajmującymi się ochroną porządku publicznego i granicy państwowej, miejscową ludnością, wykrywa i zapobiega przestępstwom, które przepisy prawa ukraińskiego odnoszą do kompetencji Straży Granicznej.

wydział (grupa) inżynieryjnego wsparcia granicy państwowej
jednostka wydziału straży granicznej przeznaczona do wykonywania zadań w zakresie zapewnienia inżynieryjnej obsługi działalności operacyjno-służbowej.

wydział inspektorów Straży Granicznej
strukturalna jednostka wydziału straży granicznej wyszkolona specjalnie do wykonywania zadań w zakresie kontroli przygranicznej i/lub ochrony granicy państwowej w wyznaczonym obszarze (na wyznaczonym przejściu granicznym).

wydział (grupa) łączności
jednostka wydziału (wydział inspektorów) służby granicznej

призначений для забезпечення зв'язком та обміном інформації з органом охорони кордону, прикордонними нарядами, підпорядкованими та взаємодіючими підрозділами.

відділення (група) логістики
підрозділ відділу (відділення інспекторів) прикордонної служби призначений для підтримання життєдіяльності підрозділу, забезпечення його потреб матеріально-технічними засобами, енергоносіями та комунальними послугами.

відділення (група) по роботі з іноземцями та адміністративного провадження (помічник начальника відділу прикордонної служби по роботі з іноземцями та адміністративного провадження)
підрозділ відділу прикордонної служби (посадова особа) відділу прикордонної служби, призначений(а) для організації та забезпечення контролю за провадження у справах про адміністративні правопорушення, протидію яким законодавством віднесено до компетенції Держприкордонслужби України (за виключенням військових адміністративних правопорушень), триманням правопорушників та їх реадмісією.

відділення (група) силової підтримки
підрозділ відділу прикордонної служби, який безпосередньо виконує завдання з охорони державного кордону України та прикордонного контролю.

przeznaczona do zapewnienia łączności oraz wymiany informacji z organami ochrony granicy, patrolami granicznymi, podporządkowanymi oraz współpracującymi jednostkami.

wydział (grupa) logistyki
jednostka wydziału (wydział inspektorów) straży granicznej przeznaczona do zapewnienia warunków bytowych jednostki, zaopatrzenie jej w środki materialne i techniczne, źródła energii i usługi komunalne.

wydział (grupa) ds. pracy z cudzoziemcami i ds. postępowania administracyjnego (zastępca naczelnika wydziału straży granicznej ds. pracy z cudzoziemcami i ds. postępowania administracyjnego)
jednostka wydziału straży granicznej (funkcjonariusz) przeznaczona(y) do organizacji i zapewnienia kontroli nad postępowaniem ws. wykroczeń administracyjnych, które przepisy prawa ukraińskiego odnoszą do kompetencji Straży Granicznej Ukrainy (z wyjątkiem wojskowych przestępstw administracyjnych), oraz sprawująca nadzór nad zatrzymanymi osobami, które popełniły przestępstwo oraz odpowiedzialna za ich readmisję.

wydział (grupa) wsparcia siłowego
jednostka wydziału straży granicznej, która bezpośrednio wykonuje zadania w zakresie ochrony granicy państwowej Ukrainy oraz kontroli przygranicznej.

відділення (група) технічних засобів охорони державного кордону (відділення (група) технічних засобів прикордонного контролю)
підрозділ відділу (відділення інспекторів) прикордонної служби призначений для забезпечення фахового застосування технічних засобів охорони кордону в оперативно-службовій діяльності.
відділення управління службою
структурний підрозділ відділу прикордонної служби, призначений для забезпечення повсякденного контролю за оперативно-службовою діяльністю відділу прикордонної служби та оперативного реагування на зміни в обстановці.
відмова на користь держави
митний режим, відповідно до якого власник відмовляється від іноземних товарів на користь держави без будь-яких умов на свою користь.
відмова у митному оформленні
письмове вмотивоване рішення органу доходів і зборів про неможливість здійснення митного оформлення товарів, транспортних засобів комерційного призначення через невиконання декларантом або уповноваженою ним особою умов, визначених МК.
відходи
а) будь-які речовини, матеріали і предмети, що утворюються у процесі людської діяльності і не мають подальшого використання за місцем утворення чи виявлення та яких їх власник позбувається, має намір або повинен позбутися шляхом утилізації чи видалення;
б) будь-які речовини, матеріали чи

wydział (grupa) ds. środków technicznych ochrony granicy państwowej (wydział (grupa) środków technicznych granicy państwowej)
jednostka wydziału (wydział inspektorów) straży granicznej przeznaczona do zapewnienia profesjonalnego użycia technicznych środków ochrony granicy w podczas działań służbowo-operacyjnych.
wydział zarządzania służbą
jednostka strukturalna wydziału straży granicznej przeznaczona do sprawowania codziennej kontroli nad operacyjno-służbową działalnością wydziału straży granicznej oraz do operatywnego reagowania na zmiany sytuacji.
zrzeczenie się na rzecz państwa
procedura celna zgodnie z którą właściciel zrzeka się towarów zagranicznych na rzecz państwa bez otrzymania żadnych korzyści.
odmowa odprawy celnej
pisemnie uzasadniona decyzja organu dochodów i opłat o niemożliwości przeprowadzenia odprawy celnej towarów, pojazdów o przeznaczeniu komercyjnym z powodu niespełnienia przez osobę deklarującą albo przez nią upoważnioną warunków określonych przez kontrolę celną.
odpady
substancje i przedmioty, których posiadacz pozbywa się, zamierza pozbyć się lub do ich pozbycia się jest obowiązany.

предмети, від яких їх виробник або власник позбувається, має намір або повинен позбутися шляхом утилізації чи видалення.

відшкодування податку

повернення платникам коштів, сплачених у вигляді податків. В Україні відшкодування проводиться з податку на додану вартість у випадках, передбачених податковим законодавством.

zwrot podatku

to zwrot nadpłaconej części podatku. "W literaturze z zakresu finansów publicznych i prawa finansowego podatek definiowany jest jako pobranie dokonane w drodze przymusu przez władze publiczną, którego zasadniczym celem jest pokrycie obciążeń publicznych i ich rozdzielenie według zdolności podatkowej obywateli. Przedstawiona definicja, klasyczna dla obszaru finansów publicznych, ukazuje zasadnicze cechy podatku tj. przymusowość poboru, cel pobrania – zasilenie kas publicznych oraz miara pobrania, czyli zdolności podatkowe obywateli. (…)podatek jest świadczeniem przymusowym i nie ma charakteru umownego, jest ustalany jednostronnie i pobierany z wykorzystaniem przymusu". [Iwin-Garzyńska J., 2011]

Dokładną definicję podatku z prawnego punktu widzenia podaje art. 6 Ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 Ordynacji podatkowej: "Podatkiem jest publicznoprawne, nieodpłatne, przymusowe oraz bezzwrotne świdczenie pieniężne na rzecz Skarbu Państwa, województwa, powiatu lub gminy, wynikające z ustawy podatkowej. Każdy podatnik, który w danym roku podatkowym osiągnął choćby złotówkę zysku, ma obowiązek złożenia deklaracji rocznej PIT. Dodatkowo przedsiębiorcy zarejestrowani jako czynni podatnicy VAT mają obowiązek rozliczania podatku VAT.

віза
наданий уповноваженим органом в установленій законодавством формі дозвіл, необхідний для в'їзду на територію України або для транзитного проїзду через її територію протягом відповідного строку.

wiza (z fr. visa)
pisemne zezwolenie na przekroczenie granicy lub pobyt na terenie obcego państwa wystawiane cudzoziemcom przez przedstawicielstwa dyplomatyczne lub konsularne (konsulaty) tegoż państwa. W niektórych wypadkach może być też uzyskana na przejściach granicznych. Wiza ma zazwyczaj postać naklejki umieszczonej w paszporcie lub innym dokumencie podróży, może też mieć postać stempla lub wpisu.

вільна економічна зона
відособлена територія держави, де встановлені пільгові валютно-фінансовий, митний і податковий режими, що заохочують спільну з іноземним капіталом підприємницьку діяльність. В. е. з. створюється з метою залучення іноземних інвестицій, впровадження прогресивних технологій, розширення експортних можливостей, розвитку окремого регіону, збільшення числа робочих місць.

specjalna strefa ekonomiczna (SSE)
wyodrębniona administracyjnie część terytorium kraju, w której działalność gospodarcza może być prowadzona na preferencyjnych warunkach. Przedsiębiorstwa zlokalizowane w SSE mogą otrzymać m.in. pomoc publiczną w postaci zwolnień podatkowych.
W Polsce działa 14 specjalnych stref ekonomicznych, których obszar nie może przekroczyć 25 tys. ha. W czerwcu 2018 weszła w życie ustawa z dnia 10 maja 2018 r. o wspieraniu nowych inwestycji pozwalająca uzyskać zwolnienie z podatków dochodowych na terenie całego kraju (a nie tylko na terenach objętych SSE). Nie oznacza to jednak likwidacji stref, które będą funkcjonowały do 31 grudnia 2026.

вільна митна зона
1) митний режим, відповідно до якого іноземні товари ввозяться на територію вільної митної зони та вивозяться з цієї території за межі митної території України із звільненням від оподаткування митними платежами та без застосування заходів нетарифного регулювання зовнішньоекономічної діяльності, а українські товари

wolny obszar celny
wyodrębniona, niezamieszkana część większego obszaru celnego, traktowana jak zagranica, gdzie mogą być składowane towary pod dozorem celnym i nie podlegają należnościom celnym przywozowym.
W wolnym obszarze celnym może być prowadzona działalność gospodarcza, z wyłączeniem handlu detalicznego. W krajach Unii Europejskiej wolne

ввозяться на територію вільної митної зони із оподаткуванням митними платежами та застосуванням заходів нетарифного регулювання;
2) відповідним чином облаштована територія або склад, що призначені для зберігання товарів під митним контролем, їх переробки та/або виробництва нових товарів.

вільна митна зона комерційного типу
створюється з метою забезпечення вільного зберігання товарів без обмеження строків.

вільна митна зона сервісного типу
створюється з метою забезпечення вільної діяльності підприємств з ремонту, модернізації, будівництва повітряних, морських і річкових суден, інших плавучих засобів, їх складових частин.

вільна митна зона промислового типу
створюється для цілей переробки (виробництва) товарів на територіях відповідних типів спеціальних (вільних) економічних зон.

вільна торгівля
торгівельні відносини, в умовах яких будь-яка особа, група осіб або держава можуть вільно ввійти в ринкові відносини: купувати товари, продавати або обмінювати товари за вільними цінами, які автономно встановлюються контрагентами не залежно від тарифних і нетарифних бар'єрів окремого національного ринку (митних зборів, адміністративних, санітарних та інших приписів).

obszary celne są ogrodzone oraz mają określone miejsca wejścia i wyjścia. W Polsce wolny obszar celny może zostać utworzony, jeżeli organy celne mogą sprawować dozór celny bez konieczności stosowania środków administracyjnych niewspółmiernych do istniejącej potrzeby gospodarczej.

strefa wolnocłowa komercyjna
utworzona w celu zapewnienia swobodnego składowania towarów bez ograniczeń czasowych.

strefa wolnocłowa usługowo-remontowa
utworzona w celu zapewnienia swobodnej działalności przedsiębiorstw zajmujących się remontem, naprawą, modernizacją, budową powietrznych, morskich i rzecznych środków transportu oraz ich części składowych.

strefa wolnocłowa przemysłowa
utworzona w celu przetwarzania (produkcji) towarów na obszarach specjalnych (wolnych) stref ekonomicznych określonego typu.

wolny handel
ekon. brak ograniczeń w zawieraniu transakcji handlowych między dwoma lub więcej państwami.

вільний обіг обіг товарів, який здійснюється без обмежень з боку органів доходів і зборів України.	**swobodny przepływ** przepływ towarów odbywający się bez ograniczeń ze strony organów celnych Ukrainy pobierających opłaty.
вільне розміщення (зберігання) (nondedicated storage) використання будь-якого вільного вічка стелажу секції або місця під щабель для зберігання продукції, що поступила на склад.	**swobodne składowanie (przechowywanie) (nondedicated storage)** wykorzystanie jakiejkolwiek dostępnej komórki regału albo miejsca pod szczeblem do przechowywania towarów dostarczonych do magazynu.
вдосконалення закону	**udoskonalenie przepisów**
внутрішньо переміщені особи (ВПО) це люди, які залишили свої домівки, рятуючись від небезпеки, але не перетнули міжнародний кордон, а залишились на території рідної країни. ВПО перебувають під законним захистом свого уряду. Вони зберігають усі права та захист згідно з міжнародним законодавством з прав людини.	**uchodźstwo wewnętrzne (ang. IDP, mn. IDPs, Internally Displaced Persons)** zjawisko o charakterze zbliżonym do uchodźstwa. Uchodźca wewnętrzny to osoba, która zmuszona zostaje do opuszczenia miejsca zamieszkania z tych samych powodów co uchodźca, ale nie przekracza granicy uznanej za międzynarodową. Zasadniczo, w myśl prawa międzynarodowego (konwencja genewska z 1951 r.), osoby takie nie podlegają przepisom o uchodźstwie. W praktyce jednak, ze względu na ogromną skalę tego problemu, Wysoki Komisarz Narodów Zjednoczonych do spraw Uchodźców zmuszony został do zainteresowania się problemami uchodźców wewnętrznych.
в розробці відповідного законодавства	**w opracowaniu odpowiednich przepisów**
встановлювати, визначати, назначати	**ustanawiać, wyznaczać, naznaczać**

Г

гарантійний термін період часу, протягом якого продавець (товаровиробник) гарантує відповідність товару	**termin gwarancji** okres czasu, w ciągu którego sprzedawca (producent towaru) gwarantuje zgodność towaru z

вимогам зовнішньоекономічного договору (контракту).

гарантувати

геліпорт (від англ. heliport) чи вертодро́м (від рос. ветродром)

майданчик або аеродром для зльоту, посадки і стоянки гелікоптерів (вертольотів) із спорудами та обладнанням для їх обслуговування.

генеральна угода по тарифах і торгівлі (ГАТТ)

ухвалена в 1948 році багатостороння міжнародна угода спрямована на усунення дискримінації у зовнішній торгівлі та надання учасникам угоди режиму найбільшого сприяння у торгівлі.

громадяни – фізичні особи

громадяни України, іноземці, особи без громадянства.

wymogami zagranicznego kontraktu handlowego (umowy).

gwarantować

heliport

lotnisko przeznaczone dla przylotów, odlotów i naziemnego ruchu śmigłowców. Lotniska te ze względu na swoje małe rozmiary znajdują się często w centrum miasta bądź na dachach dużych budynków.

układ Ogólny w sprawie Taryf Celnych i Handlu (ang. General Agreement on Tariffs and Trade, GATT)

podpisane w Genewie dnia 30 października 1947 porozumienie dotyczące polityki handlowej. Układ Ogólny GATT wszedł w życie 1 stycznia 1948. Z założenia miało być jedynie tymczasowym układem poprzedzającym powstanie ITO (Międzynarodowej Organizacji Handlowej). Jednakże brak zgody między państwami niepozwalający na wejście w życie statusu ITO, przedłużył obowiązywanie układu GATT do 31 grudnia 1994. Organizacja ta miała być – obok wcześniej utworzonych MFW i Banku Światowego (1944) – trzecią instytucją międzynarodową ułatwiającą współpracę gospodarczą między krajami.

obywatel

- «członek społeczeństwa danego państwa mający określone prawa i obowiązki zastrzeżone przez konstytucję»
- «stały mieszkaniec jakiegoś regionu lub miasta»
- «urzędowa forma zwracania się do kogoś».

господарська діяльність
будь-яка діяльність, в тому числі підприємницька, пов'язана з виробництвом і обміном матеріальних та нематеріальних благ, що виступають у формі товару.

działalność gospodarcza
forma aktywności przedsiębiorców działających na rynku.

готова продукція
продукція (товар), яку вироблено з використанням давальницької сировини (крім тієї частини, що використовується для проведення розрахунків за її переробку) і визначено як кінцеву в зовнішньоекономічному контракті між замовником і виконавцем.

wyrób gotowy
wyrób własnej produkcji, którego proces przerobu został całkowicie zakończony, wykonane usługi, prace naukowo-badawcze, prace projektowe, geodezyjno-kartograficzne, zakończone roboty, w tym także budowlane.
Wyrobem gotowym może być zarówno produkt ostateczny, który trafia do klienta (sklepu, hurtowni, czy klienta detalicznego), jak i półprodukt, który trafi do innej fabryki czy przetwórni. Innymi słowy, możemy powiedzieć, że jest to wynik ostateczny działania produkcyjnego, jednego danego przedsiębiorstwa produkcyjnego.
Wyroby gotowe są przechowywane na ogół w magazynach wyrobów gotowych, jednak strategie logistyczne niektórych przedsiębiorstw sprawiają, że wyroby gotowe prosto z produkcji są ładowane na środek transportu.

грошове забезпечення
складова частина фінансового забезпечення, спрямована на задоволення особистих матеріальних потреб військовослужбовців; форма матеріальної винагороди за військову працю. Г.з. здійснюється у вигляді регулярної виплати військовослужбовцям грошей в встановлених розмірах, відповідно до виконуваних службових обов'язків. Складається з окладів грошового утримання (оклади за військовим званням та посадою), а також додаткових видів Г.г., що

zabezpieczenie finansowe
część składowa zabezpieczenia finansowego przeznaczona na zaspokojenie osobistych potrzeb materialnych funkcjonariuszy wojskowych; forma materialnego wynagrodzenia za służbę wojskową. Jest realizowane poprzez regularne wypłacanie wojskowym kwot pieniężnych o ustalonej wysokości, odpowiednio do pełnionych obowiązków służbowych. Składa się ono ze środków pieniężnych przeznaczonych na utrzymanie (uposażenie w zależności od stopnia

встановлюються в твердих розмірах або відсотках до окладів за посадою або військовим званням (або до їх суми): за особливі умови служби, за службу у віддалених і високогірних місцевостях, за тривалу і безперервну службу та ін. виплат, передбачених законодавством.

грошове стягнення
вид кримінально-процесуального покарання (стягнення), що застосовується в разі невиконання учасниками кримінального судочинства процесуальних обов'язків, передбачених Кримінально-процесуальним кодексом, а також порушення ними порядку в судовому засіданні. На учасників кримінального судочинства за допущені названі правопорушення може бути накладено грошове стягнення.

група документального забезпечення (відповідальний виконавець)
(посадова особа) відділу прикордонної служби призначений(а) для організація ведення діловодства в частині відкритої та службової інформації відповідно до вимог чинного законодавства.

група оцінки ризиків та планування
структурний підрозділ відділу прикордонної служби, призначений для аналізу ризиків у сфері безпеки державного кордону, вироблення пропозицій щодо реагування на них та мінімізації їх негативних наслідків

wojskowego i zajmowanego stanowiska) oraz dodatków pieniężnych w ustalonej kwocie lub w postaci odsetek do dodawanych wynagrodzenia w zależności od stopnia wojskowego i stanowiska (lub do ich sumy): za służbę pełnioną w warunkach szczególnych, za służbę w obszarach oddalonych i wysokogórskich, za służbę długotrwałą i nieprzerwaną oraz inne wypłaty przewidziane przez ustawodawstwo.

kara pieniężna
rodzaj kryminalno-proceduralnej sankcji (kary), stosowanej w przypadku niewykonania przez strony postępowania sądowego obowiązków proceduralnych przewidzianych prze kodeks postępowania karnego oraz naruszenie przez strony trybu postepowania sądowego. Na uczestników postępowania karnego za dopuszczenie się wyżej wymienionych wykroczeń może być nałożona kara pieniężna.

grupa wsparcia dokumentalnego (odpowiedzialny wykonawca)
(funkcjonariusz) wydział straży granicznej przeznaczony do organizacji prowadzenia dokumentacji w zakresie informacji jawnej i służbowej, zgodnie z wymogami obowiązującego prawa.

grupa oceny ryzyka i planowania
strukturalna jednostka wydziału straży granicznej przeznaczona do analizowania czynników ryzyka w sferze bezpieczeństwa granicy państwowej, opracowywania schematów reagowania na nie oraz minimalizacji ich negatywnych

на ділянці відповідальності відділу прикордонної служби.

skutków w obszarze kontrolowanym przez wydział straży granicznej.

Д

давальницька сировина
сировина, матеріали, напівфабрикати, комплектуючі вироби, ввезені на митну територію України іноземним замовником чи вивезені за її межі українським замовником для використання при виготовленні готової продукції с наступним поверненням всієї продукції або її частини в країну власника (чи реалізацією в країні виконавця замовником або за його дорученням виконавцем) або вивезення до іншої країни. Готову продукцію може бути реалізовано в Україні, якщо давальницьку сировину, з використанням якої вироблено цю продукцію, ввезено іноземним замовником на митну територію України чи закуплено іноземним замовником за іноземну валюту в Україні. Право власності на імпортовану давальницьку сировину та вироблену з неї готову продукцію належить іноземному замовнику.

surowce przekazywane
surowce, materiały, półfabrykaty, części/akcesoria wwiezione na obszar celny Ukrainy przez zleceniodawców zagranicznych lub wywiezione poza jego granice przez zleceniodawców ukraińskich, służące do wytwarzania gotowych produktów z późniejszym zwrotem całej produkcji lub jej części do kraju właściciela (lub jej zbyt w kraju producenta przez zamawiającego lub z jego upoważnienia) bądź też wywóz do innego kraju. Gotowa produkcja może być realizowana na Ukrainie, jeśli przekazywany surowiec, z którego wyprodukowano dany produkt wwieziono przez zleceniodawcę zagranicznego na obszar celny Ukrainy lub zakupiono przez zleceniodawcę zagranicznego za walutę zagraniczną na Ukrainie. Prawo własności na przekazywany surowiec importowany oraz wyprodukowane z niego gotowe produkty należy do zleceniodawcy zagranicznego.

дебентура (debenture)
митне свідоцтво про повернення зборів.

kwit celny (debenture)
świadectwo celne potwierdzające zwrot należności.

дедвейт (deadweight)
вантажопідйомність судна, що вимірюється в тонах при його завантаженні до максимально допустимої відмітки.

nośność (deadweight)
zdolność przewozowa statku mierzona w tonach przy jego załadowaniu do dopuszczonego poziomu maksymalnego.

декларант
юридична чи фізична особа, яка самостійно здійснює декларування або від імені якої здійснюється декларування товарів і транспорт-

zgłaszający
osoba fizyczna lub prawna, która samodzielnie zgłasza towar do oclenia lub w imieniu której zgłaszana jest deklaracja celna towarów i pojazdów,

них засобів, які переміщуються через митний кордон України.

декларація митної вартості

документ встановленої форми, що подається декларантом і містить відомості щодо митної вартості товарів, які переміщуються через митний кордон України чи стосовно яких
змінюється митний режим.

декларація про походження товару

письмова заява про країну походження товару, зроблена у зв'язку з вивезенням товару виробником, продавцем, експортером (постачальником) або іншою компетентною особою на комерційному рахунку чи будь-якому іншому документі, який стосується товару.

декларування

Заявлення митному органу за встановленою формою точних відомостей про товари та транспортні засоби, що переміщуються через митний кордон України.

делімітáція кордóнів (лат. Delimitatio встановлення меж)

визначення загального положення і напрямів державного кордону між суміжними державами шляхом переговорів. Ухвали про делімітацію звичайно є складовою частиною мирних договорів або спеціальних угод про встановлення або зміну державних кордонів. В ході делімітації договірні сторони складають — як правило, по карті, без проведення робіт на місцевості — опис проходження лінії кордону,

przewożonych przez granicę celną Ukrainy.

deklaracja wartości celnej

dokument sporządzony zgodnie z ustalonym wzorcem składany przez zgłaszającego, zawierający informacje o wartości celnej towarów przewożonych przez granicę celną Ukrainy lub takich, co do których zostaje zmieniona procedura celna.

świadectwo pochodzenia towaru

pisemne oświadczenie o kraju pochodzenia towaru, składane w związku z wwiezieniem towaru przez producenta, sprzedawcę, eksportera (dostawcę) lub przez inną upoważnioną osobę zaznaczoną na rachunku handlowym lub dowolnym innym dokumencie dotyczącym towaru.

deklaracja celna

oświadczenie przeznaczone dla organu celnego sporządzone zgodnie z ustalonym wzorcem, zawierające dokładne informacje o towarach oraz pojazdach przewożonych przez granicę celną Ukrainy.

delimitacja (z łac. limes dpn. limitis "granica")

pojęcie z zakresu prawa międzynarodowego oznaczające ustalenie przebiegu granicy państwowej. Zazwyczaj podstawą jej przeprowadzenia jest odpowiednia umowa międzynarodowa. Postanowienia o delimitacji najczęściej spotkać można w traktatach pokoju oraz umowach o cesji terytorium.

Delimitacja obejmuje:

sporządzenie opisu danej granicy

naniesienie przebiegu danej granicy na

який може бути самостійною статтею в самому договорі або в додатку до нього. Відповідно до певного в договорі положення лінії кордону вона наноситься на географічну карту, яка, як правило, є складовою частиною договору про делімітацію і в цій якості служить наочним свідоцтвом про положення. Матеріали делімітації служать підставою для подальшого етапу визначення положення кордонів — проведення їх на місцевості (демаркації).

делімітація морських просторів
встановлення кордону на морі (територіальному морі) в межах районів Світового океану, в яких і над якими одна або кілька прибережних держав захищають свій суверенітет та в межах яких реалізують свої суверенні права, прилеглі зона, виключно економічна зона, континентальний шельф і води арктичного сектора. Д.м.п. здійснюється відповідно до принципів і норм міжнародного морського права, закріпленими в Конвенції ООН з морського права 1982 р Межі морських районів в певних випадках наносяться на навігаційні і ін. морські карти.

демаркаційні документи
міжнародно-договірні документи, складені за підсумками демаркації кордону: протокол − опис проходження демаркованої лінії кордону; карта з нанесеною на них лінією кордону; протоколи на кожен встановлений прикордонний знак зі схемами і іноді фотознімками цих

mapę o stosunkowo niewielkiej skali np. 1:500 000
Zobacz w Wikiźródłach Przykład: dokument delimitacji „granicy na Odrze i Nysie" na zachód od Szczecina, wrzesień 1945
Dokumenty delimitacyjne stanowią podstawę do późniejszego przeprowadzenia demarkacji. Delimitacja powinna obejmować cały przebieg granicy bez pozostawienia fragmentów o nieokreślonym przebiegu oraz dokładnie określać znaczenie stosowanych terminów czy nazw geograficznych.

wytyczenie przestrzeni morskich
ustanowienie granic na morzu (morzu terytorialnym) na obszarze Oceanu światowego, w których i nad którymi jedno lub więcej państw przybrzeżnych broni swojej suwerenności oraz w granicach których realizują swoje suwerenne prawa; strefy przyległe, wyłączna strefa ekonomiczna, szelf kontynentalny i wody obszaru arktycznego. W.p.m. odbywa się zgodnie z zasadami i normami międzynarodowego prawa morskiego potwierdzonymi w konwencji ONZ o prawie morskim z 1982 r. Granice morskich obszarów w pewnych przypadkach są nanoszone na mapy nawigacyjne i inne mapy morskie.

dokumenty demarkacyjne
międzynarodowe dokumenty-umowy sporządzone na podstawie demarkacji granic: protokół zawierający opis przejścia linii demarkacyjnej granicy; mapa z naniesionymi liniami granicy; protokoły na każdy ustanowiony znak graniczny ze schematami oraz niekiedy fotografiami tych znaków; listy i

знаків; списки і каталоги координат всіх прикордонних знаків, встановлених при демаркації кордону. Д.д. вступають в силу після їх затвердження сторонами встановленого порядку.

демарка́ція корд́онів (лат.demarcatio — розмежування) проведення лінії державного кордону на місцевості з позначенням його спеціальними прикордонними знаками згідно з договорами про делімітацію кордонів і доданими до них картами та описами. Під час робіт по демаркації проводиться топографічна зйомка або аерофотозйомка місцевості, на підставі чого складається великомасштабна топографічна карта прикордонної смуги, встановлюються прикордонні знаки (стовпи, дротяні загороди тощо) і визначаються їх топографічні координати. Про всі дії по демаркації кордонів складаються спеціальні документи: протоколи з описом проходження лінії межі і прикордонних знаків (до протоколів додаються схеми і фотознімки цих знаків). Прикордонні знаки не підлягають довільному переміщенню, і сторони зобов'язані стежити за їх належним станом. Перевірка раніше демаркованого кордону і відновлення або заміна зруйнованих прикордонних знаків називається редемаркацією.

демаскуючі ознаки властивості і якості, властиві реальному об'єкту (військам, органам управління, техніці і т.п.), за якими перебування і діяльність

katalogi współrzędnych wszystkich znaków granicznych ustalonych przy demarkacji granicy. D.d. zaczynają obowiązywać po ich zatwierdzeniu przez strony umowy w ustalonym trybie.

demarkacja (rozgraniczenie) wyznaczenie w terenie granicy między państwami. Demarkacja jest ostatnim etapem w ustalaniu przebiegu granicy między państwami. Dokonywana jest ona przez mieszane komisje międzypaństwowe i polega na szczegółowym wyznaczeniu granicy w terenie, oznaczeniu jej specjalnymi słupkami lub znakami granicznymi. Demarkacja może także oznaczać ustalenie specjalnej linii demarkacyjnej przez wrogie sobie armie w okresie zawieszenia broni.

oznaki demaskujące właściwości i cechy charakteryzujące obiekt rzeczywisty (wojska, organy zarządzania, sprzęt, itp.), na podstawie których przebywanie i działanie

даного об'єкта в певному районі можна виявити (розкрити). Аналіз сукупності Д.О. дозволяє розкрити побудову, справжній стан і можливості сил і засобів їх розташування, наміри і характер дій, бойову готовність і боєздатність, характер інженерного обладнання місцевості. До основних Д.О. відносять: характерні ознаки об'єкта (форма, розміри, тіні, відблиски від скла, характерне відображення об'єктом радіохвиль та інших видів випромінювання, взаємне розташування об'єктів), ознаки діяльності об'єкта (рух, звук, пил, дим, сліди і т.п.).

демонстративні дії

сукупність дій військ і органів ПС, що проводяться з метою введення противника в оману щодо своїх істинних намірів, відвернути його увагу, сили і засоби на помилкове напрямок. Військами і органами ПС Д.д. застосовуються як один із способів маскування характеру, місця і часу їх дій, приховування напрямків і районів зосередження основних зусиль при несенні прикордонної служби та веденні прикордонного пошуку (операції), а також для демонстрації своєї присутності і активності на окремих напрямках та ділянках кордону.

демпінг

ввезення на митну територію країни імпорту товару за ціною, нижчою від порівнянної ціни на подібний товар у країні експорту, яке заподіює шкоду національному товаровиробнику подібного товару.

danego obiektu na pewnym obszarze może zostać wykryte (zdemaskowane). Analiza nagromadzenia o.d. pozwala wykryć budowę, prawdziwy stan i możliwości sił i środków, ich rozmieszczenie, intencje i charakter działań, gotowość i zdolność bojową, charakter inżynieryjnego wyposażenia terenu. Do podstawowych o.d. zalicza się: charakterystyczne oznaki obiektu (kształt, rozmiar, cienie, odblask od szkła, charakterystyczne zniekształcenie fal radiowych i innych rodzajów promieniowania spowodowane przez obiekt), oznaki działalności/aktywności obiektu (ruch, dźwięk, pył, dym, ślady, itp.).

demonstracja

forma manewru taktycznego odciągająca uwagę przeciwnika bez podejmowania walki. Siły prowadzące działania demonstracyjne stosują ogień, przemieszczanie, dym, środki walki elektronicznej i urządzenia łączności wykorzystywane do pozorowania walki.

dumping (ang. imiesłów od czasownika dump 'wywalać; zrzucać; zarzucać' [w domyśle: rynek towarami])

polityka gospodarcza polegająca na sprzedaży swoich produktów za granicę po cenach niższych niż na rynku krajowym (dumping cenowy,

price dumping) lub po cenach niższych od kosztów ich wytworzenia (dumping kosztowy, cost dumping).

денонсація договору
в міжнародному праві – спосіб правомірного припинення дії двостороннього і виходу з багатостороннього міжнародного договору. Порядок і терміни денонсацію зазвичай вказуються в самому договорі.

denonsacja umowy
w prawie międzynarodowym – sposób prawomocnego stwierdzenia kresu ważności umowy dwustronnej i odstąpienia od wielostronnej umowy międzynarodowej. Tryb i terminy denonsacji zazwyczaj są wskazane w tekście samej umowy.

День митника
національний професійне свято, всіх працівників митної служби.

Dzień Celny
narodowe święto zawodowe, wszyscy celnicy.

День прикордонника
професійне свято особового складу та ветеранів ПС.

Dzień Straży Granicznej
święto zawodowe czynnych służbowo funkcjonariuszy oraz weteranów Straży Granicznej.

державна митна справа
встановлення порядку і умов переміщення товарів через митний кордон України, їх митний контроль та митне оформлення, застосування механізмів тарифного і нетарифного регулювання зовнішньоекономічної діяльності, справляння митних платежів, ведення митної статистики, обмін митною інформацією, ведення Української класифікації товарів зовнішньо-економічної діяльності, здійснення відповідно до закону державного контролю нехарчової продукції при її ввезенні на митну територію України, запобігання та протидія контрабанді, боротьба з порушеннями митних правил, організація і забезпечення діяльності органів доходів і зборів та інші заходи, спрямовані на реалізацію державної політики у сфері державної митної справи.

państwowy nadzór celny
ustalenie trybu i warunków przewozu towarów przez granicę celną Ukrainy, ich kontrolę celną i odprawę celną, zastosowanie mechanizmów taryfowego i pozataryfowego regulowania zagranicznej działalności gospodarczej, pobieranie opłat celnych, prowadzenie statystyk celnych, wymiana informacji celnej, prowadzenie Ukraińskiej klasyfikacji towarów zagranicznej działalności gospodarczej, przeprowadzanie zgodnej z prawem kontroli państwowej produkcji niespożywczej wwożonej na obszar celny Ukrainy, zapobieganie oraz przeciwdziałanie przemytowi, walka z łamaniem przepisów celnych, organizacja i zapewnienie działalności organom celnym pobierającym opłaty oraz inne działania ukierunkowane na realizację państwowej polityki w dziedzinie państwowego nadzoru celnego.

державна митна політика
система принципів та напрямів діяльності держави у сфері захисту митних інтересів та забезпечення митної безпеки України, регулювання зовнішньої торгівлі, захисту внутрішнього ринку, розвитку економіки України та її інтеграції до світової економіки. Державна митна політика є складовою частиною державної економічної політики.

державне мито
платіж, що справляється за вчинення юридичних дій та за видачу документів юридичного характеру уповноваженими на те державними органами й перераховується ними в бюджет.

державний реєстр фізичних осіб – платників податків та інших обов'язкових платежів
автоматизований банк даних, створений для забезпечення єдиного державного обліку фізичних осіб, які зобов'язані сплачувати податки, збори, інші обов'язкові платежі до бюджетів та внески до державних цільових фондів у порядку і на умовах, що визначаються законодавчими актами України.

джерела митного права
різноманітні зовнішні форми вираження норм митного права, які встановлюють загальні правила поведінки суб'єктів у митній сфері.

дилер
особа (фізична чи юридична), яка закуповує товар з подальшим його перепродажем за свій рахунок та від свого імені.

polityka celna
to wykorzystywany przez państwo system instrumentów, praw i procedur regulujących obrót towarów przez granicę celną. Wedle innych definicji, jest to całokształt działań państwa (lub grupy państw funkcjonujących w ramach unii celnej) odnoszący się do ustalania stawek opłat pobieranych przy wwozie lub wywozie towarów do danego kraju (lub obszaru celnego).

cło państwowe
opłata pobierana za wykonanie czynności prawnych oraz za wydanie dokumentów o charakterze prawnym przez upoważnione do tego organy państwowe i zaliczona przez nie na poczet budżetu państwowego.

państwowy rejestr osób fizycznych – płatników podatku i innych obowiązkowych opłat
zautomatyzowana baza danych, stworzona w celu utrzymania jedynego państwowego rejestru osób fizycznych zobowiązanych do płacenia podatków, wnoszenia opłat, innych obowiązkowych płatności do budżetu oraz uiszczania składek na państwowe fundusze powiernicze w trybie i na warunkach określonych przez prawo Ukrainy.

źródła prawa celnego
różne zewnętrzne formy wyrażenia norm prawa celnego ustanawiane na podstawie ogólnych norm postępowania podmiotów w dziedzinie prawa celnego.

sprzedawca
osoba fizyczna lub osoba prawna, która sprzedaje towary lub usługi. Sprzedawca w zamian za pewne wynagrodzenie zobowiązuje się

дилерська знижка
знижка, що надається товаровиробником своїм постійним покупцям або посередникам збуту певного товару. Розмір знижки має дорівнювати сумі власних витрат дилера з продажу та сервісного обслуговування товару, та, крім того, забезпечувати певну суму прибутку, яка зумовлюється зовнішньоторговельною угодою.

диспач (dispatch)
якщо завантажувально-розвантажувальні роботи будуть закінчені раніше передбачуваного договором часу, то відправник має право на компенсацію зусиль власника по достроковому закінченню вантажних операцій. Зазвичай диспач дорівнює половині демеджа.

дистриб'ютор
особа (фізична чи юридична), яка на підставі зовнішньоекономічного договору (контракту) закуповує товар та реалізує його у визначеному цим договором (контрактом) регіоні. Товаровиробник може мати дистриб'ютора-посередника, який здійснює всі операції від свого імені та за свій рахунок, і додатково виконує маркетингові операції, здійснює установку, наладку та сервісне обслуговування проданого товару.

przenieść na nabywcę własność i wydać mu towar (Dz.U. 1964 Nr 16 poz. 93). Proces ten nazywamy transakcją. Sprzedawca może być jednocześnie producentem towaru.

dilerska zniżka
zniżka udzielana przez producenta towaru swoim stałym klientom lub pośrednikom zbytu danego towaru. Wysokość zniżki powinna być równowartością kosztów własnych dilera sprzedaży oraz obsługi serwisowania towaru, ponadto powinna zapewniać pewną kwotę dochodu, która jest określona w zagranicznej umowie handlowej.

dyspozytor (ang. scheduler), zwany czasami planistą niskopoziomowym (ang. low-level scheduler)
część systemu operacyjnego odpowiedzialna za przydzielanie czasu procesora w ramach przełączania zadań. Decyzja o tym, któremu procesowi przydzielić czas procesora jest podejmowana przez algorytm szeregowania. Do zadań dyspozytora należy m.in. przełączanie kontekstu.

dystrybutor
to osoba mająca prawo do kupowania, sprzedaży i rozprowadzania na danym terenie towarów, wyprodukowanych przez inne podmioty. Towary te są nabywane zazwyczaj bezpośrednio od producenta, a następnie w różny sposób odsprzedawane poszczególnym klientom. Pośredników w kanałach dystrybucji stanowią:
pośrednicy handlowi (merchant middleman)- znani jako hurtownicy, detaliści - działający we własnym imieniu,
pośrednicy agenci (agent middleman)-

дистанційний контроль
спосіб виявлення порушення охороняється ділянки кордону (акваторії, об'єкта) за допомогою ДК (систем) і приладів. Д.к. проводиться також з метою перевірки працездатності (справності) ДК (системи) і приладів, здійснюється черговим по зв'язку та сигналізації (черговим по заставі), а також прикордонним нарядом безпосередньо на об'єкті, що охороняється. Результати Д.К. заносяться в спеціальний журнал.

діяльність контррозвідувальна
вид оперативної діяльності оперативних органів ПС з охорони кордону і морського прикордонного простору, а також дії щодо забезпечення власної безпеки оперативних органів, спрямований на безпосередню протидії розвідувально-підривної діяльності іноземних спецслужб і організацій, оперативно-інформаційне забезпечення охорони кордону і морського прикордонного простору.

діяльність оперативна
вид діяльності ПС з охорони кордону і морського прикордонного простору,

agenci występujący z ramienia zleceniodawcy,
firmy współdziałające - banki, agencje reklamowe, firmy ubezpieczeniowe-podmioty ułatwiające zawieranie transakcji.

zdalne sterowanie, telesterowanie (RC, ang. Remote Control)
funkcja urządzenia pozwalająca na przekazywanie komend z jednostki sterującej (lub sterująco-kontrolnej) do jednostki wykonawczej, z miejsca odległego fizycznie. Najczęściej transmisja realizowana jest jednokierunkowo, z nadajnika obsługiwanego przez operatora do odbiornika zintegrowanego z urządzeniem lub podłączonego do niego przy użyciu interfejsu.

działania kontrwywiadowcze
neutralizowanie działań obcych służb wywiadowczych, wykorzystywanie ich do własnych celów (np. penetracja), jak też przeciwdziałanie szpiegostwu w ogólności. Ujmuje się tu również działania mające na celu ochronę i obronę przed dywersją i sabotażem, ochronę tajemnicy państwowej, wojskowej i gospodarczej. Kontrwywiadem zajmują się służby cywilne, policyjne i wojskowe, potocznie określane również mianem kontrwywiadu. W Polsce kontrwywiadem cywilnym zajmuje się Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego, a wojskowym Służba Kontrwywiadu Wojskowego, która zajmuje się też kontrwywiadem radioelektronicznym.

działalność operacyjna
rodzaj działalności SG w zakresie ochrony granicy i morskiej strefy

а також забезпечення власної безпеки оперативних органів ПС. Підрозділяється на оперативно-розшукову, контррозвідувальну та розвідувальну діяльність. Полягає в конспіративному застосуванні в установленому законодавством порядку специфічних, оперативних (негласних) сил, засобів і методів, а також відкритих (голосних) засобів і методів при сприянні осіб на конфіденційній і гласній основі. Д.о. спрямована на добування інформації про її об'єкти і вплив на них. Д.о. є частиною безпосередньої охорони (оперативної) і видом забезпечення (оперативно-інформаційним забезпеченням) охорони зазначених об'єктів.

діяльність оперативно-пошукова
вид оперативної діяльності оперативних органів ПС, здійснюваної на території країни з метою попередження, виявлення та припинення злочинів, які зазіхають на встановлені правові режими на державному кордоні в морському прикордонному просторі країни; забезпечення повноти дізнання у кримінальних справах про зазначені злочини, забезпечення власної безпеки.

przygranicznej oraz zapewnienie osobistego bezpieczeństwa organom operacyjnym SG. Dzieli się na działalność operacyjno-poszukiwawczą, kontrwywiadowczą oraz wywiadowczą. Polega na konspiracyjnym użyciu zgodnie z prawem wyspecjalizowanych sił operacyjnych (tajnych), środków i metod, a także jawnych (odtajnionych) środków i metod przy pomocy osób na zasadach poufności lub otwarcie. D.o. jest ukierunkowana na zdobywanie informacji o jej przedmiotach i wpływania na nie. D.o. jest częścią ochrony bezpośredniej (operacyjnej) i rodzajem zapewnienia (zapewnienie operacyjno-informacyjnego) ochrony wymienionych obiektów.

działalność operacyjno-poszukiwawcza
rodzaj działalności operacyjnej organów operacyjnych SG prowadzonej na terytorium kraju w celu zapobieżenia, wykrycia i przeciwdziałania przestępstwom skierowanym na złamanie przepisów prawnych na granicy państwowej oraz na morskim obszarze przygranicznym państwa; zapewnienie kompletności dochodzeń w sprawach karnych dot. wymienionych przestępstw, zapewnienie własnego bezpieczeństwa.

«добровільне» обмеження експортних цін
добровільне зобов'язання експортера не знижувати ціну експортного товару нижче за певний узгоджений рівень.

„dobrowolne" ograniczenie cen eksportowych
dobrowolne zobowiązanie eksportera do nieobniżania ceny eksportowanego towaru poniżej pewnego uzgodnionego poziomu.

довідкова ціна
середній рівень цін за фактично укладеними угодами у певний період часу. Використовується як опора під час проведення переговорів між

wartość referencyjna
inaczej kwota referencyjna. Wartość nominalna używana do obliczania płatności dokonywanych na danym instrumencie. W przypadku opcji bądź

майбутніми контрагентами зовнішньоторговельної угоди.

договір комісії
договір, при якому одна сторона (комісіонер) зобов'язується за дорученням іншої сторони (комітента) за відповідну винагороду здійснити одну або кілька юридичних дій від свого імені але за рахунок комітента.

договір консигнації
договір, у відповідності до якого одна сторона (консигнатор) зобов'язується за дорученням іншої сторони (консигнанта) на протязі певного часу за обумовлену винагороду продати з консигнаційного складу від свого імені товари, що належать консигнанту.

договір кореспондентський
угода між банками в межах однієї країни або з іноземними банками, на виконання якої банки виконують

kontraktów terminowych jest to liczba jednostek pomnożona przez cenę bieżącą aktywów.

warunki prowizji
jeden z warunków prawa cywilnego, na podstawie którego poborca podatkowy (komisarz) zobowiązuje się do kupna lub sprzedaży rękodzieła na słowo podatnika (klienta), soczewki we własnym imieniu. Klient zobowiązuje się zapłacić za tę usługę opłatę (prowizję). Komisarz działał wyłącznie pod koniec działalności swojego przedsiębiorstwa.
Rodzaj warunku:
- konsensualny;
- dwustronnie zobowiązująca;
- wzajemny;
- zwrotny.

Podstawa prawna: Kodeks cywilny Tytuł XXIV „Warunki prowizji", art. 765–773.
Historycznym poprzednikiem tego stanu była w prawie rzymskim umowa szacunkowa (aestimatum łac. „Oszacowanie") należąca do warunków chronionych przez akt praescriptis verbis.

umowa konsygnacyjna
jest umową przyjęcia do sprzedaży towarów pozo- stających własnością dostawcy. Przyjęty w konsygnację przez hurtownię towar jest dalej dystrybuowany wśród pośredników i podmiotów finalnych (księgarnie, szkoły, biblioteki), również na zasadzie sprzedaży fakturowanej lub konsygnacji.

umowa korespondencyjna
umowa między bankami w granicach jednego kraju lub z bankami zagranicznymi, na podstawie której

доручення іншого банку щодо здійснення платежів та розрахунків.

договір лізингу
договір передачі в оренду різних видів технічних засобів, будівель та споруд переважно на довгостроковий період.

додані, в додатках
додаткова декларація
у разі подання попередньої, тимчасової або періодичної митної декларації декларант або уповноважена ним особа повинні протягом визначених законодавством строків подати додаткову декларацію, яка містить точні відомості про товари, задекларовані за попередньою, тимчасовою або періодичною митною декларацією, що подавалися б у разі декларування цих товарів за митною декларацією, заповненою у звичайному порядку.

додаток; прилаштовувати, додавати, анексувати територію
дозвіл органу доходів і зборів
надання особі органом доходів і зборів усно, письмово (паперовим або електронним документом) чи шляхом проставляння відбитка

banki wykonują operacje zlecone przez inny bank w zakresie realizacji płatności i rozliczeń.

umowa leasingu
jeden z umownych stosunków cywilnoprawnych. W ramach leasingu jedna ze stron umowy (finansujący, pot. leasingodawca) przekazuje drugiej stronie (korzystającemu, pot. leasingobiorcy) prawo do korzystania z określonej rzeczy na pewien uzgodniony w umowie leasingu okres, w zamian za ustalone ratalne opłaty (raty leasingowe). Nazwa leasing pochodzi od angielskiego słowa to lease oznaczającego tyle, co nająć, wydzierżawić (prawo anglosaskie nie odróżnia najmu od dzierżawy, tak samo jak nie odróżnia od nich leasingu).

załączone, w załącznikach
dodatkowe zgłoszenie
w przypadku zgłoszenia poprzedniej, tymczasowej lub periodycznej deklaracji celnej zgłaszający lub upoważniona przez niego osoba powinna w określonym przez przepisy prawne terminie złożyć dodatkową deklarację, która zawiera dokładne informacje o towarach zgłoszonych w poprzedniej, tymczasowej lub periodycznej deklaracji celnej, które to deklaracje byłyby złożone w przypadku zgłaszania towarów w deklaracji celnej w zwykłym trybie.

załącznik; dołączenie, dodanie, zaanektowanie terytorium
pozwolenie organów celnych pobierających opłaty
nadanie osobie przez organy celne pobierające opłaty ustnie, pisemnie (w formie dokumentu papierowego lub

особистої номерної печатки на супровідних документах (деклараціях, відомостях) права на вчинення певних дій.

elektronicznego) lub poprzez postawienie odbitki osobistej numerowanej pieczątki na dokumentach towarzyszących (deklaracjach, oświadczeniach) prawa do wykonywania pewnych działań.

дозвільні документи
ліцензії, сертифікати, дозволи та інші документи державних контрольних служб, необхідні для завершення митного оформлення тих чи інших товарів.

pozwolenia
licencje, certyfikaty, pozwolenia i inne dokumenty państwowych służb inspekcyjnych, konieczne do zakończenia odprawy celnej danych towarów.

дозор
1) прикордонний наряд у складі двох прикордонників і більш, призначений для охорони кордону на певній ділянці або напрямку. Виконує свої завдання шляхом огляду місцевості за визначеним маршрутом, перевірки сигналізаційних та контролюючих засобів, ліній і засобів зв'язку. Д. також може бути призначений для контролю за дотриманням прикордонного режиму, супроводу транспортних засобів та перевірки несення служби прикордонними нарядами. Отриману задачу Д. виконує в пішому порядку (на лижах), на конях, а також на машині, катері (шлюпці), вертольоті та інших транспортних засобах;
2) вид прикордонної служби, при якому корабель (катер) знаходиться на заданій йому позиції і виконує поставлені завдання з охорони внутрішніх морських вод, територіального моря, виключної економічної зони, континентального шельфу і їх природних ресурсів. По складу сил Д. може бути груповим і поодиноким. Способами несення дозору є: нерухомий Д., рухливий Д., комбінований Д.

patrol
1) patrol graniczny w składzie dwóch i więcej strażników przeprowadzany w celu ochrony granicy na pewnym obszarze lub w pewnym kierunku. Wykonuje swoje zadania poprzez badanie obszaru na wyznaczonej trasie, sprawdzanie środków sygnalizacyjnych i kontrolnych, linii i środków łączności. P. również może być przeznaczony do pilnowania porządku granicznego, eskortowania pojazdów oraz sprawdzania wykonywania służby przez patrole graniczne. Otrzymane zadanie P. może wykonywać pieszo (na nartach), konno, a także samochodem, łodzią (szalupą), śmigłowcem oraz innymi środkami transportu;
2) rodzaj służby granicznej, kiedy statek (łódka) znajduje się na wyznaczonej pozycji i wykonuje zlecone zadania w zakresie ochrony wewnętrznych wód morskich, morza terytorialnego, wyłącznej strefy ekonomicznej, szelfu kontynentalnego i ich zasobów naturalnych. Skład P. może być pojedynczy lub wieloosobowy. Sposoby przeprowadzania patrolu: nieruchomy, ruchomy, mieszany.

доктрина інформаційної безпеки
сукупність офіційних поглядів на цілі, завдання, принципи та основні напрями забезпечення інформаційної безпеки. Д.І.Б. служить основою для: формування державної політики в галузі забезпечення інформаційної безпеки; підготовки пропозицій щодо вдосконалення правового, методичного, науково-технічного і організаційного забезпечення інформаційної безпеки країни; розробки цільових програм забезпечення інформаційної безпеки. Д.І.Б. розвиває Концепцію національної безпеки країни в інформаційній сфері.

doktryna bezpieczeństwa informacyjnego
punktem wyjścia Doktryny są kierunkowe postanowienia Strategii Bezpieczeństwa Narodowego RP dotyczące bezpieczeństwa informacyjnego i ochrony informacji niejawnych oraz cyberbezpieczeństwa. Celem strategicznym w obszarze bezpieczeństwa informacyjnego jest zapewnienie bezpiecznego funkcjonowania RP w przestrzeni informacyjnej, z uwzględnieniem bezpieczeństwa informacyjnego struktur państwowych (zwłaszcza administracji publicznej, służb bezpieczeństwa i porządku publicznego, służb specjalnych i sił zbrojnych), sektora prywatnego i społeczeństwa obywatelskiego.

документальна перевірка
сукупність заходів, за допомогою яких органи доходів і зборів переконуються у правильності заповнення митних декларацій, декларацій митної вартості та в достовірності зазначених у них даних, законності ввезення (пересилання) товарів на митну територію України або на територію вільної митної зони, вивезення (пересилання) товарів за межі митної території України або за межі території вільної митної зони, а також своєчасності, достовірності, повноти нарахування та сплати митних платежів.

kontrola dokumentów
ogół środków za pomocą których organy celne pobierające opłaty oceniają prawidłowość złożonych deklaracji celnych, zgłoszeń celnych, deklaracji wartości oraz wiarygodności podanych w nich informacji, a także zgodność z przepisami prawa sposobu wwiezienia (przesłania) towarów na obszar celny Ukrainy albo na obszar strefy wolnocłowej, wywiezienia (przesłania) towarów poza obszar celny Ukrainy albo poza obszar strefy wolnocłowej, a także pilnują dokonania terminowej, wiarygodnej i pełnej opłaty celnej.

документи на право перетину кордону
встановлені законодавством держави офіційні свідоцтва, що засвідчують особу пред'явника за межами

dokumenty uprawniające do przekroczenia granicy
ustalone przez prawo danego państwa oficjalne potwierdzenie poświadczające tożsamość osoby

території своєї держави і дають йому право на перетин кордону. Громадянам видаються: паспорт громадянина (закордонний паспорт), дипломатичний паспорт, службовий паспорт, посвідчення особи моряка (посвідчення особи моряка). У разі втрати паспорта для повернення в країну може бути видано свідоцтво на в'їзд (повернення). Іноземні громадяни перетинають кордон за закордонними паспортами. Документ вважається дійсним, якщо він відповідає встановленому зразку, виданий відповідним органом і належним чином оформлений, не прострочений і не викликає сумнівів у достовірності і приналежності пред'явнику.

документи суднові

письмові свідчення, що засвідчують правове становище, технічний стан і відповідність судна пропонованим до нього міжнародним і національним вимогам. Перелік і найменування Д.с. визначаються національним законодавством і міжнародними угодами. На судні, як правило, повинні бути: свідоцтво про право плавання під державним прапором; суднове свідоцтво (визначає право власності на судно і його імунітет); свідоцтво про придатність до плавання (засвідчує справний технічний стан судна); міряльне свідоцтво (містить дані про місткість судна і основних його розмірів); суднова роль (список осіб суднового екіпажу); судновий журнал і ін. Д.с. перевіряються оглядової групою прикордонного корабля, прикордонним нарядом під час огляду невійськового судна

okazującej dokument poza granicami swojego kraju i dające jej prawo do przekroczenia granicy. Obywatele mogą otrzymać: dowód osobisty (paszport uprawniający do wyjazdów za granicę), paszport dyplomatyczny, paszport służbowy, książeczkę marynarza. W przypadku utraty paszportu w celu powrotu do kraju może zostać wydane zaświadczenie na wjazd (powrót). Dokument jest uznany za ważny, jeśli jest zgodny z ustalonym wzorem, został wydany przez odpowiedni organ i sporządzony w prawidłowy sposób, nie utracił ważności, nie budzi wątpliwości jego prawdziwość i przynależność do osoby okazującej.

dokumenty statku

pisemne świadectwa potwierdzające stan prawny, stan techniczny i zgodność statku z zalecanymi co do niego międzynarodowymi i narodowymi wymaganiami. Lista i nazwy d.s. są określane przez prawo krajowe i umowy międzynarodowe. Na statku powinno być przechowywane: świadectwo o banderze (prawo pływania pod flagą państwową), świadectwo statku (określa prawo własności statku i jego bezpieczeństwo); świadectwo o zdatności do pływania (poświadcza sprawny techniczny stan statku); świadectwo pomiarowe (zawiera dane o pojemności statku i jego podstawowych parametrach / rozmiarach); lista zaciągu załogi (lista osób załogi); dziennik pokładowy i inne. D.s. są sprawdzane przez grupę kontrolującą statku granicznego, patrol graniczny podczas kontroli statku

у випадках, передбачених законодавством.

доручення на навантаження
документ, що надається вантажовласником або уповноваженою ним особою і містить відомості про відправника, одержувача, назву й характеристики товару. Після засвідчення його митницею є підставою для навантаження судна.

достовірність зв'язку
показник здатності забезпечити відтворення переданих повідомлень в пунктах прийому з заданою точністю.

дотація
грошові кошти, що виділяються безоплатно з державного та місцевого бюджетів для надання фінансової підтримки збитковим підприємствам, нижчестоящим бюджетам для покриття розриву між їх доходами і витратами, а також громадянам і окремим організації у вигляді доплат.

доцільний

cywilnego w sytuacjach określonych przez prawo.

zezwolenie na załadunek
dokument wydawany przez właściciela ładunku lub przez upoważnioną przez niego osobę, który zawiera informacje o nadawcy, odbiorcy, nazwę i charakterystykę/opis towaru. Po jego zatwierdzeniu przez służbę celną jest podstawą do załadunku statku.

niezawodność łączności
wskaźnik zdolności do zapewnienia odtworzenia przekazywanych wiadomości w punktach odbioru z wymaganą dokładnością.

dotacja
nieodpłatna i bezzwrotna pomoc finansowa udzielana najczęściej przez państwo podmiotom na realizację ich zadań.
Dotacja ma charakter uznaniowy. Jednostka ubiegająca się o nią musi najczęściej spełnić warunki wstępne, określone przez podmiot dysponujący środkami finansowymi. Stosowanie dotacji jest jednak sprzeczne z zasadą konkurencji (uprzywilejowaną pozycję uzyskuje przedsiębiorstwo dotowane przez państwo), może również nadmiernie obciążać budżet (dotacje są przyznawane kosztem innych wydatków budżetowych).

docelowy

E

евакуація
вивезення пораненого і хворого населення, військовополонених, пошкодженої зброї і техніки, військового та іншого майна, господарського обладнання та цінностей з районів бойових дій і районів, які зазнали впливу

ewakuacja (łac. evacuatio – 'opróżnianie; znikanie' od ex 'od, z czego' i vacuum 'pustka')
zorganizowane przemieszczenie ludzi, czasem wraz z dobytkiem, z miejsca, w którym występuje zagrożenie, na obszar bezpieczny.
Ewakuacja może być zarówno

стихійних лих. Здійснюється також Е. військ з раніше займаних (блокованих противником) районів. Розрізняють Е. медичну - організоване транспортування (перенесення, перевезення) поранених і хворих з поля бою (місця бойових зіткнень, підрозділи) в лікувальні підрозділи (частини, установи); організовується з урахуванням тяжкості ураження, ступеня нужденності поранених (хворих) в медичній допомозі і передбачуваних термінів відновлення їх здоров'я і Е. техніки і озброєння - пошкодженого та несправного озброєння і техніки з-під вогню противника в найближче укриття, з вогнищ ураження ядерною зброєю, буксирування (транспортування) їх на шляху евакуації, в збірні пункти пошкоджених машин і в інші місця ремонту або навантаження, а також витягування застряглої і затонулої техніки і озброєння.

działaniem na stosunkowo niewielką skalę, jak na przykład wyprowadzenie ludzi z pojedynczego budynku zagrożonego pożarem, jak również może stanowić dużą i złożoną akcję logistyczną, jak w przypadku terenów zagrożonych przez nieprzyjaciela podczas działań wojennych, lub obszarów dotkniętych żywiołem (np. podczas powodzi). W wojskowości termin ten może oznaczać skryte wycofanie ludzi lub jednostek z terenu przeciwnika.

еквівалентні товари

товари, які є ідентичними за описовими, кількісними і технічними характеристиками іноземним товарам, які вони замінюють, ввезеним для операцій з переробки на митній території країни.

towary ekwiwalentne

towary krajowe, które są wykorzystywane w miejsce towarów przywożonych do wytwarzania produktów kompensacyjnych.

екіпаж

особа (особи), якій (яким) у встановленому законодавством порядку доручено виконання обов'язків щодо керування морським, річковим чи повітряним судном та його обслуговування.

załoga

etatowy zespół osób obsługujących jednostkę pływającą.

Skład załogi statku handlowego oraz jego kwalifikacje i funkcje każdego z jej członków określa „lista zaciągu załogi” - inaczej musterrola. Wpisanie (wciągnięcie) marynarza do musterroli jest formalnym aktem zaliczenia go do załogi i określa się terminem zamustrowanie. Dokument ten

powinien znajdować się stale na pokładzie statku. Jednocześnie każdy z marynarzy otrzymuje wpis do swojej Książeczki Żeglarskiej potwierdzającej fakt jego zamustrowania. O wszystkich zmianach w liście zaciągu informuje się właściwy Urząd Morski w kraju, w jakim jest zarejestrowany statek handlowy - sporządza się stosowny wyciąg i wysyła się go lub też zatwierdza na miejscu musterrolę we właściwym Urzędzie Morskim. Z chwilą wymustrowania wykreśla się członka załogi z listy zaciągu i dokonuje stosownego wpisu w Książeczce Żeglarskiej.

екіпаж повітряного судна
первинний (нижчу) підрозділ в авіації, особи особового складу та обслуговуючого персоналу, на яких покладено управління повітряним судном і обслуговування його в польоті.

załoga samolotu
pierwszą osobą na pokładzie samolotu jest zawsze pilot dowodzący załogą, czyli kapitan. Oprócz niego w skład załogi wchodzi drugi pilot (nazywany czasem pierwszym oficerem) oraz obsługa kabiny – stewardzi lub stewardessy. Niektóre starszego typu maszyny wymagały obecności trzeciego członka załogi kokpitu – inżyniera lotu (drugiego oficera). We współczesnym lotnictwie inżynierowie lotu to rzadki widok – ich funkcje przejęły komputery pokładowe samolotów. Na dłuższych trasach, realizowanych przez samoloty przewożące dużą liczbę pasażerów, organizacją obsługi kabiny może zajmować się specjalnie wyznaczona do tego osoba – Kierownik Obsługi Kabiny.

екологія
наука про взаємодію між живими організмами і середовищем існування. Вивчає взаємовідношення природних

ekologia (gr. οἶκος (oíkos) ‘dom’ + λόγος (logos) ‘słowo, nauka’)
nauka o strukturze i funkcjonowaniu przyrody, zajmująca się badaniem oddziaływań pomiędzy organizmami a

співтовариств між собою і навколишнім середовищем, загальні закономірності взаємодії природи і суспільства. Предметом Е. є екосистеми, круговорот речовин в них, продуктивність екосистем, потоки енергії в біосфері, біологічні ритми, біосфера в цілому. Застосовує такі поняття: Е. людини, Е. культури, екологічну рівновагу, екологічна криза, екологізація економіки та інші.

ich środowiskiem oraz wzajemnie między tymi organizmami (czyli strukturą ekosystemów).

економічна робота

практичні заходи щодо здійснення режиму економії і виявлення резервів у військах і органах ПС. Основні завдання Е.Р. складаються в вишукуванні джерела економії і правильному визначенні напрямків Е.Р.

ekonomiczność pracy

praktyczne działania skierowane na wdrożenie racjonalnego/oszczędnego gospodarowania i utrzymania rezerw w wojskach i organach SG. Główne zadania E.p. polegają na znalezieniu źródła oszczędności i prawidłowym wyznaczeniu kierunków E.p.

економічне забезпечення

забезпечення діяльності військ і органів ПС фінансовими, матеріальними і технічними засобами. Вихідними положеннями для визначення обсягу і структури. Е.З. є політичне і соціально-економічне становище у країні, її національні інтереси, Концепція національної безпеки, військова доктрина, основи прикордонної політики, військово-економічна стратегія, міжнародна обстановка і характер взаємин з сусідніми країнами. Е.З. логічно випливає з потреб суб'єктів, його реалізації, і мають структуру, кількісно-якісний склад, обумовлений реальними політичними цілями і економічними можливостями.

wsparcie gospodarcze

utrzymywanie działalności wojsk i organów SG poprzez zapewnienie im środków finansowych, materialnych i technicznych. Pozycją wyjściową wyznaczającą zasięg i strukturę W.g. jest polityczna i społeczno-gospodarcza sytuacja kraju, jego interesy narodowe, Strategia bezpieczeństwa narodowego, doktryna wojskowa, podstawy polityki granicznej, strategia wojskowo-gospodarcza, sytuacja międzynarodowa i charakter stosunków z krajami sąsiadującymi. W.g. jest logiczną konsekwencją potrzeb podmiotów i ich zaspokajania, posiada strukturę, skład ilościowo-jakościowy zależny od realnych celów politycznych i możliwości ekonomicznych kraju.

експедитор (freight forwarder)

а) фізична або юридична особа, що діє на основі договору поруки або

spedytor [wł.]

przedsiębiorstwo zajmujące się przewozem rzeczy

комісії, що організовує транспортно-експедиторське обслуговування, але не приймає безпосередньо участі в процесі транспортування;
б) працівник підприємства або організації, в обов'язки якого входить прийом вантажів, їх супровід, оформлення перевізних документів та ін., співробітник експедиції.

експертна оцінка
кількісна та якісна оцінка процесів, що аналізуються експертом. Сукупність оцінок, здійснених різними експертами, дозволяє прогнозувати процеси, що не підлягають безпосередньому виміру або обліку.

експлуатаційні якості судна (operational performance of vessel)
технічні якості судна, такі як: вантажопідйомність, вантажомісткість, дальність плавання, автономність та ін.

експорт (експорт товарів)
продаж товарів українськими суб'єктами зовнішньоекономічної діяльності іноземним суб'єктам господарської діяльності (у тому числі з оплатою в негрошовій формі) з вивезенням або без вивезення цих товарів через митний кордон України, включаючи реекспорт товарів. При цьому термін реекспорт (реекспорт товарів) означає продаж іноземним суб'єктам господарської діяльності та вивезення за межі України товарів, що були раніше імпортовані на територію України.

експорт (імпорт) капіталу
а) вивезення за межі України (ввезення з-за меж України)

ocena ekspercka
jakościowa i ilościowa ocena procesów analizowanych przez eksperta. Suma ocen przeprowadzonych przez różnych ekspertów pozwala na prognozowanie procesów, które nie mogą być zmierzone lub obliczone w sposób bezpośredni.

charakterystyki eksploatacyjne statku (operational performance of vessel)
parametry techniczne statku, takie jak: ładowność, nośność, rejon pływania, autonomiczność i inne.

eksport (z łac. ex „poza" + portare „nieść")
sprzedaż towarów lub usług wytwarzanych w danym kraju podmiotom zagranicznym. Zgodnie z prawem podatkowym krajów należących do Unii Europejskiej eksportem określa się sprzedaż towarów lub usług poza UE. Sprzedaż towarów w obrębie państw należących do Unii Europejskiej to sprzedaż wewnątrzwspólnotowa. Eksporterowi przysługuje prawo do zastosowania zerowej stawki VAT (po uwzględnieniu przepisów prawa podatkowego).

eksport kapitału
lokowanie przez przedsiębiorców, podmioty niebędące przedsiębiorcami

капіталу у будь-якій формі (валютних коштів, продукції, послуг, робіт, прав інтелектуальної власності та інших немайнових прав) з метою одержання прибутків від виробничої та інших форм господарської діяльності.

б) митний режим, відповідно до якого українські товари випускаються для вільного обігу за межами митної території України без зобов'язань щодо їх зворотного ввезення.

експортна квота

встановлений державою обсяг продажу на експорт певних товарів. Обсяг квоти враховує міжнародні зобов'язання країни експортера.

експортна ліцензія

дозвіл державного органу (МЗЕЗіТ України) на вивезення за кордон товарів, що підпадають під державне регулювання.

експортне мито

мито, що стягується митними органами до або на момент здійснення процедур митного оформлення вивозу товарів за кордон.

експортний контроль

система державних заходів стосовно регулювання експорту зброї,

lub instytucje publiczne kapitału za granicą w celu uzyskania wyższej stopy zwrotu lub zabezpieczenia przed nadmiernym ryzykiem. Eksport kapitału może odbywać się poprzez inwestycje portfelowe, inne inwestycje w instrumenty finansowe (np. na rynku kapitałowym, pieniężnym i walutowym) lub bezpośrednie inwestycje zagraniczne.

kontyngent eksportowy

jest ograniczona ilość towarów, które mogą opuścić kraj. Istnieją różne powody, dla nakładający kontyngentu wywozowego przez kraj, który może być gwarantem dostaw produktów, które mają niedobór na rynku krajowym, manipulowanie cenami na poziomie międzynarodowym i kontroli towarów o znaczeniu strategicznym dla kraj. W niektórych przypadkach, kraje importujące zażądać krajów eksportujących do nakładania ograniczeń eksportowych dobrowolne.

licencja eksportowa

pozwolenie organu państwowego (Ministerstwo Rozwoju Gospodarczego i Handlu Ukrainy / Ministerstwo Zagranicznych Stosunków Gospodarczych i Handlowych) na wywóz za granicę towarów, podlegających regulacjom państwowym.

cło eksportowe

nakładane na towary eksportowane za granicę, co ma na celu zachęcanie do ich zatrzymania w kraju.

kontrola eksportowa

system działań wdrażanych przez państwo w celu regulowania eksportu

боєприпасів, сировини та технологій подвійного призначення.

експортні кредити
прихована експортна субсидія, що є методом фінансовоі зовнішньо-торговельної політики та спрямована на фінансове стимулювання державного розвитку експорту вітчизняними підприємствами.

експрес-вантаж
товар, що перевозиться в рамках швидкісного перевезення будь-якими видами транспорту з використанням електронної інформаційної системи організації та відстеження перевезень з метою доставки даного товару до одержувача відповідно до індивідуальної накладної протягом мінімально можливого і (або) фіксованого проміжку часу, за винятком товарів, що пересилаються в міжнародних поштових відправленнях.

експрес-перевізник
перевізник, який з використанням будь-якого виду транспорту здійснює прискорене перевезення міжнародних експрес відправлень за єдиним транспортним документом (загальні авіанакладні (AWB – airwaybill, MAWB – master airwaybill), CMR, bill of lading (коносамент) тощо), а також забезпечує приймання, обробку, пред'явлення таких відправлень органам доходів і зборів для митного контролю та митного оформлення в місцях їх митного

broni, amunicji, surowców naturalnych oraz technologii podwójnego zastosowania.

kredyt eksportowy
kredyt dla zagranicznego nabywcy lub jego banku, udzielany przez bank w celu finansowania umowy eksportowej, a także kredyt dla krajowego dostawcy, refinansujący udzielony przez niego w tej samej walucie, według takiej samej stopy procentowej i takiego samego rozkładu spłat kredyt na rzecz zagranicznego nabywcy.

przesyłka ekspresowa
towar przewożony w ramach ekspresowego przewozu dowolnym środkiem transportu przy użyciu elektronicznego systemu informacyjnego organizacji i śledzenia przesyłek w celu dostawy danego towaru do odbiorcy zgodnie z indywidualną fakturą w ciągu możliwie najkrótszego i/lub ustalonego okresu czasu, z wyjątkiem towarów przesyłanych w międzynarodowych przesyłkach pocztowych.

przewoźnik ekspresowy
przewoźnik, który za pomocą dowolnego środka transportu realizuje ekspresowy (przyśpieszony) przewóz międzynarodowych przesyłek ekspresowych na podstawie jedynego dokumentu przewozowego (lotniczy list przewozowy (AWB – airwaybill, MAWB – master airwaybill), CMR, bill of lading (przesyłka) itp.) oraz jest odpowiedzialny za przyjęcie\odbiór, rejestrację, okazanie takich przesyłek organom celnym pobierającym opłatę w celu kontroli celnej oraz odprawy celnej w miejscach odprawy celnej

оформлення та видачу одержувачам (повернення відправникам).

електрозв'язок

передавання, випромінювання та/або приймання знаків, сигналів, письмового тексту, зображень та звуків або повідомлень по радіо, проводових, оптичних або інших електромагнітних системах

ембарго

заборона експорту чи імпорту до будь-якої країни товарів, валюти, послуг (заборона зовнішньо-економічної діяльності з визначеною країною). Засіб економічного та політичного впливу.

еміграція населення

виїзд з країни, переселення в іншу країну, з метою постійного проживання або тимчасового обґрунтування, яке викликається різними причинами (економічними, політичними, етнічними, релігійними та ін.). Е.Н. може бути постійною («остаточної»), тимчасовою і

oraz jej przekazanie odbiorcy (zwrot nadawcy).

telekomunikacja

dziedzina techniki i nauki, zajmująca się transmisją informacji na odległość przy użyciu środków łączności. Legalna definicja zawarta w polskim prawie telekomunikacyjnym określa telekomunikację jako „nadawanie, odbiór lub transmisję informacji, niezależnie od ich rodzaju, za pomocą przewodów, fal radiowych bądź optycznych lub innych środków wykorzystujących energię elektromagnetyczną".

embargo (hiszp. „zajęcie, sekwestr")

zakaz importu lub eksportu określonych towarów do lub z danego państwa, czyli ograniczenie handlu i innych stosunków z określonym państwem i jego bojkot na arenie międzynarodowej. Embargo jest instrumentem prawa administracyjnego nakładane przez rząd lub międzynarodowe organizacje, traktowane jako szczególny środek odwetowy. Przyczynami nałożenia embarga mogą być handel bronią i sprzętem wojskowym na obszarach konfliktów, stwarzanie zagrożeń militarnych i wspieranie terroryzmu, rozwój broni jądrowej czy łamanie praw człowieka.

emigracja

wyjazd za granicę na pobyt czasowy lub w celu zamieszkania na stałe. Opuszczenie kraju może mieć charakter dobrowolny lub przymusowy. Przyczyny emigracji mogą być polityczne, gospodarcze, religijne lub naukowe.

сезонною. Багато розвинених країн регулюють еміграційні потоки шляхом встановлення квот на в'їзд в країну і введенням певних обмежень. Це не суперечить міжнародному праву, відповідно, з яким передбачено право кожної людини залишати будь-яку країну, включаючи свою власну (право на еміграцію). Разом з тим, це право може бути об'єктом передбачених законодавством країни обмежень, необхідних для охорони державної безпеки, громадського порядку, здоров'я чи моральності населення, або прав та свобод інших осіб.

епідемія
масове і широко поширене інфекційне захворювання серед населення або особового складу прикордонних формувань в будь-якому районі, що значно перевищує звичайний рівень захворюваності.

епізоотія
масове і широко поширене захворювання тварин, що охоплює район (область) чи країну.

epidemia (z gr. επιδημία: επι: epi „na”, δήμος: demos „ludzie”)
występowanie w określonym czasie i na określonym terenie przypadków zachorowań lub innych zjawisk związanych ze zdrowiem w liczbie większej niż oczekiwana. Epidemie o niewielkiej liczbie przypadków zachorowań ograniczone do określonego obszaru i czasu określa się terminem ognisko epidemiczne [potrzebny przypis].
Obecnie termin „epidemia” jest coraz częściej używany w literaturze naukowej również na oznaczenie epizoocji.

epizootia, epizoocja (pomór, zaraza)
występowanie zachorowań na jedną z chorób zakaźnych, wśród zwierząt domowych lub dzikich na danym terenie, w zdecydowanie większej liczbie niż w poprzednich latach rejestracji danych.
Analogiczne zjawisko w zbiorowiskach ludzkich nazywamy epidemią, a roślinnych epifitozą.

W 1924 r. w Paryżu powołano Międzynarodowy Urząd ds. Zwalczania Epizootii (fr. Office International des Epizooties, OIE). W 2003 zmienił nazwę na Światowa Organizacja Zdrowia Zwierząt.

епіфітотія
масове і широко поширене захворювання рослин, що охоплює район (область) чи країну.

epifitoza (gr epi - na; przy; nad; zewnętrzny; tylny; poprzedni; poprzedzający (w czasie); + fito - roślina)
masowe występowanie zachorowań na jedną chorobę w danym czasie i miejscu wśród roślin. Analogicznym pojęciem jest epidemia. W świecie flory popularnym przykładem jest masowe zamieranie podkarpackich świerków, poprzez epifitozę opieńki ciemnej (Armillaria ostoyae).

ефективність імпорту
вигідність імпорту, яка оцінюється співвідношенням вартості імпортованого товару, реалізованого на внутрішньому ринку за внутрішніми цінами, до їх вартості у зовнішньоторговельних цінах.

efektywność importu
opłacalność importu oceniana na podstawie stosunku wartości importowanego towaru dostępnego na rynku wewnętrznym do jego wartości w zagranicznych cenach handlowych.

ефективність експорту
вигідність експорту, яка оцінюється співвідношенням вартості експортованого товару, до його вартості на внутрішньому ринку.

efektywność eksportu
opłacalność eksportu oceniana na podstawie stosunku wartości eksportowanego towaru do jego wartości na rynku wewnętrznym.

Ж

житло
індивідуальний житловий будинок з вхідними в нього житловими і нежитловими приміщеннями, житлове приміщення незалежно від форми власності, входить до житлового фонду і використовується для постійного або тимчасового проживання, а так само приміщення або будівля, що не

mieszkanie
indywidualny budynek mieszkalny wraz z należącymi do niego pomieszczeniami mieszkalnymi i niemieszkalnymi, pomieszczenie mieszkalne bez względu na formę własności będące częścią zasobów mieszkaniowych i używane do stałego lub tymczasowego zamieszkiwania, ponadto pomieszczenie lub budynek,

входить до житлового фонду, але використовується для тимчасового проживання.

життєвий цикл продукту (product life cycle)
період часу від розробки продукту до зняття його з виробництва та продажу.

журнал бойових дій
звітно-інформаційний, службово-бойової документ, в якому відображаються підготовка і хід службово-бойових дій. Ведеться в штабі об'єднання, з'єднання, частини (на кораблях) спеціально призначеним офіцером. До журналу можуть додаватися копії інших бойових документів, звітні карти і схеми.

журнал військової розвідки
звітно-інформаційний, службово-бойової документ, в якому начальник прикордонної застави щодня враховує та узагальнює дані військової розвідки.

журнал експлуатації технічних засобів
звітно-інформаційний документ, що відображає їх стан і застосування. У журнал щодня заносяться відомості про роботу технічного засобу, його стан, що проводиться обслуговування та ремонт, витрати експлуатаційних матеріалів, підсумкові дані про роботу за період (місяць, рік).

журнал спостереження
звітно-інформаційний, службово-бойовий документ прикордонної

który nie jest częścią zasobów mieszkaniowych, ale jest używane do tymczasowego zamieszkiwania.

cykl życia produktu
pojęcie z teorii marketingu oznaczające okres, w którym produkt jest obecny na rynku. Innymi słowy jest to rynkowy cykl życia produktu.

dziennik działań bojowych
jeden z dokumentów sprawozdawczo-informacyjnych jednostki wojskowej, w którym zapisywane są, w sposób chronologiczny, najważniejsze wydarzenia związane z przygotowywaniem i prowadzeniem działań podczas wojny. Na stanowisku dowodzenia dziennik ten prowadzony jest przez dyżurnego operacyjnego i wyznaczonych oficerów poszczególnych komórek funkcjonalnych stanowiska dowodzenia.

dziennik wywiadu wojskowego
dokument o charakterze raportowym, informacyjnym, służbowym i bojowym, w którym dowódca posterunku granicznego codziennie zapisuje i uogólnia dane wywiadu wojskowego.

dziennik Techniczny (dziennik eksploatacji środków technicznych)
dokument o charakterze raportowo-informacyjnym, który określa stan i eksploatację środków technicznych. W dzienniku codziennie zapisywane są wiadomości o pracy środka technicznego, jego stanie, przeprowadzonej konserwacji i naprawach, zużycie materiałów eksploatacyjnych, podsumowujące dane dot. użytkowania za dany okres (miesiąc, rok)

dziennik obserwacji
dokument bojowy wyników obserwacji pola walki. Dziennik obserwacji

застави (підрозділу), до якого заносяться результати спостереження за ділянкою кордону (об'єктом). Ведеться на кожному обладнаному спостережному пункті (посту спостереження). При виявленні об'єктів в зоні відповідальності в Ж.С. відзначається час появи об'єкта, його координати (місце розташування), дії, вихід із зони спостереження; кому і яким способом повідомлено про результати спостереження.

prowadzi się zwykle na punktach (posterunkach) obserwacyjnych. Zapisuje się w nim: datę, godzinę, miejsce i wyniki obserwacji oraz komu, kiedy i w jaki sposób zameldowano o wynikach obserwacji.

З

забезпечення прикордонного режиму

досягається шляхом проведення заходів контролю за дотриманням:

правил в'їзду, тимчасового перебування, проживання та пересування громадян України та інших осіб у межах прикордонної смуги і контрольованого прикордонного району;

порядку обліку та тримання на пристанях, причалах, базах для стоянки і в пунктах базування всіх самохідних і несамохідних суден, інших плавзасобів та їх випуск у територіальне море, внутрішні води відповідно до встановлених вимог;

правил проведення сільсько-господарських та інших робіт, утримання і випасання худоби в межах прикордонної смуги.

порядку обліку малих літальних апаратів в контрольованому районі, обладнаних для них місць посадки або в зльоту (аеродромах).

zapewnienie porządku publicznego w strefie przygranicznej

zapewniane jest poprzez prowadzenie czynności kontrolnych i przestrzeganie:

przepisów wjazdu, pobytu tymczasowego, zamieszkiwania i przemieszczania się obywateli Ukrainy oraz innych osób w pasie granicznym i na kontrolowanym obszarze przygranicznym;

trybu rejestracji i postoju na przystaniach, nabrzeżach, bazach stacjonowania i w punktach cumowania wszystkich statków z własnym napędem lub bez, innych jednostek pływających oraz ich wyjście na morze terytorialne i wody wewnętrzne zgdonie z ustanowionymi przepisami;

zasad przeprowadzania prac rolniczych oraz innych prac, hodowli i wypasu bydła w pasie granicznym;

trybu rejestracji małych aparatów latających na kontrolowanym obszarze, wyposażonych lądowisk i miejsc startu (aerodromów).

забезпечення гендерної рівності
загальнодержавні податки
податки, які встановлюються органами законодавчої влади і є обов'язкові для справляння на всій території держави.
за згодою з
загострення обстановки
займати посаду
закрита вогнева позиція
позиція, на якій знаряддя (міномети, бойові машини) під час ведення вогню укриті від наземного спостереження противника. З.в.п. повинна дозволяти вести стрілянину з великими доворотом від основного напрямку, а також прямою наводкою при самообороні.

закритий порт
порт, в який заборонено заходження іноземних невійськових суден і військових кораблів, а також судів своєї країни, на борту яких перебувають іноземці та особи без громадянства. До з.п. відносяться всі порти, не названі в переліку відкритих портів даної держави, опублікованих в «Повідомленні мореплавцям».
залучати
замовлення (order)
пропозиція покупця продавцю (виробнику) поставити (виготовити) визначений товар або послугу, зазначаючи строки виконання (доставки), кількість, якість, форму та величину оплати.
запаси в дорозі (in-transit inventory; transportation stock)
запаси, на момент обліку, що знаходяться в процесі транспортування.

pojęcie równości płci
podatki ogólnopaństwowe
podatki ustanowione przez organy władzy ustawodawczej obowiązkowe do uiszczenia na terytorium całego państwa.
za zgodą
zaostrzenie sytuacji
zajmować stanowisko
ukryta pozycja strzelnicza
pozycja, na której sprzęt (moździerze, maszyny bojowe) w czasie prowadzenia wymiany ognia są ukryte przed naziemną obserwacją przeciwnika. U.p.s. powinna pozwalać na prowadzenie obstrzału o dużym zasięgu od głównego kierunku, a także bezpośrednie celowanie podczas samoobrony.
zamknięty port
port, do którego zabronione jest wejście zagranicznych niewojskowych statków i okrętów wojskowych oraz statków krajowych, na pokładzie których przebywają cudzoziemcy oraz osoby bez obywatelstwa. Do z.p. zaliczają się wszystkie porty nie wymienione na liście otwartych portów danego państwa opublikowanej w „Wiadomościach dla marynarzy".
dołączać
zamówienie (order)
oferta kupującego do sprzedawcy (producenta) dostarczenia (produkcji) określonego towaru lub usługi, zawierająca termin wykonania (dostawy), ilość, jakość, formę oraz rozmiar opłaty.
zasoby/zapasy w drodze (in-transit inventory; transportation stock)
zasoby, które w momencie rejestracji są w trakcie transportu.

запаси неліквідні (excess inventory; surplus stock; overstocked producer goods)
товарні або виробничі запаси, що довго не використовуються або не реалізуються. Можуть створюватися в результаті морального зносу, погіршення якості, відсутності попиту.

запаси страхові (safety stock)
запаси, призначені для безперервного постачання в випадку непередбачуваних обставин: збоїв поставок, порушення номенклатури або кількості в поставках, росту попиту та ін.

засвідчена декларація про походження товару
декларація про походження товару, засвідчена державною організацією або компетентним органом, наділеним відповідними повноваженнями.

засіб забезпечення зв'язку
технічний засіб, призначений для електропостачання, технічного обслуговування, відновлення і ремонту засобів зв'язку, або механізації робіт при їх розгортанні або експлуатації.

засіб зв'язку
технічний пристрій, що здійснює передачу, обробку та прийом повідомлень в системі зв'язку.

засідка
1) спосіб бойових дій, який полягає в тому, що підрозділ (група, вертоліт, катер), заздалегідь сховавшись в зручному місці, раптово нападають на противника в момент його наближення до цього місця;

nadwyżki zapasów (excess inventory; surplus stock; overstocked producer goods)
zapasy towarowe lub produkcyjne, które długo nie są wykorzystywane lub sprzedawane. Mogą powstawać przy osłabieniu morale, pogorszeniu jakości, braku popytu.

zapasy rezerwowe
zapasy przeznaczone do bezpośredniej dostawy w przypadku nieprzewidzianych okoliczności: przerwy w dostawach, naruszenie nomenklatury lub ilości dostaw, wzrostu popytu, inne.

poświadczone świadectwo pochodzenia towaru
świadectwo pochodzenia towaru poświadczone przez instytucję państwową lub kompetentny organ posiadający odpowiednie uprawnienia.

środek zapewniający łączność
środek techniczny przeznaczony do dostarczania energii elektrycznej, obsługi technicznej, odnowienia / konserwacji i naprawy środków łączności, albo mechanizacji prac przy ich rozmieszczaniu lub eksploatacji.

środek łączności
urządzenie techniczne pozwalające na przekazywanie, przetwarzanie oraz przyjmowanie wiadomości w systemie łączności.

zasadzka
wykonanie zaskakującego uderzenia na będące w ruchu lub celowo zatrzymane siły i środki przeciwnika.
Podstawowym celem zasadzki jest likwidacja przeciwnika, zniszczenie sprzętu bojowego, zdobycie ważnych

2) завчасно і таємно розташований підрозділ (група, вертоліт, катер), призначений для раптового нападу на противника. Підрозділи, що ведуть розвідку, організовують з. з метою захоплення полонених, документів, зразків зброї і техніки. В З. призначається розвідувальне (мотострілкове, танкове, прикордонне) підрозділ силою взводу або групою спеціально підібраних військовослужбовців.

З. організовуються також з метою нанесення противнику максимальних втрат раптово відкриваються вогнем з близької відстані і застосуванням мінно-вибухових загороджень. У таку З. виділяються прикордонні, мотострілкові, танкові, артилерійські, протитанкові, зенітні, вертолітні, інженерно-саперні та інші підрозділи. Позиція для З. вибирається з таким розрахунком, щоб забезпечити приховане розташування і хороші умови для спостереження, ведення вогню і переходу в атаку;

3) спосіб службово-бойових дій прикордонних підрозділів, що полягає в прихованому розташуванні прикордонного підрозділу (прикордонного сторожового корабля, катера, літального апарату) на ймовірних (очікуваних) маршрутах руху порушників кордону з метою їх затримання або знищення;

4) прикордонний наряд, який призначається для захоплення (знищення) порушників кордону і інших розшукуваних осіб по заздалегідь отриманим даним. Склад, озброєння і екіпірування особового складу З., її завдання і

informacji, ważnych dokumentów bojowych, środków do walki i życia, schwytanie jeńców lub pozyskanie uzbrojenia i wyposażenia. Zasadzki mogą być organizowane jako: zasadzki samodzielne lub sieć zasadzek. Zasadzka wykonywana za pomocą środków ogniowych w celu zadania przeciwnikowi maksymalnych strat określana jest jako „zasadzka ogniowa”.

порядок дій визначаються відповідними нормативними документами ПС і рішенням начальників (командирів) на ведення службово-бойових дій.

засоби зв'язку та телекомунікації, інформаційно-телекомунікаційні комплекси (системи)

використовуються для забезпечення безперервного обміну інформацією з органами управління Державної прикордонної служби України, безперервного управління службою на ділянці відповідальності, накопичення і обробки інформації, автоматизації процесів здійснення оперативно-службової діяльності, зв'язку із прикордонними нарядами, літаками, вертольотами, кораблями та катерами, місцевими органами влади, взаємодіючими органами, цивільними суднами та військовими кораблями, а також для ведення цілодобового відеоспостереження за додержанням установленого в пунктах пропуску режиму, контролю обстановки на території пункту пропуску (в окремих приміщеннях тощо), отримання (збереження) доказів кримінальних та або адміністративних правопорушень, протидію яким законодавством віднесено до компетенції Державної прикордонної служби України, фіксації результатів огляду транспортних засобів та вантажів, результатів контролю другої лінії у відношенні іноземців та осіб без громадянства тощо.

застереження

спеціальні умови, визначені у зовнішньоторговельному договорі

środki łączności i telekomunikacji, systemy informacyjno-telekomunikacyjne

wykorzystywane do zapewnienia nieprzerwanej wymiany informacji z organami zarządzania Państwowej Straży Granicznej Ukrainy, nieprzerwanego zarządzania służbą na podlegającym terenie, gromadzenia i przetwarzania informacji, automatyzacji procesów wykonania działań operatywno-służbowych, utrzymania łączności z patrolami granicznymi, samolotami, śmigłowcami, okrętami i łodziami, miejscowymi organami władzy, wzajemnie powiązanymi organami, statkami cywilnymi oraz okrętami wojennymi, a także do prowadzenia całodobowego monitoringu przestrzegania ustalonego na przejściach granicznych porządku publicznego, kontrolowania sytuacji na terytorium przejścia granicznego (w poszczególnych pomieszczeniach itp.), pozyskania (zabezpieczenia) dowodów przestępstw kryminalnych bądź administracyjnych, przeciwdziałanie którym zgodnie z prawem należy do kompetencji Państwowej Straży Granicznej Ukrainy, rejestrowania rezultatów przeszukiwania środków transportu i ładunków, rezultatów kontroli drugiej linii w stosunku do cudzoziemców i osób bez obywatelstwa itp.

zastrzeżenia/uwagi

warunki specjalne zaznaczone w zagranicznej umowie handlowej

(контракті), згідно з якими контрагенти угоди узгоджують свої можливі дії у разі непередбачених, але вірогідних обставин. Такі застереження можуть стосуватися контрактних цін, курсів валют та ін.

запит на офіційний в'їзд через посольство

затримання

проводиться рішучими і раптовими діями прикордонних нарядів, які вступили в зіткнення з правопорушниками, та мають за мету примусити правопорушників зупинитися і здатися. Воно здійснюється по можливості приховано, безшумно і швидко.

затримання невійськового судна

примусовий захід, до іноземних і національних судів, котрі допустили порушення режиму кордону, прикордонного режиму, режиму в пунктах пропуску через кордон, режимів внутрішніх вод, територіального моря, виключної економічної зони.

захисні застереження

певні умови зовнішньо-торговельного договору (контракту), спрямовані на зниження негативного впливу факторів ризику в ході виконання договірних зобов'язань. Захисні застереження узгоджуються контрагентами угоди та полягають у можливості перегляду окремих зобов'язань (див. Валютне застереження).

захист державного кордону України

це частина системи забезпечення національної безпеки України, що

(kontrakcie), zgodnie z którymi kontrahenci umowy uzgadniają swoje możliwe działania w przypadku wystąpienia nieprzewidzianych, ale możliwych okoliczności. Takie zastrzeżenia mogą dotyczyć cen kontraktowych, kursów walut i itp.

wniosek o oficjalny wjazd za pośrednictwem ambasady

zatrzymanie

zdecydowane i operatywne działanie patroli granicznych, które wykryły przestępców oraz mają na celu zmuszenie przestępców do zatrzymania i poddania się. Jest przeprowadzane w miarę możliwości z zasadzki, cicho i szybko.

zatrzymanie statku cywilnego (niewojskowego)

przymusowe wejście na pokład statków zagranicznych i narodowych, które dopuściły się naruszenia trybu przekraczania granicy, przepisów granicznych na przejściach granicznych i na obszarach wewnętrznych wód, morza terytorialnego, wyłącznej strefy ekonomicznej.

zapisy ochronne

pewne warunki/postanowienia zagranicznej umowy handlowej (kontraktu) skierowane na zmniejszenie negatywnego wpływu czynników ryzyka w czasie wykonywania zobowiązań kontraktowych. Zapisy ochronne są ustalane przez kontrahentów umowy i polegają na możliwości weryfikacji poszczególnych zobowiązań (zob. walutowe zastrzeżenia).

ochrona granicy państwowej Ukrainy

to część składowa systemu zapewnienia bezpieczeństwa

полягає у скоординованій діяльності військових формувань та правоохоронних органів держави, організація і порядок діяльності яких визначаються законодавчими актами.

захист особового складу від негативного інформаційно-психологічного впливу
комплекс взаємопов'язаних за цілями, завданнями, об'єктам, місця і часу інформаційно-психологічних і оперативно-профілактичних акцій і заходів (операцій), що проводяться силами і засобами структур морально-психологічного забезпечення, розвідки і спеціального інформаційного забезпечення, військової контррозвідки, радіоелектронної боротьби і зв'язку, а також прес-службами органів військового управління, за єдиним задумом і планом, з метою нейтралізації (ослаблення) наслідків такого впливу, збереження стійкого морально-психологічного стану особового складу, що забезпечує успішне вирішення поставлених завдань.

заходи контролю за дотриманням прикордонного режиму
організовуються та проводяться в межах всієї ділянки відповідальності підрозділу охорони державного кордону. Основні зусилля контролю зосереджуються, як правило, на напрямках підвищеної оперативної активності, в місцях первинної появи та на маршрутах імовірного руху правопорушників, у районах проведення спеціальних дій з пошуку правопорушників.

narodowego Ukrainy, polegająca na skoordynowanej działalności formacji wojskowych oraz państwowych organów ścigania, organizacja i tryb działalności których jest ustanowiony przez akty normatywne.

ochrona personelu przed negatywnym wpływem informacyjno-psychologicznym
szereg wzajemnie powiązanych w zakresie celów, zadań, przedmiotów, miejsca i czasu działań oraz akcji (operacji) informacyjno-psychologicznych i operacyjno-profilaktycznych, przeprowadzanych przez struktury wsparcia moralnego i psychologicznego, struktury wywiadowcze i specjalnego wsparcia informacyjnego, kontrwywiadu wojskowego, radiotechniczne i łączności oraz przez organy prasowe dowództwa wojskowego wg jednej strategii, w celu neutralizacji (osłabienia) negatywnych skutków takiego wpływu, utrzymania wysokiego stanu morale i higieny psychicznej personelu/zespołu, który jest odpowiedzialny za wykonywanie postawionych zadań.

działania kontrolujące przestrzeganie porządku publicznego na granicy
organizowane i przeprowadzane są w granicach całego obszaru podległego jednostce ochrony granicy państwowej. Główne działania kontrolujące polegają przeważnie na podwyższonej aktywności operacyjnej w miejscach pierwotnego pojawienia się oraz na trasach prawdopodobnego ruchu przestępców, na obszarach, gdzie prowadzone są specjalne działania poszukiwawcze przestępców.

заходи нетарифного регулювання зовнішньоекономічної діяльності
не пов'язані із застосуванням мита до товарів, що переміщуються через митний кордон країни, встановлені відповідно до закону заборони та/або обмеження, спрямовані на захист внутрішнього ринку, громадського порядку та безпеки, суспільної моралі, на охорону здоров'я та життя людей і тварин, охорону навколишнього природного середовища, захист прав споживачів товарів, що ввозяться в країну, а також на охорону національної культурної та історичної спадщини.

захоплення
один з прийомів тактичних дій прикордонних нарядів, спосіб військової розвідки прикордонних військ, підрозділів в охороні кордону, здійснюваний з метою затримання порушників кордону, їх полону, оволодіння їх документами, зброєю або технікою.

захоплення заручників
суспільно небезпечне протиправне діяння, карається відповідно до Кримінального кодексу. Складається з захоплення або насильницького утримання особи (осіб), що здійснюються з метою спонукання держави, організації або громадянина вчинити будь-яку дію чи утриматися від його здійснення, які виступають як умова звільнення заручника.

збереження природних ресурсів
комплекс заходів, що проводяться державою щодо раціонального використання природних ресурсів і

sposoby pozataryfowej regulacji zagranicznej działalności gospodarczej
nie związane z pobieraniem cła od towarów przewożonych przez granicę celną kraju, ustanowione zgodnie z przepisami zakazującymi i/lub ograniczającymi, ukierunkowanymi na ochronę rynku wewnętrznego, porządku publicznego oraz bezpieczeństwa, moralności społecznej, na ochronę zdrowia i życia ludzi i zwierząt, ochronę środowiska naturalnego, ochronę praw konsumentów towarów wwożonych na teren kraju, a także na ochronę kultury i dziedzictwa narodowego.

przejęcie/zatrzymanie
jedna z metod taktycznych patroli granicznych, technika wywiadu wojskowego wojsk przygranicznych, jednostek ochrony granicy, stosowana w celu zatrzymania osób nielegalnie przekraczających granicę, ich przetrzymywania, przejęcie ich dokumentów, broni lub sprzętu technicznego.

porwanie zakładników
społecznie niebezpieczne bezprawne działanie karane w rozumieniu Kodeksu Karnego. Polega na porwaniu lub siłowym przetrzymywaniu osoby (osób), które jest dokonane w celu skłonienia państwa, organizacji lub obywatela do wykonania danego działania lub zaniechania jego wykonania, co jest warunkiem uwolnienia zakładnika.

ochrona zasobów naturalnych
szereg działań prowadzonych przez państwo w zakresie racjonalnego wykorzystania surowców naturalnych i

охорони природи в цілому для запобігання виснаження природних ресурсів.

збір

платіж юридичних та фізичних осіб, який встановлюється в твердих розмірах за надання певних прав чи послуг або на відшкодування окремих видатків бюджету.

збройна провокація на державному кордоні

дії особи (групи осіб) або військових формувань суміжної країни, що проводяться з застосуванням зброї та (або) погрозою її застосування з метою намагання викликати дії у відповідь з боку посадових осіб (підрозділів охорони державного кордону) Державної прикордонної служби країни, інших уповноважених органів країни, які в подальшому можуть негативно вплинути на взаємовідносини двох країн.

збройне зіткнення

тактичні дії прикордонних нарядів (підрозділів охорони державного кордону) з використанням зброї , що проводяться з метою відбиття (припинення)збройного нападу групи осіб, військових формувань суміжної держави, їх знищення (розгрому) та виконання інших завдань в обмеженому районі впродовж короткого часу.

збройний конфлікт (локальна, регіональна війна)

1) повномасштабне застосування іншою державою воєнної сили проти України, проведення сухопутних, повітряно-космічних, морських операцій з рішучими воєнно-політичними цілями;

kompleksowej ochrony przyrody w celu zapobieżenia wyczerpaniu zasobów naturalnych.

opłata

opłata o ustalonej wysokości pobierana od osób fizycznych i prawnych za świadczenie pewnych usług lub nadanie praw bądź też przeznaczona na pokrycie pewnych wydatków budżetowych.

zbrojna prowokacja na granicy państwowej

działania osoby (grupy osób) lub formacji wojskowych sąsiadującego państwa, które są przeprowadzane z użyciem broni i (lub) groźbą jej użycia w celu próby wywołania reakcji ze strony funkcjonariuszy (jednostek ochrony granicy państwowej) Państwowej Straży Granicznej kraju, innych upoważnionych organów państwowych, co w konsekwencji może negatywnie wpłynąć na wzajemne stosunki obu krajów.

zbrojna akcja

działania taktyczne patroli granicznych (jednostek ochrony granicy państwowej) z użyciem broni, które są przeprowadzane w celu odparcia (zakończenia) ataku zbrojnego grupy osób, formacji wojskowych sąsiadującego kraju oraz ich pacyfikacji (zlikwidowania), a także wykonania innych zadań na ograniczonym obszarze w ograniczonym czasie.

konflikt zbrojny

rodzaj przemocy zbrojnej polegającej na dążeniu do osiągnięcia celów państwa (koalicji, grupy społecznej) przez wzajemne działania zbrojne przy użyciu sił zbrojnych lub zorganizowanych i uzbrojonych grup. Międzynarodowy Trybunał Karny dla

2) застосування іншою державою проти України окремих військових підрозділів та/або частин, вогневих ударів, сукупно із застосуванням невоєнних засобів, а також з узгодженими діями не передбачених законом воєнізованих та/або збройних формувань, приватних військових компаній, для досягнення рішучих воєнно-політичних цілей, окупація України або її окремих територій, примушення воєнно-політичного керівництва України до певних воєнно-політичних рішень, встановлення прямого або опосередкованого контролю над Україною тощо;

3) проведення іншою державою або групою держав спеціальних операцій проти України (запровадження блокади портів, узбережжя або повітряного простору, порушення комунікацій України).

byłej Jugosławii orzekł 2 października 1995, iż konflikt zbrojny istnieje zawsze, gdy między państwami dochodzi do użycia sił zbrojnych lub długotrwałej przemocy zbrojnej między władzami rządowymi a zorganizowanymi grupami zbrojnymi lub między takimi grupami na terytorium jednego państwa.

Pojęcie konfliktu zbrojnego jest szersze od pojęcia wojny, gdyż obejmuje wszelkie przejawy walki zbrojnej, natomiast wojna, ujmowana tradycyjnie, jest przeciwstawiana stanowi pokoju i oznacza sytuację walki zbrojnej między państwami.

Istnieją różne modele systematyzowania konfliktów zbrojnych. Najczęściej wyróżnia się konflikty międzynarodowe oraz konflikty o charakterze wewnątrzpaństwowym. Spośród międzynarodowych jako najważniejsze należy wymienić konflikty między państwami oraz konflikty narodowowyzwoleńcze (także wojny kolonialne). Z kolei konflikty wewnątrzpaństwowe, tradycyjnie nazywane wojnami domowymi lub cywilnymi (ang. civil war od łac. bellum civile), ze względu na swój charakter dzielone są na wojny o zdobycie władzy w państwie oraz wojny secesyjne, tzn. mające na celu oderwanie części terytorium państwa.

Istotną cechą konfliktu zbrojnego wewnątrzpaństwowego jest fakt, iż rozgrywa się on na terytorium jednego państwa między siłami zbrojnymi lub zorganizowanymi grupami zbrojnymi, pozostającymi pod odpowiednim dowództwem i sprawującymi władzę nad częścią terytorium państwa w

збройний конфлікт всередині держави

1) намагання відокремити від країни певні адміністративно-територіальні одиниці, зокрема за участю не передбачених законом воєнізованих та/або збройних формувань, приватних військових компаній, терористичних, неурядових, етнічних, релігійних або інших організацій;
2) спроби державного перевороту або незаконної зміни конституційного ладу
3) дії інших держав щодо поширення свого впливу на внутрішньополітичну обстановку в країні, насамперед на територіях, які вони розглядають як зони реалізації національних інтересів (впливу), в районах проживання споріднених етносів тощо;
4) виникнення масових заворушень на політичному, етнічному, релігійному та іншому підґрунті, акції громадянської непокори (страйки, блокування роботи органів державної влади, порушення функціонування об'єктів, комунікацій тощо);
5) перешкоджання законній діяльності Збройних Сил країни та інших військових формувань.

sposób umożliwiający im prowadzenie skoordynowanych działań zbrojnych. W takim ujęciu pojęcie konfliktu zbrojnego nie obejmuje zazwyczaj zamieszek wewnętrznych, rozruchów czy sporadycznych aktów przemocy. Dobra kultury zasługują na ochronę bez względu na rodzaj konfliktu.

konflikt zbrojny wewnątrz państwa

1) próby oddzielenia od kraju pewnej jednostki administracyjno-terytorialnej, szczególnie przy udziale nielegalnych formacji paramilitarnych i/lub zbrojnych, prywatnych wojskowych kompanii, orgaznizacji terrorystycznych, religijnych, pozarządowych, etnicznych lub innego typu organizacji;
2) próby zamachu stanu lub nielegalnej zmiany ładu konstytucyjnego;
3) działania państw trzecich w celu poszerzenia swoich wpływów na polityczną sytuację wewnętrzną w kraju, w pierwszej kolejności na terytoriach uważanych przez nie za strefy realizacji interesów narodowych (strefy wpływu), na obszarach zamieszkiwanych przez pokrewne grupy etniczne, mniejszości narodowe itp.;
4) wyniknięcie masowych zamieszek na tle politycznym, etnicznym, religijnym i innego typu, akcji nieposłuszeństwa obywatelskiego (strajki, blokowanie funkcjonowania organów władzy państwowej, okupacja obiektów/budynków, systemu komunikacji, itp.);
5) sabotaż/uniemożliwianie legalnej działalności Sił Zbrojnych kraju i innych formacji wojskowych.

збройний конфлікт на державному кордоні міжнародного характеру

1) навмисне застосування зброї територією країни, а також перехід підрозділів збройних сил, інших регулярних і нерегулярних формувань іншої держави або без державної приналежності на територію країни без її дозволу;

2) виникнення прикордонних (включаючи суходіл, повітряний, морський простір) збройних сутичок, що зумовлені ескалацією економічних, політичних, соціальних, етнічних або релігійних протиріч у відносинах між державами.

зброя

застосовується для відбиття збройного нападу та вторгнення на територію країни озброєних військових груп і злочинних угруповань, припинення збройних провокацій, відбиття нападу на об'єкти, приміщення Державної прикордонної служби, затримання особи, яку застали при вчиненні тяжкого злочину і яка намагається втекти, затримання особи, яка чинить збройний опір, шляхом нанесення ураження живим цілям противника (правопорушникам), вогневим та транспортним засобам, легко броньованої та броньованої техніки, повітряним цілям, кораблям та катерам, руйнування фортифікаційних та інших споруд противника при відбитті збройного вторгнення, припинення збройної провокацій та веденні бойових дій.

Крім того зброя може використовуватися для зупинки

konflikt zbrojnny o charakterze międzynarodowym na granicy państwowej

1) celowe użycie broni na terytorium kraju oraz przemarsz jednostek sił zbrojnych i innych regularnych i nieregularnych formacji drugiego państwa albo nie mających państwowej przynależności na teren innego kraju bez jego pozwolenia;

2) wyniknięcie przygranicznych (włączając granice lądowe, morskie i powietrzne) starć zbrojnych spowodowanych eskalacją konfliktów ekonomicznych, politycznych, społecznych, etnicznych lub religijnych między państwami.

broń

termin występuje w dwóch znaczeniach:

1: Zbiór rzeczy materialnych, stanowiących przedmioty do walki zbrojnej zaczepnej lub obronnej (broń wojskowa), polowania na zwierzynę (broń myśliwska), a także rywalizacji sportowej (broń sportowa). Nie jest możliwe ustalenie precyzyjnej definicji broni w tym znaczeniu.

2: Termin oznaczający rodzaj wojsk, np. broń pancerna.

Definicja broni nie została do dziś ustalona i wymyka się próbom jednoznacznego określenia. Łatwiej natomiast definiowalne jest pojęcie "systemu broni", który tworzy kombinacja broni oraz wyposażenia używanego do dostarczenia jej destrukcyjnej siły do celu. System broni składa się z:

rzeczy, które wykrywają, lokalizują lub identyfikują cel;

rzeczy, które nakierowują lub

транспортного засобу шляхом його пошкодження, подання сигналу тривоги або виклику допомоги.

звичайна ціна на продукцію (роботи, послуги)
ціна, не менша від середньозваженої ціни реалізації аналогічної продукції (робіт, послуг) за будь-якими іншими угодами купівлі-продажу, укладеними з будь-якою третьою стороною протягом 30 календарних днів, що передували даті реалізації, за винятком випадків, коли ціни внутрішньої реалізації підлягають державному регулюванню згідно з порядком ціноутворення, встановленим законодавством.

зібрати подробиці

зменшувати, скорочувати, обмежувати

знак товарний
знак, що дає можливість відрізняти подібні товари, вироблені різними товаровиробниками.

знижка
одна з умов зовнішньоторговельної угоди, що визначає розмір можливого зменшення базисної ціни товару.

знижка оптова
знижка, яка залежить від обсягу придбаної партії товару.

знижка сезонна
зниження ціни товару в період його несезонного продажу.

nacelowują obiekt dostarczany do celu;
rzeczy, które dostarczają lub zapoczątkowują dostarczanie obiektu do jego celu;
rzeczy, które niszczą cel przy kontakcie z nim lub gdy znajdują się w jego pobliżu.

cena zwyczajna towaru (roboty, usługi)
cena nie niższa niż średnia ważona ceny realizacji analogicznych towarów (robót, usług) zgodnie z innymi dowolnymi umowami kupna-sprzedaży, zawartymi z dowolną stroną trzecią w ciągu 30 dni kalendarzowych poprzedzających datę sprzedaży, z wyjątkiem przypadków, kiedy ceny wewnętrzne podlegają państwowej regulacji zgodnie z polityką cenową określoną przepisami.

zebrać szczegóły

zmniejszać, redukować, ograniczać (zmniejszenie, redukcja, ograniczenie)

znak towarowy
znak, który umożliwia odróżnienie podobnych towarów wyprodukowanych przez różnych producentów.

rabat (upust)
zniżka oznaczona procentowo lub kwotowo od ustalonej ceny określonego towaru. Udzielana jest najczęściej nabywcom płacącym gotówką, kupującym duże ilości towaru jednorazowo lub w określonym czasie.

rabaty ilościowe
będące obniżką cen w zamian za zakup dużych ilości produktu.

rabaty sezonowe
stosowane w ściśle określonym czasie.

знищення або руйнування
митний режим, відповідно до якого іноземні товари під митним контролем знищуються або приводяться у стан, який виключає можливість їх використання, з умовним повним звільненням від оподаткування митними платежами установленими на імпорт цих товарів, та без застосування заходів нетарифного регулювання зовнішньоекономічної діяльності.

зобов'язання

зовнішньоекономічна діяльність
діяльність суб'єктів господарської діяльності країни та іноземних суб'єктів господарської діяльності, що побудована на взаєминах між ними, має місце як на території країни, так і за її межами та пов'язана з переміщенням товарів через митний кордон країни.

зовнішньоекономічна політика
система заходів держави, спрямованих на досягнення економікою даної країни певних переваг на світовому ринку та на захист внутрішнього ринку від конкуренції імпортних товарів.

зовнішньоекономічний договір
матеріально оформлена угода двох або більше суб'єктів зовнішньоекономічної діяльності та їх іноземних контрагентів, спрямована на встановлення, зміну або припинення їх взаємних прав та обов'язків у зовнішньоекономічній діяльності.

зона відповідальності
1) район, в якому відповідальність за підтримання встановлених в прикордонному просторі правових

zniszczenie lub utylizacja
procedura celna, zgodnie z którą zagraniczne towary podlegające kontroli celnej są niszczone/utylizowane lub doprowadzane do stanu, który uniemożliwia ich wykorzystanie, z warunkowym całkowitym zwolnieniem od uiszczenia podatku celnego ustanowionego na import tych towarów oraz bez zastosowania procedur pozataryfowej regulacji zagranicznej działalności handlowej.

zobowiązania

zagraniczna działalność gospodarcza
działalność krajowych podmiotów działalności gospodarczej oraz podmiotów zagranicznych, polegająca na utrzymywaniu relacji między nimi, zachodzi zarówno na terytorium kraju, jak i poza jego granicami i jest związana z przewozem towarów przez granicę celną kraju.

zagraniczna polityka gospodarcza
system działań państwa, skierowanych na osiągnięcie przez gospodarkę danego kraju określonych wyników na rynku światowym oraz na ochronę rynku wewnętrznego przed konkurencją towarów importowanych.

zagraniczna umowa handlowa
materialnie zawarta umowa dwóch lub więcej podmiotów zagranicznej działalności gospodarczej oraz ich zagranicznych kontrahentów, zawarta w celu ustanowienia, zmiany lub zakończenia ich obowiązywania wzajemnych praw i obowiązków w zagranicznej działalności handlowej.

strefa odpowiedzialności
1) obszar, na którym odpowiedzialność za przestrzeganie ustanowionych w strefie przygranicznej przepisów /

режимів, ведення службово-бойових дій, будівництво і використання інженерних споруд, а також контроль за пересуванням населення покладено на начальника (командира) об'єднання (з'єднання і частини);
2) простір, в межах якого пост технічного спостереження веде спостереження, розпізнавання (упізнання) і супровід цілі, а також передає інформацію про неї на бойовий інформаційний пост або в зацікавлені інстанції;
3) певну ділянку території (акваторії) в районі збройного конфлікту, в якому вся повнота відповідальності за виконання завдання покладено на відповідного командира військового формування.

зона вільної торгівлі

країни – учасники угоди про взаємну вільну торгівлю ліквідують між собою торговельні бар'єри, але зберігають при цьому кожна свої торговельні обмеження щодо третіх країн. У цій зоні зберігається митний контроль на всіх кордонах країн-учасниць. Метою такого контролю є оподаткування або заборона імпорту з третіх країн, який міг проникнути через низький митний тариф якоїсь з держав-учасниць. Подібне стосується і експорту з країн-учасниць союзу.

зона митного контролю

місце, визначене органами доходів і зборів в пунктах пропуску через державний кордон країни або в інших місцях митної території країни, в межах якого органи доходів і зборів здійснюють митні формальності.

procedur prawnych, za prowadzenie działań służbowo-bojowych, budowę oraz użytkowanie obiektów/konstrukcji inżynieryjnych oraz za kontrolę nad przemieszczaniem się ludności ponosi dowódca (naczelnik) związku (wydziałów i jednostek)
2) obszar, w granicach którego techniczny punkt obserwacyjny prowadzi obserwację, rozpoznanie i wsparcie celu oraz przekazuje informacje na jego temat do bojowego punktu informacyjnego lub zainteresowanych służb;
3) pewna część obszaru (obszaru wodnego) w pobliżu konfliktu zbrojnego, na którym całkowitą odpowiedzialność za wykonanie zadań ponosi dowódca formacji wojskowej.

strefa wolnego handlu

obszar wewnątrz którego zniesiono cła i inne opłaty na wszystkie lub niektóre towary. Utworzenie strefy wolnego handlu, w przeciwieństwie do unii celnej, nie pociąga za sobą określenia wspólnej zewnętrznej taryfy celnej, wymaga więc utrzymania kontroli celnej na granicach podmiotów tworzących strefę w celu zbadania pochodzenia towar.

strefa kontroli celnej

miejsce wyznaczone przez organy celne pobierające opłatę na przejściach granicznych przez granicę państwową albo w innych miejscach obszaru celnego kraju, w granicach którego organy pobierające opłatę dokonują formalności celnych.

зона регульованого рибальства
район Світового океану, де ведеться інтенсивний промисел риби і морських тварин, на який поширюється дія міжнародних угод, що встановлюють обов'язкові для держав-учасників цих угод правила з охорони морських багатств і раціонального ведення промислу, правила лову окремих промислових об'єктів, а також передбачають зобов'язання учасників вести наукові дослідження з тим, щоб на основі їх вводити ті чи інші правила, що регулюють промисел в даних районах.

зона спостереження
район (ділянка, смуга) місцевості (акваторії) і повітряний простір над ним, в межах яких можливе спостереження і виявлення цілей (об'єктів) наявними технічними засобами з певного пункту (поста) спостереження.

зона спрощеного митного контролю
частина зони митного контролю з належним технічним та інформаційним обладнанням для здійснення контролю у спрощеному порядку.

зразок
одиниця товару (продукції), відповідна структурою, складом і властивостями всій партії, серії товару (продукції), або одиничний об’єкт, представлений у письмовій та інших формах відображення, відбір якого в цілях подальшого дослідження фіксується у встановленому порядку.

regulowany obszar połowowy
obszar Oceanu światowego na którym prowadzony jest intensywny połów ryb i zwierząt morskich, który jest przedmiotem umów międzynarodowych ustanawiających obowiązujące państwa-strony danych umów przepisy ochrony zasobów morskich i racjonalnego prowadzenia połowów, przepisy połowów dot. określonych obiektów przemysłowych oraz określające obowiązki stron w zakresie prowadzenia badań naukowych w celu wprowadzenia na ich podstawie takich lub innych przepisów regulujących połów na danych obszarach.

strefa obserwacji
rejon (odcinek, pas) obszaru (obszaru wodnego) oraz przestrzeń powietrzna nad nim, w granicach których możliwa jest obserwacja i wykrycie celów (obiektów) dostępnymi środkami technicznymi z danego punku obserwacyjnego.

strefa uproszczonej kontroli celnej
część strefy kontroli celnej wyposażona w odpowiedni sprzęt techniczny i informacyjny umożliwiający kontrolę w uproszczonym trybie.

wzorzec
jednostka towaru (produktu) odpowiadająca swoją strukturą, składem i właściwościami całej partii, serii towaru (produktów) lub pojedynczy przedmiot scharakteryzowany w formie pisemnej lub innej, którego wybór w celu dalszego określenia jest rejestrowany w określony sposób.

зробити висновки, підсумувати
wyciągnąć wnioski, podsumować

зупинитись на питанні
zatrzymać się na kwestii

зустрічна закупівля
зовнішньоторговельні операції, коли продавець укладає угоду з покупцем про купівлю товарів покупця протягом визначеного угодою терміну.

zakup wymienny
zagraniczne operacje handlowe mające miejsce, kiedy sprzedawca zawiera umowę z kupującym o kupnie towarów kupującego w terminie określonym w umowie.

зустрічна торгівля
товарообмін між країнами, що не передбачає рух коштів. Основними її формами є бартерні угоди, угоди на зустрічну закупівлю, компенсаційні та клірингові угоди.

handel wymienny
wymiana towarów między krajami, która nie wymaga obiegu środków finansowych. Głównymi formami jej realizacji są umowy barterowe, umowy wzajemnego zakupu, umowy kompensacyjne i rozliczeniowe.

І

ідентичні товари
товари, однакові за всіма ознаками з оцінюваними товарами, у тому числі за такими, як:
1) фізичні характеристики;
2) якість та репутація на ринку;
3) країна виробництва;
4) виробник.
Незначні зовнішні відмінності не можуть бути підставою для відмови у розгляді товарів як ідентичних.

towary identyczne
towary mające dokładnie takie same właściwości, jak towary wyceniane, a mianowicie:
1) Właściwości fizyczne
2) Jakość i reputacja na rynku
3) Kraj produkcji
4) Producent
Nieznaczne różnice zewnętrzne nie mogą być podstawą do odmówienia rozpatrywania towarów jako towarów identycznych.

ідентифікація
1) в прикордонному контролі І. – встановлення тотожності особистості, предметів за сукупністю їх загальних і приватних ознак шляхом порівняльного дослідження. І. особистості здійснюється відповідно до фотографії, малюнку, словесним портретом, відбитками пальців (дактилоскопічна І.), слідами від предметів, якими користувалася встановлена особа, а також за допомогою одерологічної І;

identyfikacja
1) w kontroli granicznej I. oznacza określenie tożsamości osób lub przedmiotów na zasadzie porównania ich cech ogólnych i indywidualnych. Identyfikacja osób odbywa się na podstawie fotografii lub rysunku, opisu słownego lub odcisków palców (I. daktyloskopijna), śladów przedmiotów, których używała identyfikowana osoba, a także przy pomocy identyfikacji odorologicznej;
2) w kontroli celnej – zarejestrowanie

2) в митній справі − фіксування (позначення) предметів, транспортних засобів, що перебувають або переміщуються під митним контролем з метою виключення несанкціонованого доступу до них.

ізолятор тимчасового утримання місце утримання обвинувачених та осіб, затриманих за підозрою в скоєнні злочину, щодо яких як запобіжний захід застосовано взяття під варту. І.Т.У. – спеціально обладнане приміщення, що включає камери для розміщення підозрюваних і обвинувачених, кімнати для допитів і особистого огляду, приміщення для зберігання вилучених речей, предметів і матеріалів, санвузол, кухню, ін. Приміщення і прогулянковий двір. Як правило розміщується в місцях дислокації прикордонних з'єднань і частин.

імміграційний контроль вид державного контролю в пунктах пропуску через кордон, комплекс заходів, що здійснюються з метою забезпечення державного регулювання міграційних потоків при в'їзді на територію кордону іноземних громадян і осіб без громадянства, забезпечення захисту інтересів держави і дотримання законних прав вимушених мігрантів. І.К. здійснюють пости імміграційного контролю (ПІК), на які покладено завдання щодо:

(oznaczenie) przedmiotów, środków transportu, przechodzących kontrolę celną lub przemieszczanych pod kontrolą celną w celu wykluczenia niesankcjonowanego dostępu do nich.

pomieszczenie dla osób zatrzymanych miejsce przetrzymywania osób oskarżonych oraz osób zatrzymanych w związku z podejrzeniem o popełnienie przestępstwa odnośnie których została podjęta decyzja o zastosowaniu środka zapobiegawczego w postaci aresztu tymczasowego. PDOZ – to pomieszczenie specjalnie wyposażone w kamery do obserwacji osób oskarżonych i tymczasowo zatrzymanych; składa się pokoju przesłuchań i kontroli osobistej, pomieszczenia do przechowywania odebranych rzeczy, przedmiotów i materiałów, toalety, kuchni i innych pomieszczeń oraz placu spacerowego. Zazwyczaj jest zlokalizowane w miejscach znajdowania się związków taktycznych oraz jednostek.

kontrola imigracyjna Rodzaj kontroli państwowej na przejściach granicznych, zespół środków realizowanych w celu zapewnienia przestrzegania państwowych regulacji odnośnie strumieni migracyjnych podczas wjazdu na granicę obywateli innych państw oraz osób bez obywatelstwa, zapewnienia ochrony interesów państwa oraz przestrzegania praw wpuszczonych migrantów. K.I. dokonywana jest w punktach kontroli imigracyjnej (PKI), które zobowiązane

контролю за в'їздом на територію країни іноземних громадян і осіб без громадянства, які шукають притулку, які прямують транзитом, їх ідентифікація, реєстрація та облік; розгляду клопотань іноземних громадян і осіб без громадянства, які прибули на територію країни, про надання притулку. І.К. здійснюється при в'їзді іноземних громадян і осіб без громадянства на територію Росії після прикордонного контролю.

імпорт (import)

1) купівля (у тому числі з оплатою в негрошовій формі) українськими суб'єктами зовнішньоекономічної діяльності в іноземних суб'єктів господарської діяльності товарів з ввезенням або без ввезення цих товарів на територію країни, включаючи купівлю товарів, призначених для власного споживання установами та організаціями країни, розташованими за її межами;

2) митний режим, відповідно до якого іноземні товари після сплати всіх митних платежів, встановлених законами країни на імпорт цих товарів, та виконання усіх необхідних митних формальностей випускаються для вільного обігу на митній території країни.

są do: kontrolowania wjazdu na teren kraju obywateli innych państw oraz osób bez obywatelstwa, szukających schronienia, przejeżdżających tranzytem, ich identyfikacja, rejestracja i ewidencja; rozpatrywanie wniosków o udzielenie azylu złożonych przez obywateli zagranicznych oraz osoby bez obywatelstwa przybyłe do kraju. K.I. podczas wjazdu obywateli zagranicznych i osób bez obywatelstwa na teren Rosji odbywa się po kontroli granicznej.

import (z łac. W „do" + portare „nieść")

zakup towarów lub usług za granicą w celu ich wykorzystania na rynku zagranicznym (regionalnym).

Zgodnie z przepisami prawa o danych w Polsce import może obejmować dzierżawę towarów lub usług na terytorium Unii Europejskiej (np. Stany Zjednoczone, Chiny), transport towarów z terytorium kraju trzeciego na terytorium regionu. W przypadku zakupu towarów lub usług na terytorium Unii Europejskiej należy mówić o zakupie towarów zagranicznych. Wraz z importem kapitału zmniejszył się również napływ kapitału do granicy z zagranicy.

Podczas importu towarów osoba, której dane dotyczą, otrzymuje dokumenty do faktury (USA lub PZC): Stany Zjednoczone, jeśli zestawienie całego składu ma formę papierową.

Doświadczona deklaracja celu (PZC), w której deklaracja celu jest wypełniana w formie elektronicznej. Momentem otrzymania dokumentu PZC jest moment jego pobrania z ciała organu docelowego.

Import towarów dzieli się na procedurę uproszczoną i normalną (ogólną). W procedurze uproszczonej podatnik musi deklarować podatek VAT jednakowo na podstawie umowy najmu i sprzedaży (w deklaracji VAT dla dzielnicy, w której powstał całkowity dług). Podczas ogólnego postępowania podatnik jest zobowiązany do zapłaty podatku VAT bezpośrednio na urządzenie lub firmę końcowej wysyłki. Naliczona deklaracja podatkowa VAT jest podana w deklaracji VAT na podstawie zakupów, w związku z którymi powstał dług.

імпортер
фізична або юридична особа, яка реалізує угоди з ввезення товарів у свою країну.

importer
podmiot gospodarczy lub kraj dokonujący importu. Zgodnie z rozporządzeniem REACH importer oznacza osobę fizyczną lub prawną mającą siedzibę na terytorium Wspólnoty i odpowiedzialną za import. Na podmiocie gospodarczym sprowadzającym towar lub usługę poprzez granice celną wspólnoty, będącym importerem spoczywają obowiązki wynikające z wprowadzenia towaru do obrotu, są to między innymi:
- uzyskania certyfikatów bezpieczeństwa
- właściwe oznakowanie produktu
- odprowadzenie opłaty produktowej.

імпортна квота
показник, що визначає обсяги можливого імпорту тих чи інших товарів. Використовується як засіб нетарифного регулювання зовнішньої торгівлі.

kwoty importowe
to bezpośredni sposób mający na celu ograniczenie importu, polegający na ustaleniu maksymalnego, dopuszczalnego poziomu ilości danego towaru, do wysokości którego może on być importowany do określonego kraju.

імпортна ліцензія
дозвільний документ, що видається уповноваженою державною структурою для ввезення з-за

licencja importowa
dokument wyrażający zezwolenie na import produktów lub materiałów do kraju, w którym tego rodzaju licencje

кордону визначеного в ліцензії товару.

obowiązują. Licencje są różne w przypadku różnych produktów lub kategorii produktów w rozmaitych krajach i ich wydawanie uzależnione jest od potrzeb lub wymagań instytucji rządowej, która albo życzy sobie restrykcji, albo kontroli i tym samym limitowania importu danych produktów. W niektórych krajach licencje są używane tylko do celów statystycznych.

імпортне мито (duty on import)
митний збір, що стягується з імпортуючих в дану країну товарів та транспортних засобів.

cło importowe
jest to opłata nakładana przez państwo na towar w momencie przekraczania przez niego granicy celnej. Historycznie jest to najstarszy instrument polityki handlowej. W przeszłości cła stanowiły ważne źródło dochodu państwa, a także ochraniały własną produkcję. Cła importowe mają najszerszy zakres i niewątpliwie największe znaczenie. Mogą być wykorzystywane do różnych celów (fiskalnych, ochrony produkcji krajowej, bilansu płatniczego itp.). Najprościej mówiąc cło to oznacza, że importer musi płacić określoną sumę na rzecz państwa jako część ceny światowej danego dobra. Można powiedzieć, że jest to odsetek wartości towaru (cena zakupu powiększona o koszty) w zależności od jego rodzaju i stopnia wpływu na gospodarkę. Wartość stawki celnej jest ustalana niejednokrotnie do jednostek fizycznych np. za sztukę, kilogram, tonę czy litr.

інвестиції
довгострокові вкладення капіталу в підприємства різних галузей, підприємницькі та інноваційні проекти, соціально-економічні

inwestycja
w ujęciu ekonomicznym nakład gospodarczy poniesiony na utrzymanie, tworzenie lub zwiększanie kapitału (np. maszyn i urządzeń,

програми. Інвестиції прямі – інвестиції безпосередньо у виробництво і збут певного виду продукції, що забезпечують володіння контрольним пакетом акцій.

budynków czy zapasów). Zgodnie z inną definicją inwestycja to wyrzeczenie się obecnych, pewnych korzyści na rzecz niepewnych korzyści w przyszłości.
Przeciwieństwem inwestycji jest konsumpcja.
W świetle art. 3 ust. 1 pkt 17 ustawy o rachunkowości poprzez inwestycje rozumie się aktywa posiadane przez jednostkę w celu osiągnięcia z nich korzyści ekonomicznych wynikających z przyrostu wartości tych aktywów, uzyskania przychodów w formie odsetek, dywidend (udziałów w zyskach) lub innych pożytków, w tym również z transakcji handlowej, a w szczególności aktywa finansowe oraz te nieruchomości i wartości niematerialne i prawne, które nie są użytkowane przez jednostkę, lecz są posiadane przez nią w celu osiągnięcia tych korzyści. W przypadku zakładów ubezpieczeń i zakładów reasekuracji przez inwestycje rozumie się lokaty.

індикативна ціна
ціна на товар, яка відповідає ціні, що склалась чи складається на відповідний товар на ринку експорту чи імпорту на момент здійснення експортної (імпортної) операції з урахуванням умов поставки та умов проведення розрахунків, визначених згідно з законодавством.

cena indykatywna
cena za towar, odpowiadająca cenie, która została ustalona lub jest ustalana na dany towar na rynku eksportu czy importu na chwilę dokonywania transakcji eksportowej (importowej) z uwzględnieniem warunków dostawy oraz warunków dokonywania rozliczeń, określonych przepisami prawa.

інженерна розвідка
комплекс заходів, що проводяться з метою добування, збирання, вивчення інженерних розвідувальних даних про інженерні заходи противника в прикордонній смузі, про місцевості і об'єктах на державному кордоні в межах

rozpoznanie inżynieryjne
Zespół działań podejmowanych w celu zdobywania, gromadzenia, analizowania inżynieryjnych danych rozpoznawczych na temat działań inżynieryjnych przeciwnika w pasie przygranicznym, a także o terenie i obiektach znajdujących się na granicy

прикордонної території. І.Р., складова частина військової розвідки. І.Р. ведеться безперервно інженерними підрозділами самостійно або в складі інших органів військової розвідки. Органами І.Р. є інженерні спостережні пости, інженерні розвідувальні дозори, в т.ч. офіцерські і інженерні розвідувальні групи.

інженерне забезпечення бойових дій

організовується і здійснюється з метою створення підрозділу необхідних умов для своєчасного і прихованого їх висування, розгортання і маневру, підвищення захисту особового складу, озброєння і техніки від усіх засобів ураження, а також для завдання противнику втрат і утруднення його дій.

інженерне забезпечення охорони державного кордону

здійснюється шляхом: позначення проходження лінії державного кордону, створення та нарощування системи інженерних споруд та; ефективного застосування технічних засобів охорони кордону, ОВТ; створення та утримання локальних систем та об'єктів технічного контролю на ділянок кордону, що прилягають до пунктів пропуску; створення необхідних умов для своєчасного виявлення та припинення незаконного перетинання державного кордону особами, переміщення через державний кордон транспортних

państwa oraz na terenach przygranicznych. R.I. jest częścią składową wywiadu wojskowego. R.I. prowadzone jest nieprzerwanie przez oddziały inżynieryjne samodzielnie lub w składzie innych organów wywiadu wojskowego. Organami R.I. są inżynieryjne stanowiska obserwacyjne, inżynieryjne nadzory rozpoznawcze w tym również oficerskie i inżynieryjne grupy rozpoznawcze.

zabezpieczenie inżynieryjne działań bojowych

Jest organizowane i realizowane w celu stworzenia jednostce warunków niezbędnych do zamaskowanego jej wysunięcia, rozmieszczenia lub przeprowadzenia manewru w odpowiednim czasie, a także dla zwiększenia ochrony składu osobowego, uzbrojenia i sprzętu bojowego przed środkami rażenia oraz dla spowodowania strat przeciwnika i utrudnienia mu prowadzenia działań.

zabezpieczenie inżynieryjne ochrony granicy państwa

odbywa się ono poprzez: wytyczenie linii granicy państwa, stworzenie i rozbudowę systemu budowli inżynieryjnych, efektywne wykorzystywanie środków technicznych ochrony państwa, bojowego sprzętu technicznego; stworzenie i utrzymanie lokalnych systemów i obiektów kontroli technicznej na odcinakach granicy, znajdujących się w pobliżu przejść granicznych; stworzenie warunków do odpowiednio wczesnego wykrywania i ukrócenia procederu nielegalnego przekraczania granicy przez ludzi, a także niezgodnego z prawem przemieszczania przez granicę

засобів, товарів та вантажів або інших видів правопорушень; своєчасного й прихованого висунення, розгортання, маневру чергових сил та резервів у разі загострення обстановки в районі (на ділянці) відповідальності органу (підрозділу); здійснення планування заходів інженерного забезпечення оперативно-службової (службової) діяльності підрозділів та органів Держприкордонслужби в особливий період та під час дії надзвичайного стану.

інженерне забезпечення охорони кордону на ділянці підрозділу охорони державного кордону
проводиться з метою створення необхідних умови для забезпечення несення служби прикордонними нарядами, застосування технічних засобів охорони кордону, забезпечення маневру силами і засобами, що досягається обладнанням і підтримкою в робочому стані інженерних споруд і загороджень.

інженерні загородження
призначені для створення перешкод правопорушникам, захисту технічних засобів охорони кордону від руйнівних дій людини та тварин та надання переваги прикордонникам в запобіганні правопорушень, своєчасному виявлені та затриманні правопорушників.. Вони можуть бути постійними або тимчасовими (переносними).

państwową środków transportu, towarów i ładunków lub dokonywania innego rodzaju czynów zabronionych; zamaskowane działania związane z wystawieniem, rozmieszczeniem lub wykonywaniem manewrów dyżurnych oddziałów bądź jednostek rezerwowych w przypadku zaostrzenia się sytuacji w rejonie (na danym odcinku) odpowiedzialności organu (jednostki); planowanie działań związanych z zabezpieczeniem inżynieryjnym operacyjno-służbowej (służbowej) działalności jednostek i organów Państwowych Służb Ochrony Pogranicza w okresie szczególnym lub w czasie obowiązywania stanu wyjątkowego.

inżynieryjne zabezpieczenie ochrony granicy na odcinku jednostki ochrony granicy państwa
Organizowane jest w celu stworzenia warunków niezbędnych, aby oddziały wojsk pogranicza mogły pełnić swoją powinność, a także w celu zastosowania technicznych środków ochrony granicy, zapewnienia możliwości wykonania manewru z użyciem odpowiedniego sprzętu oraz utrzymania w gotowości roboczej budowli i zapór inżynieryjnych.

zapory inżynieryjne
mają stanowić przeszkodę dla osób łamiących prawo, chronią przed zniszczeniem przez ludzi bądź zwierzęta urządzenia techniczne strzegące granic, wspierają żołnierzy wojsk pogranicza w ich działaniach prewencji łamania przepisów prawa oraz pomagają w jak najszybszym złapaniu i zatrzymaniu przestępców. Mogą one być stałe albo tymczasowe (przenośne).

інженерні споруди
призначені для позначення державного кордону на місцевості, фіксації слідів правопорушників та інших ознак здійснення правопорушення на місцевості, створення сприятливих умов для ефективного застосування озброєння і техніки, забезпечення сталості управління підрозділами, підвищення їх захисту від засобів ураження противника.

budowle inżynierskie
przeznaczone do oznaczenia granicy państwa w terenie, zachowania śladów łamania prawa i innych oznak łamania prawa na danym terenie, a także do stworzenia odpowiednich warunków efektywnego użycia broni i sprzętu, zapewnienia stałości zarządzania jednostkami, wzmocnienia ich obrony przez środkami rażenia przeciwnika.

інкасо
вид банківської операції, що здійснюється банком за дорученням свого клієнта та за його рахунок на підставі наданих документів (рахунків, відвантажувальних та страхових документів).

inkaso (również inkaso dokumentowe)
warunkowa forma płatności, polegająca na pobraniu określonej należności przez instytucję inkasującą (na ogół bank) działającą na rzecz zleceniodawcy w zamian za wydanie wskazanemu podmiotowi przedmiotu inkasa, na warunkach określonych przez zleceniodawcę.

інкасове доручення
платіжна вимога, що надається банку клієнтом для стягнення з третьої особи коштів у безспірному порядку на користь клієнта.

zlecenie inkaso
zlecenie, wydane przez klienta bankowi, mające na celu pobranie przez bank od osoby trzeciej środków pieniężnych w trybie bezspornym na korzyść klienta.

інкотермс (International Commercial Terms, INCOTERMS) (Правила Інкотермс)
виданий Міжнародною торгівельною палатою збірник міжнародних торгових термінів. В словнику надаються терміни згідно базисних умов постачань, що стосуються перевізного процесу, оформлення постачань та ін. Міжнародні правила, визнані урядовими органами, юридичними особами та компаніями по всьому світу як тлумачення найбільш застосовуваних у міжнародній

incoterms
to zbiór regulacji określających warunki wymiany handlowej między sprzedawcą i odbiorcą (eksporterem i importerem). Pierwsze wydanie formuł incoterms przedstawione zostało w 1936 roku przez Międzynarodową Izbę Handlową z siedzibą w Paryżu (instytucja ta zajmuje się formułami handlowymi do dziś). Zostały opracowane w celu ograniczenia nieporozumień występujących pomiędzy dostawcami i odbiorcami w handlu międzynarodowym, w związku z występowaniem różnic dotyczących

торгівлі термінів. Сфера дії правил Інкотермс поширюється на права та обов'язки сторін за контрактами купівлі-продажу. Цифри вказують на рік редакції правил.

іноземна валюта

1) валюта готівкою, грошові знаки (банкноти, білети державної скарбниці, монети), що знаходяться в обігу і є законним платіжним засобом на території відповідної іноземної держави, а також вилучені або ті, що вилучаються з обігу, але підлягають обміну на грошові знаки, які знаходяться в обігу,

2) платіжні документи у грошових одиницях іноземних держав та міжнародних розрахункових одиницях,

3) кошти у грошових одиницях іноземних держав, міжнародних розрахункових одиницях та у діючій на території України валюті з вільною конверсією, які знаходяться на рахунках та вкладах у банківсько-кредитних установах на території України та за її межами.

іноземна юридична особа

підприємство, створене за законодавством іншим, ніж законодавство України, і розміщене за межами України.

іноземні інвестиції

всі види майнових та інтелектуальних цінностей, що вкладаються іноземними суб'єктами господарської діяльності в Україні, в результаті чого утворюється прибуток (доход) або досягається соціальний ефект.

praktyk i zasad handlu pomiędzy różnymi krajami. Formuły te były kilkukrotnie nowelizowane, najnowsza wersja powstała w 2010 roku.

waluta zagraniczna

1) waluta w gotówce, znaki pieniężne (banknoty, bilety skarbowe, monety), będące w obiegu i będące oficjalnym środkiem płatniczym na terenie właściwego państwa obcego, a także te które wyszły lub wychodzą z obiegu, ale podlegają wymianie na znaki pieniężne, znajdujące się w obiegu.

2) dokumenty płatnicze w jednostkach pieniężnych państwa obcego lub w międzynarodowych jednostkach rozliczeniowych

3) środki pieniężne w jednostkach pieniężnych innych krajów, w międzynarodowych jednostkach rozliczeniowych oraz w obowiązującej na terenie Ukrainy walucie ze swobodną wymianą, znajdujące się na kontach oraz lokatach w instytucjach kredytowo-bankowych na terenie Ukrainy oraz poza jej granicami.

osoba prawna z siedzibą za granicą

przedsiębiorstwo, stworzone w oparciu o przepisy prawa innego niż ukraińskie i znajdujące się poza granicami Ukrainy.

inwestycje zagraniczne

ekon. prywatne lub państwowe nakłady inwestycyjne dokonywane w danym kraju dzięki kapitałom pochodzącym z innego państwa.

Inwestycje zagraniczne są ważne dla krajów, których oszczędności są zbyt małe w stosunku do potencjalnego popytu inwestycyjnego. Zagraniczny kapitał może być ważnym środkiem

stymulującym szybki rozwój ekonomiczny. Podstawowe formy inwestycji zagranicznych to: bezpośrednie inwestycje zagraniczne oraz inwestycje portfelowe. Pozostałe inwestycje zagraniczne obejmują transakcje finansowe, które nie są ujęte w inwestycjach bezpośrednich, portfelowych lub oficjalnych aktywach rezerwowych, a które mają wpływ na wielkość należności za granicą lub zobowiązań wobec zagranicy.

іноземні суб'єкти господарської діяльності
суб'єкти господарської діяльності, що мають постійне місцезнаходження або постійне місце проживання за межами України.

zagraniczne podmioty działalności gospodarczej
podmioty działalności gospodarczej, mające stałą siedzibę lub stały adres zamieszkania poza granicami Ukrainy.

іноземні товари
товари, що не є українськими відповідно до п. 61 ст. 3. Митного кодексу, а також товари, що втратили митний статус українських товарів відповідно до Митного кодексу.

towary zagraniczne
towary, które nie są ukraińskie w rozumieniu p. 61 art. 3 Kodeksu Celnego, a także towary, które utraciły status celny towarów ukraińskich w rozumieniu Kodeksu Celnego.

інтегроване управління кордонами
це концепція, яку ЄС прийняв в якості сучасної моделі для узгодженої та скоординованої системи управління кордонами.

zintegrowane zarządzanie granicami
jest to koncepcja, którą UE przyjęła jako współczesny model ustalonego i skoordynowanego systemu zarządzania granicami.

інформаційно-аналітична діяльність
комплекс заходів, що проводяться посадовими особами, органами управління об'єднань, з'єднань і частин ПС по реалізації інформаційних процесів, проведення аналізу (дослідження) інформації, формування прогнозів розвитку обстановки і управлінських рішень в сфері захисту та охорони кордону, охорони внутрішніх морських вод, територіального моря, виключної

działalność informacyjno-analityczna
zespół działań prowadzonych przez funkcjonariuszy, organy zarządcze, stowarzyszenia, zrzeszenia i inne jednostki służb granicznych w związku z realizacją procesów informacyjnych, przeprowadzeniem analizy (badania) informacji, prognozowaniem rozwoju sytuacji i decyzji zarządczych w sferze obrony i ochrony granicy, ochrony wewnętrznych wód morskich, morza terytorialnego, wyłącznej strefy

економічної зони і їх природних ресурсів.

інформаційно-виховна робота
складова частина морально-психологічного забезпечення. Являє собою постійну і цілеспрямовану діяльність командирів (начальників), штабів, органів морально-психологічного забезпечення організаційного, інформаційно-аналітичного та виховного характеру з метою формування і розвитку у військовослужбовців якостей і відносин, що сприяють успішній службовій (службово-бойовій) діяльності. І-в.р. включає в себе: державно-патріотичне, моральне, правове, економічне, естетичне, фізичне, екологічне та інші види виховання.

інформаційне забезпечення діяльності
комплекс заходів, спрямованих на збір, накопичення, передачу, зберігання, захист, обробку, пошук, перетворення і надання інформації споживачам для виконання ними своїх функціональних обов'язків. Призначено для створення сприятливих умов діяльності військ і органів, органів управління шляхом встановлення інформаційного обміну між споживачами інформації.

інформаційно-пошукова система (іпс)
сукупність об'єктів і відносин між ними, призначена для зберігання, пошуку і видачі інформації за запитами користувачів, що забезпечує відбір і виведення

ekonomicznej i ich dóbr naturalnych.

działalność informacyjno-wychowawcza
część składowa wsparcia moralno-psychologicznego. Stanowi stałą i ukierunkowaną działalność dowódców (naczelników), sztabów, organów wsparcia moralno-psychologicznego o charakterze organizacyjnym, informacyjno-analitycznym oraz wychowawczym w celu stworzenia i rozwoju u funkcjonariuszy wojskowych cech i relacji wspomagających osiągnięcie sukcesu w działalności służbowej (służbowo-bojowej). D. in.-wych. dotyczy: wychowania obywatelsko-patriotycznego, moralnego, prawnego, ekonomicznego, estetycznego, fizycznego, ekologicznego itd.

zabezpieczenie informacyjne działalności
Zespół środków ukierunkowanych na zbieranie, gromadzenie, przekazanie, przechowywanie, ochronę, przetwarzanie i udzielanie informacji konsumentom w celu wykonania przez nich swoich obowiązków funkcyjnych. Zostało stworzone w celu zapewnienia odpowiednich warunków do działania wojsk i organów, organów zarządzania poprzez wymianę informacji pomiędzy konsumentami.

system informacyjno-wyszukiwawczy
ogół obiektów oraz zależności pomiędzy nimi, przeznaczony do przechowywania, wyszukiwania i udzielania informacji na prośbę użytkowników, co zapewnia wybór i udzielenie informacji zgodnie

інформації по заданому в запиті умові.

інформаційні технології

система наукових і інженерних знань, а також методів і засобів, які використовуються для створення, збору, передачі, зберігання і обробки інформації у відповідній предметній області.

інформація

1) відомості про осіб, предмети, факти, події, явища або процеси незалежно від форми їх подання, а також процес їх передачі та отримання;

2) сукупність певним чином організованих людиною знаків (текстових, графічних, електричних і т.п.), що зменшують невизначеність знань людини про стан будь-яких об'єктів, подій і явищ;

3) І. вторинна, перетворена первинна І. (узагальнена, новостворена на основі аналізу (дослідження) первинної І .;

4) І. документована (документ), зафіксована на матеріальному носії І. з реквізитами, що дозволяють її ідентифікувати;

z warunkiem postawionym w zadanym pytaniu.

technika informatyczna (od ang. information technology, IT)

całokształt zagadnień, metod, środków i działań związanych z przetwarzaniem informacji. Stanowi całość zastosowań informatyki, obejmuje sprzęt komputerowy, oprogramowanie i urządzenia pomocnicze, a także narzędzia i inne techniki związane ze zbieraniem, przetwarzaniem, przesyłaniem, przechowywaniem, zabezpieczaniem i prezentowaniem informacji. Dostarcza ona użytkownikowi narzędzi, za pomocą których może on pozyskiwać informacje, selekcjonować je, analizować, przetwarzać, gromadzić, zarządzać i przekazywać innym ludziom.

informacja (łac. informatio – przedstawienie, wizerunek; informare – kształtować, przedstawiać)

termin interdyscyplinarny, definiowany różnie w różnych dziedzinach nauki; najogólniej – właściwość pewnych obiektów, relacja między elementami zbiorów pewnych obiektów, której istotą jest zmniejszanie niepewności (nieokreśloności).

Można wyróżnić dwa podstawowe punkty widzenia informacji:

1) obiektywny – informacja oznacza pewną właściwość fizyczną lub strukturalną obiektów (układów, systemów), przy czym jest kwestią dyskusyjną, czy wszelkich obiektów, czy jedynie systemów samoregulujących się (w tym

5) І. закрита, з тих чи інших міркувань, що представляє таємницю, і поширення якої можливо лише за згодою органів, уповноважених контролювати питання, пов'язані з цією І .;
6) І. масова, призначена для необмеженого кола осіб; друковані, аудіо-, аудіовізуальні та інші повідомлення та матеріали;
7) І. загальнодоступна, приховування якої неприпустимо і яку може отримати будь-який громадянин країни;
8) І. обмеженого доступу (конфіденційна), документована І., доступ до якої обмежується відповідно до законодавства;
9) І. первинна, систематизовані, враховані і оброблені дані.

інформація оперативна

1) розвідувальні, контррозвідувальні, оперативно-розшукові відомості, здобуті в процесі оперативної діяльності оперативних органів ПС;
2) поточна («свіжа»), в т.ч. недостатньо повна і перевірена І.

інфраструктура прикордонна

система стаціонарних об'єктів та окремих споруд в зоні відповідальності військ і органів ПС, що є основою для виконання ними всього комплексу завдань службово-бойової діяльності. Включає: пункти управління, інженерно-технічні споруди на ділянках кордону, системи зв'язку, склади, системи забезпечення життєдіяльності військових містечок, навчальні поля, дороги і т.д.

organizmów żywych);
2) subiektywny – informacja istnieje jedynie względem pewnego podmiotu, najczęściej rozumianego jako umysł, gdyż jedynie umysł jest w stanie nadać elementom rzeczywistości znaczenie (sens) i wykorzystać je do własnych celów.

Wyróżnia się trzy, powiązane ze sobą, koncepcje (teorie) informacji, związane z jej aspektami semiotycznymi:
1) statystyczno-syntaktyczną z probabilistycznym i składniowym;
2) semantyczną ze znaczeniowym;
3) pragmatyczną z wartościowym (cennościowym) – w odniesieniu do problemu podejmowania przez jej odbiorcę decyzji związanych z jego celem.

informacja operacyjna

1) wiadomości wywiadowcze, kontrwywiadowcze oraz operacyjno-poszukiwawcze zdobyte podczas działań operacyjnych organów operacyjnych służb granicznych;
2) bieżąca („świeża") – w tym również niepełna i sprawdzona I.

infrastruktura graniczna

system obiektów stacjonarnych oraz osobnych budowli podlegających wojsku oraz organom służb granicznych, będący podstawą do wykonania przez nich całego zespołu zadań służbowo-bojowych. Należą do niej: punkty dowodzenia, budynki inżynieryjno-techniczne na odcinkach przygranicznych, systemy łączności, magazyny systemy zapewnienia funkcjonowania miasteczek wojskowych, pola do szkoleń, drogi itd.

інцидент військовий
ненавмисне (випадкове) або навмисне збройне зіткнення сторін, з використанням невеликого числа військовослужбовців і військової техніки для загострення військово-політичної обстановки або як привід до розв'язування війни, одна з форм нетривалих військових дій.

інцидент прикордонний
подія на державному кордоні, що виникла в результаті незаконних дій громадян, місцевої влади тієї чи іншої сторони, що виражаються в різних порушеннях положень міжнародних договорів, прикордонних угод, які зачіпають інтереси сусідніх держав і пов'язаних з порушенням перетину кордону або заподіянням матеріального або іншого збитку. І.П. розслідується і врегульовується на ділянці прикордонної застави з одночасним вжиттям заходів для посилення охорони кордону на даному напрямку. Розслідування І.П. проводиться, як правило, на місці їх виникнення. Розслідування можуть бути односторонніми і спільними, проведеними представниками обох сторін.

істотний недолік
недолік, який робить неможливим чи недопустимим використання товару (роботи, послуги) відповідно до його цільового призначення або не може бути усунутий щодо цього споживача, чи для його усунення необхідні великі затрати праці та часу, або він робить товар (роботу, послугу) іншим, ніж передбачено договором, чи проявляється знову після його усунення.

incydent wojskowy
nieumyślne (przypadkowe) lub umyślne zbrojne starcie dwóch stron z użyciem niewielkiej ilości żołnierzy lub sprzętu wojskowego w celu zaostrzenia sytuacji wojskowo-politycznej lub jako powód do rozpętania wojny, jedna z form krótkotrwałych działań wojskowych.

incydent graniczny
zdarzenie na granicy państwa, powstałe w wyniku sprzecznych z prawem działań obywateli, władz miejscowych którejkolwiek ze stron, co przejawia się w łamaniu postanowień umów międzynarodowych, umów granicznych, dotyczących interesów państw sąsiednich i związanych z naruszeniem zasad przekraczania granicy lub spowodowaniem strat materialnych bądź innych. W sprawie I.G. prowadzone jest dochodzenie, jest on regulowany na terenie strażnicy granicznej z jednoczesnym użyciem środków wzmocnienia ochrony granicy na danym odcinku. Dochodzenie w związku z I.G. prowadzone jest zazwyczaj w miejscu, w którym się wydarzył. Dochodzenie może być jednostronne lub prowadzone przez przedstawicieli obydwu stron.

istotna wada
wada, która powoduje, iż użycie towaru (korzystanie z prac czy usług) jest niemożliwe bądź niedostępne zgodnie z ich docelowym przeznaczeniem i nie może być usunięte przez konsumenta, lub jeżeli takie usunięcie wymaga dużych nakładów pracy i czasu bądź też jeżeli powoduje, iż dany towar (prace, usługi) mają inne właściwości niż przewidziano w umowie albo też,

jeżeli wadę taką stwierdzi się powtórnie po jej usunięciu.

Й

ймовірність виявлення (затримання) порушника кордону
чисельна величина, що характеризує можливість виявлення (затримання) порушника виділеними силами і засобами ПС в певний час і в установленому районі. Застосовується для оцінки обстановки і прийняття рішення на пошук і затримання порушників кордону.

prawdopodobieństwo wykrycia (zatrzymania) naruszyciela granicy
wielkość liczbowa określająca możliwość wykrycia (zatrzymania) naruszyciela granicy przy pomocy przeznaczonych do tego sił i środków służb granicznych w określonym czasie i w ustalonym rejonie. Stosowana jest do oceny sytuacji i przy podejmowaniu decyzji odnośnie poszukiwania i zatrzymania naruszycieli granicy.

К

каботаж
перевезення товарів шляхом завантаження їх на морське (річкове) судно в одному пункті на митній території України і транспортування в інший пункт території країни, де здійснюватиметься їх вивантаження. При цьому товари, ввезені на митну територію країни морським (річковим) судном, допускаються до каботажного перевезення між органами доходів і зборів або в межах зони діяльності одного органу доходів і зборів після їх перевантаження на інше морське (річкове) судно, що ходить під прапором країни, або, за умови отримання на це дозволу центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну політику у сфері транспорту, на іноземне судно.

przewóz kabotażowy
termin odnoszący się do dwóch odmiennych sposobów transportu towarów i osób odpowiednio drogą morską, powietrzną i lądową:
Żegluga kabotażowa to żegluga pomiędzy portami tego samego państwa. Jeśli odbywa się w obrębie jednego morza, nazywana jest kabotażem małym (np. Gdynia-Świnoujście lub Sztokholm-Ystad). Jeśli porty te znajdują się na różnych morzach, to mówimy o kabotażu wielkim (np. Archangielsk-Władywostok lub Nowy Jork-San Francisco).
Ogólnie kabotażem nazywana jest każda żegluga przybrzeżna, a statek przeznaczony do takiej żeglugi nazywany jest kabotażowcem.
Transport kabotażowy to z kolei przewozy wykonywane koleją, pojazdem samochodowym lub samolotem zarejestrowanym w innym państwie, bądź wykonywane przez przedsiębiorstwo zarejestrowane na

terenie innego państwa, niż wykonywana usługa. Na przykład: pojazd zarejestrowany w Polsce, a wykorzystywany do przewozu towarów bądź osób w Belgii.
Termin pochodzi od nazwiska XV-wiecznego podróżnika i odkrywcy Giovanniego Cabota, który zwykł był poruszać się wzdłuż wybrzeży badanych lądów.

канцеллінг (cancelling)
право фрахтувача розірвати чартер в випадку, якщо судно до визначеного терміну не прийшло в порт завантаження.

anulowanie (cancelling)
prawo frachtującego do odstąpienia od umowy czarterowej w przypadku, gdy statek w ustalonym terminie nie wpłynął do portu załadunku.

карго
вантаж, що перевозиться на судні, або страхування вантажів у разі транспортування.

cargo
dobrowolne międzynarodowe ubezpieczenie ładunków certyfikowane przez firmę transportową. Ogólnie wybierany drogą morską. Obciążony może być objęty takim zabezpieczeniem na wszystkich trasach transportu, niezależnie od innych środków transportu. Wybrane jest epizodyczne, ze względu na wysoką cenę. Beneficjent, który jest osobą uprawnioną do zabezpieczenia ubezpieczenia, jest spedytorem, działającym w porozumieniu z właścicielem łodzi, zmuszonym do wypłaty odszkodowania w ramach szkody na statku. Ochrona zależy od rodzaju, rodzaju (indywidualnego lub dłuższego) i opakowania towarów. Ubezpieczenie to przedsięwzięte jest na pojedynczy tranzyt (Husiatyńska R. 2018, s.32).

карго-маніфест
зведена відомість, що містить інформацію про номери авіаційних вантажних накладних, кількість вантажних місць, вагу,

manifest ładunkowy (Cargo manifest, freight manifest)
jest to dokument, w którym zawarte są wszystkie partie ładunków, które znajdują się na statku wraz z

найменування товарів та інших предметів, які навантажуються на борт (вивантажуються з борту) повітряного судна під митним контролем.

informacjami, które pozwalają na ich zidentyfikowanie. W manifeście ładunkowym podane są numery listów przewozowych (konosamentów), ilości sztuk towaru, nazwiska załadowców, odbiorców, wagi ładunków, stawki frachtowe itd. Manifest zostanie przygotowany przez agenta przewoźnika lub samego przewoźnika na podstawie posiadanych dokumentów przewozowych. W portach wyładunkowych zwany jest również manifestem importowym lub wyładunkowym. Natomiast w portach załadunkowych nazywany jest manifestem eksportowym lub załadunkowym.

квота (контингенти) глобальна
квота, що встановлюється по товару (товарах) без зазначення конкретних країн (груп країн), куди товар (товари) експортується або з яких він (вони) імпортується.

kwota globalna
określa wielkość importu w jednostkach wartości lub jednostkach naturalnych na określony okres (np. rok, 6 miesięcy, kwartał); globalny kontyngent nie wyznacza kwot dla poszczególnych państw produkujących dane dobro − po prostu wyznacza maksymalną granicę, której nie wolno przekroczyć. Kraj importujący może wybrać, skąd dokonać importu.

квота (контингенти) групова
квота, що встановлюється по товару (товарах) з визначенням групи країн, куди товар (товари) експортується або з яких він (вони) імпортується.

kwota (kontyngenty) globalna
kwota ustalana odnośnie towaru (towarów) bez wskazania konkretnych krajów (grup krajów), do których towar (towary) jest eksportowany lub z których jest importowany.

квота експортна (імпортна)
граничний обсяг певної категорії товарів, який дозволено експортувати з території України (імпортувати на територію України) протягом встановленого строку та який визначається у натуральних чи вартісних одиницях.

kontyngent eksportowy (importowany)
jest ograniczona ilość towarów, które mogą opuścić kraj. Istnieją różne powody, dla nakładający kontyngentu wywozowego przez kraj, który może być gwarantem dostaw produktów, które mają niedobór na rynku

krajowym, manipulowanie cenami na poziomie międzynarodowym i kontroli towarów o znaczeniu strategicznym dla kraj. W niektórych przypadkach, kraje importujące zażądać krajów eksportujących do nakładania ograniczeń eksportowych dobrowolne.

квота (контингенти) індивідуальна
квота, що встановлюється по товару (товарах) з визначенням конкретної країни, куди товар (товари) може експортуватись або з якої він (вони) може імпортуватись.

kwota indywidualna
w sytuacji, kiedy wielkość importu jest określona dla danego dostawcy; może przybrać dwie formy:
- indywidualna kwota importowa wyznaczona jest w odniesieniu do globalnej kwoty − jej wielkość dla poszczególnych krajów ustalana jest proporcjonalnie do udziału danego kraju w imporcie w poprzednich okresach; dopuszcza się stosowanie w takim przypadku zasady pierwszeństwa, która daje pewne przywileje dla stałych dostawców;
- kwota dwustronna o podstawie umownej − oznacza indywidualną kwotę importową ustalaną na podstawie umów dwustronnych, dotyczy ona jedynie partnera umowy; zdarza się, że kwota ta stanowi część kwoty globalnej zarezerwowaną właśnie dla partnerów określonych umów.

квота сезонна
поширюється на певні сільськогосподарські товари та забезпечує регулювання імпорту цих товарів у певні сезони року.

kwota sezonowa
dotyczy pewnych towarów rolnych i umożliwia regulowanie importu tych towarów w pewnych okresach roku.

квота спеціальна
граничний обсяг імпорту в Україну певного товару (товарів), що є об'єктом спеціального розслідування та/або спеціальних заходів, який дозволено імпортувати в Україну протягом установленого строку та який визначається в

kwota specjalna
Maksymalna ilość pewnego towaru (towarów) importowanego na Ukrainę będącego obiektem specjalnego dochodzenia i/lub w stosunku do którego używane są specjalne środki, która może być wwieziona na Ukrainę w ciągu określonego czasu i która

натуральних та/або вартісних одиницях виміру.

квотування

кількісне обмеження як фізичного обсягу імпорту, так і його вартості. Основна мета квотування полягає в тому, щоб обмежити імпортно-експортні поставки певних товарів або повністю припинити імпорт-експорт деяких з них або всіх з певних країн чи з усіх країн.

кінологічне відділення (група)

підрозділ відділу (відділення інспекторів) прикордонної служби призначене для забезпечення використання службових собак в охороні державного кордону та здійснення прикордонного контролю.

кліринг

система безготівкових розрахунків за товари та послуги, що базується на зарахуванні взаємних вимог і зобов'язань.

ключові цілі та завдання

ковзка ціна

ціна, що узгоджується у торговельній угоді, на товар з довгим терміном виготовлення. Комісіонер – особа-посередник, що виконує комісійні послуги.

комбіновані перевезення

інтермодальні перевезення, у межах яких значна частина європейського рейсу припадає на залізничний, внутрішній водяний або морський

określana jest w naturalnych i/lub wartościowych jednostkach miary.

kwotowanie

ilościowe ograniczenie zarówno faktycznej ilości importowanego towaru, jak i jego wartości. Głównym celem kwotowania jest ograniczenie dostaw importowo-eksportowych pewnych towarów lub całkowite wstrzymanie importu i eksportu niektórych z nich lub wszystkich towarów pochodzących z pewnych krajów lub ze wszystkich krajów.

oddział kynologiczny (grupa)

jednostka (oddział inspektorów) służby granicznej, która zajmuje się utrzymaniem psów służbowych wykorzystywanych do ochrony granicy państwowej i podczas kontroli granicznej.

klearing (ang. rozliczenie)

procedura obrotów finansowych, w której podmiot clearingowy działa jako pośrednik i przyjmuje na siebie role kupującego i sprzedającego w danej transakcji w celu zabezpieczenia zamówień między dwiema stronami. Praktyka taka stosowana jest zwłaszcza w obrocie międzynarodowym między przedsiębiorstwami.

kluczowe cele i zadania

zmienna cena ewidencyjna

Ustalana w umowie handlowej cena towaru, którego produkcja jest czasochłonna. Komisant – osoba-pośrednik, która świadczy usługi w zakresie komisu.

transport kombinowany

transport ładunków wykorzystujący więcej niż jedną gałąź transportu. Regułą jest wykorzystanie tylko jednej jednostki ładunkowej na całej trasie

транспорт, будь-який початковий і/або кінцевий відрізок шляху, на якому використовується автомобільний транспорт, є максимально коротким.

комерційний рахунок
документ, що засвідчує вимогу продавця до покупця про сплату зазначеної в ньому суми за відвантажений товар.

комерційні документи
рахунок-фактура (інвойс), специфікації, відвантажувальні та пакувальні листи та інші документи, які використовуються при здійсненні зовнішньоторговельної та іншої діяльності, а також для підтвердження здійснення угод, пов'язаних з переміщенням товарів через митний кордон України.

комерційні умови
сукупність умов, за яких здійснюється комерційна операція (умови поставки товарів за правилами «Інкотермс», переходу ризиків, здійснення оплати товару, вплив на вартість різних чинників, таких як кількість одиниць товару в партії товару, репутація на ринку, партнерство, сезонність тощо).

комітент
особа, яка видала доручення на виконання посередницьких дій з укладання угоди за його рахунок.

компенсаційна угода
угода, побудована на компенсації експорту товарів імпортом інших товарів.

przewozu oraz wykorzystanie transportu kolejowego, żeglugi śródlądowej bądź morskiej na głównej trasie przejazdu. Trasy dowozowe i odwozowe do głównego środka transportu wykonywane są za pomocą transportu samochodowego.

faktura handlowa
dokument potwierdzający wymóg sprzedawcy odnośnie kupującego, dotyczący obowiązku uiszczenia opłaty za wyekspediowany towar w ukazanej w nim kwocie.

dokumenty handlowe
faktura, specyfikacje, listy przewozowe i inne dokumenty, które wykorzystywane są w ramach zagranicznej działalności gospodarczej oraz innych form działalności, a także do potwierdzenia zawarcia umów związanych z przemieszczaniem towarów przez granicę celną Ukrainy.

warunki handlowe
ogół warunków, w jakich dokonywana jest operacja handlowa (warunki dostawy towarów zgodnie z regułami „Incoterms", przenoszenie ryzyka, uiszczanie opłaty za towar, wpływ na wartość różnych czynników, takich jak liczba jednostek towaru w partii towaru, reputacja na rynku, partnerstwo, sezonowość itd.).

komitent
osoba, która zleciła wykonanie czynności pośrednictwa związanych z zawarciem umowy za swój koszt.

umowa kompensacyjna
umowa, której istotą jest kompensacja eksportu towarów poprzez import innych towarów.

компенсаційне мито
встановлюється на підставі встановлюється відповідно до Закону України «Про захист національного товаровиробника від субсидованого імпорту» від 22.12.1998р. № 331-XIV у разі ввезення на митну територію України товарів, які є об'єктом субсидованого імпорту, що заподіює шкоду або створює загрозу заподіяння шкоди національному товаровиробнику.

cło kompensacyjne
naliczane jest zgodnie z Ustawą Ukrainy „O ochronie producenta krajowego przed importem subsydiowanym" z dnia 22.12.1998 r. nr 331-XIV w przypadku wwozu na obszar Ukrainy towarów będących przedmiotem importu subsydiowanego, który naraża na szkodę lub stwarza zagrożenie wyrządzenia szkody producentowi krajowemu.

комплектний об'єкт
промисловий чи інший об'єкт, окремий цех, установка чи агрегат, який в зібраному вигляді являє собою закінчений технологічний комплекс чи його самостійну частину, що класифікується одним кодом УКТЗЕД, але з врахування транспортування та монтажу ввозиться на територію України кількома партіями товарів.

obiekt kompletny
obiekt przemysłowy lub inny, oddzielna hala, instalacja lub urządzenie, stanowiące w postaci zmontowanej całościowy kompleks technologiczny lub jego samodzielną część, która klasyfikowana jest przy pomocy jednego kodu Ukraińskiej Klasyfikacji Towarów Zagranicznej Działalności Gospodarczej, ale ze względu na transport i montaż dostarczana jest na Ukrainę kilkoma partiami towarów.

коносамент (транспортна накладна)
документ, що регулює правовідносини між перевізником та одержувачем вантажу, свідчить про прийняття перевізником вантажу, відомості про який наведено в К., містить зобов'язання доставити його у призначений пункт отримувачеві та є одним із документів, що підтверджують наявність і зміст договору морського перевезення.

konosament (fr. connaissement – znak rozpoznawczy), ang. "bill of lading" (BOL lub B/L)
morski list przewozowy, świadectwo ładunkowe potwierdzające odbiór określonego ładunku na statek i zobowiązujące przewoźnika do wydania ładunku w porcie przeznaczenia posiadaczowi konosamentu. Jest dokumentem wystawionym przez przewoźnika albo w jego imieniu przez kapitana statku lub inną osobę.
Przy spełnieniu pewnych kryteriów jest rodzajem towarowego papieru wartościowego, który może podlegać obrotowi.

Rodzaje konosamentów:
konosament zwykły – wystawia się przy przewozie ładunku jednym statkiem bezpośrednio z portu załadowania do portu przeznaczenia
konosament bezpośredni – obejmuje przewóz ładunku z portu załadowania do portu przeznaczenia połączony z przeładunkiem w jednym lub kilku portach podróżnych i zmianą przewoźników
konosament przewozu kombinowanego – wystawia armator występujący w roli operatora przewozów multimodalnych CTO (Combined Transport Operator), który ponosi odpowiedzialność za ładunek, pomimo użycia do jego przewozu różnych środków transportu
Konosament FIATA – jest wystawiany przez spedytora pełniącego rolę operatora przewozów multimodalnych MTO (Multimodal Transport Operator), który ponosi odpowiedzialność za utratę lub uszkodzenia ładunku na całej trasie przewozu.

коносамент застрахований (insured bill of lading)
різновид коносаменту, що являє собою поєднання перевізного документу з страховим полісом, служить доказом прийому вантажу до перевезення та одночасно засвідчує його страхування.

konosament ubezpieczony (insured bill of lading)
rodzaj konosamentu stanowiący połączenie dokumentu przewozowego z polisą ubezpieczeniową i będący dowodem przyjęcia ładunku do przewozu i jednocześnie potwierdzający jego ubezpieczenie.

коносамент наскрізний (through bill of lading)
коносамент згідно якого вантаж приймається до перевезення до порту призначення з перевалкою в проміжному порту на інше судно. При перевезеннях по К. відповідальність за вантаж несе

konosament bezpośredni (through bill of lading)
konosament, zgodnie z którym ładunek przyjmowany jest do przewozu do portu przeznaczenia z przeładunkiem w porcie przeładunkowym na inny statek. Podczas przewozów na podstawie konosamentu bezpośredniego

перевізник, що видає коносамент, але він може домовитись з іншими перевізниками про те, що кожен з них відповідає за свою частину шляху.

коносамент чистий (clean bill of lading)

коносамент, що не містить обмовок перевізника стосовно якості прийнятого до перевезення вантажу та його тари.

консигнант

власник товару, що передається для продажу за кордоном посереднику-консигнатору.

консигнатор

посередник, що здійснює продаж за кордоном товару консигнанта від свого імені та за винагороду.

консигнаційна операція

господарча операція суб'єкта підприємницької діяльності (консигнанта), що передбачає експорт матеріальних цінностей до складу іншого суб'єкта підприємницької діяльності (консигнатора) з дорученням реалізувати зазначені матеріальні цінності на комісійних засадах. Право власності на товар до моменту його продажу лишається за консигнантом.

odpowiedzialnym za ładunek jest przewoźnik, który wystawił konosament, ale on może uzgodnić z innymi przewoźnikami, że każdy z nich odpowiada za swój odcinek drogi.

konosament zwykły (clean bill of lading)

konosament, który nie zawiera uwag przewoźnika odnośnie jakości przyjętego do przewozu towaru i jego opakowania.

konsygnant

właściciel towaru przekazywanego pośrednikowi-konsygnatariuszowi w celu sprzedaży za granicą.

konsygnatariusz

pośrednik, który dokonuje sprzedaży za granicą towaru konsygnanta w swoim imieniu i za wynagrodzenie.

operacja konsygnacyjna

operacja gospodarcza dokonywana przez podmiot prowadzący działalność gospodarczą (konsygnanta), która przewiduje eksport dóbr materialnych do składu innego podmiotu prowadzącego działalność gospodarczą (konsygnatariusza) z poleceniem sprzedaży wspomnianych dóbr materialnych na zasadzie komisu. Prawo własności towaru do momentu jego sprzedaży pozostaje przy konsygnancie.

skład konsygnacyjny (ang. consignment warehouse)

jednostka organizacyjna obrotu handlowego występująca najczęściej w imporcie towarów, a także w obrocie krajowym.

Skład konsygnacyjny jest mieszaną konstrukcją prawną obejmującą elementy umowy komisu oraz umowy składu. Strony zawierają umowę o

склад konsygnacyjny, gdy chodzi o składowanie towarów lub o sprzedaż konsygnacyjną, gdy składowanie wiąże się ze sprzedażą. Umowy takie zawierane są między producentem, bądź sprzedawcą (konsygnatorem) a osobą, która przyjmuje na siebie obowiązek składowania towaru, bądź składowania i sprzedaży albo wykonania dyspozycji konsygnatora, zwaną konsygnatariuszem. Zasady organizacji i funkcjonowania oraz finansowania działalności składu i rozliczania związanych z tym kosztów, reguluje umowa zawarta między partnerami. Zleceniodawca dołącza kopię umowy.

консолідований вантаж

вантаж, що перевозиться одним транспортним засобом і складається з двох і більше партій товарів для різних одержувачів або для одного одержувача від різних відправників.

ładunek skonsolidowany

ładunek, który przewożony jest jednym środkiem transportu i składa się z dwóch i więcej partii towarów dla różnych odbiorców lub dla jednego odbiorcy od różnych nadawców.

контейнер

транспортне обладнання (клітка, знімна цистерна або подібний засіб), що:

1) являє собою повністю або частково закриту ємність, призначену для поміщення в неї вантажів;

2) має постійний характер і завдяки цьому є достатньо міцним, щоб слугувати для багаторазового використання;

3) спеціально сконструйоване для полегшення перевезення вантажів одним або кількома видами транспорту без проміжного перевантаження;

4) сконструйоване таким чином, щоб полегшити його перевантаження, зокрема з одного виду транспорту на інший;

kontener

skrzynia, zazwyczaj metalowa, o zunifikowanych wymiarach i konstrukcji, służąca do przewozu drobnicy (zapakowanej zazwyczaj w opakowania kartonowe, paczki, skrzynie, worki, czasami dodatkowo umieszczonych na europaletach). Ujednolicenie wymiarów kontenerów pozwala przyspieszyć operacje przeładunku oraz stosować wyspecjalizowany sprzęt. Kontener chroni również przewożony ładunek przed uszkodzeniami mechanicznymi i warunkami atmosferycznymi. Popularność tej metody transportu ładunków sprawiła, że w typowym szkielecie kontenera transportowane są także np. cysterny czy ładunki jednostkowe.

5) сконструйоване таким чином, щоб його можна було легко завантажувати та розвантажувати;
6) що має внутрішній об'єм не менше одного метра кубічного.
Термін «контейнер» включає приладдя та обладнання, необхідні для цього типу контейнера, за умови, що вони перевозяться разом із контейнером. Знімні кузови прирівнюються до контейнерів.

контингентування
встановлення державою централізованого контролю за експортом та імпортом товарів шляхом обмеження номенклатури товарів у межах, визначених державою кількісних і вартісних квот протягом фіксованого періоду.

контрабанда
переміщення товарів через митний кордон України поза митним контролем або з приховуванням від митного контролю, вчинене у великих розмірах, а також незаконне переміщення історичних та культурних цінностей, отруйних, сильнодіючих, радіоактивних, вибухових речовин, наркотичних засобів.

Komitet techniczny ISO TC 104 opracował w 1968 następującą definicję kontenera:
jest to urządzenie transportowe trwałe o konstrukcji gwarantującej wielokrotne użycie,
budowa jego umożliwia przewóz jednym lub wieloma środkami transportu bez konieczności przeładowywania zawartego w nim ładunku,
jest odpowiednio wyposażone, w celu ułatwienia mocowania, manipulowania oraz przeładunku z jednego środka transportu na drugi, konstrukcja jego umożliwia łatwy załadunek i rozładunek towarów.
Dokonano również w tym samym roku ustalenia ogólnoświatowego standardu określającego: wymiary, maksymalną masę brutto, oznakowanie, sprecyzowano konstrukcję kontenerów oraz ich wytrzymałość.

kontyngentowanie
ustanowienie przez państwo scentralizowanej kontroli nad eksportem i importem towarów poprzez ograniczenie rodzajów i ilości towarów w ramach ustalonych przez państwo kwot dotyczących ilości i wartości towaru w ciągu określonego czasu.

przemyt (kontrabanda, pot. szmugiel)
przemieszczenie towarów pomiędzy państwami z pominięciem opłat celnych, akcyzy, podatku VAT i innych należności wobec państwa, na którego terytorium wwieziono towar, lub też wwiezienie towaru, którym obrót jest w danym kraju zakazany przez prawo. Omija się również, rzadko co prawda występujące, opłaty i ograniczenia wywozowe.

Ogólniejsza definicja mówi, iż przemytem nazywa się przemieszczenie między państwami lub obszarami celnymi dowolnego towaru z naruszeniem obowiązującego prawa. Nasilenie przemytu zależy od stosunku opłacalności tego procederu do ryzyka sankcji karnej, jest wprost proporcjonalne do potencjalnego zysku, a odwrotnie do sprawności organów państwa. Historia przemytu jest równie długa, jak historia opłat granicznych i prawnych ograniczeń handlu. Przemyt celny towarów definiuje ustawodawca w art. 86. § 1. kodeksu karnego skarbowego. "Kto, nie dopełniając ciążącego na nim obowiązku celnego, przywozi z zagranicy lub wywozi za granicę towar bez jego przedstawienia organowi celnemu lub zgłoszenia celnego, przez co naraża należność celną na uszczuplenie, podlega karze grzywny do 720 stawek dziennych albo karze pozbawienia wolności, albo obu tym karom łącznie" (Ustawa Kodeks karny skarbowy 1999, s. 56).

контрагент
сторони торговельної угоди.

kontrahent (ang. Counter party)
to druga strona transakcji. Dla osoby zajmującej się eksportem kontrahentem jest klient zagraniczny, a dla osób świadczących usługi pożyczkowe kontrahentem jest pożyczkobiorca. W dowolnej transakcji kontrahent może być narażony na ryzyko niewywiązania się przez inne strony z określonej części umowy lub nieformalnej transakcji. Istnieje jednak możliwość na wielu rynkach, aby w dowolnej transakcji zmniejszyć ryzyko dla obu stron umowy dzięki kreatorom rynku. Kreatorzy stajom się kontrahentem zarówno dla zewnętrznych sprzedawców jak i zewnętrznych nabywców. Strony

контрафактні товари
товари, що містять об'єкти права інтелектуальної власності, ввезення яких на митну територію України або вивезення з цієї території є порушенням прав інтелектуальної власності, що охороняються відповідно до закону.

biorące udział w takiej transakcji prowadzą wówczas transakcję "z rynkiem" i nie odczuwają niepokoju związanego z niewypłacalnością lub nieuczciwością konkretnego partnera.
towar podrobiony
to towar, na którym widnieje znak, nazwa bądź termin identyczne z chronionym znakiem towarowym, które w istotny sposób nie odróżniają się od oryginału i jednocześnie mogą być wykorzystywane dla tych samych celów. Upraszczając, podróbka to taki rodzaj imitacji towaru, która ze względu na powielenie charakterystycznych cech lub oznaczeń (najczęściej użycie markowego logo) ma wywołać wrażenie, że jest to produkt oryginalny. Podróbki można zarówno sprzedać, jak i bardziej lub mniej świadomie kupić. Przystrojonych nimi fanatyków dóbr luksusowych spotkać można zarówno na czerwonym dywanie, jak i na polskiej ulicy. Wydaje się, że w świadomości społecznej kupowanie i posiadanie podróbki często nie jest postrzegane negatywnie. Nie oznacza to jednak, że handel podróbkami został wykluczony spod regulacji prawnej.

контроль другої лінії
заходи щодо додаткового вивчення наявності законних підстав для перетинання державного кордону України (далі – державний кордон) особами, транспортними засобами і переміщення через нього вантажів

kontrola drugiej linii
działania podejmowane w celu dodatkowego stwierdzenia podstaw prawnych do przekraczania granicy państwowej Ukrainy (dalej – granicy państwa) przez osoby i pojazdy oraz przemieszczania przez nią ładunków.

контроль за дотриманням порядку обліку та тримання маломірних суден та інших плавзасобів
здійснюється шляхом періодичних перевірок офіцерами відділів (відділень інспекторів) прикордонної служби, прикордонними нарядами,

kontrola przestrzegania przepisów dotyczących ewidencji i utrzymania małych statków i innych jednostek pływających
dokonywana jest poprzez okresowe kontrole oficerów jednostek (oddziałów inspektorów) służby

дільничними інспекторами прикордонної служби зазначеного порядку на пристанях, причалах, базах для стоянки і в пунктах базування, що розміщенні на ділянці відповідальності підрозділу охорони кордону. Періодичність таких перевірок визначається з урахуванням спроможностей відділу (відділення інспекторів) прикордонної служби органом охорони державного кордону.

контроль за дотриманням правил в'їзду, тимчасового перебування, проживання та пересування громадян у межах прикордонної смуги і контрольованих прикордонних районів

здійснюється підрозділами охорони державного кордону самостійно або у взаємодії з підрозділами національної поліції шляхом:

перевірки документів у громадян в ході несення служби прикордонних нарядів, у тому числі на спеціально обладнаних стаціонарних постах та місцях пропуску осіб та транспортних засобів за лінію прикордонних інженерних споруджень;

опитування громадян;

перевірки осіб по облікам та (або) запиту в органах місцевого самоврядування стосовно проживання осіб, зареєстрованих в населених пунктах прикордоння;

перевірок списків осіб в місцях проведення робіт, місцях рибальства та полювання тощо.

granicznej, patrole graniczne, inspektorów posterunkowych służby granicznej odbywające się w określonym trybie na przystaniach, miejscach postojowych i w bazach położonych w strefie, za którą odpowiedzialna jest dana jednostka służby granicznej. Częstość takich kontroli ustala organ ochrony granicy państwa z uwzględnieniem możliwości jednostki (oddziału inspektorów) służby granicznej.

kontrola przestrzegania przepisów dotyczących wjazdu, tymczasowego pobytu, zamieszkania i przemieszczania się obywateli w strefie nadgranicznej i na terenie kontrolowanych rejonów przygranicznych

dokonywana jest przez jednostki ochrony granicy państwa samodzielnie lub wspólnie z jednostkami policji poprzez:

sprawdzanie dokumentów obywateli przez funkcjonariuszy służby granicznej, w tym również w specjalnie wyposażonych posterunkach stacjonarnych oraz w miejscach przekraczania granicy przez osoby i pojazdy;

zasięganie informacji u ludności;

legitymowanie osób na podstawie ewidencji i (lub) składanie zapytań do organów samorządu lokalnego odnośnie pobytu osób zameldowanych w miejscowościach położonych na terenach przygranicznych; sprawdzanie listy osób w miejscach przeprowadzania prac, w miejscach łowienia ryb i polowań itd.

контроль за дотриманням правил плавання і пересування в територіальному морі та внутрішніх водах України маломірних суден та інших плавзасобів
здійснюється підрозділом охорони державного кордону у взаємодії з кораблями (катерами) Морської охорони та літаками прикордонної авіації шляхом візуального та технічного спостереження за районами їх плавання і пересування, перевіркою документів членів екіпажів та пасажирів на право виходу в територіальне море та внутрішні води України.

контроль за дотриманням режиму державного кордону
здійснюється силами та засобами підрозділу охорони державного кордону, як правило шляхом перевірок державного кордону, ведення візуального та технічного спостереження за районами провадження різних робіт, промислової та іншої діяльності на державному кордоні, у територіальному морі та внутрішніх водах України, перевірки дозвільних документів на право здійснення такої діяльності.

контроль за порядком обліку малих літальних апаратів, обладнаних для них місць посадки або в зльоту (аеродромах) та діяльністю пов'язаної їх польотами в контрольованому прикордонному районі
здійснюється підрозділом охорони державного кордону у взаємодії з територіальними підрозділами

kontrola przestrzegania przepisów dotyczących pływania i przemieszczania się po morzu terytorialnym i wodach wewnętrznych Ukrainy małych statków i innych jednostek pływających
dokonywana jest przez jednostkę ochrony granicy państwa z użyciem statków (łodzi) straży przybrzeżnej i samolotami służby granicznej poprzez obserwowanie miejsc ich przebywania i przemieszczania się, sprawdzanie dokumentów członków załóg i pasażerów potwierdzających ich prawo przebywania na morzu terytorialnym i w wodach wewnętrznych Ukrainy.

kontrola przestrzegania reżimu granicy państwowej
odbywa się przy użyciu sił i środków będących na wyposażeniu jednostki ochrony granicy państwa, z reguły poprzez kontrolę granicy, wizyjny i techniczny monitoring miejsc przeprowadzania rozmaitych prac, miejsc prowadzenia działalności przemysłowej i innej, które położone są na granicy państwa, na morzu terytorialnym i w wodach wewnętrznych Ukrainy, sprawdzanie dokumentów zezwalających na prowadzenie takiej działalności.

kontrola ewidencji małych aparatów latających, przystosowanych dla nich miejsc lądowania lub startu (lądowisk) oraz działań związanych z ich lotami na terenie kontrolowanego rejonu przygranicznego
dokonywana jest przez jednostkę ochrony granicy państwa wspólnie z jednostkami terenowymi policji i

національної поліції та Укравіаруху шляхом завчасного узгодження такої діяльності з юридичними та фізичними особами, які використовують такі апарати, періодичної перевірки наявності малих літальних апаратів, веденням візуального та технічного спостереження за повітряним простором на ділянці відповідальності підрозділу охорони державного кордону.

контроль за проведенням сільськогосподарських та інших робіт, утримання і випасання худоби в межах прикордонної смуги (в межах ділянки відповідальності)

здійснюється шляхом завчасного узгодження їх проведення з органами місцевого самоврядування, юридичними та фізичними особами, ведення візуального та технічного спостереження за районами таких робіт, перевірок документів у осіб в місцях їх проведення.

контроль із застосуванням системи управління ризиками

оцінка ризику шляхом аналізу (у тому числі з використанням інформаційних технологій) поданих документів у конкретному випадку переміщення товарів, транспортних засобів комерційного призначення через митний кордон України з метою обрання форм та обсягу митного контролю, достатніх для забезпечення додержання вимог законодавства України з питань державної митної справи.

oddziałami terytorialnymi Państwowego Przedsiębiorstwa Obsługi Ruchu Lotniczego Ukrainy „Ukrawiaruch" poprzez uprzednie ustalenie z osobami prawnymi i fizycznymi wykorzystującymi takie aparaty wszelkich kwestii związanych z taką działalnością, okresowe sprawdzanie obecności małych aparatów latających, monitoring przestrzeni powietrznej na odcinku, za który odpowiada dana jednostka służby granicznej.

kontrola przeprowadzania prac rolniczych i innych, trzymania i wypasania bydła w obrębie strefy nadgranicznej (na odcinku, za który odpowiada dana jednostka służby granicznej)

odbywa się poprzez uprzednie ustalenie z organami samorządu lokalnego oraz z osobami prawnymi i fizycznymi wszelkich kwestii związanych z ich prowadzeniem, obserwację wizualną i przy użyciu środków technicznych miejsc, gdzie przeprowadzane są takie prace, sprawdzanie dokumentów i legitymowanie osób przebywających w tych miejscach.

kontrola z użyciem systemu zarządzania ryzykiem

ocena ryzyka dokonywana poprzez analizę (w tym również z wykorzystaniem technologii informacyjnych) przedłożonych dokumentów w konkretnym przypadku przewozu towarów i środków transportu o przeznaczeniu komercyjnym przez granicę celną Ukrainy i mająca na celu wybór form i zakresu kontroli celnej, które będą wystarczające do zapewnienia zgodności z wymogami przewidzianymi przez przepisy prawa

контроль першої лінії
заходи щодо перевірки в мінімально необхідному обсязі з метою визначення наявності законних підстав для перетинання державного кордону особами, транспортними засобами та переміщення через нього вантажів.

контроль співставлення
автоматизоване порівняння даних, які містяться в митних деклараціях або інших документах, поданих для митного контролю або митного оформлення, з даними, які містяться в електронних копіях митних декларацій та інших документах, що надходять з митних та правоохоронних органів суміжних держав; в уніфікованих електронних дозвільних документах, що надходять з інших державних органів, інших електронних документах, пов'язаних з перевіркою достовірності даних, що перевіряються.

контрольні органи і служби
державні органи і служби, що здійснюють передбачені законом перевірки рівня іонізуючого випромінювання, фітосанітарний, ветеринарно-санітарний контроль, державний контроль за дотриманням законодавства про харчові продукти, корми, побічні продукти тваринного походження, здоров'я та благополуччя тварин, що проводяться згідно із законодавством України.

Ukrainy dotyczących działalności państwowych służb celnych.

kontrola pierwszej linii
działania związane z minimalnym zakresem kontroli mającej na celu stwierdzenie istnienia podstaw prawnych do przekraczania granicy państwa przez osoby i środki transportu oraz przemieszczania przez nią ładunków.

kontrola zestawienia
zautomatyzowane porównywanie danych zawartych w deklaracjach celnych lub innych dokumentów przedłożonych dla dokonania kontroli lub odprawy celnej z danymi zawartymi w elektronicznych kopiach deklaracji celnych i innych dokumentach dostarczonych przez służby celne i organy ochrony bezpieczeństwa i porządku publicznego państw sąsiednich; w zunifikowanych elektronicznych zezwoleniach udostępnianych przez inne organy i instytucje państwowe oraz w innych dokumentach elektronicznych związanych z weryfikacją prawdziwości sprawdzanych danych.

organy i służby upoważnione do przeprowadzania kontroli
organy i służby państwowe, które przeprowadzają przewidziane w przepisach prawa kontrole poziomu promieniowania jonizującego, kontrolę fitosanitarną i weterynaryjną, państwową kontrolę przestrzegania przepisów dotyczących produktów spożywczych, pasz i karm dla zwierząt, ubocznych produktów pochodzenia zwierzęcego oraz zdrowia i bezpieczeństwa zwierząt – zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa Ukrainy.

контрольна стежка інструктора розшукового собаки
обладнується як правило, у смузі тактично вигідної місцевості між державним кордоном та лінією прикордонних інженерних загороджень. Стежка інструктора використовується виключно фахівцями кінологами, у виняткових випадках по ній можуть пересуватись і інші прикордонні наряди під час спеціальних дій з пошуку правопорушників.

ścieżka kontrolna instruktora psa patrolowego
wytyczana jest z reguły w taktycznie dogodnym miejscu na terenie znajdującym się między granicą państwową a zagradzającymi granicznymi obiektami inżynieryjnymi. Ścieżka instruktora wykorzystywana jest wyłącznie przez specjalistów-kynologów, w szczególnych wypadkach mogą się po niej poruszać inne patrole graniczne podczas specjalnych działań podejmowanych w celu poszukiwania przestępców i naruszycieli granicy.

контрольні стежки
як правило обладнуються в безпосередній близькості від державного кордону, вздовж лінії прикордонних інженерних загороджень, контролюючих засобів. Вони використовується для руху прикордонних нарядів, що перевіряють державний кордон та інженерно-технічні споруди і виконують роботи щодо з їх утримання.

ścieżki kontrolne
z reguły są wytyczane w bezpośredniej bliskości granicy państwowej, wzdłuż linii zagradzających granicznych obiektów inżynieryjnych i środków kontroli. Poruszają się po nich patrole graniczne, które pilnują granicy państwa, sprawdzają obiekty inżynieryjno-techniczne i przeprowadzają prace związane z ich utrzymaniem.

контро́льно-пропускни́й пункт (КПП)
бойовий підрозділ прикордонних військ, який виконує завдання з охорони державного кордону в пункті пропуску шляхом здійснення прикордонного контролю.

graniczna placówka kontrolna (GPK)
jednostka bojowa wojsk służby granicznej ochraniająca granicę państwa na przejściu granicznym poprzez przeprowadzanie odprawy granicznej.

контрольно-слідова смуга державного кордону
спеціальна смуга штучно обробленого ґрунту завширшки до 6 - 12 метрів, яка прокладається вздовж державного кордону в межах земель відведених Державній прикордонній службі для

pas kontrolno-śladowy na granicy państwa
specjalny pas odpowiednio przygotowanego gruntu o szerokości 6-12 metrów wytyczony wzdłuż granicy państwa na obszarze znajdującym się w dyspozycji Państwowej Służby Granicznej, na którym wznoszone są

інженерно-технічних споруд та призначена для фіксування слідів порушників законодавства України.

контрольований прикордонний район
це ділянка місцевості, яка визначена у межах території району і міста, прилеглої до державного кордону або до узбережжя моря, що охороняється Державною прикордонною службою, а також у межах територіального моря, внутрішніх вод, частини вод прикордонних річок, озер та інших водойм і розташованих у цих водах островів безпосередньо уздовж державного кордону на його сухопутних ділянках або уздовж берегів прикордонних річок, озер та інших водойм у межах територій селищних і сільських рад, прилеглих до державного кордону, але не може бути меншою від ширини смуги місцевості, що розташована в межах від лінії державного кордону до лінії прикордонних інженерних споруджень. До прикордонної смуги не включаються населені пункти і місця масового відпочинку населення.

кордон
лінія і уявна вертикальна поверхня, що проходить через цю лінію, визначає межі державної території − суходолу, вод, надр, повітряного простору − тобто межі розповсюдження державного суверенітету.

obiekty inżynieryjno-techniczne i który pozwala wykryć i zachować ślady naruszycieli granicy i innych przestępców łamiących przepisy prawa Ukrainy.

kontrolowany rejon przygraniczny
fragment obszaru wytyczony w granicach rejonu i miasta położonego wzdłuż granicy państwowej lub wzdłuż wybrzeża morskiego, który jest chroniony przez Państwową Służbę Graniczną, a także w akwenie morza terytorialnego, wód wewnętrznych, części wód rzek granicznych, jezior i innych zbiorników wodnych oraz wysp znajdujących się w tych akwenach wodnych położonych bezpośrednio wzdłuż granicy państwa na jej odcinkach lądowych lub wzdłuż brzegów rzek granicznych, jezior i innych zbiorników wodnych w granicach terytoriów należących do rad osiedlowych i wiejskich przylegających do granicy państwa, którego szerokość nie może być mniejsza niż szerokość pasa terytorium znajdującego się między linią granicy państwa a linią granicznych obiektów inżynieryjnych. Do strefy nadgranicznej nie należą miejscowości wypoczynkowe i inne miejsca masowego wypoczynku ludności.

granica państwowa
powierzchnia pionowa przechodząca przez linię graniczną oddzielająca terytorium, podziemie i obszar powietrzny jednego państwa od innych państw lub obszarów niczyich. Do określania granic często używa się charakterystycznych elementów geograficznych, jak na przykład rzeki, łańcuchy górskie lub wybrzeża morskie. Oznaczana jest specjalnymi

короткий перегляд

конфіскація

адміністративне стягнення за порушення митних правил, полягає у примусовому вилученні товарів, транспортних засобів і безоплатній передачі їх у власність держави. При цьому моторні транспортні засоби та несамохідні транспортні засоби, що буксируються ними, розглядаються як самостійні об'єкти конфіскації.

кон'юнктура ринку

економічна ситуація, що склалась на певному ринку (за товаром або територією), і характеризується попитом та пропозицією, коливаннями цін, обсягами продаж.

znakami. Stopień rozwinięcia granicy państwa określa współczynnik rozwinięcia granicy.

krótki przegląd

konfiskata (z łac. confiscatio 'umieszczenie w skarbie' od confiscare 'składać w koszu a. worku na pieniądze' od com- 'współ-' i fiscus 'kosz lub worek na pieniądze; skarb')

przymusowe wywłaszczenie na rzecz państwa całości lub części majątku osoby fizycznej, bez prawa do odszkodowania. Konfiskatę należy odróżnić od rekwizycji (wywłaszczenia z prawem do odszkodowania) i sekwestru (przymusowego zajęcia bez rozstrzygnięcia o prawie własności). W polskim systemie prawa do roku 1990 konfiskata mienia należała do katalogu tzw. kar dodatkowych, orzekanych w przypadku skazania za zbrodnie przeciwko podstawowym interesom politycznym lub gospodarczym państwa, zagarnięcie mienia społecznego znacznej wartości lub inną zbrodnię dokonaną z chęci zysku. Konfiskata mienia została zniesiona nowelizacją Kodeksu karnego z dnia 23 lutego 1990 roku (Dz.U. z 1990 r. nr 14, poz. 84), przywrócona w 1998 pod zmienioną nazwą „przepadek osiągniętych korzyści majątkowych" (pochodzących chociażby pośrednio z przestępstwa), oraz znacznie rozszerzona w 2017 r.

koniunktura rynku

sytuacja ekonomiczna, która zaistniała na pewnym rynku (pod względem towaru lub terytorium) i która charakteryzuje się popytem i podażą, wahaniami cen, ilością sprzedanych towarów.

країна походження товару
країна, в якій товар був повністю вироблений або підданий достатній переробці. При цьому під країною походження товару може розумітися також група країн, митні союзи країн, регіон чи частина країни, якщо є необхідність їх виділення з метою визначення походження товару.

kraj pochodzenia
kraj, w którym wyprodukowano towary, zgodnie z kryteriami ustalonymi dla celów taryfy celnej, ograniczeń ilościowych czy innymi kryteriami handlowymi.
W dzisiejszych czasach, czasach dążących do ciągłego rozwoju i ewolucji procesów zwiększających integralność oraz współzależność państw, ich gospodarek, społeczeństw, kultur, trudnym zadaniem jest zdeterminowanie, co można rozumieć jako "kraj pochodzenia". W dobie globalizacji, fazy produkcji poszczególnych produktów mogą odbywać się w wielu krajach. Części składające się na dany produkt mogą pochodzić z różnych zakątków świata, a przebieg składania dokonywany jest jeszcze gdzie indziej (A. Kuźmińska-Haberla 2013, s. 460).
W związku z tym kraj pochodzenia identyfikowany jest z krajem pochodzenia licencji, wynalazku, wykonania produktu bądź jego montażu, wzoru, czy też źródłem finansowania projektu badawczego (A. Kuźmińska-Haberla 2013, s. 460). Jednak przez kraj pochodzenia produktu najczęściej rozumie się kraj pochodzenia marki (J.- C. Usunier 2011 s. 487; podano za: R. Baran 2017, s. 14).

критерій, показник
круїзне судно
судно, що рухається за певним маршрутом згідно з попередньо визначеною програмою туристичного обслуговування в портах за маршрутом руху.

kryterium, wskaźnik
statek pasażerski
statek przeznaczony do przewozu osób. Statkami pasażerskimi mogą być także statki zarabiające przede wszystkim przewozem towarów. Już w 1948 r. w przepisach Konwencji Londyńskiej określono, że statkiem pasażerskim jest każdy statek

handlowy zabierający na pokład i mający miejsca kabinowe dla ponad 12 pasażerów. Przez następne lata utarł się podział na statki pasażerskie zabierające powyżej 100 pasażerów oraz pasażersko-towarowe mogące pomieścić od 12 do 100 osób. Coraz bardziej upowszechniała się żegluga promowa, pojawiły się też nowe typy statków np. poduszkowce, szybkie statki pasażerskie (tzw. HSC). Sam czas podróży zaczął się skracać i statkami pasażerskimi już są dzisiaj statki zabierające na pokład, a nie do kabin 12 pasażerów.

Л

лізинг
особливий вид оренди машин, обладнання, устаткування виробничого призначення.

leasing
jeden z umownych stosunków cywilnoprawnych. W ramach leasingu jedna ze stron umowy (finansujący, pot. leasingodawca) przekazuje drugiej stronie (korzystającemu, pot. leasingobiorcy) prawo do korzystania z określonej rzeczy na pewien uzgodniony w umowie leasingu okres, w zamian za ustalone ratalne opłaty (raty leasingowe). Nazwa leasing pochodzi od angielskiego słowa to lease oznaczającego tyle, co nająć, wydzierżawić (prawo anglosaskie nie odróżnia najmu od dzierżawy, tak samo jak nie odróżnia od nich leasingu). Korzyści płynące z leasingu dla leasingobiorcy:
- niewielkie zaangażowanie własnego kapitału,
- optymalizacja obciążeń podatkowych (tarcza podatkowa),
- możliwość rozliczenia podatku VAT.

лізинговий договір (контракт)
угода між орендодавцем та орендатором, за якою об'єкт оренди

umowa leasingu (kontrakt)
umowa zawarta między leasingodawcą (finansującym) i leasingobiorcą

за відповідну плату передається у тимчасове користування.

лінія прикордонних інженерних споруджень
як правило включає: інформаційні (попереджувальні) таблички, контрольно-слідову смугу, контрольні стежки, рокадну дорогу (польову, або з покращеним покриттям), загородження у вигляді паркану (по металевих стовпах, або з колючого дроту типу «Єгоза»), споруди для ведення візуального спостереження, інших технічних засобів охорони державного кордону.

ліцензійний порядок
заборона вільного ввозу або вивозу товарів.

ліцензія автоматична
державний дозвіл, що надається експортеру чи імпортеру автоматично, на підставі заяви.

ліцензія відкрита (індивідуальна)
дозвіл на експорт (імпорт) товару протягом певного періоду часу (але не менше одного місяця) з визначенням його загального обсягу.

(korzystającym), na podstawie której przedmiot leasingu zostaje oddany na z góry ustalony czas w odpłatne użytkowanie.

linia granicznych obiektów inżynieryjnych
z reguły należą do niej: tablice informacyjne (ostrzegawcze), pas kontrolno-śladowy, ścieżki kontrolne, rokada (droga polna lub z nawierzchnią ulepszoną), ogrodzenia w postaci płotu (z słupów metalowych lub z drutu kolczastego), obiekty, z których można prowadzić monitoring wizyjny, inne środki techniczne służące do ochrony granicy państwowej.

przepisy licencyjne
zakaz swobodnego wwozu lub wywozu towarów.

licencja automatyczna
zezwolenie państwowe, które wydawane jest eksporterowi lub importerowi na podstawie zgłoszenia.

licencja otwarta
rodzaj licencji, która bezpośrednio zezwala na kopiowanie oraz modyfikowanie utworu przez wszystkich, bez ograniczeń do poszczególnych osób (prawnych lub fizycznych), przy zachowaniu szczegółowych warunków wymaganych przez tę konkretną licencję. W przeciwieństwie do licencji o charakterze zamkniętym, która udzielana jest określonemu podmiotowi, licencja otwarta stanowi de facto składaną przez dysponenta majątkowych praw autorskich deklarację gotowości udostępnienia na określonych warunkach utworu wszystkim. W przypadku programów

ліцензія генеральна
відкритий дозвіл на експортні (імпортні) операції по певному товару (товарах) та/або з певною країною (групою країн) протягом періоду дії режиму ліцензування по цьому товару (товарах).

ліцензія глобальна
державний дозвіл на експорт чи імпорт товару у визначений термін без обмежень за кількістю чи вартістю та без визначення країни експорту чи імпорту.

ліцензія експортна (імпортна)
належним чином оформлене право на експорт (імпорт) протягом встановленого строку певних товарів або валютних коштів з метою інвестицій та кредитування.

ліцензія разова (індивідуальна)
разовий дозвіл, що має іменний характер і видається для здійснення кожної окремої операції конкретним суб'єктом зовнішньоекономічної діяльності на період не менший, ніж той, що є необхідним для здійснення експортної (імпортної) операції.

ліцензія спеціальна
належним чином оформлене право на імпорт в Україну протягом установленого строку певного товару (товарів), який є об'єктом спеціального розслідування та/або спеціальних заходів.

komputerowych, otwarta licencja oprócz kopiowania i modyfikowania pozwala przede wszystkim na użytkowanie programu.

licencja generalna
otwarte zezwolenie na operacje eksportowe (importowe) z pewnym towarem (towarami) i/lub z pewnym krajem (grupą krajów), które mogą być przeprowadzane w okresie działania trybu licencjonowania odnośnie tego towaru (towarów).

licencja globalna
zezwolenie państwowe na eksport lub import towaru w ustalonym terminie bez ograniczeń odnośnie ilości lub wartości, bez określenia kraju eksportu lub importu.

licencja eksportowa (importowa)
w odpowiedni sposób sporządzone i wydane prawo eksportu (importu) w ciągu ustalonego okresu pewnych towarów lub środków pieniężnych w celu inwestowania lub udzielania kredytów.

licencja jednorazowa (indywidualna)
jednorazowe zezwolenie o charakterze imiennym wydawane w celu dokonania przez konkretny podmiot zagranicznej działalności gospodarczej każdej oddzielnej operacji na okres nie krótszy niż ten, który jest konieczny do przeprowadzenia operacji eksportowej (importowej).

licencja specjalna
w odpowiedni sposób sporządzone i wydane prawo importu na Ukrainę w ciągu ustalonego terminu pewnego towaru (towarów), odnośnie którego przeprowadzane jest specjalne dochodzenie i/lub podejmowane są specjalne środki.

ліцензування автоматичне
комплекс дій органу виконавчої влади з надання суб'єкту ЗЕД дозволу на здійснення протягом визначеного періоду експорту (імпорту) товарів, щодо яких не встановлюються квоти (кількісні або інші обмеження). Автоматичне ліцензування не справляє обмежувального впливу на товари, експорт (імпорт) яких підлягає ліцензуванню.

ліцензування неавтоматичне
комплекс дій органу виконавчої влади з надання суб'єкту ЗЕД дозволу на здійснення протягом визначеного періоду експорту (імпорту) товарів, щодо яких встановлюються певні квоти.
Неавтоматичне ліцензування використовується в разі встановлення квот на експорт (імпорт) товарів.

логістика (Logistics)
наука про планування, контроль та управління
транспортними, складськими та іншими активами, що здійснюються в процесі доведення сировини та матеріалів до підприємства, а готової продукції до споживача, передача, зберігання та обробка відповідної інформації.

licencjonowanie automatyczne
ogół działań podejmowanych przez organy władzy wykonawczej w związku z wydaniem podmiotowi prowadzącemu zagraniczną działalność gospodarczą zezwolenia na dokonanie w ciągu określonego czasu eksportu (importu) towarów, odnośnie których ustalane są kwoty (ilościowe lub inne ograniczenia). Licencjonowanie automatyczne nie ma ograniczającego wpływu na towary, których eksport (import) podlega licencjonowaniu.
licencjonowanie nieautomatyczne
ogół działań podejmowanych przez organ władzy wykonawczej w związku z wydaniem podmiotowi prowadzącemu zagraniczną działalność gospodarczą zezwolenia na dokonanie w ciągu określonego czasu eksportu (importu) towarów, odnośnie których ustalane są pewne kwoty.
Licencjonowanie nieautomatyczne jest stosowane w razie wprowadzenia kwot na eksport (import) towarów.
logistyka
proces planowania, realizowania i kontrolowania sprawnego i efektywnego ekonomicznie przepływu surowców, materiałów, wyrobów gotowych oraz odpowiedniej informacji z punktu pochodzenia do punktu konsumpcji w celu zaspokojenia wymagań klienta. Działania logistyczne mogą obejmować (choć nie muszą się do nich ograniczać): obsługę klienta, prognozowanie popytu, przepływ informacji, kontrolę zapasów, czynności manipulacyjne, realizowanie zamówień, czynności reparacyjne i zaopatrywanie w części, lokalizację

	zakładów produkcyjnych i składów, procesy zaopatrzeniowe, pakowanie, obsługę zwrotów, gospodarowanie odpadami, transport i składowanie.
логістична операція (Logistic operation) відокремлена сукупність дій, направлена на перетворення матеріального та/або інформаційного потоку.	**operacja logistyczna (Logistic operation)** odrębne działania podejmowane w celu przetwarzania przepływu materiałów i/lub informacji.

M

магазин безмитної торгівлі спеціалізований торговельний заклад, розташований у пункті пропуску через державний кордон України, відкритому для міжнародного сполучення, а також на повітряному або водному транспортному засобі комерційного призначення, що виконує міжнародні рейси, та призначений для реалізації товарів, поміщених у митний режим безмитної торгівлі.	**strefa wolnocłowa** obszar, na którym możliwe jest składowanie i przechowywanie towarów bez konieczności ponoszenia opłat celnych. Inna definicja strefy wolnocłowej stanowi, że jest to wyodrębniony obszar, również magazyn lub sklep, na którym transakcje kupna-sprzedaży towarami wywożonymi za granicę są dokonywane bez cła. Strefy i składy wolnocłowe są tworzone głównie w portach morskich oraz lotniczych, które są miejscami przeładunku dużych mas towarów. Podlegają one dozorowi celnemu. Ich prowadzenie wymaga uzyskania stosownego pozwolenia. Podmiot prowadzący skład lub strefę wolnocłową jest zobowiązany do zapewnienia właściwej ewidencji umożliwiającej sprawowanie dozoru celnego. Podstawowe kwestie dotyczące wolnych obszarów i składów celnych reguluje artykuł 166 (i kolejne) wspólnotowego kodeksu celnego.
майнові податки прямі податки з юридичних та фізичних осіб, об'єктом оподаткування яких виступає рухоме й нерухоме майно.	**podatki majątkowe** podatki bezpośrednie od osób prawnych i fizycznych, gdzie w charakterze przedmiotu opodatkowania występuje majątek ruchomy i nieruchomy.

малі прикордонні катери (човни, катери на повітряній подушці, інші плавзасоби)
використовуються для несення служби прикордонними нарядами на морі, річках, озерах та інших водоймах, охорони іноземних суден у портах і на рейдах портів, доставки прикордонних нарядів на острови і віддалені ділянки, а також виконання інших завдань, що покладені на Державну прикордонну службу України.

марка товарна
найменування, знак, символ, малюнок, що дозволяють виділити товар даного виробника та відрізнити його від аналогічних товарів інших виробників.

маршрути патрулювання та пересування до (від) місць несення служби прикордонних нарядів
визначаються з урахуванням завдань оперативно-службової діяльності, тактики дій правопорушників, фізико-географічних умов розташування та особливостей ділянки відповідальності підрозділу охорони державного кордону,

małe łodzie patrolowe (łódki, łodzie z poduszką powietrzną, inne jednostki pływające)
używane są podczas pełnienia służby przez patrole graniczne na morzu, rzekach i jeziorach oraz innych zbiornikach wodnych, do ochrony zagranicznych statków znajdujących się w portach i stojących na redzie portu, do przewożenia funkcjonariuszy służby granicznej na wyspy i odległe odcinki granicy oraz do wykonywanie innych zadań powierzonych Państwowej Służbie Granicznej Ukrainy.

znak towarowy (ang. trademark)
każde oznaczenie, które nadaje się do odróżnienia towarów jednego przedsiębiorcy od towarów innego przedsiębiorcy i jest możliwe do przedstawienia w rejestrze znaków towarowych w sposób pozwalający na ustalenie jednoznacznego i dokładnego przedmiotu udzielonej ochrony. Znakiem towarowym może być w szczególności wyraz, rysunek, ornament, kompozycja kolorystyczna, forma przestrzenna, w tym forma towaru lub opakowania, a także melodia lub inny sygnał dźwiękowy. Potocznie na znak towarowy mówi się „znak handlowy", „znak firmowy", „firmowa nazwa" lub „logo".

trasy patrolowania i przemieszczania się do (z) miejsc pełnienia służby patroli granicznych
ustalane są z uwzględnieniem zadań związanych z działalnością operacyjno-służbową, taktyki działań naruszycieli granicy i innych przestępców, fizyczno-geograficznych warunków i osobliwości położenia odcinka granicy, za który jest odpowiedzialna dana jednostka służby

розміщення інженерних споруд та загороджень, способів пересування прикордонних нарядів та безпеки несення їх служби.

маскування оперативно-службової діяльності підрозділу охорони державного кордону
організовується начальником підрозділу відповідно до наказу (розпорядження) органу охорони державного кордону із врахуванням обстановки і можливостей правопорушників, демаскуючих ознак дій своїх сил і засобів, а також можливостей підрозділу щодо виконання заходів маскування.

мати в розпорядженні
медичне забезпечення у підрозділі охорони державного кордону
організовується з метою виявлення поранених і хворих, своєчасного надання їх першої і до лікарняної медичної допомоги, їх евакуація в медичний пункт органу охорони державного кордону (місцеву лікарню, військовий шпиталь), запобігання поширенню в підрозділах хвороб, а також з метою проведення в день заступання медичного огляду особового складу підрозділу, що несе службу зі зброєю.

мертвий фрахт (dead freight)
відшкодовуємий судновласнику фрахтователем збиток за недозавантаження судна по чартеру проти повного судна. Право на М. у судновласника виникає як при недовикористанні вантажопідйом-

granicznej, położenia obiektów inżynieryjnych i zagradzających, sposobów przemieszczania się patroli granicznych i zasad bezpieczeństwa pełnienia przez nich służby.

maskowanie działalności operacyjno-służbowej jednostki ochrony granicy państwowej
należy do obowiązków naczelnika jednostki zgodnie z nakazem (rozporządzeniem) organu zapewniającego ochronę granicy państwa z uwzględnieniem sytuacji i możliwości naruszycieli granicy i innych przestępców, demaskujących oznak działań swoich sił i środków, a także możliwości funkcjonariuszy jednostki w zakresie maskowania.

mieć do dyspozycji
opieka zdrowotna w jednostce ochrony granicy państwowej
organizowana jest w celu wykrycia osób chorych i rannych, niezwłocznego udzielenia im pierwszej pomocy przedmedycznej, ewakuowania ich w razie potrzeby do punktu medycznego organu odpowiedzialnego za ochronę granicy państwa (miejscowy szpital, szpital wojskowy), zapobiegania rozprzestrzenianiu się chorób w jednostkach, a także w celu przeprowadzania w dniu rozpoczęcia służby badań lekarskich funkcjonariuszy używających broni.

martwy fracht
po upływie okresu ładowania i przestoju przewidzianego w umowie czarterowej albo po upływie ustalonego w umowie bukingowej terminu dostarczenia ładunku przewoźnik może według swego uznania rozpocząć podróż,

ності судна, так і при недовикористанні його вантажомісткості.

метод митного права
сукупність правових прийомів за допомогою яких здійснюється вплив на поведінку суб'єктів.

митна безпека
стан захищеності митних інтересів країни.

митна вартість товару (customs value)
вартість товару, що визначається у відповідності з митним законодавством країни, що використовується при накладанні товару збором, введенні митної статистики зовнішньої торгівлі та спеціальної митної статистики, а також використанні інших заходів державного регулювання торгово-економічних відносин, пов'язаних із вартістю товару, включаючи здійснення валютного контролю зовнішньоторгових угод та розрахунків банків по них у відповідності з законодавчими актами країни. Являється основою для вирахування митного збору, акцизів, митних зборів та податку на добавлену вартість.

митна декларація (customs declaration, customs entry)
заява встановленої форми, яка надається митним органам та містить відомості про товари та транспортні засоби, що переміщуються через митний кордон України, в якій особою зазначено митну процедуру, що

choćby nawet umówiony ładunek nie został dostarczony. Przewoźnik zachowuje prawo do frachtu przypadającego również od ładunku niezaładowanego (martwy fracht).

metoda prawa celnego
ogół regulacji prawnych pozwalających wpływać na zachowanie podmiotów.

bezepieczeństwo celne
stan ochrony interesów celnych kraju.

wartość celna
to wartość towaru wraz z wszelkimi kosztami dodatkowymi. Jest ona podstawą do wyliczania należności celnych i podatkowych przy przywozie towarów spoza UE. Wartość celna jest stosowana do celów wspólnej taryfy celnej oraz środków pozataryfowych ustanowionych w przepisach unijnych. Na obszarze UE obowiązuje wspólna dla wszystkich państw członkowskich taryfa celna, która w większości zawiera stawki wyrażone procentowo w stosunku do wartości celnej towarów. W związku z tym, prawidłowe ustalenie wartości celnej jest bardzo ważne, ponieważ ma bezpośredni wpływ na określenie należności przywozowych większości towarów importowanych do UE.

zgłoszenie celne
czynność, poprzez którą osoba w określony sposób oraz w wymaganej formie wyraża wolę umieszczenia towaru pod procedurą celną. Zgłoszenie celne nie powinno być kojarzone wyłącznie z papierowym albo elektronicznym dokumentem, w którym określone są przepisy

підлягає застосуванню до товарів, та передбачені законодавством відомості про товари, умови і способи їх переміщення через митний кордон України та щодо нарахування митних платежів, необхідних для застосування цієї процедури, а також іншу інформацію, необхідну для здійснення митного контролю, митного оформлення, митної статистики, нарахування та сплати митних платежів.

deklarowane dane. Jest to czynność oraz jednocześnie oświadczenie woli dokonane przez określoną osobę, która wyraża chęć umieszczenia towaru pod określoną procedurą celną.
Zgłoszenie celne może być dokonane w jednej z dopuszczalnych form zgłoszenia:
- w formie pisemnej
- z zastosowaniem metod informatycznych
- w formie zgłoszenia ustnego
- w formie każdej innej czynności dopuszczonej przez przepisy celne, przez która osoba posiadająca towary wyrazi wolę ich umieszczenia pod procedurą celną.

митна декларація, заповнена у звичайному порядку
митна декларація, що містить обсяг відомостей (даних), достатній для завершення митного оформлення товарів, транспортних засобів комерційного призначення у заявлений митний режим.

deklaracja celna wypełniona w trybie zwykłym
deklaracja celna zawierająca informacje (dane) wystarczające do ukończenia odprawy celnej towarów, pojazdów użytkowych w zgłoszonym trybie.

митна операція
операція, пов'язана зі здійсненням митного контролю щодо правомірності переміщення транспортних засобів і товарів через митний кордон, митного оформлення цих товарів, а також стягнення мита, митних зборів та інших митних платежів.

operacja celna
operacja związana z przeprowadzaniem kontroli celnej odnośnie zgodności z prawem wwozu środków transportu i towarów przez granicę celną, prawidłowości odprawy celnej tych towarów, a także sposobu naliczenia i poboru cła, opłat celnych i innych należności.

митна пільга
переваги у вигляді зниження або відміни мита та обмежень, що надаються окремим юридичним та фізичним особам.

ulga celna
preferencje w postaci obniżki albo zwolnienia z cła oraz anulowania ograniczeń, które przyznawane są osobowym prawnym i fizycznym.

митна політика
система принципів та напрямів діяльності держави у сфері захисту

polityka celna
to wykorzystywany przez państwo system instrumentów, praw i procedur

митних інтересів та забезпечення митної безпеки України, регулювання зовнішньої торгівлі, захисту внутрішнього ринку, розвитку економіки України та її інтеграції до світової економіки. Державна митна політика є складовою частиною державної економічної політики.

regulujących obrót towarów przez granicę celną. Wedle innych definicji, jest to całokształt działań państwa (lub grupy państw funkcjonujących w ramach unii celnej) odnoszący się do ustalania stawek opłat pobieranych przy wwozie lub wywozie towarów do danego kraju (lub obszaru celnego).

Na politykę celną składa się polityka taryfowa (głównie poprzez ustalanie stawek celnych, preferencji i ograniczeń taryfowych) i pozataryfowa (ograniczenia handlowe, np. sankcje, embarga, ograniczenia ilościowe, bariery techniczne, normy fitosanitarne i weterynaryjne, postępowania antydumpingowe i antysubwencyjne). Polityka celna jest częścią polityki handlu zagranicznego, ustalająca cele gospodarcze dotyczące wymiany towarowej z zagranicą oraz dobór odpowiednich środków ich realizacji: zakres stosowania ceł, sposób ich ustalania, poziom stawek celnych, zasady poboru ceł, zakres i warunki stosowania ulg celnych itp.

Przesłankami stosowania ceł mogą być m.in.: ochrona interesów rodzimych producentów przed konkurencją towarów zagranicznych, sprzyjanie uprzemysłowieniu, a zwłaszcza rozwojowi nowych gałęzi produkcji, zmniejszenie bezrobocia, umacnianie bezpieczeństwa militarnego, dążenie do powiększenia zagregowanego popytu (poprzez ograniczenie odpływu pieniędzy za granicę), odwet za działania protekcyjne (protekcjonizm) ze strony innych państw, dążenie do zwiększenia dochodów budżetu państwa.

митна статистика
складова частина загальнодержавної системи статистичного обліку і звітності, статистична інформація, яка формується, узагальнюється і аналізується органами доходів і зборів, використовується в інтересах зміцнення зовнішньоекономічних зв'язків, поліпшення митно-тарифного та нетарифного регулювання зовнішньоекономічної діяльності, подальшої інтеграції України у загальносвітову систему економічних відносин.

митна статистика зовнішньої торгівлі
узагальнена та відповідним чином систематизована інформація про переміщення товарів через митний кордон країни.

митна територія (customs area)
територія країни, зайнята сушею, територіальне море, внутрішні води і повітряний простір, а також території вільних митних зон, штучні острови, установки і споруди, створені у виключній (морській) економічній зоні країни, на які поширюється виключна юрисдикція країни.

митне забезпечення
1) засвідчення митними органами проведення митного оформлення товарів та інших предметів, щодо

statystyka celna
element ogólnopaństwowego systemu ewidencji statystycznej i dokumentacji, informacje statystyczne, który jest tworzony, uogólniany i analizowany przez organy skarbowe, wykorzystywany w celu wzmocnienia międzynarodowych stosunków gospodarczych, poprawy celno-taryfowych i nietaryfowych regulacji dotyczących zagranicznej działalności gospodarczej oraz pogłębienia dalszej integracji Ukrainy do światowego systemu stosunków gospodarczych.

statystyka celna handlu zagranicznego
uogólnione i w odpowiedni sposób usystematyzowane informacje odnośnie wwozu towarów przez granicę celną kraju.

obszar celny (terytorium celne)
obszar, na którym obowiązuje jedno prawo celne w związku z czym przemieszczanie towarów w obrębie tego obszaru nie wiąże się z koniecznością ponoszenia opłat celnych (ceł i opłat granicznych).
Obszar celny może obejmować:
- całe terytorium jednego państwa czy kraju, bądź też terytorium państwa wraz z jego terytoriami zależnymi,
- terytorium kilku państw – unia celna, na podstawie umowy międzynarodowej (np. terytorium Unii Europejskiej),
- mniejszy, wydzielony obszar – strefę wolnocłową, skład celny i inne tego typu obszary, tworzone na podstawie przepisów prawa miejscowego.

organizacja odprawy celnej
1) potwierdzenie przez służby celne dokonania odprawy celnej towarów i innych przedmiotów w stosunku do

яких установлено відповідний митний режим, яке включає проставлення уповноваженими особами митниці номерного штампа «Під митним контролем», особистої номерної печатки тощо, а також пломбування транспортних засобів, тари та інших видів ємностей, в яких переміщується товар;
2) одноразові номерні запірно-пломбові пристрої, печатки, штампи, голографічні мітки, засоби електронного цифрового підпису та інші засоби ідентифікації, що використовуються органами доходів і зборів для відображення та закріплення результатів митного контролю та митного оформлення.

митне оформлення

виконання митним органом дій (процедур), які пов'язані із закріпленням результатів митного контролю товарів і транспортних засобів, що переміщуються через митний кордон України, і мають юридичне значення для подальшого використання цих товарів і транспортних засобів.

митне право як наука

система поглядів, теорій та уявлень про урегульовані митним законодавством відносини.

których zastosowano odpowiedni reżim celny, które wymaga postawienia przez upoważnionych funkcjonariuszy urzędu celnego stempla numerowanego „Pod kontrolą celną", osobistej pieczęci numerowanej itd., a także zaplombowania środków transportu, opakowań i innych pojemników, w których wwożony jest towar;
2) jednorazowe ponumerowane urządzenia zamykająco-plombujące, stemple, znaki holograficzne, środki elektronicznego podpisu elektronicznego oraz inne środki identyfikacji, które używane są przez organy skarbowe w celu demonstracji i utrwalenia wyników kontroli celnej i odprawy celnej.

odprawa celna

to dopełnienie, wypełnienie wszystkich czynności przewidzianych zasadami postępowania celnego, związanych z przejęciem towarów, osób, bagażu przez granicę celną danego kraju, które podlegają kontroli celnej. Głównym aktem regulującym handel zewnętrzny jest Wspólnotowy Kodeks Celny.

prawo celne

dziedzina prawa regulująca zasady i tryb przywozu towarów na dany obszar celny oraz wywozu towarów z obszaru celnego oraz związane z tym prawa i obowiązki osób oraz uprawnienia i obowiązki organów celnych. Polskie prawo celne uległo bardzo znaczącym zmianom w chwili wstąpienia Polski do Unii Europejskiej 1 maja 2004 r., co związane jest z przystąpieniem Polski do Unii Celnej tworzonej przez państwa członkowskie UE. Obowiązujący do tej pory kodeks celny oraz wszystkie

митне регулювання
регулювання питань, пов'язаних із встановленням мит та митних зборів, процедурами митного контролю, організацією діяльності органів митного контролю України.
митний брокер (посередник)
підприємство, що здійснює декларування товарів і транспортних засобів, які переміщуються через митний кордон України, і має ліцензію на право здійснення митної брокерської діяльності, видану спеціально уповноваженим центральним органом виконавчої влади в галузі митної справи. Митним брокером може бути тільки підприємство – резидент. Від імені цього підприємства декларування товарів і транспортних засобів, що переміщуються через митний кордон України, може здійснювати його відокремлений структурний підрозділ (філія, представництво тощо).

rozporządzenia wykonawcze wydane na jego podstawie przestały obowiązywać. Z dniem wejścia Polski do UE zaczęło w Polsce obowiązywać prawo wspólnotowe, regulujące zagadnienia celne. Podstawowymi aktami prawnymi z zakresu prawa celnego są Wspólnotowy Kodeks Celny oraz Przepisy Wykonawcze do Wspólnotowego Kodeksu Celnego. Oba akty mają rangę rozporządzeń wspólnotowych.
regulowanie celne
regulowanie kwestii związanych z wprowadzeniem ceł i opłat celnych, procedurami kontroli celnej, organizacją działalności organów kontroli celnej Ukrainy.
agencja Celna
jest to podmiot gospodarczy, który reprezentuje inne osoby lub firmy w operacjach przenoszenia prsepisami prave celnego provadzonymi pred organima celnymi (J. Chuderski, 2010, s.695).
Wyróżnia się dwa typy pełnionego przedstawicielstwa przez agencje celne (Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE), (2013), s.18):
- bezpośrednio, agencja działa w imieniu podatnika i na jego rzecz,
- pośrednio, przedstawiciel celny działa we własnym imieniu ale na rzecz innej osoby.

Przedstawiciel celny za zgodą osoby upoważniającej może upoważnić inną osobę do kolejnych czynności celnych (Ustawa Prawo celne, 2004, s.31).
Wszystkie czynności, jakie dokonuje przedstawiciel celny pociągają skutki bezpośrednio dla osób, które wydały

митний контроль
діяльність спеціально уповноважених органів виконавчої влади та їх службових осіб у пунктах пропуску через державний кордон України з перевірки відповідності вантажів і транспортних засобів вимогам митного, санітарного, ветеринарного, фіто-санітарного, радіологічного, екологічного та інших видів контролю, що встановлюються виключно законами та міжнародними договорами України.

митний кордон (customs border)
границя території, на якій діє єдине митне законодавство. Митний кордон ккраїни збігається з державним кордоном ккраїни, крім меж штучних островів, установок і споруд, створених у виключній (морській) економічній зоні країни, на які поширюється виключна юрисдикція країни. Межі території зазначених островів, установок і споруд становлять митний кордон країни.

upoważnienie (Ustawa Prawo Celne, 2004, s.31).
Aby agencja celna mogła pełnić rolę przedstawiciela, musi być członkiem obszaru celnego Unii (Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE), 2013, s.18).
Zgodnie z rozporządzeniami obowiązującymi w Unii Europejskie, organy celne mogą zażądać dokumentu, który potwierdzi udzielone pełnomocnictwo przez podatnika dla przedstawiciela (Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE), 2013, s.19).

kontrola celna
oznacza określone czynności wykonywane przez organy celne w celu zapewnienia zgodności z przepisami prawa celnego oraz innymi przepisami regulującymi wprowadzanie, wyprowadzanie, tranzyt, przemieszczanie, składowanie i końcowe przeznaczenie towarów przemieszczanych między obszarem celnym a terytoriami spoza tego obszaru.

granica celna (customs border)
granica terytorium, na którym obowiązują jednolite przepisy celne. Granica celna kraju zbiega się z granicą państwową oprócz granic sztucznych wysp, instalacji i obiektów znajdujących się w wyłącznej (morskiej) strefie ekonomicznej kraju i będące pod wyłączną jurysdykcją tegoż kraju. Granice terytorium wspomnianych wysp, instalacji i obiektów stanowią granicę celną kraju.

митний огляд
адміністративна дія, що полягає у фактичній перевірці товарів і транспортних засобів з метою встановлення законності їх переміщення через кордон, відповідності товарів, що перевіряються, даним, узагальненим у вантажній митній декларації, а також даним, зазначеним у дозвільних документах державних органів; запобігання ввезенню або вивезенню заборонених товарів; виявлення схованого провозу товарів; виявлення товарів, що переміщуються без документів; визначення характеристик товару залежно від інших цілей огляду.

митний перевізник
підприємство, яке здійснює перевезення між митними органами товарів, що перебувають під митним контролем, без застосування при цьому заходів гарантування доставки товарів до митного органу призначення і має ліцензію на право здійснення діяльності митного перевізника, видану спеціально уповноваженим центральним органом виконавчої влади в галузі митної справи.

митний пост
митний орган, який входить до складу митниці як відокремлений структурний підрозділ і в зоні своєї діяльності забезпечує виконання завдань, покладених митні органи.

митний режим
комплекс взаємопов'язаних правових норм, що відповідно до заявленої мети переміщення товарів

kontrola celna
czynność administracyjna polegająca na rzeczywistym sprawdzeniu towarów i środków transportu w celu stwierdzenia zgodności z prawem ich przemieszczania przez granicę, zgodności kontrolowanych towarów z danymi podanymi w celnej deklaracji ładunkowej, a także danym podanym w zezwoleniach wydanych przez instytucje państwowe; zapobiegania wwozowi lub wywozowi zabronionych towarów; wykrycia ukrytego przewozu towarów; wykrycia towarów, które przewożone są bez dokumentów; określenia parametrów towaru w zależności od innych celów kontroli.

przewoźnik celny
przedsiębiorstwo wykonujące przewozy między organami celnymi towarów, które podlegają kontroli celnej, bez użycia przy tym środków gwarantujących dostarczenie towarów do właściwego organu celnego i posiadające licencję uprawniającą do prowadzenia działalności przewoźnika celnego, wydaną przez specjalny upoważniony centralny organ władzy wykonawczej w dziedzinie naliczania i pobierania ceł.

urząd celny
jest aparatem pomocniczym organu administracji publicznej, w którym mogą zostać dokonane formalności, które przewidziane są przez przepisy celne (dotyczące przywozu i wywozu towarów).

system celny
pojęcie systemu celnego jest bardzo złożonym, wielowymiarowym niehomogenicznym obiektem.

через митний кордон України визначають митну процедуру щодо цих товарів, їх правовий статус, умови оподаткування і обумовлюють їх використання після митного оформлення, а саме:
1) конкретний порядок переміщення товарів через митний кордон України залежно від їх призначення;
2) правовий статус товарів, що проявляється через межі прав фізичних та юридичних осіб щодо розпорядження товарами, що переміщуються (можливість використовувати, відчужувати, обов'язок повернути через певний строк, тощо);
3) обсяг митних та інших платежів, які необхідно сплатити у зв'язку із переміщенням цих товарів;
4) умови знаходження товарів та їх припустиме використання на (за межами) митній території;
5) додаткові вимоги до даного товару, а також до правового статусу особи, яка переміщує його через митний кордон (у випадках, передбачених митним законодавством).

митний склад (customs warehouse)
1) митний режим, відповідно до якого іноземні або українські товари зберігаються під митним контролем із умовним повним звільненням від оподаткування митними платежами та без застосування заходів нетарифного регулювання зовнішньоекономічної діяльності.
2) спеціально виділене та облаштоване приміщення або інше місце (спеціально обладнані складські приміщення, резервуари, криті чи відкриті майданчики) для зберігання

Pierwszym elementem omawianej kategorii jest termin system, tzn. skoordynowany wewnętrznie i wykazujący określoną strukturę układ elementów wewnętrznie spójnych, który jest oddzielony od całości świata materialnego i niematerialnego – granicą, posiada powiązania z otoczeniem, na rzecz którego oraz w ramach którego działa będący uporządkowaną logiczną całością[1]. Drugą składnią omawianej kategorii jest słowo „celny" jest on pochodną rzeczownika „cło".

skład wolnocłowy, skład celny
miejsce pod dozorem celnym, zatwierdzone przez organy celne, gdzie ma miejsce składowanie towarów nieunijnych (spoza Unii Europejskiej). Składowania celne stanowi procedurę celną uregulowaną w unijnym kodeksie celnym. Skład wolnocłowy przyrównuje się do wolnego obszaru celnego, który jest wydzielonym (ogrodzonym) terenem w obszarze celnym, natomiast skład jest wydzielonym pomieszczeniem, w którym dokonuje się w zasadzie tych

товарів під митним контролем без стягнення мита та інших платежів, а також без застосування заходів нетарифного регулювання та інших обмежень в період зберігання. Можуть бути відкритого типу (доступними для використання будь-якими особами) та закритого типу (для зберігання товарів визначених осіб). Відповідальність за сплату митних зборів, податків та внесення інших митних платежів несе власник митного складу, за виключенням випадку коли склад належить митним органам (відповідальність несе особа, що помістила товари на зберігання).

митний союз

країни–учасниці не тільки ліквідують обмеження на взаємну торгівлю, але засновують єдину систему зовнішніх торговельних бар'єрів. У даному разі відпадає необхідність утримання підрозділів митної служби на спільних, внутрішніх кордонах.

samych czynności.

Wyróżnia się składy celne publiczne i prywatne. Publiczny skład celny umożliwia składowanie celne towarów przez każdą osobę, a prywatny skład celny przez posiadacza pozwolenia na składowanie celne.

unia celna

porozumienie handlowe, w ramach którego kraje członkowskie znoszą cła i inne taryfy w obrotach handlowych oraz ustalają wspólną zewnętrzną politykę handlową.

Niższym stadium integracji jest strefa wolnego handlu, w której nie obowiązuje wspólna polityka wobec państw trzecich. Wyższym stadium jest wspólny rynek, a więc dodatkowo swobodny przepływ czynników produkcji.

Krótkookresowymi efektami utworzenia unii celnej są efekt kreacji handlu oraz efekt przesunięcia handlu. W dłuższym okresie można zaobserwować zmianę skali produkcji, związaną z powiększeniem się rynku. Są to tak zwane korzyści ze skali produkcji. Innym skutkiem jest wzrost konkurencji, który wymaga wzrostu efektywności gospodarowania przedsiębiorstw. W nowo zaistniałej sytuacji przedsiębiorstwa muszą podejmować odpowiednie kroki, aby

митний статус товарів
належність товарів до українських або іноземних.

митний супровід
супровід транспортних засобів, що перевозять товари відповідно до митного режиму транзиту, що здійснюється посадовими особами митних органів або іншими організаціями відповідно до законодавства України з метою забезпечення дотримання умов митного режиму транзиту.

митний тариф
звід ставок мита, застосовуваних до товарів, переміщуваних через митний кордон.

митниця (customs. customs house)
територіальний орган центрального органу виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну податкову і митну політику, і підпорядковується йому. Митниця у зоні своєї діяльності забезпечує виконання завдань, покладених на органи доходів і зборів. Митниця є юридичною особою, має самостійний баланс, рахунки в органах, що здійснюють казначейське обслуговування

stać się konkurencyjnymi w porównaniu z zagranicznymi przedsiębiorstwami.

status celny towarów
określenie towarów jako ukraińskich lub zagranicznych.

nadzór celny
nadzorowanie pojazdów, które przewożą towary zgodnie z procedurą tranzytu celnego przez funkcjonariuszy organów celnych lub inne organizacje w myśl obowiązujących przepisów prawa Ukrainy w celu zagwarantowania przestrzegania warunków reżimu tranzytu celnego.

taryfa celna
wykaz towarów z przypisanymi do nich stawkami celnymi. Polska wraz z krajami członkowskimi Unii Europejskiej tworzy unię celną, co oznacza, że taryfy celne są ustalane przez Dyrekcję Generalną Podatków i Unii Celnej w systemie TARIC. Informacje o stawkach celnych obowiązujących w Polsce można uzyskać za pomocą systemu ISZTAR, który integruje informacje systemu TARIC z innymi bazami, dotyczącymi środków pozataryfowych.

służba celna
urząd, dawna służba umundurowana podległa Ministrowi Finansów. Służba Celna została powołana na mocy Ustawy o Służbie Celnej z dnia 24 lipca 1999 r. Do dnia 30 kwietnia 2002 r. na jej czele stał Prezes Głównego Urzędu Ceł. W wyniku likwidacji Głównego Urzędu Ceł stosownie do Ustawy o przekształceniach w administracji celnej oraz o zmianie niektórych ustaw z dnia 20 marca 2002 r., obowiązki kierowania Służbą

бюджетних коштів, печатку та бланк із зображенням Державного Герба України та із своїм найменуванням.

митниця відправлення
будь-який митний орган України, з якого для всієї кількості товарів та інших предметів або їх частини починається переміщення товарів, що перебувають під митним контролем.

митні збори
плата, що стягується з декларантів за оформлення митних процедур.

митні інтереси України
національні інтереси України, забезпечення та реалізація яких досягається шляхом здійснення державної митної справи.

митні об'єкти
будівлі, споруди та мережі інженерного забезпечення (електро-, тепло-, водо- та газопостачання, каналізація), які знаходяться на балансі митного органу.

митні правила
встановлений законодавством України порядок переміщення

Celną przejął Szef Służby Celnej. Służba Celna była organem ścigania, posiadała także wydział celników do zadań specjalnych – Wydział Zwalczania Przestępczości Służby Celnej – w skład którego wchodziły grupy mobilne prowadzące kontrole m.in. na szlakach komunikacyjnych. Grupy mobilne dysponowały specjalistycznym sprzętem do wykrywania przemytu, a także psami wyszkolonymi w wykrywaniu narkotyków i wyrobów tytoniowych. Funkcjonariusze grup mobilnych mogli używać środków przymusu bezpośredniego oraz broni palnej. 21 września był obchodzony Dzień Służby Celnej. W Polsce funkcjonowało 45 urzędów celnych.

urząd celny wysyłki
każdy organ skarbowy Ukrainy, od którego rozpoczyna się przemieszczanie całości towaru lub innych przedmiotów lub ich części, podlegających kontroli celnej.

opłaty celne
opłata pobierana od deklarantów za przeprowadzenie procedur celnych.

interesy celne Ukrainy
narodowe interesy Ukrainy, które są chronione i realizowane poprzez działalność państwowych służb celnych.

obiekty celne
budowle, obiekty i sieci inżynieryjne (instalacje elektryczne, sieci ciepłownicze, wodociągi i gazociągi, kanalizacja), które należą do organu celnego.

procedura celna
reguły postępowania o charakterze urzędowym w sprawach celnych.

товарів, транспортних засобів комерційного призначення через митний кордон України, пред'явлення їх органам доходів і зборів для проведення митного контролю та митного оформлення, а також здійснення операцій з товарами, що перебувають під митним контролем, або контроль за якими покладено на органи доходів і зборів цим Кодексом та іншими законами України.

Według Wspólnotowego Kodeksu Celnego art. 4 pkt 16 wyróżniamy osiem procedur celnych:

- Dopuszczenie do obrotu, czyli nadanie statusu celnego towarowi niewspólnotowemu;
- Wywóz, tzn. wyprowadzenie towaru wspólnotowego poza obszar celny Unii Europejskiej;
- Tranzyt, pozwala on na przemieszczanie towarów krajowych i niekrajowych z jednego do drugiego na polskim obszarze celnym.;
- Skład celny, pozwala na składowanie towarów niekrajowych, które w czasie składowania nie podlegają ograniczeniom, cłu i zakazom określonym w odrębnych przepisach, z wyjątkiem ograniczeń i zakazów stosowanych min. do ochrony porządku lub bezpieczeństwa publicznego, zdrowia ludzi i higieny;
- Uszlachetnianie czynne, czyli jakikolwiek przywóz towarów na obszar celny Wspólnoty wymaga uiszczenia przez importera należności przywozowych;
- Uszlachetnianie bierne, to czasowy wywóz towarów wspólnotowych poza obszar celny Wspólnoty, w celu poddania ich procesom uszlachetniania oraz na dopuszczenie do obrotu produktów;
- Przetwarzanie pod kontrolą celną, ta procedura pozwala na przywóz towarów nie wspólnotowych bez pobierania należności przywozowych oraz bez stosowania środków polityki handlowej, pod warunkiem, że wprowadzenie do Wspólnoty tych towarów jest ograniczone lub zakazane;
- Odprawa czasowa, pozwala na wykorzystanie na obszarze celnym

Wspólnoty towarów niewspólnotowych przeznaczonych do powrotnego wywozu bez dokonywania żadnych zmian.

митні платежі
1) мито;
2) акцизний податок із ввезених на митну територію України підакцизних товарів (продукції);
3) податок на додану вартість із ввезених на митну територію України товарів (продукції).

należności celne
1) cło;
2) podatek akcyzowy od towarów (produktów) objętych akcyzą, które zostały wwiezione na terytorium celne Ukrainy;
3) podatek od wartości dodanej od towarów (produktów), które zostały wwiezione na terytorium celne Ukrainy.

митні процедури
операції, пов'язані із здійсненням митного контролю за переміщенням товарів і транспортних засобів через митний кордон України, митного оформлення цих товарів і транспортних засобів, а також із справлянням передбачених законом податків і зборів.

procedury celne
operacje związane z przeprowadzaniem kontroli celnej odnośnie przemieszczania towarów i środków transportu przez granicę celną Ukrainy, odprawą celną tych towarów i środków transportu, a także z uiszczaniem przewidzianych przez prawo podatków i opłat.

митні формальності
сукупність дій, що підлягають виконанню відповідними особами і органами доходів і зборів з метою дотримання вимог законодавства України з питань державної митної справи.

formalności celne
ogół czynności wykonywanych przez upoważnione osoby i organy skarbowe w celu zapewnienia przestrzegania wymogów przepisów prawa Ukrainy dotyczących działalności państwowych służb celnych.

мито
податок на товари та інші предмети, які переміщуються через митний кордон України.

myto
opłata pobierana za przejazd drogą, autostradą, mostem, tunelem itp. Może być pobierana jako podatek centralny bądź lokalny lub też przez prywatnego właściciela obiektu. Początkowo, w średniowieczu, opłata ta pobierana była za przewożone towary (niezależnie od ilości i rodzaju) w specjalnie do tego celu ustawianych na szlakach handlowych komorach celnych. Na przełomie XIV-XV w. myto oddzielono od cła i wówczas myto przybrało postać opłaty za usługę, przeprawę, przejazd czy przewóz.

мито автономне
мито, яке встановлюється державою самостійно, тобто без будь-яких обов'язків перед іншою країною, і застосовується до будь-яких предметів і товарів незалежно від їх походження. Величина мита може бути змінена відповідно до інтересів країни без узгодження з країнами-партнерами. Даний вид мита, як правило, досягає значних розмірів і є об'єктом дискусій на дво- або багатосторонніх переговорах для отримання поступок в обмін на зниження ставок автономного мита.

мито адвалорне (advalerum duty)
мито, що нараховується у відсотках до митної вартості товарів та інших предметів, які обкладаються митом.

мито антидемпінгове (antidumping duty)
застосовується у випадках ввезення на митну територію даної країни товарів по ціні більш низькій, ніж їх нормальна вартість в даний момент в країні вивезення, якщо таке ввезення може нанести збиток вітчизняним товаровиробникам або перешкоджає організації або розширенню виробництва подібних товарів.

cło autonomiczne
cło nakładane przez państwo samodzielnie, czyli bez jakichkolwiek zobowiązań wobec innego kraju i stosowane odnośnie wszystkich przedmiotów i towarów niezależnie od ich pochodzenia. Wysokość stawki celnej może zostać zmieniona zgodnie z interesami kraju bez uzgodnienia z krajami partnerskimi. Dany rodzaj cła z reguły osiąga znaczną wysokość i stanowi obiekt dyskusji w ramach dwu- lub wielostronnych negocjacji w celu uzyskania ustępstw w zamian za obniżenie stawek cła autonomicznego.

cło ad valorem
określone w procentach w stosunku do wartości towaru.

cło antydumpingowe (wyrównawcze)
rodzaj cła, opłaty nakładanej przez państwo na importowane towary, których cena jest wyraźnie niższa od ceny na rodzimym rynku producenta danego towaru.
Stosowanie ceł antydumpingowych ma na celu zapobieganie występowaniu nierównych warunków konkurencji na rynku wewnętrznym i niwelowanie różnic między ceną dumpingową a ceną uznaną za normalną. W większości krajów należących do Światowej Organizacji Handlu (WTO), nałożenie ceł antydumpingowych wymaga wdrożenia postępowania antydumpingowego (dumping). Decyzja o wprowadzeniu ceł może być spowodowana zawartymi przez dany kraj porozumieniami dwustronnymi lub wielostronnymi bądź też wynikać z autonomicznej, niezależnej od innych partnerów, decyzji danego kraju.

мито ввізне (import duty)
нараховується на товари та інші предмети при їх ввезенні на митну територію України.

мито вивізне (export duty)
нараховується на товари та інші предмети при їх вивезенні за межі митної території України.

мито комбіноване
поєднує мито адвалерне і мито специфічне.

мито компенсаційне (compensatory duty)
збір, що стягується в випадках ввезення товарів, при виробництві або вивезенні яких прямо або непрямо використовувались субсидії, якщо таке ввезення може нанести шкоду вітчизняним виробникам подібних товарів або перешкоджає організації або розширенню виробництва подібних товарів.

мито конвенційне (договірне)
мито, що встановлюється на базі двосторонньої або багатосторонньої угоди з іншими державами, або угоди про створення митного союзу, і тому не може бути змінено державною владою в односторонньому порядку. Воно не змінюється впродовж тривалого часу, що має велике значення для

cło importowe
jego zadaniem jest ochrona produkcji krajowej oraz zwiększenie dochodów państwa.

cło eksportowe
jest nakładane głównie na surowce, w celu zachęcania do ich przetwarzania w kraju. Powoduje ono wzrost cen produktów krajowych za granicą. Nakładanie ceł eksportowych może powodować pogorszenie bilansu handlowego poprzez zmniejszenie eksportu. Tego typu cła stosuje się jedynie w krajach rozwijających się o monokulturowym charakterze gospodarki, gdyż może ono wówczas zastępować podatki, których pobieranie wymagałoby tworzenia kosztownego systemu podatkowego.

cło kombinowane (mieszane)
ustalone w zależności od wartości i ilości towarów.

cło kompensacyjne (compensatory duty)
opłata pobierana przy wwozie towarów podczas produkcji lub wwozu których pośrednio lub bezpośrednio zostały wykorzystane subsydia, o ile taki wwóz może zaszkodzić producentom krajowym podobnym towarów lub przeszkadza on organizacji lub rozszerzenia produkcji podobnych towarów.

cło konwencyjne
inaczej umowne, jako przedmiot umów dwustronnych i wielostronnych, jest elementem stosunków międzynarodowych. Cła konwencyjne mogą mieć formę tzw. ceł skonsolidowanych, czyli takich, w odniesieniu do których państwo zobowiązuje się w umowie międzynarodowej, że ich nie

аналізу тих митних бар'єрів, з якими експортер стикається на ринку інших країн.

мито сезоне (season duty)
застосовується в цілях оперативного регулювання ввезення та вивезення окремих товарів. При цьому ставки митних зборів, передбачені митним тарифом, не застосовуються, може встановлюватися сезонне ввізне і вивізне мито на строк не більше чотирьох місяців з моменту їх встановлення.

мито специфічне (specific duty)
нараховується у встановленому грошовому розмірі на одиницю товарів та інших предметів, які обкладаються митом.

мито спеціальне
застосовується: як засіб захисту українських виробників; як засіб захисту національного товаровиробника у разі, коли товари ввозяться на митну територію України в обсягах та (або) за таких умов, що заподіюють значну шкоду або створюють загрозу заподіяння значної шкоди національному товаровиробнику; як запобіжний засіб щодо учасників зовнішньоекономічної діяльності, які порушують національні інтереси у сфері зовнішньоекономічної діяльності; як заходи у відповідь на дискримінаційні та (або) недружні дії інших держав, митних союзів та економічних угруповань, які обмежують здійснення законних прав та інтересів суб'єктів зовнішньоекономічної діяльності та (або) ущемляють інтереси України.

podwyższy, ale zachowuje prawo do ich obniżenia. Cła konwencyjne mogą być również ustalane w ramach unii celnych zawieranych przez dwa lub więcej państw.

cło sezonowe (season duty)
jest stosowane w celu operatywnego regulowania wwozu i wywozu poszczególnych towarów. Stawki celne przewidziane w taryfie celnej nie są wówczas stosowane. Sezonowe cło przywozowe i wywozowe może zostać wprowadzone na okres nie dłuższy niż cztery miesiące od momentu wprowadzenia.

cło specyficzne
stawka celna podawana jest w odniesieniu do ilości towaru (np. 2 zł od tony węgla).

cło specjalne
stosowane jest jako środek ochrony ukraińskich producentów w razie, gdy towary są wwożone na obszar celny Ukrainy w ilości i (lub) w warunkach, które w znacznym stopniu szkodzą lub stwarzają zagrożenie wyrządzanie szkody producentowi krajowemu; w charakterze środka zapobiegawczego w stosunku do uczestników zagranicznej działalności gospodarczej; w charakterze reakcji na dyskryminacyjne i (lub) nieprzyjazne działania innych państw, związków celnych i organizacji gospodarczych, które ograniczają realizację praw i interesów podmiotów zagranicznej działalności gospodarczej i (lub) szkodzą interesom Ukrainy.

мито транзитне
мито, що встановлюється стосовно товарів, які переміщуються через територію країни до інших держав.

міжнародна кооперація
взаємодія двох або більше суб'єктів господарської діяльності, серед яких хоча б один є іноземним, при якій здійснюється спільна розробка або спільне виробництво, спільна реалізація кінцевої продукції та інших товарів на основі спеціалізації у виробництві проміжної продукції (деталей, вузлів, матеріалів, а також устаткування, що використовується у комплексних поставках) або спеціалізації на окремих технологічних стадіях (функціях) науково-дослідних робіт, виробництва та реалізації з координацією відповідних програм господарської діяльності.

cło tranzytowe
była to opłata nakładana na zagranicznych kupców przejeżdżających przez dany kraj. Jest ono stosowane bardzo rzadko, ponieważ brak ceł przewozowych może stać się czynnikiem skłaniającym do wyboru tranzytu przez dany kraj, co może przynieść duże wpływy z udostępnienia sieci transportowej oraz środków transportu. W wielu krajach, w tym także w Polsce, dochody te stanowiły znaczną część wpływów budżetowych.

współpraca międzynarodowa
zagadnienie budzące zainteresowanie badaczy jak i polityków. Badacze zajmują się przyczynami współpracy międzynarodowej oraz jej zaletami i wadami, politycy natomiast zajmują się środkami współpracy i ich efektywnością oraz skutecznością.
Interakcje pomiędzy uczestnikami stosunków międzynarodowych którymi najczęściej są państwa wymagają porozumienia pomiędzy nimi pomimo, sprzeczności interesów w celu osiągnięcia porozumienia, które zadowoli grupę państw tych mniejszych jak i hegemonów. Często cel jaki ma zostać osiągnięty jest narzucany ze strony państwa silniejszego, supermocarstwa które dominuje w jednej ze sfer, ekonomiczno-politycznej lub politycznej, bądź na arenie międzynarodowej. Dzięki wspólnocie interesów powstaje reżim międzynarodowy, czyli zestaw reguł oraz norm ustalonych przez państwa, które biorą udział we współpracy między sobą. Reżimy nie są prawem międzynarodowym, nie są sformalizowane, lecz ustalane pomiędzy

міжнародне експрес-відправлення належним чином упаковані міжнародні відправлення з документами чи товарним вкладенням, які приймаються, обробляються, перевозяться будь-яким видом транспорту за міжнародним транспортним документом з метою доставки одержувачу прискореним способом у визначений строк.

międzynarodowa przesyłka ekspresowa zapakowane w odpowiedni sposób przesyłki międzynarodowe z dokumentami lub listami przewozowymi, które są przyjmowane, opracowywane i przewożone jakimikolwiek środkiem transportu na podstawie międzynarodowych dokumentów transportowych w celu dostarczenia odbiorcy w trybie przyspieszonym w odpowiednim terminie.

міжнародне поштове відправлення упаковані та оформлені відповідно до вимог актів Всесвітнього поштового союзу та Правил надання послуг поштового зв'язку листи, поштові картки, бандеролі, спеціальні мішки з позначкою «М», дрібні пакети, відправлення з оголошеною цінністю, поштові посилки, згруповані поштові відправлення з позначкою «Консигнація», відправлення міжнародної прискореної пошти «EMS», які приймаються для пересилання за межі України, доставляються в Україну або переміщуються через територію України транзитом операторами поштового зв'язку.

międzynarodowa przesyłka pocztowa zapakowane i przygotowane zgodnie z wymogami Światowego Związku Pocztowego i regulaminu świadczenia usług pocztowych listy, kartki pocztowe, przesyłki, specjalne worki z oznaczeniem „M", małe opakowania, przesyłki z zadeklarowaną wartością, paczki pocztowe, zgrupowane przesyłki pocztowe z oznaczeniem „konsygnacja", przesyłki międzynarodowej błyskawicznej poczty „EMS", które są wysyłane poza granice Ukrainy, dostarczane są na Ukrainę lub są przemieszczane po terytorium Ukrainy w reżimie tranzytu przez operatorów łączności pocztowej.

міжнародний ремонт операції з надання послуг з усунення недоліків товарів, приведення їх у робочий стан, відновлення ресурсу або характеристик, що не призводять до

remont międzynarodowy operacje związane ze świadczeniem usług remontowych: usuwania wad i defektów towarów, doprowadzenia ich do stanu roboczego, renowacji i regeneracji, co nie powoduje zmiany

зміни кодів цих товарів згідно з Українською класифікацією товарів зовнішньоекономічної діяльності.

міжнародний транспортний документ
номерний товаросупровідний документ, який є договором на перевезення кожного окремого міжнародного експрес відправлення.

міжнародні транспортні коридори (МТК)
сукупність найбільш технічно оснащених магістральних транспортних комунікацій, як правило різних видів транспорту, що зв'язують різні країни і забезпечують перевезення пасажирів і вантажів у міжнародному сполучені на напрямках їх найбільшої концентрації.

місце багажу, місце вантажобагажу
кожна окрема річ, підготовлена до відправлення без упакування, або декілька речей, упакованих в окреме відправлення (валіза, ящик, рюкзак тощо) з нанесеним маркуванням після зважування.

множинність валютних курсів
механізм державного регулювання, за допомогою якого встановлюються різні валютні курси для оплати різних категорій товарів. Офіційний же курс використовується для придбання найнеобхідніших товарів. Для оплати інших товарів застосовуються комерційні курси валют або закуповується іноземна валюта через аукціон.

kodów tych towarów zgodnie z Ukraińską Klasyfikacją Towarów Zagranicznej Działalności Gospodarczej.

międzynarodowy dokument transportowy
numerowany dokument towarzyszący, który jest umową przewozu każdej międzynarodowej przesyłki ekspresowej.

międzynarodowe korytarze transportowe (MKT)
ogół najlepiej wyposażonych technicznie magistrali transportowych, z reguły przeznaczonych dla różnych rodzajów środków transportu, które łączą różne kraje i umożliwiają wykonywanie przewozów pasażerów i ładunków w komunikacji międzynarodowej na kierunkach o największym natężeniu tych przewozów.

jednostka bagażu, jednostka ładunku
każda oddzielna rzecz przygotowana do wysyłki bez opakowania lub kilka rzeczy zapakowanych w oddzielną przesyłkę (walizka, skrzynka, torba itd.) z naniesionym oznakowaniem po zważeniu.

zróżnicowanie kursów walutowych
mechanizm regulacji państwowej przy pomocy którego ustanawiane są różne kursy walutowe do uiszczania opłaty za różne kategorie towarów, podczas gdy oficjalny kurs używany jest przy nabyciu najważniejszych towarów. W celu uiszczania opłaty za inne towary stosowane są komercyjne kursy walut lub waluta obca kupowana jest na aukcji.

момент здійснення експортного (імпортного) контракту
момент, на який здійснено всі обов'язки за зазначеним контрактом, включаючи оформлення векселів (тратт) або укладення кредитних угод.

момент здійснення експорту (імпорту)
момент перетину товаром митного кордону України або переходу права власності на зазначений товар, що експортується чи імпортується, від продавця до покупця.

монополія
виключне право на здійснення певного виду діяльності, що надається окремим особам, групі осіб або державі.

монопольна ціна
особливий вид цін, що утворюються не з огляду на попит і пропозиції, а під впливом монопольного становища товару (виробника) на певному ринку.

моральна шкода
шкода, яку заподіяно особистим немайновим правам суб'єктів зовнішньоекономічної діяльності та яка призвела або може призвести до збитків, що мають матеріальне вираження.

moment wykonania kontraktu eksportowego (importowego)
moment, w którym zostały wykonane wszystkie zobowiązania wynikające ze wspomnianego kontraktu, w tym wypisanie weksli lub zawarcie umów kredytowych.

moment dokonania eksportu (importu)
moment przewozu towaru przez granicę celną Ukrainy lub przejście prawa własności eksportowanego lub importowanego towaru ze sprzedającego na kupującego.

monopol (z gr. monos – jeden i poleo – sprzedaję)
rynek, na którym produkuje i sprzedaje produkt tylko jedno przedsiębiorstwo. Posiada ono pozycję monopolistyczną, czyli dla innych przedsiębiorstw istnieją bariery wejścia na ten rynek uniemożliwiające podjęcie konkurencji. Realizuje ono politykę monopolistyczną prowadzącą do zdobycia i utrzymania pozycji monopolistycznej.

cena monopolowa
szczególny rodzaj cen, które są ustalane nie ze względu na popyt i podaż, lecz pod wpływem monopolistycznej pozycji towaru (producenta) na pewnym rynku.

szkoda niemajątkowa w rozumieniu prawa cywilnego (inaczej krzywda)
wszelkie negatywne skutki dla cielesnej i psychicznej kondycji poszkodowanego, a więc takie naruszenie dóbr i interesów uprawnionego, które nie wywołuje reperkusji w jego majątku. Szkoda niemajątkowa to wszystko, co w znacznym stopniu ujemnie wpływa na dobre samopoczucie, a więc cierpienia

	fizyczne (ból) i cierpienia psychiczne (cierpienia wywołane pozbawieniem wolności czy oszpeceniem, troska, strach o życie, zmniejszenie radości życia wskutek utraty możliwości wykonywania ulubionego zawodu lub zajmowania się hobby, cierpienia wywołane utratą dobrego imienia wskutek oszczerstw). W określonych przypadkach prawo polskie przewiduje możliwość wyrównania szkody niemajątkowej poprzez zadośćuczynienie pieniężne lub zapłatę odpowiedniej sumy pieniężnej na wskazany przez poszkodowanego cel społeczny.
моторні транспортні засоби транспортні засоби, що рухаються за допомогою встановленого на них двигуна.	**pojazdy silnikowe** środki transportu, które poruszają się przy pomocy zamontowanego w nich silnika.

Н

навігаційний період (navigation period) календарний час, на протязі якого експлуатується річковий флот. Визначається з моменту виходу суден з зимнього відстою до постановки їх на наступний зимній відстій.	**okres nawigacyjny (navigation period)** czas kalendarzowy, w ciągu którego jest eksploatowana flota rzeczna. Obliczany jest od momentu wypłynięcia statków z miejsc postoju zimowego do czasu odstawienia ich na kolejny zimowy postój.
навчальний план	**plan nauczania**
надзвичайна ситуація раптове загострення обстановки на державному кордоні та на прикордонній території, що склалася в результаті аварії, катастрофи, небезпечного природного явища, стихійного лиха, соціально-політичного конфлікту, яка характеризується невизначеністю і складністю розвитку, небезпекою для життя людей, озброєння, технічних	**sytuacja nadzwyczajna** nagłe zaostrzenie sytuacji na granicy państwowej i na obszarze przygranicznym, do której doszło w wyniku awarii, katastrofy, niebezpiecznego zjawiska przyrodniczego, klęski żywiołowej, konfliktu społeczno-politycznego, dla której charakterystyczne są: nieokreśloność i złożoność rozwoju, pojawienie się niebezpieczeństwa dla

засобів охорони кордони, значним соціально-екологічним, економічним, політичним і морально-психологічним збитками, великими матеріальними та іншими витратами, залученням значної кількості особового складу і технічних засобів різних відомств для проведення рятувально-відновлювальних, евакуаційних і ремонтних робіт, перебудови системи охорони кордону.

надзвичайний стан

що вводиться на всій території країни або окремих її районах особливий правовий режим діяльності органів державної влади та управління, органів місцевого самоврядування, підприємств, установ і організацій незалежно від організаційно-правових форм і форм власності з метою захисту від зовнішніх і внутрішніх небезпек, підтримки громадського порядку. Передбачає обмеження прав і свобод громадян, юридичних осіб, а також покладання на них додаткових обов'язків.

накладна (waybill)

документ, яким оформляється відпуск та прийом різних товарів, а також перевезення вантажів. Регулює відносини між відправником, перевізником та одержувачем вантажу:

а) товарна – документ, згідно з яким здійснюється передача товару, матеріальних цінностей, зазначається вид товару, його кількість, вартість одиниці, загальна вартість;

б) транспортна – основний документ, що засвідчує укладення договору

życia ludzi, uzbrojenia, środków technicznych używanych do ochrony granicy, znaczne straty społeczno-ekologiczne, ekonomiczne, polityczne i moralno-ekonomiczne, wysokie koszty materialne i inne, zaangażowanie dużej liczby funkcjonariuszy i zastosowanie środków technicznych różnych resortów w celu przeprowadzenia prac ratunkowych i remontowych oraz przebudowy systemu ochrony granicy.

stan wyjątkowy

stan nadzwyczajny państwa, którego wprowadzenie powoduje w szczególności ograniczenie niektórych praw i swobód obywatelskich.

list przewozowy (waybill)

dokument, na podstawie którego odbywa się wydanie i przyjęcie różnych towarów oraz przewóz ładunków. Reguluje stosunki między nadawcą, przewoźnikiem i odbiorcą ładunku:

a) towarowy – dokument, na podstawie którego odbywa się przekazanie towaru, dóbr materialnych, zawiera informacje dotyczące rodzaju towaru, jego ilości, ceny jednostkowej i łącznej wartości;

b) transportowy – podstawowy dokument potwierdzający zawarcie umowy przewozu między

перевезення між перевізником та вантажовідправником. Містить найменування та адресу відправника та отримувача вантажу, перелік пунктів відвантаження, перевантаження та призначення, найменування вантажу, кількість місць, обсяг, маркування. У залежності від виду транспорту використовуються авіаційні, автомобільні тощо.

przewoźnikiem a nadawcą ładunku. Zawiera nazwę i adres nadawcy, listę punktów załadunku, przeładunku i przeznaczenia, nazwę ładunku, liczbę jednostek, ilość towaru, oznaczenie. W zależności od rodzaju środka transportu stosowane są listy przewozowe lotnicze, samochodowe itd.

Національна академія Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького

вищий державний навчальний заклад IV рівня акредитації в місті Хмельницькому. Єдиний в Україні вищий навчальний заклад, який здійснює підготовку офіцерів для Державної прикордонної служби України.

Narodowa Akademia Państwowej Służby Granicznej Ukrainy imienia Bohdana Chmielnickiego

uczelnia wyższa posiadająca IV poziom akredytacji położona w mieście Chmielnicki. Jedyna na Ukrainie uczelnia wyższa kształcąca oficerów dla Państwowej Służby Granicznej Ukrainy.

національний режим

іноземні суб'єкти господарської діяльності мають обсяг прав та обов'язків не менший, ніж суб'єкти господарської діяльності України. Національний режим застосовується щодо всіх видів господарської діяльності іноземних суб'єктів цієї діяльності, пов'язаної з їх інвестиціями на території України, а також щодо експортно-імпортних операцій іноземних суб'єктів господарської діяльності тих країн, які входять разом з Україною до економічних союзів.

krajowy reżim prowadzenia działalności gospodarczej

zagraniczne podmioty działalności gospodarczej mają prawa i obowiązki nie mniejsze niż podmioty działalności gospodarczej zarejestrowane na Ukrainie. Reżim krajowy dotyczy wszystkich rodzajów działalności gospodarczej prowadzonej przez podmioty zagraniczne, związanej z ich inwestycjami na terytorium Ukrainy, a także operacji eksportowo-importowych dokonywanych przez zagraniczne podmioty działalności gospodarczej z krajów, które należą razem z Ukrainą do tych samych unii gospodarczych.

небезпечний вантаж (НВ)

речовини, матеріали, вироби, відходи виробничої та іншої діяльності, які внаслідок притаманних їм властивостей за

ładunek niebezpieczny (ADR)

substancje, materiały, wyroby, odpady z działalności gospodarczej i innej, które ze względu na swoje charakterystyczne właściwości w

наявності певних факторів можуть під час перевезення спричинити вибух, пожежу, пошкодження технічних засобів, пристроїв, споруд та інших об'єктів, заподіяти матеріальні збитки та шкоду довкіллю, а також призвести до загибелі, травмування, отруєння людей, тварин і які за міжнародними договорами, згода на обов'язковість яких надана Верховною Радою України, або за результатами випробувань у встановленому порядку залежно від ступеня їх впливу на довкілля або людину віднесено до одного з класів небезпечних речовин.

неоподатковуваний мінімум
розмір об'єкта оподаткування, в межах якого податок не справляється.

нерезиденти
а) юридичні особи, утворені відповідно до законодавства інших держав, які здійснюють свою діяльність за межами України, а також їх відокремлені підрозділи з місцезнаходженням на території України, які не здійснюють господарську діяльність відповідно до законодавства України;
б) розташовані на території України дипломатичні представництва, консульські установи, інші офіційні представництва іноземних держав та міжнародних організацій, які мають дипломатичні привілеї та імунітет;
в) фізичні особи: іноземці та особи без громадянства, громадяни України, які мають постійне місце

wyniku oddziaływania pewnych czynników mogą podczas przewozu spowodować wybuch, pożar, uszkodzenie sprzętu technicznego, urządzeń, budynków i innych obiektów, doprowadzić do strat materialnych, spowodować szkody w środowisku, a także stać się przyczyną śmierci, urazów lub otrucia ludzi i zwierząt i które zgodnie z międzynarodowymi umowami uznanymi przez Radę Najwyższą Ukrainy za obowiązkowe lub na podstawie wyników badań, doświadczeń i prób przeprowadzonych w ustalonym trybie w zależności od ich wpływu na środowisko naturalne i na człowieka, zostały zaliczone do jednej z klas substancji niebezpiecznych.

nieopodatkowane minimum
wysokość podstawy opodatkowania, w ramach jakiej nie jest naliczany podatek.

nierezydent
w rozumieniu art. 2 ust. 1 pkt 2 lit. a) ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. Prawo dewizowe, są osoby fizyczne mające miejsce zamieszkania za granicą oraz osoby prawne mające siedzibę za granicą, a także inne podmioty mające siedzibę za granicą, posiadające zdolność zaciągania zobowiązań i nabywania praw we własnym imieniu; nierezydentami są również znajdujące się za granicą oddziały, przedstawicielstwa i przedsiębiorstwa utworzone przez rezydentów.

проживання за межами України, у тому числі ті, які тимчасово перебувають на території України.

не менш важливий неспецифічне біологічне спостереження

здійснюється візуально. У разі появи ознак біологічного зараження до ведення спостереження залучаються підрозділи радіаційної, хімічної та біологічної розвідки органу охорони державного кордону, а також військово-медичні та санітарно-епідеміологічні установи.

нестандартна (кризова) ситуація

ситуація, що склалася внаслідок вчинення особою (групою осіб) протиправних і навмисних дій, пов'язаних з посяганням на нормальну, регульовану і безпечну діяльність посадових осіб (підрозділів охорони державного кордону) Державної прикордонної служби України, що спричинили нещасні випадки з людьми, майнові збитки, акти незаконного втручання або створили реальну загрозу таких наслідків

несупроводжуваний багаж

товари для особистого користування, що відправляються їх власниками – громадянами з оформленням багажних або інших перевізних документів та переміщуються через митний кордон України окремо від цих громадян.

нетарифне регулювання

зовнішньоекономічної діяльності Комплекс заходів заборонного та обмежувального характеру, які не

nie mniej ważny niespecyficzne obserwacje biologiczne

dokonywane są wizualnie. W razie pojawienia się objawów zarażenia biologicznego obserwacje prowadzone są przez funkcjonariuszy jednostki wywiadu radiacyjnego, chemicznego i biologiczną organu zajmującego się ochroną granicy państwa, a także angażowane są instytucje wojskowo-medyczne i sanitarno-epidemiologiczne.

sytuacja niestandardowa (kryzysowa)

sytuacja, która wynikła w rezultacie niezgodnych z prawem i umyślnych działań osoby (grupy osób) związanych z uniemożliwianiem i przeszkadzaniem normalnej, uregulowanej i bezpiecznej działalności funkcjonariuszy (jednostek ochrony granicy państwa) Państwowej Służby Granicznej Ukrainy, które to działania doprowadziły do nieszczęśliwych wypadków z ludźmi, szkód majątkowych, aktów interwencji niezgodnej z prawem lub stworzyły rzeczywiste zagrożenie takich konsekwencji.

bagaż nietowarzyszący

towary osobistego użytku, które są wysyłane przez ich właścicieli na podstawie dokumentów bagażowych lub innych dokumentów przewozowych i są przewożone przez granicę celną Ukrainy oddzielnie od właścicieli.

nietaryfowe regulowanie zagranicznej działalności gospodarczej

Ogół działań o charakterze zakazującym i ograniczającym, które nie dopuszczają

допускають проникнення іноземних товарів на внутрішній ринок, таких товарів, що зможуть нанести шкоду національній економіці різким зростанням імпорту. Основним завданням є не лише протистояння посиленню конкурентних позицій країни-імпортера, але й захист національного виробництва, охорона життя та здоров'я населення країни, навколишнього середовища, моралі, релігії та національної безпеки. Крім того, нетарифне регулювання застосовують і щодо експортних операцій з метою захисту національного ринку.

нічний прикордонний наряд

50% та більше часу несення служби прикордонного наряду здійснюється у період з 22.00 поточної доби до 06.00 наступної доби.

номенклатура

систематизований перелік найменувань, матеріалів, товарів та послуг.

норми митного права

встановлені державою правила поведінки в митній сфері, які регулюють зміст митної справи і підтримуються примусовою силою держави.

нульова ставка

ставка податку, який, у принципі, стягується, але за ставкою 0 відсотків.

do pojawienia się na rynku wewnętrznym zagranicznych towarów – takich towarów, które mogą wyrządzić szkodę gospodarce krajowej poprzez gwałtowny wzrost importu. Podstawowym zadaniem jest nie tylko przeciwstwianie się wzmocnieniu pozycji konkurencyjnej kraju-importera, ale również ochrona producentów krajowych, ochrona życia i zdrowia ludności, środowiska naturalnego, moralności, religii i bezpieczeństwa narodowego. Ponadto regulacje nietaryfowe stosowane są również odnośnie operacji eksportowych w celu ochrony rynku krajowego.

nocny patrol graniczny

co najmniej 50% czasu służby patrolu granicznego przypada na czas od 22:00 dnia bieżącego do 6:00 dnia następnego.

nazewnictwo (inaczej nomenklatura)

zbiór zasad określający reguły nadawania charakterystycznych nazw dla danej dziedziny. Umożliwia standaryzację nazw, pozwalając tym samym na łatwe dodawanie nowych elementów do słownika. Systematyczne nazewnictwo jest bardzo ważne w chemii (szczególnie w chemii organicznej) oraz biologii (szczególnie w systematyce organizmów żywych).

normy prawa celnego

ustalone przez państwo reguły postępowania w dziedzinie ceł, które regulują założenia polityki celnej i wspierane są przez siłę przymusu państwowego.

stawka zerowa

stawka podatku, który w zasadzie jest naliczany, ale według stawki 0%.

О

обговорення запропонованих дій

об'єкти митного контролю
товари і транспортні засоби, що переміщуються через митний кордон; документи і відомості про них; фізичні і юридичні особи, що мають відношення до цих товарів – власники товарів, особи, що діють за їхнім дорученням (митні брокери, декларанти, митні перевізники та ін.), їх документи; відповідність фактичних обставин установленому порядку переміщення товарів і транспортних засобів через митний кордон; можливість надання і дотримання митних режимів, обраних декларантами за згодою митних органів стосовно товарів і транспортних засобів.

об'єкт митного правопорушення
суспільні відносини, врегульовані нормами митного законодавства, яким фактом вчинення правопорушення заподіюється шкода або загроза заподіяння шкоди.

об'єкти права інтелектуальної власності
об'єкти авторського права і суміжних прав, винаходи, корисні моделі, промислові зразки, торговельні марки, географічні зазначення (зазначення походження товарів) та сорти рослин.

облікова картка підприємства
документ, що містить відомості про підприємство, заповнюється митним брокером та надається для реєстрації на митницю. Облікова картка підтверджує факт реєстрації (акредитації) підприємства в митних органах.

omówienie zaproponowanych działań

obiekty kontroli celnej
towary i środki transportu, które są przemieszczane przez granicę celną; dokumenty i dane o nich; osoby fizyczne i prawne, które mają stosunek do tych towarów – właściciele towarów, osoby, które działają z ich upoważnienia (agenci, deklaranci, przewoźnicy celni i in.), ich dokumenty; zgodność rzeczywistych okoliczności z obowiązującymi przepisami dotyczącymi przewozu towarów i środków transportu przez granicę celną; możliwość ustalania i przestrzegania wybranych przez deklarantów za zgodą służb celnych reżimów celnych odnośnie towarów i środków transportu.

obiekt złamania przepisów celnych
uregulowane przepisami celnymi stosunki społeczne, którym zaszkodzono poprzez fakt złamania prawa lub fakt złamania prawa spowodował pojawienie się zagrożenia zaszkodzenia tym stosunkom.

obiekty prawa własności intelektualnej
obiekty prawa autorskiego i praw pokrewnych, wynalazki, modele pożyteczne, wzory przemysłowe, marki handlowe, oznaczenia geograficzne (oznaczenia pochodzenia towarów) i gatunki roślin.

karta ewidencyjna przedsiębiorstwa
dokument zawierający informacje o przedsiębiorstwie, wypełniany przez agenta celnego i składany w urzędzie celnym dla rejestracji. Karta ewidencyjna potwierdza fakt rejestracji (akredytacji) przedsiębiorstwa w organach celnych.

обладнання ділянки підрозділу охорони державного кордону стежками
включає: вибір маршрутів їх проходження і позначення їх на місцевості; прорубку просік у лісі та розчистку траси від каміння і пеньків; планування смуги місцевості, спорудження переходів через різні перешкоди; огородження на небезпечних переходах; обладнання бродів та переправ.

обладнання прикордонних доріг та стежок
здійснюється силами та засобами органу охорони державного кордону, а утримання в належному стані здійснюється силами підрозділу охорони державного кордону на ділянках яких вони розташовані.

обмеження нетарифні
законодавче обмеження на ввіз чи вивіз певних товарів із країни або в країну.

обмеження тарифні
система митних тарифів, що ускладнює імпорт або експорт певних товарів.

обмежувальна ділова практика
здійснення індивідуальних або колективних заходів, спрямованих на обмеження конкуренції та монополізацію виробництва, розподілу, обміну, споживання товарів і одержання надприбутків.

огляд транспортних засобів і вантажів
комплекс дій та заходів щодо недопущення випадків незаконного переміщення через державний кордон осіб з використанням

wytyczenie ścieżek na odcinku za który odpowiedzialna jest jednostka zajmująca się ochroną granicy państwa
przewiduje: wybór tras, po których będą biec ścieżki i ich oznaczenie w terenie; wycięcie przesieki w lesie i oczyszczenie trasy z kamieni i pni; planowanie pasa terenu, utworzenie przejść przez różne przeszkody, budowa ogrodzeń na niebezpiecznych przejściach; utworzenie brodów i przepraw.

wytyczenie dróg i ścieżek granicznych
odbywa się przy użyciu sił i środków organu odpowiedzialnego za ochronę granicy państwowej, natomiast ich utrzymanie w należytym stanie należy do zadań sił jednostki zajmującej się ochroną granicy państwowej na odcinkach, gdzie one się znajdują.

ograniczenia nietaryfowe
ograniczenia prawne wwozu lub wywozu pewnych towarów z kraju lub do kraju.

ograniczenia taryfowe
system taryf celnych, który utrudnia import lub eksport pewnych towarów.

ograniczająca praktyka biznesowa
podejmowanie indywidualnych lub grupowych działań mających na celu ograniczenie konkurencji i monopolizację produkcji, dystrybucji, wymiany, konsumpcji towarów i uzyskanie nieograniczonych zysków.

kontrola środków transportu i ładunków
ogół działań i środków podejmowania w celu zapobiegania wypadkom niezgodnego z prawem przewozu przez granicę państwową osób przy użyciu

обладнаних схованок та їх виявлення, а також незаконного переміщення, у тому числі з використанням схованок, через державний кордон зброї, наркотичних засобів, психотропних речовин і прекурсорів, боєприпасів, вибухових речовин, матеріалів і предметів, заборонених для переміщення через державний кордон, виявлення викрадених транспортних засобів

одиниця оподаткування

частина об'єкта оподаткування, стосовно якої відбувається встановлення нормативів і ставок обкладення.

озброєна провокація на державному кордоні

протиправні і навмисні дій на державному кордоні або поблизу нього (без або з його незаконним перетином) неозброєною особою (групою осіб) у вигляді звинувачувальних заяв, вигуків, погроз прикордонникам і громадянам України, переміщення інформаційних друкованих матеріалів, звернень (деструктивного характеру), проведення антиукраїнських мітингів і демонстрацій, блокування під'їзних шляхів на території України (суміжної держави) до пунктів пропуску через державний кордон, захоплення окремих ділянок території України на державному кордоні, спроб переміщення чи руйнування прикордонних знаків та інших об'єктів прикордонної інфраструктури, захоплення представників державних органів України та цивільних осіб, майна, худоби, відведення їх на суміжну територію.

specjalnie wyposażonych schowków i ich wykrywania, a także w celu niedopuszczenia do działań przestępczych polegających na przewozie przez granicę, w tym również z wykorzystaniem schowków, broni, środków narkotycznych, substancji psychotropowych i prekursorów, materiałów i przedmiotów, których przewóz przez granicę państwową jest zabroniony, a także w celu wykrycia skradzionych pojazdów.

jednostka opodatkowania

część podstawy opodatkowania, odnośnie której ustalane są normy i stawki podatkowe.

zbrojna prowokacja na granicy państwowej

niezgodne z prawem i umyślne działania mające miejsce na granicy państwowej lub w jej pobliżu (połączone lub niepołączone z jej niezgodnym z prawem przekroczeniem) podejmowane przez nieuzbrojoną osobę (grupę osób) w formie wypowiedzi obwiniających, wykrzykiwań, gróźb pod adresem funkcjonariuszy służby granicznej i obywateli Ukrainy, wwozu informacyjnych materiałów drukowanych, odezw (o charakterze destrukcyjnym), przeprowadzania antyukraińskich mityngów i demonstracji, blokowania dróg dojazdowych na terytorium Ukrainy (państwa ościennego) prowadzących do przejść granicznych, zajęcie oddzielnych fragmentów terytorium Ukrainy położonych na granicy państwowej, prób przesuwania lub niszczenia znaków granicznych i innych obiektów infrastruktury granicznej, zatrzymania przedstawicieli organów

органи доходів і зборів
центральний орган виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну податкову і митну політику, митниці та митні пости.

організаційний відділ прикордонної служби
складається з управління, підрозділів охорони державного кордону (відділень інспекторів прикордонної служби, відділень силової підтримки, відділень технічних засобів охорони державного кордону, кінологічних відділень, відділення управління службою, радіотехнічних постів, секцій прожекторних станцій) та підрозділів забезпечення (відділень (груп) інженерно-технічного облаштування державного кордону, зв'язку, документального забезпечення, логістики, аналізу ризиків та планування, адміністративного провадження та інших).

ордерні поставки
поставки товарів в Україну з метою купівлі-продажу чи обміну, при яких на час ввезення таких товарів на митну територію України ще не укладено зовнішньоекономічний контракт купівлі продажу.

оперативне підпорядкування
це такий порядок підпорядкування підрозділу охорони державного кордону при якому орган управління, якому переданий даний підрозділ,

państwowych Ukrainy i osób cywilnych, przywłaszczenia majątku, bydła, przeprowadzenia ich na terytorium ościenne.

organy skarbowe
centralny organ władzy wykonawczej odpowiedzialny za kształtowanie i realizację państwowej polityki podatkowej i celnej oraz zajmujący się organizacją działalności urzędów celnych i posterunków celnych.

dział organizacyjny służby granicznej
składa się z zarządu, jednostek ochrony granicy państwowej (oddziałów inspektorów służby granicznej, oddziałów wsparcia siłowego, oddziałów środków technicznych ochrony granicy państwowej, oddziałów kynologicznych, oddziału zarządzania służbą, posterunków radiotechnicznych, sekcji stacji reflektorowych oraz jednostek pomocniczych (oddziałów (grup) inżynieryjno-technicznego wyposażenia granicy państwowej, łączności, dokumentacji, logistyki, analizy ryzyka i planowania, postępowania administracyjnego i innych).

dostawy niefakturowane
dostawy towarów z Ukrainy w celu kupna-sprzedaży lub wymiany, przy których na chwilę wwozu tych towarów na obszar celny Ukrainy nie został jeszcze zawarty zagraniczny kontrakt kupna-sprzedaży.

podporządkowanie operacyjne
to forma podporządkowania jednostki zajmującej się ochroną granicy państwowej polegająca na tym, że organ dowódczy, któremu została

визначає останньому завдання та використовує у відповідності до його штатних можливостей із визначеним ресурсом, а орган управління, якому даний підрозділ підпорядкований штатно – здійснює забезпечення цього підрозділу відповідними людськими, матеріально-технічними ресурсам у відповідності до квот, що визначив вищестоящий орган управління.

оперативно-службова діяльність підрозділу охорони державного кордону

це комплекс режимних, контрольних, технічних та інших заходів, які, у межах визначених повноважень, здійснюються цим підрозділом з метою забезпечення реалізації основних функцій Державної прикордонної служби України.

основними завданнями РХБ захисту

є участь у виявленні та оцінюванні РХБ обстановки, підтриманні живучості підрозділу охорони державного кордону в умовах РХБ зараження, ліквідації РХБ зараження, маскуванні дій та об'єктів наявними засобами.

przekazana dana jednostka wyznacza jej zadania i wykorzystuje ją zgodnie z jej możliwościami i posiadanymi zasobami, zaś organ dowódczy, któremu dana jednostka jest podporządkowana planowo dostarcza tej jednostce niezbędne zasoby ludzkie i materialno-techniczne zgodnie z kwotami ustalonymi przez nadrzędny organ dowódczy.

operacyjno-służbowa działalność jednostki ochrony granicy państwowej

to ogół działań reżimowych, kontrolnych, technicznych i innych, które w ramach określonych kompetencji podejmowane są przez tę jednostkę w celu zapewnienia realizacji podstawowych funkcji Państwowej Służby Granicznej Ukrainy.

do podstawowych zadań obrony radiologicznej, chemicznej i biologicznej

należy udział w określeniu i ocenie sytuacji radiologicznej, chemicznej i biologicznej, wspieranie działalności jednostki odpowiedzialnej za ochronę granicy państwowej w warunkach skażenia radiologicznego, chemicznego i biologicznego, likwidacja skażenia radiologicznego, chemicznego i biologicznego, maskowania działań i obieków przy pomocy dostępnych środków.

особи

юридичні та фізичні особи.

особистий огляд

виняткова форма митного контролю проводиться за письмовим рішенням керівника органу доходів і зборів

osoby

osoby prawne i fizyczne.

kontrola osobista

wyjątkowa forma kontroli celnej przeporwadzana jest na podstawie pisemnej decyzji kierownika organu

або особи, яка виконує його обов'язки, якщо є достатні підстави вважати, що громадянин, який прямує через митний кордон України чи перебуває в зоні митного контролю або у транзитній зоні міжнародного аеропорту, приховує предмети контрабанди чи товари, які є безпосередніми предметами порушення митних правил або заборонені для ввезення в Україну, вивезення з України чи транзиту через територію України.

особисті речі

товари, нові і такі, що були у вжитку, призначені для забезпечення звичайних повсякденних потреб фізичної особи, які відповідають меті перебування зазначеної особи відповідно в Україні або за кордоном, переміщуються через митний кордон України у ручній поклажі, супроводжуваному та несупроводжуваному багажі і не призначені для підприємницької діяльності, відчуження або передачі іншим особам.

особовий склад відділу (відділення інспекторів) прикордонної служби

військовослужбовці та працівники Держприкордонслужби, які призначені на штатні посади або приряджені до підрозділу. Вони використовуються відповідно до займаної посади з урахуванням рівня професійної (фахової) підготовки, який дозволяє виконувати завдання за призначенням.

оточення (блокування)

полягає в щільному прикритті (ізоляції) району (місця) ймовірного

skarbowego lub osoby pełniącej jego obowiązki, jeżeli istnieją wystarczające podstawy do tego, by uważać, iż obywatel, który przekracza granicę celną Ukrainy lub znajduje się w strefie odpraw celnych lub w strefie tranzytowej lotniska chowa przemycane przedmioty, które są bezpośrednimi przedmiotami łamiącymi przepisy celne lub których wwóz i wywóz na Ukrainę, a także tranzyt przez tego kraju jest zabroniony.

rzeczy osobiste

nowe i używane towary przeznaczone do zaspokajania zwykłych codziennych potrzeb osoby fizycznej odpowiadające celowi pobytu danej osoby odpowiednio na Ukrainie lub za granicą, które są przemieszczane przez granicę celną Ukrainy w bagażu podręcznym, w bagażu towarzyszącym i nietowarzyszącym i nie są przeznaczone do prowadzenia działalności gospodarczej, zbycia lub przekazania innym osobom.

funkcjonariusze działu (oddziału inspektorów) służby granicznej

wojskowi i pracownicy Państwowej Służby Granicznej Ukrainy, którzy zostali mianowani na stanowiska etatowe lub zostali skierowani do służby w danej jednostce. Są oni wykorzystywani do wykonywania zadań zgodnie z zajmowanym stanowiskiem z uwzględnieniem poziomu kwalifikacji zawodowych (specjalistycznych), który umożliwia im ich właściwe wykonywanie.

okrążenie (blokowanie)

polega na dokładnym odizolowaniu terenu (miejsca) domniemanego

перебування правопорушників з метою створення умов для їх затримання. Оточення застосовується у разі одержання достовірних даних про місце перебування правопорушників і проводиться приховано з додержанням заходів маскування, що забезпечують раптовість затримання, і заходів безпеки. Блокування району проводиться за наявності достатніх сил та засобів.

оточувати, додавати

охорона військового містечка підрозділу охорони державного кордону в умовах відсутності загрози

здійснення нападу на нього здійснюється силами прикордонних нарядів що несуть службу за місцем його дислокації шляхом ведення спостереження (у т.ч. за допомогою технічних засобів спостереження) за територією військового містечка (об'єктами в ньому) та контролю за дотриманням пропускного режиму.

охорона державного кордону

це складова системи захисту державного кордону України, яка полягає у здійсненні Державною прикордонною службою України, у взаємодії з військовими формуваннями та правоохоронними органами держави, на суші, морі, річках, озерах та інших водоймах, відповідно до наданих повноважень, заходів з метою забезпечення недоторканності державного кордону України.

охорона державного кордону на прикордонних водних об'єктах

здійснюється з урахуванням їх характеристик (можливості

miejsca przebywania przestępców w celu stworzenia warunków do ich zatrzymania. Okrążenie jest stosowane w razie uzyskania wiarygodnych danych odnośnie miejsca przebywanie przestępców i przeprowadzane jest w ukryciu z wykorzystaniem środków maskujących zapewniających niespodziewaność zatrzymania oraz z użyciem środków bezpieczeństwa. Blokowanie terenu stosuje się tylko w razie posiadania wystarczających sił i środków.

okrążać, dodawać

ochrona miasteczka wojskowego jednostki odpowiedzialnej za ochronę granicy państwowej w warunkach braku zagrożenia

uniemożliwianie napadu na nie należy do obowiązków patroli granicznych pełniących służbę w miejscu dyslokacji poprzez obserwację (w tym również przy użyciu sprzętu obserwacyjnego) terytorium miasteczka wojskowego (obiektów w nim się znajdujących) oraz przez kontrolę przestrzegania reżimu przepustkowego.

ochrona granicy państwowej

to element składowy systemy ochrony granicy państwowej Ukrainy polegający na podejmowaniu przez Państwową Służbę Graniczną Ukrainy wspólnie z formacjami wojskowymi działań na lądzie, morzu, rzekach jeziorach i innych zbiornikach wodnych w ramach posiadanych uprawnień w celu zapewnienia nienaruszalności granicy państwowej Ukrainy.

ochrona granicy państwa na przygranicznych obiektach wodnych

odbywa się z uwzględnieniem ich parametrów i cech specyficznych

судноплавства, швидкості течії, наявності островів, переправ, гідротехнічних та інших споруд тощо), заселеність берегів та економічного їх використання. з обов'язковим виконання міжнародних (міждержавних) угод.

охорона державного кордону у гірсько-лісистій місцевості
здійснюється з урахуванням різких змін погоди протягом доби, наявності водних перешкод, важкодоступних ділянок місцевості, можливості гірських обвалів, спуску сніжних лавин, зсувів ґрунту, малонаселеності, слабко розвиненої дорожньої мережі, активності туристичної галузи, проведення сезонних робіт у прикордонній смузі та в контрольованих прикордонних районах.

охорони природного середовища та екологічної безпеки
досягнення екологічної безпеки усіх видів оперативно-службової діяльності підрозділу охорони державного кордону та захист особового складу, озброєння і техніки в умовах впливу екологічно несприятливих антропогенних і природних факторів.

оцінка
оцінка ризиків
діяльність, що провадиться службовими особами Державної прикордонної служби України, спрямована на встановлення ймовірності порушення особою законодавства у сфері безпеки державного кордону.

(możliwości żeglugi, prędkości nurtu, obecności wysp, przepraw, budowli hydrotechnicznych i innych itd.), zaludnienia brzegów i ich wykorzystania gospodarczego, a także z obowiązkowym uwzględnieniem postanowień umów międzynarodowych (międzypaństwowych).

ochrona granicy państwa na obszarach górskich i leśnych
odbywa się z uwzględnieniem gwałtownych zmian pogody w ciągu doby, istniejących przeszkód wodnych, trudnodostępnych miejsc, niebezpieczeństwa obrywów skalnych, schodzenia lawin, osunięć gruntu, małej gęstości zaludnienia, słabo rozwiniętej sieci dróg, aktywności branży turystycznej, przeprowadzania prac sezonowych w strefie nadgranicznej oraz w kontrolowanych rejonach przygranicznych.

ochrona środowiska naturalnego i zapewnienie bezpieczeństwa ekologicznego
osiągnięcie bezpieczeństwa ekologicznego wszystkich form działalności operacyjno-służbowej jednostki odpowiedzialnej za ochronę granicy państwowej oraz ochronę funkcjonariuszy, uzbrojenia i środków technicznych w warunkach wpływu niesprzyjających czynników antropogenicznych i przyrodniczych.

ocena
ocena ryzyka
działalność prowadzona przez funkcjonariuszy Państwowej Służby Granicznej Ukrainy mająca na celu określenie prawdopodobieństwa złamania przez konkretną osobę prawa w dziedzinie bezpieczeństwa granicy państwowej.

П

пакувальний лист (packing list)
документ з переліком предметів, що входять в одне товарне/вантажне місце.

паратарифні інструменти (заходи)
платежі і збори з товару, що перетинає митний кордон, за винятком митного податку. Ці збори і платежі є оплатою праці митників, компенсацією витрат митниці у процесі митної очистки імпорту.

партія товарів
товари та інші предмети, що відправляються на адресу одного вантажоодержувача за одним транспортним документом, від одного вантажовідправника, а також товари, що пересилаються за однією поштовою накладною або переміщуються як ручна поклажа однією особою, яка перетинає митний кордон України.

паспортний документ
виданий уповноваженими державними органами України чи іншої держави або статутними організаціями ООН документ, що підтверджує громадянство, посвідчує особу пред'явника, дає право на в'їзд або виїзд з держави і визнаний Україною.

пеня
штрафна санкція, сума якої стягується з платників за порушення строків сплати податків та платежів або термінів перерахування їх до бюджету організаціями, котрі утримують чи приймають їх.

lista pakunkowa (packing list)
dokument zawierający wykaz przedmiotów stanowiących jedną pozycję towarową/ładunkową.

narzędzia (działania) parataryfowe
należności i opłaty za towar, który jest przewożony przez granicę państwową, za wyjątkiem podatku celnego. Te należności i opłaty są przeznaczone na wynagrodzenie celników oraz stanowią rekompensatę wydatków poniesionych przez urząd celny podczas odprawy celnej importowanych towarów.

partia towarów
towary i inne przedmioty wysyłane na adres jednego odbiorcy ładunku na podstawie jednego dokumentu transportowego przez jednego nadawcę ładunku, a także towary przesyłane na podstawie jednego drukuy pocztowego lub są przemieszczane w bagażu podręcznym przez jedną osobę, która przekracza granicę celną Ukrainy.

dokument paszportowy
wydany przez kompetentne instytucje państwowe Ukrainy lub innego państwa lub przez organizacje statutowe ONZ dokument potwierdzający obywatelstwo i stwierdzający tożsamość jego posiadacza, który upoważnia do wjazdu i wyjazdu z państwa i jest uznawany przez Ukrainę.

kara
sankcja karna o charakterze pieniężnym nakładana na podatnika za niedotrzymanie terminu płatności podatków i uiszczenia opłat lub terminu przelania ich do budżetu przez organizacje pobierające i przyjmujące tego typu opłaty.

перевезення в непрямому міжнародному сполученні
перевезення в міжнародному сполученні пасажирів, вантажів, багажу, вантажобагажу, здійснювані через розташовані в межах прикордонної території залізничні станції і порти за перевізними документами, оформленими в державах, що беруть участь в перевезеннях, а також перевезення декількома видами транспорту за окремими перевізними документами на транспорті кожного виду.

перевезення в прямому міжнародному сполученні
перевезення в міжнародному сполученні пасажирів, вантажів, багажу, вантажобагажу, здійснювані між залізничними станціями в різних державах або декількома видами транспорту в різних державах за єдиним перевізним документом, оформленим на весь маршрут прямування.

перевізник
будь-яка фізична або юридична особа, яка здійснює на комерційній основі чи за власний кошт діяльність із перевезення пасажирів чи (та) вантажів через державний кордон.

перевірка документів
дослідження уповноваженими службовими особами Державної прикордонної служби України паспортного та інших документів фізичних осіб, які перетинають державний кордон, з метою встановлення їх дійсності та приналежності відповідній особі, а також дослідження за результатами

przewozy w niebezpośredniej komunikacji międzynarodowej
przewozy w komunikacji międzynarodowej pasażerów, ładunków, bagażu, które odbywają się przez stacje kolejowe i porty znajdujące się w strefie nadgranicznej na podstawie dokumentów przewozowych wydanych w państwach uczestniczących w przewozach, a także przewozy kilkoma środkami transportu na podstawie dokumentów przewozowych wydawanych osobno dla każdego rodzaju środka transportu.

przewozy w bezpośredniej komunikacji międzynarodowej
przewozy w komunikacji międzynarodowej pasżerów, ładunków, bagażu, które odbywają się między stacjami kolejowymi znajdującymi się w różnych państwach lub kilkoma środkami transportu w różnych państwach na podstawie jednego dokumentu przewozowego wydanego na całą trasę przewozu.

przewoźnik
każda osoba fizyczna lub prawna, która prowadzi odpłatnie lub na własny koszt działalność polegającą na przewozie pasażerów lub (i) ładunków przez granicę państwową.

kontrola dokumentów
sprawdzanie przez upoważnionych funkcjonariuszy Państwowej Służby Granicznej Ukrainy dokumentów paszportowych i innych u osób fizycznych, które przekraczają granicę państwową w celu stwierdzenia ich ważności oraz tożsamości tych osób, a także sprawdzenia na podstawie wyników oceny ryzyka dokumentów

оцінки ризиків документів, що стосуються транспортних засобів, вантажів.

перевірка документів та відомостей
форма митного контролю, спрямована на перевірку документів і відомостей, поданих при здійсненні митних операцій, з метою встановлення достовірності відомостей, справжності документів та (або) правильності їх заповнення та (або) оформлення.

перевозити, переправляти; передавати майно, права

переказ
спосіб перерахування коштів через кредитні заклади та підприємства зв'язку.

переказ валютних коштів за межі України
переказ грошових (валютних) коштів на користь (на рахунок) іноземного суб'єкта господарської діяльності або у банківсько-кредитну установу, що не є суб'єктом господарської діяльності України.

переміщення товарів через митний кордон України у вантажних відправленнях
переміщення товарів через митний кордон України при здійсненні експортно-імпортних операцій, а також інших операцій, пов'язаних із ввезенням товарів на митну територію України, вивезенням товарів за межі митної території України або переміщенням їх митною територією України транзитом. При переміщенні товарів через митний кордон України у вантажних відправленнях оформляється вантажна митна декларація.

dotyczących środków transportu i ładunków.

sprawdzanie dokumentów i danych
forma kontroli celnej polegająca na sprawdzeniu dokumentów i danych przedłożonych podczas dokonywania operacji celnych w celu stwierdzenia wiarygodności danych, prawdziwości dokumentów i (lub) prawidłowości ich wypełnienia i (lub) sporządzenia.

przewozić, przeprawiać; przekazywać majątek, prawa

przekaz pieniężny
sposób przekazywania środków pieniężnych za pośrednictwem instytucji kredytowych i przedsiębiorstw.

przekaz środków pieniężnych w walucie za granicę Ukrainy
przekazanie środków pieniężnych (w walucie) na rzecz (na rachunek) zagranicznego podmiotu prowadzącego działalność gospodarczą lub do instytucji bankowo-kredytowej niebędącej podmiotem prowadzącym działalność gospodarczą na Ukrainie.

przemieszczanie towarów przez granicę celną Ukrainy w przesyłkach towarowych
przemieszczanie towarów przez granicę celną Ukrainy przy dokonywaniu operacji eksportowo-importowych, a także innych operacji związanych z wwozem towarów na obszar celny Ukrainy, wywozem towarów poza granice obszaru celnego Ukrainy lub przewozem tranzytowym. Przy przemieszczaniu towarów przez granicę celną Ukrainy w przesyłkach ładunkowych sporządzana jest towarowa deklaracja celna.

переміщення товарів через митний кордон України у міжнародних поштових відправленнях
переміщення товарів через митний кордон України в упакованих та оформлених відповідно до вимог актів Всесвітнього поштового союзу та Правил користування послугами поштового зв'язку листах, бандеролях, спеціальних мішках з позначкою «М», дрібних пакетах, поштових посилках, відправленнях прискореної пошти з позначкою «EMS», які приймаються до пересилання за межі України, доставляються в Україну або переміщуються територією України транзитом підприємствами поштового зв'язку.

przemieszczanie towarów przez granicę celną Ukrainy w międzynarodowych przesyłkach pocztowych
przemieszczanie towarów przez granicę celną Ukrainy w zapakowanych i przygotowanych zgodnie z wymogami Światowego Związku Pocztowego i Zasadami korzystania z usług łączności pocztowej listach, paczkach, specjalnych workach z oznaczeniem „M", niewielkich torebkach, przesyłkach pocztowych, przesyłkach poczty błyskawicznej z oznaczeniem „EMS", które są przyjmowane do wysyłki za granicę Ukrainy, dostarczane na Ukrainę lub przemieszczane po terytorium Ukrainy w reżimie tranzytu przez przedsiębiorstwa łączności pocztowej.

переміщення товарів через митний кордон України у міжнародних експрес-відправленнях
переміщення товарів та інших предметів, належним чином упакованих, що перевозяться експрес-перевізником будь-яким видом транспорту з метою доставки одержувачу у визначений термін.

przemieszczanie towarów przez granicę celną Ukrainy w międzynarodowych przesyłkach ekspresowych
przemieszczanie towarów i innych przedmiotów zapakowanych w odpowiedni sposób, które przewożone są przez przewoźnika ekspresowego przy pomocy każdego rodzaju środka transportu w celu dostarczenia ich odbiorcy w ustalonym terminie.

переміщення товарів через митний кордон України у несупроводжуваному багажі
переміщення через митний кордон України товарів, що належать громадянам, окремо від цих громадян або повноважених ними осіб з оформленням багажних документів.

przemieszczanie towarów przez granicę celną Ukrainy w bagażu nietowarzyszącym
przemieszczanie przez granicę celną Ukrainy towarów należących do osób prywatnych oddzielnie od ich właścicieli lub upoważnionych przez nich osób z wystawieniem dokumentów bagażowych.

переміщення товарів через митний кордон України у ручній поклажі
переміщення через митний кордон України товарів, що належать громадянам, у пасажирських відділеннях (салонах) транспортних засобів, якими прямують ці громадяни або уповноважені ними особи, без оформлення багажних документів.

переміщення товарів через митний кордон України у супроводжуваному багажі
переміщення через митний кордон України товарів, що належать громадянам, у багажних відділеннях транспортних засобів, якими прямують ці громадяни або уповноважені ними особи, з оформленням багажних документів.

переробка за межами митної території
митний режим, відповідно до якого українські товари піддаються у встановленому законодавством порядку переробці за межами митної території України без застосування заходів нетарифного регулювання зовнішньоекономічної діяльності, за умови повернення цих товарів або продуктів їх переробки на митну територію України у митному режимі імпорту.

переробка на митній території
митний режим, відповідно до якого іноземні товари піддаються у встановленому законодавством порядку переробці без застосування до них заходів нетарифного регулювання зовнішньоекономічної діяльності, за умови подальшого

przemieszczanie towarów przez granicę celną Ukrainy w bagażu podręcznym
przemieszczanie przez granicę celną Ukrainy towarów należących do osób prywatnych w przestrzeni pasażerskiej pojazdów, którymi poruszają się te osoby lub osoby przez nie upoważnione bez wystawienia dokumentów bagażowych.

przemieszczanie towarów przez granicę celną Ukrainy w bagażu towarzyszącym
przemieszczanie przez granicę celną Ukrainy towarów należących do osób prywatnych w przestrzeni bagażowej środków transportu, którymi poruszają się te osoby lub osoby przez nie upoważnione z wystawieniem dokumentów bagażowych.

przetwarzanie poza obszarem celnym
reżim celny, zgodnie z którym ukraińskie towary są przetwarzane w trybie przewidzianym przez obowiązujące przepisy poza obszarem celnym Ukrainy bez użycia środków nietaryfowej regulacji zagranicznej działalności gospodarczej pod warunkiem, że towary te lub produkty powstałe w wyniku ich przetworzenia zostaną zwrócone na obszar celny Ukrainy w trybie importu.

przetwarzanie na obszarze celnym
reżim celny, zgodnie z którym towary zagraniczne są przetwarzane w trybie przewidzianym przez obowiązujące przepisy bez użycia odnośnie nich środków nietaryfowej regulacji zagranicznej działalności gospodarczej pod warunkiem, że produkty powstałe w

реекспорту продуктів переробки.

переслідування
здійснюється прикордонними нарядами, які виявили ознаки або отримали дані про правопорушення, малими прикордонними катерами і має на меті наздогнати і затримати правопорушників.
Переслідування починається негайно після виявлення правопорушників чи ознак правопорушення, ведеться безперервно з максимальною швидкістю і може бути припинено у разі затримання правопорушників, залишення ними території України, виникнення загрози життю та здоров'ю складу прикордонного наряду, за наказом старшого начальника.

періодична митна декларація
декларація яка подається у разі, якщо товари регулярно переміщуються через митний кордон України однією і тією ж особою на одних і тих же умовах та підставах протягом не більше 180 днів та під зобов'язання про подання додаткової декларації на товари, переміщені за періодичною митною декларацією протягом попереднього календарного місяця, у порядку та на умовах, встановлених Кабінетом Міністрів України.

підакцизні товари
законодавче визначений перелік товарів, на які встановлюються специфічні акцизи.

підкарантинні матеріали
об'єкти і матеріали, які підлягають фіто-санітарному контролю на

wyniku ich przeróbki zostaną później reeksportowane.

prześladowanie
zamierzone, czynne i ustawiczne wyrządzanie przykrości, nękanie, szykanowanie, dręczenie wybranych osób lub grup osób mające na celu ich upokorzenie lub wyniszczenie.
Prześladowania prowadzone są najczęściej na tle religijnym, światopoglądowym, rasowym, etnicznym, orientacji seksualnej, tożsamości płciowej lub innych.

czasowa deklaracja celna
deklaracja, która sporządzana jest w przypadku, gdy towary są regularnie przemieszczane przez granicę celną Ukrainy przez jedną i tą samą osobę na takich samych warunkach i na takiej samej podstawie w okresie nieprzekraczającym 180 dni pod warunkiem zobowiązania się, że zostanie złożona dodatkowa deklaracja na towary przemieszczone na podstawie czasowej deklaracji celnej w ciągu poprzedniego miesiąca kalendarzowego w trybie na warunkach ustalonych przez Gabinet Ministrów Ukrainy.

towary akcyzowe
określonych w przepisach prawa wykaz towarów objętych specjalnymi akcyzami.

materiały podlegające kwarantannie
obiekty i materiały, które podlegają kontroli fitosanitarnej na granicy

державному кордоні та супроводжуються фіто-санітарними документами.

підприємство

будь-яка юридична особа, а також громадянин-підприємець.

підрозділ охорони державного кордону

підрозділ органу охорони державного кордону Державної прикордонної служби України, спеціально призначений для виконання завдань з прикордонного контролю та (або) охорони державного кордону.

підтверджуючі документи

документи, що підтверджують факт туристичного обслуговування, навчання, стажування, працевлаштування, лікування в Україні, бронювання або оплату житла, харчування в Україні та повернення до держави свого громадянства або постійного місця проживання, або до третьої держави (у разі необхідності − інші документи, що підтверджують мету та умови перебування в Україні).

пільги (преференції)

надання переваги, часткове або повне звільнення від виконання встановлених правил, обов'язків або полегшення умов виконання їх.

план дій

плата

платіж до бюджету за використання ресурсів, які перебувають у загальнодержавній власності, на основі певної еквівалентності взаємовідносин платників із державою.

państwa i które powinny posiadać odpowiednie dokumenty fitosanitarne.

przedsiębiorstwo

każda osoba prawna, a także osoba fizyczna-przedsiębiorca.

jednostka ochrony granicy

jednostka ochrony granicy państwowej należąca do Państwowej Służby Granicznej Ukrainy specjalnie przeznaczona do wykonywania zadań związanych z kontrolą graniczną i (lub) ochroną granicy państwowej.

dokumenty potwierdzające

dokumenty, które potwierdzają fakt wykupienia usług turystycznych, pobierania nauki, odbywania stażu, podjęcia zatrudnienia, leczenia na Ukrainie i powrotu do kraju, którego jest się obywatelem lub kraju stałego pobytu lub do państwa trzeciego (w razie konieczności – inne dokumenty potwierdzające cel przyjazdu na Ukrainę i warunki pobytu w tym kraju).

ulgi (preferencje)

udzielenie preferencji, częściowe lub całkowite zwolnienie z konieczności spełniania wymogów określonych w przepisach, z wykonania zobowiązań lub złagodzenie warunków ich wykonania.

plan działania

opłata

opłata uiszczana na rzecz budżetu za wykorzystanie zasobów będących własnością państwa, na podstawie pewnej odpowiedniości w interakcjach między podatnikami a państwem.

Плата встановлюється у твердих ставках з одиниці ресурсів у їхньому фізичному вимірі.

платник податків

фізична чи юридична особа, а також група осіб без статусу юридичної особи, на яку відповідно до Митного Кодексу, Податкового кодексу України та інших законів України покладено обов'язок сплачувати податки та інші обов'язкові платежі.

побудова охорони державного кордону

це сукупність різнорідних сил та засобів підрозділу охорони державного кордону, застосованих на визначеній ділянці місцевості в певний період часу за єдиним задумом.

повірений

особа, яка діє на підставі договору доручення з експрес-перевізником і здійснює пред'явлення міжнародних експрес-відправлень органу доходів і зборів за місцезнаходженням одержувача (відправника).

повітряне судно

будь-який пілотований державний або цивільний апарат, що самостійно прибуває на митну територію України або вибуває за її межі.

повсякденна (звичайна) обстановка

сукупність усереднених кількісний та якісних показників (факторів), які характеризують повсякденну оперативно-службову діяльність, що в свою чергу визначає необхідну кількість сил та засобів, рівень функціонування органів управлінь з

podatnik

osoba fizyczna lub prawna, a także grupa osób nieposiadajaca statusu osoby prawnej, na której w myśl przepisów Kodeksu Celnego, Kodeksu Podatkowego Ukrainy i innych przepisów obowiązującego prawa Ukrainy spoczywa obowiązek zapłaty podatków i uiszczania innych obowiązkowych opłat.

budowa ochrony granicy państwa

to ogół różnorodnych sił i środków będące w dyspozycji jednostki ochrony granicy państwa, które są stosowane na określonym odcinku terytorium w określonym okresie czasu na podstawie jednolitego skoordynowanego planu.

osoba upoważniona

osoba, która na podstawie umowy pełnomocnictwa współdziała z przewoźnikiem ekspresowym i zgłasza międzynarodowe przesyłki do organów skarbowych właściwych dla miejsca zamieszkania odbiorcy (nadawcy).

statek powietrzny

statek latający zdolny do unoszenia się (lotu) w atmosferze na skutek statycznego lub aerodynamicznego oddziaływania powietrza.

sytuacja codzienna (zwyczajna)

ogół uśrednionych wskaźnikówe (czynników) ilościowych i jakościowych, które charakteryzują codzienną działalność operacyjno-służbową, co z kolei wyznacza konieczną ilość sił i środków, poziom funkcjononowania organów właściwych urzędów w celu

метою виконанням поставлених завдань (порогів рівень).

пов'язана особа

посадова особа платника податку, уповноважена здійснювати від імені платника податку юридичні дії, спрямовані на встановлення, зміну або зупинення правових відносин, а також члени її сім'ї.

податки

обов'язкові платежі, що стягуються державою з доходів або майна юридичних або фізичних осіб.

податки непрямі

податки, які включаються до ціни товарів або тарифів на послуги.

податкова система

сукупність податків, зборів, інших платежів та внесків до бюджету і державних цільових фондів, платників податків та органів, що здійснюють контроль за правильністю обчислення, повнотою і вчасністю сплати їх у встановленому законом порядку.

податкова ставка

законодавчо встановлений розмір податку на одиницю оподаткування.

податок на додану вартість

основна сучасна форма універсального акцизу, котрий встановлюється щодо знову

wykonania postawionych zadań (poziom progowy).

osoba powiązana

osoba zatrudniana przez podatnika, która została upoważniona do wykonywania w imieniu podatnika czynności prawnych mających na celu ustanowienie, zmianę lub zawieszenie stosunków prawnych, a także członkowie jej rodziny.

podatki

obowiązkowe świadczenia pieniężne pobierane przez państwo od uzyskanych dochodów przez osoby prawne lub prawne lub z tytułu posiadania przez nie majątku.

podatki pośrednie

podatki, które są wliczane do ceny towarów lub taryf na usługi.

system podatkowy

ogół przepisów prawnych i instytucji finansowych w zakresie ustalania i poboru podatków. Obejmuje on nie tylko przepisy prawne dotyczące instytucji podatków, ale także całą strukturę podmiotów, które podatki pobierają, płacą je oraz te, które wyznaczają ich indywidualną wysokość, w tym także warunki ich płatności. Podatki stanowią podstawowe źródło finansowania wydatków państwa m.in. w Rzeczypospolitej Polskiej.

stawka podatku

określony procentowo lub kwotowo wskaźnik służący obliczeniu należnej kwoty podatku od podstawy opodatkowania. Stawka podatkowa nie jest jedynym parametrem wpływającym na wysokość podatku.

podatek od towarów i usług (PTU) (ang. value-added tax, VAT)

podatek od wartości dodanej, podatek pośredni, pobierany na każdym

створеної в даного платника вартості, що включає фонд заробітної плати та прибуток.

подібні (аналогічні) товари

товари, які хоч і не однакові за всіма ознаками, але мають схожі характеристики і складаються зі схожих компонентів, завдяки чому виконують однакові функції порівняно з товарами, що оцінюються, та вважаються комерційно взаємозамінними.

Для визначення, чи є товари подібними (аналогічними), враховуються якість товарів, наявність торгової марки та репутація цих товарів на ринку.

kolejnym etapie obrotu towarami lub usługami (tak jak podatek obrotowy), którego konstrukcja zakłada brak kaskadowego nakładania się podatku poprzez zastosowanie mechanizmu odliczenia podatku pobranego w poprzednich etapach obrotu.

W Polsce został wprowadzony przez ustawę z dnia 8 stycznia 1993 o podatku od towarów i usług oraz o podatku akcyzowym (Dz.U. z 1993 r. nr 11, poz. 50). Jednak konieczność harmonizacji polskiego prawa podatkowego z prawem UE zmusiła polskiego ustawodawcę do uregulowania tej kwestii w nowej ustawie o podatku od towarów i usług z dnia 11 marca 2004 (Dz.U. z 2020 r. poz. 106, z późn. zm.).

Twórcą koncepcji tego podatku był niemiecki przedsiębiorca Carl Friedrich von Siemens, który w swoich pracach z 1920 wyłożył jego ideę, ale powszechnie za twórcę VAT uważany jest francuski ekonomista Maurice Lauré.

towary podobne (analogiczne)

towary, które pomimo tego, iż nie są identyczne pod każdym względem, posiadają podobne parametry i składają się z podobnych komponentów, dzięki czemu zawsze pełnią takie same funkcje w porównaniu z towarami, które są oceniane i uważa się je za wzajemnie zastępowalne handlowo.

Przy określaniu, czy dane towary można uznać za podobne (analogiczne), bierze się pod uwagę ich jakość, to czy zostały wyprodukowane pod marką handlową oraz reputacja tych towarów na rynku.

покривати витрати

попередження

офіційну попередження правопорушника стосовно недопустимості таких діянь у майбутньому. Попередження виноситься у формі постанови про накладення адміністративного стягнення.

попереднє повідомлення

завчасне повідомлення органу доходів і зборів про намір ввезти товари на митну територію України або вивезти їх за її межі.

попередні імпортні депозити

внесення суб'єктами зовнішньоекономічної діяльності на безпроцентні рахунки у банках, які обслуговують їх на території України, на період від моменту набрання договорами (контрактами), що ними укладаються, юридичної сили до моменту проходження товарами, що поставляються згідно із зазначеними договорами (контрактами), через митний кордон України або передачі товарів іноземними суб'єктами господарської діяльності на території України, грошових коштів у валюті договору (контракту) в сумі, визначеній у встановлених процентах до вартості відповідного договору (контракту).

попередній документальний контроль

контрольні заходи, які полягають у перевірці документів та відомостей, необхідних для здійснення державних санітарно-епідеміологічного, ветеринарно-санітарного, фітосанітарного, екологічного контролю, та здійснюються органами доходів і зборів в пунктах пропуску через

pokrywać wydatki

pouczenie

oficjalne pouczenie osoby łamiącej prawo o niedopuszczalności takich działań w przyszłości. Pouczenie wydawane jest w formie decyzji o nałożeniu administracyjnej kary pieniężnej.

uprzednie powiadomienie

uprzednie zgłoszenie do organu skarbowego zamiaru wwiezienia towarów na obszar celny Ukrainy lub wywiezienia ich poza jej granice.

wstępne depozyty importowe

odprowadzanie przez podmioty zagranicznej działalności gospodarczej na nieoprocentowane rachunki banków, które obsługują ich na terytorium Ukrainy na okres liczony od dnia wejścia w życie zawartych przez nich umów (kontraktów) do dnia przewiezienia towarów dostarczanych zgodnie ze wspomnianymi umowami (kontraktami) przez granicę celną Ukrainy lub przekazania towarów przez zagraniczne podmioty działalności gospodarczej na terytorium Ukrainy, środków pieniężnych w walucie ustalonej w umowie (kontrakcie) w kwocie określonej w procentach obliczonych od wartości odpowiedniej umowy (kontraktu).

wstępna kontrola dokumentalna

działania kontrolne polegające na sprawdzaniu dokumentów i danych niezbędnych do wykonania państwowej kontroli sanitarno-epidemiologicznej, fitosanitarnej i ekologicznej, które przeprowadzane są przez organy skarbowe na ukraińskich przejściach granicznych odnośnie towarów, w tym wyrobów i surowców

державний кордон України щодо товарів, у тому числі продуктів та сировини тваринного походження, що переміщуються через митний кордон України.

попередня митна декларація
декларація, яка подається до відповідного митного органу до ввезення товарів транспортних засобів комерційного призначення (у тому числі з метою транзиту) або після їх ввезення, якщо ці товари, транспортні засоби перебувають на території пункту пропуску через державний кордон України. Попередня митна декларація подається декларантом або уповноваженою ним особою з метою проведення аналізу ризиків та прискорення виконання митних формальностей.

порто-франко
зона, у межах якої товари можуть виготовлятися і/або зберігатися без сплати мита і податків.

порушення митних правил
адміністративне правопорушення, яке являє собою протиправні, винні (умисні або з необережності) дії чи бездіяльність, що посягають на встановлений цим Кодексом та іншими актами законодавства України порядок переміщення товарів, транспортних засобів комерційного призначення через митний кордон України, пред'явлення їх органам доходів і зборів для проведення митного контролю та митного оформлення, а також здійснення операцій з товарами, що перебувають під

pochodzenia zwierzęcego, które są przemieszczane przez granicę celną Ukrainy.

wstępna deklaracja celna
deklaracja, która jest składana do właściwego organu celnego przed wwiezieniem towarów, pojazdów użytkowych (w tym również w celu tranzytu) lub po ich wwiezieniu, jeżeli te towary i pojazdy znajdują się na terenie ukraińskiego przejścia granicznego. Wstępna deklaracja celna składana jest przez deklaranta lub przez upoważnioną przez niego osobę w celu dokonania analizy rynków i przyspieszenia załatwiania formalności celnych.

porto-franco
strefa, w granicach której nie są pobierane cła i podatki od produkowanych i/lub przechowywanych tam towarów.

złamanie przepisów celnych
wykroczenie polegające na popełnieniu (umyślnym lub wskutek nieostrożności) niezgodnych z prawem czynów lub niepodjęciu niezbędnych działań, co doprowadziło do złamania określonych w Kodeksie Celnym Ukrainy i w innych przepisach prawa Ukrainy zasad przemieszczania towarów i pojazdów użytkowych przez granicę celną Ukrainy, udostępniania ich organom skarbowym w celu dokonania kontroli celnej i odprawy celnej, a także przeprowadzenia operacji z towarami podlegającymi kontroli celnej lub których kontrola

митним контролем або контроль за якими покладено на органи доходів і зборів, і за які Митним кодексом передбачена адміністративна відповідальність.

поряд з, крім

порядок денний

посадові особи підприємств

керівники та інші працівники підприємств (резиденти та нерезиденти), які в силу постійно або тимчасово виконуваних ними трудових (службових) обов'язків відповідають за додержання вимог, встановлених цим Кодексом, законами та іншими нормативно-правовими актами України, а також міжнародними договорами України, укладеними у встановленому законом порядку.

посадові особи представництв іноземних держав та міжнародних організацій

акредитовані в Україні глави дипломатичних представництв та члени дипломатичного персоналу, посадові особи консульських установ, представники іноземних держав при міжнародних організаціях, посадові особи міжнародних організацій.

посередницька операція

господарча операція суб'єкта підприємницької діяльності, який виступає в ролі комісіонера в договорі комісії, консигнатора у консигнаційному договорі або повіреного в договорі доручення, за винятком довірчих операцій з грошовими коштами, цінними

należy do obowiązków organów skarbowych, za co Kodeks Celny przewiduje pociągnięcie do odpowiedzialności administracyjnej.

obok, oprócz

porządek dzienny

osoby zajmujące stanowiska w przedsiębiorstwach

szefowie i inni pracownicy przedsiębiorstw (rezydenci i nierezydenci), którzy w związku z pełnionymi stale lub tymczasowo obowiązkami pracowniczymi (służbowymi) odpowiadają za spełnianie wymogów określonych w niniejszym Kodeksie, przepisach prawa i innych aktów normatywno-prawnych Ukrainy, a także w międzynarodowych umowach Ukrainy, zawartych w trybie przewidzianym w przepisach obowiązującego prawa.

osoby zajmujące stanowiska w przedstawicielstwach dyplomatycznych państw obcych i w organizacjach międzynarodowych

akredytowani na Ukrainie szefowie placówek dyplomatycznych i członkowie korpusu dyplomatycznego, urzędnicy konsularni, przedstawiciele państw obcych akredytowani przy organizacjach międzynarodowych, urzędnicy organizacji międzynarodowych.

operacja pośrednicząca

operacja gospodarcza dokonywana przez podmiot działalności przedsiębiorczej występujący w roli komisjonera w umowie komisu, konsygnatora w umowie konsygnacyjnej lub pełnomocnika w umowie pełnomocnictwa, za wyjątkiem operacji powierniczych ze środkami

паперами, включаючи приватизаційні майнові сертифікати, а також операцій з випуску боргових зобов'язань і вимог та їхньої торгівлі, операцій з торгівлі (управління) валютними цінностями та іншими видами фінансових ресурсів, а також усіх видів банківських і страхових операцій.

посилена охорона державного кордону/посилений прикордонний контроль
це стан охорони державного кордону/прикордонного контролю під час якого підвищується інтенсивність застосування/використання наявних сил і засобів підрозділу охорони державного кордону, у порівнянні із повсякденним її/його станом.

поставка без сплати мита (DDU)
означає, що продавець надасть товар, який не пройшов митне очищення та не розвантажений із прибулого транспортного засобу, у розпорядження покупця в названому місці призначення. Термін виключено з Інкотермс 2010.

поставка в пункті (DAP)
є загальним положенням, при якому важливо точно вказати місце призначення. Термін DAP заміняє собою три терміни: DAF, DES, DDU, і передбачає, що товар надається покупцеві вже готовим для розвантаження (у наших умовах

pieniężnymi, papierami wartościowymi, w tym z prywatyzacyjnymi certyfikatami majątkowymi, a także operacji związanych z emisją zobowiązań dłużnych i roszczeń i handlem nimi, operacji związanych z handlem (zarządzaniem) środkami w walutach obcych i innymi rodzajami zasobów finansowych, a także wszystkich rodzajów operacji bankowych i ubezpieczeniowych.

wzmocniona ochrona granicy państwowej/wzmocniona kontrola graniczna
to stan ochrony granicy państwowej/ kontroli granicznej podczas którego zostaje zwiększona intensywność zastosowania/wykorzystania sił i środków będących w dyspozycji jednostki ochrony granicy państwowej w porównaniu z jej stanem zwyczajnym.

DDU (z ang. DELIVERED DUTY UNPAID)
sprzedawca jest zobowiązany do dostarczenia towarów we wskazane miejsce, ponosi wszelkie koszty i ryzyko z tym związane. Jedynie wyjątkiem są koszty celne i związana z nimi odpowiedzialność. Towar uznaje się za dostarczony bez rozładunku z ostatniego środka transportu. Termin ma zastosowanie dla wszystkich środków transportu.

DAP (zang. DELIVERED AT PLACE)
sprzedający jest odpowiedzialny za dostarczenie towaru do określonego miejsca, a jego rozładunek ciąży na kupującym, DAP zastępuje dotychczas stosowane DAF, DES i DDU. (A. Zielińska-Głębocka 2012, s. 89).

для перевантаження під митним контролем, або ж для митного оформлення). Новий термін, введений в Інкотермс 2010.

поставка зі сплатою мита (DDP) означає, що продавець надасть товар, який пройшов митне очищення у розпорядження покупця в названому місці призначення. Продавець зобов'язаний нести всі витрати й ризики, пов'язані із транспортуванням товару, включаючи будь-які платежі для імпорту в країну призначення. У той час як термін EXW покладає на продавця мінімальні обов'язки, термін DDP покладає максимальні обов'язки на продавця. Якщо сторони погодилися про виключення із зобов'язань продавця деяких з видатків, що підлягають оплаті при імпорті (наприклад, податок на додану вартість – ПДВ), це повинно бути чітко вказане в контракті купівлі-продажу.

поставка з пристані (DEQ) означає, що продавець виконав свої обов'язки по поставці, коли товар, що не пройшов митне очищення для імпорту, наданий у розпорядження покупця на пристані в названому порту призначення. Термін виключено з Інкотермс 2010.

поставка з судна (DES) означає, що продавець виконав поставку, коли він надав товар, який не пройшов митне чищення для імпорту, у розпорядження покупця

DDP (z ang. DELIVERED DUTY PAID) sprzedający bierze na siebie najwiekszą odpowiedzialność spośród zasad Incoterms. Zakres odpowiedzialności jest rozszerzony w porównaniu do DDU o odpowiedzialność oraz pokrycie wszystkich kosztów związanych z odprawą celną importową.(B.Stępień 2016 s. 25-35).

DEQ (z ang. DELIVERED EX QUAY)- OD DES odróżnia tę {metoda|metodę} jedynie to, że towar powinien być postawiony do dyspozycji kupującego na nabrzeżu we wskazanym porcie przeznaczenia. Koszty oraz ryzyko rozładunku ponosi sprzedający. Termin dotyczy transportu morskiego, wodnego śródlądowego oraz multimodalnego, z rozładunkiem w porcie przeznaczenia.

DES (z ang. DELIVERED EX SHIP) towar uznaje się za dostarczony w momencie oddania go do dyspozycji (rozładunku) przez kupującego na statku w określonym porcie

на борту судна в названому порту призначення. Термін виключено з Інкотермс 2010.

поставка до кордону (DAF)
означає, що продавець виконав поставку, коли він надав не розвантажений товар, що пройшов митне очищення для експорту, в розпорядження покупця в названому пункті або місці на кордоні. Термін виключено з Інкотермс 2010.

поставка на терміналі (DAT)
заміняє собою термін DEQ: товар надається в розпорядження покупця нерозвантаженим із прибулого транспортного засобу. DAT на відміну від DEQ застосовується для мультимодальних перевезень. Новий термін, введений в Інкотермс 2010.

постійне місцезнаходження
місцезнаходження офіційно зареєстрованого головного органу управління (контори) суб'єкта господарської (зовнішньоекономічної) діяльності.

постійне місце проживання
місце проживання на території будь-якої держави не менше одного року громадянина, який не має постійного місця проживання на території інших

przeznaczenia. Sprzedający musi ponieść wszystkie koszty do tego momentu, ponosi także ryzyko zniszczenia lub utraty towarów podczas transportu do portu przeznaczenia. Sprzedający jest zobowiązany do odprawy celnej eksportowej. Koszt oraz ryzyko rozładunku są po stronie odbiorcy. Termin analogiczny do DAF, jednak dotyczy transportu morskiego, wodnego śródlądowego oraz multimodalnego z dostawą do statku w porcie przeznaczenia.

DAF (z ang. DELIVERED AT FRONTIER)
sprzedający ma dostarczyć towar na granicę, jednak przed granicą odprawy celnej kraju kupującego. Koszt oraz ryzyko rozładunku towaru są po stronie odbiorcy. Sprzedający zobowiązany jest wyłącznie do przeprowadzenia odprawy celnej eksportowej.

DAT (ang. Delivered At Terminal)
sprzedający odpowiada za przewóz towaru to określonego terminalu w kraju przeznaczenia, ryzyko, koszty przewozu i wyładunku; kupujący ponosi koszty i ryzyko od chwili dostawy towaru do terminalu po wyładunku.

stała siedziba
siedziba oficjalnie zarejestrowanego głównego organu zarządzającego (biura) podmiotu działalności gospodarczej (zagranicznej działalności gospodarczej).

miejsce zamieszkania
w polskim prawie cywilnym miejscowość, w której osoba fizyczna przebywa z zamiarem stałego pobytu (art. 25 KC). Należy rozróżnić pojęcie

держав і має намір проживати на території цієї держави протягом будь-якого строку, не обмежуючи таке проживання певною метою, і за умови, що таке проживання не є наслідком виконання цим громадянином службових обов'язків або зобов'язань за договором (контрактом).

постійне представництво нерезидентів в Україні
розташоване на території України представництво іноземних компаній та фірм, міжнародних організацій та їхніх філіалів, що не мають імунітету і дипломатичних привілеїв, створене у будь-якій організаційній формі без статусу юридичної особи, через яке повністю або частково здійснюється підприємницька діяльність нерезидента, а також громадяни, які представляють в Україні нерезидента та перебувають з ним у трудових відносинах.

поштове відправлення
предмети, упаковані та оформлені відповідно до вимог поштових правил, які відправник доручає підприємствам поштового зв'язку для пересилання за призначенням та вручення адресату.

пошук
полягає в обстеженні визначеного району місцевості, місцевих

miejsca zamieszkania od pojęcia zameldowania w miejscu pobytu stałego lub czasowego jako czynności z zakresu polskiego prawa administracyjnego. Miejscem zamieszkania może być miejscowość, lub w znaczeniu ściślejszym, oznaczenie konkretnego lokalu mieszkalnego, z określeniem nie tylko miejscowości, ale również nazwy ulicy (jeśli w miejscowości są ulice), numeru domu i mieszkania. Przy określaniu miejsca zamieszkania, w ścisłym znaczeniu tego pojęcia, wskazuje się często także nazwę województwa, w którym miejscowość jest położona.

stałe przedstawicielstwo nierezydentów na Ukrainie
położone na terytorium Ukrainy przedstawicielstwo firmy zagranicznej oraz firm, organizacji międzynarodowych i ich filii, które nie posiadają immunitetu i przywilejów dyplomatycznych, stworzone w jakiejkolwiek formie organizacyjnej bez statusu osoby prawnej, poprzez które całkowicie lub częściowo prowadzona jest działalność przedsiębiorcza nierezydenta, a także osoby reprezentujące na Ukrainie nierezydenta i znajdują się z nim w stosunku pracy.

przesyłka pocztowa
korespondencja lub paczka opatrzona adresem, przyjęta przez operatora pocztowego w celu przemieszczenia i doręczenia adresatowi. Przesyłką jest zarówno list, jak i paczka, natomiast druk bezadresowy nie jest zaliczany do przesyłek pocztowych.

poszukiwania
polegają na zbadaniu określonego terenu, znajdujących się tam

предметів, місць можливого укриття правопорушників, об'єктів в пункті пропуску, акваторії внутрішніх вод і територіального моря України, огляді транспортних засобів з метою виявлення і затримання правопорушників. Пошук, як правило, ведеться у всьому визначеному районі. У випадках, коли сил і засобів для проведення повноцінних заходів недостатньо або за умовами місцевості вести їх у всьому районі неможливо чи недоцільно, обстежуються тільки окремі ділянки або послідовно по ділянках весь район.

право інтелектуальної власності, суб'єкти права та об'єкти права інтелектуальної власності
розуміються у значенні, визначеному законами з питань інтелектуальної власності.

предмети
особисті речі, товари, транспортні засоби та окремі номерні вузли до них, що переміщуються через митний кордон України.

представник судновласника (морський агент)
суб'єкт підприємницької діяльності, представник агентської організації, який згідно з договором морського агентування за винагороду надає послуги капітану судна щодо виконання обов'язків, пов'язаних з перетинанням державного кордону.

przedmiotów, miejsc możliwego ukrycia przestępców i naruszycieli granicy, obiektów znajdujących się na przejściu granicznym, w akwatorium wód wewnętrznych i morza terytorialnego Ukrainy, kontroli środków transportu w celu wykrycia przestępców. Pouszukiwania z reguły są prowadzone na całym określonym obszarze. W przypadku, gdy dostępne siły środki nie są wystarczające do prowadzenia działań w pełnym zakresie lub warunki terenowe uniemożliwiają prowadzenie ich na całym obszarze, sprawdzane są tylko oddzielne fragmenty i odcinki lub po kolei poszczególne fragmenty, z których składa się cały obszar.

prawo własności intelektualnej, podmioty i obiekty prawa własności intelektualnej
terminy te są rozumiane w znaczeniu, określonym w przepisach prawa dotyczących kwestii własności intelektualnej.

przedmioty
rzeczy osobiste, towary, środki transportu i oddzielne ponumerowane podzespoły i części do nich, które są przemieszczane przez granicę celną Ukrainy.

przedstawiciel armatora (agent morski)
podmiot prowadzący działalność gospodarczą, przedstawiciel organizacji zajmującej się obsługą agencyjną armatorów, która na podstawie umowy agencyjnej podejmuje się świadczenia usług na rzecz kapitana statku związanych z dopełnieniem obowiązków przy przekraczaniu granicy państwowej.

представництво іноземної фірми
акредитована в установленому законодавством порядку в Україні особа, яка на підставі відповідних належним чином оформлених повноважень представляє в Україні інтереси юридичної особи – нерезидента.

преференційне мито
пільгове мито, що утворює особливі сприятливі умови для однієї або декількох країн у разі імпорту всіх або окремих груп імпортованих товарів.

преференційний режим
особливий пільговий режим здійснення зовнішньоекономічних зв'язків, що надається однією країною іншій.

преференція
перевага, пільги у вигляді знижок і ставок імпортного мита, звільнень від сплати мита, що можуть надаватись країною на умовах взаємності або в односторонньому порядку.

прибережне рибальство
рибальство, що здійснюється за допомогою риболовецьких суден, які повертаються щодня або протягом 36 годин, не заходячи до портів інших держав, у порт, розташований на території України.

прикордонна інфраструктура
сукупність інженерних споруд та загороджень, фортифікаційних споруд, лінійних частин сигналізаційних комплексів (систем), комплексів відеоконтролю та сигналізації, ліній та об'єктів зв'язку та засобів телекомунікації, інших

przedstawicielstwo firmy zagranicznej
osoba akredytowana na Ukrainie zgodnie z obowiązującymi przepisami, która na podstawie wydanego w odpowiedni sposób pełnomocnictwa reprezentuje na Ukrainie interesy osoby prawnej – nierezydenta.

cło preferencyjne
ulgowa stawka celna, która zapewnia szczególnie korzystne warunki dla jednego lub kilku krajów w razie importu wszystkich lub oddzielnych grup towarów importowanych.

reżim preferencyjny
szczególny ulgowy reżim międzynarodowych stosunków gospodarczych, który dany kraj wprowadza dla wybranego kraju obcego.

preferencja
udogodnienia, ulgi w postaci zniżek i obniżonych stawek cła importowego, zwolnienia z opłat celnych, które mogą być udzielane przez dany kraj na zasadzie wzajemności lub w trybie jednostronnym.

rybołówstwo przybrzeżne
połowy ryb prowadzone za pomocą statków rybackich, które powracają codziennie lub w ciągu 36 godzin do portu na terytorium Ukrainy bez wchodzenia do portów znajdujących się w państwie trzecim.

infrastruktura graniczna
ogół obiektów inżynieryjnych i systemów ogrodzeniowych, budowli fortyfikacyjnych, elementów urządzeń (systemów) sygnalizacyjnych, systemów wizyjnych i alarmowych, linii i obiektów systemu łączności i urządzeń telekomunikacyjnych oraz

об’єктів, які належать Державній прикордонній службі Україні та (або) використовуються нею в оперативно-службовій діяльності.

прикордонна застава

основний підрозділ, призначений для безпосередньої охорони визначеної ділянки державного кордону, припинення на ній протиправної діяльності, протидію якій віднесено до компетенції Державної прикордонної служби України, а також для пропуску осіб і транспортних засобів через державний кордон.

прикордонна служба

це комплекс дій та заходів, що здійснюються Державною прикордонною службою України, поза пунктами пропуску через державний кордон України, та спрямовані на охорону державного кордону України на суші, морі, річках, озерах та інших водоймах.

innych obiektów należących do Państwowej Służby Granicznej Ukrainy i (lub) wykorzystywanych przez nią w działalności operacyjno-służbowej.

przejście graniczne

ustalone na drodze umów międzypaństwowych miejsce na granicy pomiędzy państwami służące do jej przekraczania zarówno przez podróżnych, jak i pojazdy. Strona z paszportu wraz z pieczątkami z przejścia granicznego widocznymi w świetle UV Polski znak drogowy Rozróżniamy przejścia graniczne: piesze – ustanowione dla ruchu turystycznego, małego ruchu granicznego – ustanowione dla przekraczania granicy przez obywateli regionów nadgranicznych, często na podstawie uproszczonych procedur, drogowe – pozwalające na przekraczane granicy pojazdami, a w zależności od umów międzypaństwowych także na transport towarów w handlu międzynarodowym, kolejowe, morskie – ustanowione w portach, do których mogą wpływać statki pasażerskie i handlowe, lotnicze – w portach lotniczych.

straż Graniczna (SG)

jednolita, umundurowana i uzbrojona formacja wykonująca zadania związane z ochroną granicy państwowej i kontrolą ruchu granicznego w Rzeczypospolitej Polskiej. Jest organem ścigania. Komendant Główny Straży Granicznej jest centralnym organem administracji rządowej w sprawach ochrony granicy państwowej. Nadzór nad formacją sprawuje minister właściwy ds. wewnętrznych.

прикордонні дороги
як правило, опираються на існуючі дороги державного, обласного і місцевого значення. У разі, якщо характер місцевості це дозволяє прокладається дорога вздовж державного кордону (адміністративної межі) та (або) лінії прикордонних інженерних споруджень (на важкодоступних, або небезпечних ділянках виходячи з місцевості та безпеки несення служби).

прикордонний знак
об'єкт, який визначає перебіг державного кордону безпосередньо на місцевості. Він може бути представленим у вигляді: кам'яних та бетонних стовпів та стовпців, монолітів та каменів, плит на скелях, при проходженні державного кордону по воді у вигляді буїв.

drogi graniczne
zazwyczaj pokrywają się z istniejącymi drogami krajowymi, obwodowymi (wojewódzkimi) lokalnymi. W przypadku gdy umożliwia to charakter terenu, wytyczana jest droga wzdłuż granicy państwowej (granicy administracyjnej) i (lub) linii granicznych obiektów inżynieryjnych (na odcinkach trudno dostępnych lub niebezpiecznych z punktu widzenia charakteru terenu i bezpieczeństwa pełnienia służby).

znak graniczny (potocznie granicznik)
znak z trwałego materiału umieszczony w punkcie granicznym lub trwały element zagospodarowania terenu znajdujący się w tym punkcie. Znak graniczny materializujący punkt załamania granicy między działkami. Znak graniczny posiada najczęściej postać ściętego ostrosłupa o kwadratowej podstawie z wyrytym na górze krzyżem. Wykonany zazwyczaj z betonu lub skały pochodzenia wulkanicznego, np. granitu. Na gruntach bagiennych i podmokłych stosuje się także stabilizację palami drewnianymi. Ostatnio zaczęto produkować punkty graniczne plastikowe, które są lżejsze i łatwiejsze do wkopania, lecz są mniej stabilne. Często pod granicznikiem wkopuje się odwróconą butelkę szklaną, cegłę z naciętym krzyżem, rurkę drenarską itp. w celu potwierdzenia lokalizacji pierwotnego miejsca granicznika w czasie wznowienia znaków granicznych. Stosunkowo często spotyka się zwykłe polne kamienie pełniące funkcję graniczników.

прикриття
полягає у зайнятті окремими прикордонними нарядами, дільничними інспекторами прикордонної служби, іншими силами та засобами, які залучені до проведення спеціальні дії з пошуку правопорушників (далі – СДПП) тактично вигідних рубіжів на напрямках імовірного руху правопорушників з метою припинення їх виходу за межі району проведення СДПП. Насамперед прикриваються напрямки, що виходять до державного кордону, залізниць, шосейних доріг, населених пунктів та інших важливих об'єктів.

przykrycie
polega na zajęciu przez poszczególne patrole graniczne, inspektorów terenowych organów służby granicznej przy pomocy dostępnych sił i środków, które są wykorzystywane do prowadzenia działań specjalnych w celu poszukiwania przestępców (dalej: DSPP) korzystnych taktycznie pozycji na kierunkach, w których prawdopodobnie będą się poruszali przestępcy w celu uniemożliwienia ich przedostania się poza granice obszaru, na którym prowadzone są DSPP. Przede wszystkim przykrywane są kierunki, które prowadzą do granicy państwowej, tras kolejowych, dróg przeznaczonych do ruchu pojazdów, obszarów zabudowanych i innych ważnych obiektów.

прилади радіаційної розвідки та дозиметричного контролю
використовуються прикордонними нарядами для вимірювання потужності еквівалентної дози гамма- та рентгенівського випромінювання, поверхневої потужності потоку бета-частинок, часу накопичення еквівалентної дози, виявлення радіоактивних речовин і ядерних матеріалів під час несення служби.

urządzenia do kontroli radiometrycznej i przyrządy dozymetryczne
wykorzystywane są przez patrole graniczne do mierzenia mocy dawki promieniowania gamma i promieniowania rentgenowskiego, skażenia powierzchni ciałami beta-promieniotwórczymi, czasu nagromadzenia ekwiwaletnej dawki promieniowania, wykrywania substancji radioaktywnych i materiałów jądrowych podczas pełnienia służby.

прилади хімічної розвідки
використовуються прикордонними нарядами для ведення хімічної розвідки, виявлення отруйних та сильнодіючих отруйних речовин та їх парів, класифікації виявлених отруйних речовин.

urządzenia do kontroli chemicznej i badań toksykometrycznych
wykorzystywane są przez patrole graniczne do prowadzenia kontroli chemicznej i badań toksykometrycznych, wykrywania substancji trujących i silnie działających i ich oparów, klasyfikacji wykrytych substancji trujących.

принципал
особа, від імені якої діє посередник.

принципи митного права
вихідні нормативно-керівні засади митно-правового регулювання або основні керівні ідеї, що пронизують мине законодавство.

природний збиток (natural loss of goods)
недостача маси вантажів та товарно-матеріальних цінностей, що виникла при їх транспортуванні та складуванні в результаті властивим їм природним способам (зсихання, утрушування та ін.). В цьому випадку перевізник відповідальності за недостачу не несе.

припаси
а) товари, призначені для споживання пасажирами та членами екіпажів (бригад) на борту транспортних засобів, незалежно від того, продаються ці товари чи ні;
б) товари, необхідні для експлуатації і технічного обслуговування транспортних засобів на шляху прямування та у пунктах проміжних стоянок чи зупинок (у тому числі пально мастильні матеріали), крім запасних частин та устаткування, які знаходяться у транспортних засобах на момент прибуття на митну територію України або доставляються на них під час перебування на цій території;
в) товари, які призначаються для продажу на винос пасажирам та членам екіпажів (бригад) транспортних засобів і знаходяться у

pryncypał
osoba, w imieniu której działa pośrednik.

zasady prawa celnego
zasadnicze nadrzędne przepisy normatywne w ramach prawnych regulacji celnych lub podstawowe nadrzędne założenia, na których oparte są przepisy celne.

ubytek naturalny (natural loss of goods)
zmniejszenie masy ładunków i ilości składników majątkowych powstałe podczas transportu i magazynowania spowodowane ich właściwościami fizycznymi lub chemicznymi (wysychanie, rozkurz i in.). W takim przypadku przewoźnik nie ponosi odpowiedzialności za powstały ubytek.

zapasy
a) towary przeznaczone do użycia przez pasażerów i członków załóg (brygad) na pokładzie środków transportu niezależnie od tego, czy są one sprzedawane, czy nie;
b) towary niezbędne do eksploatacji i obsługi technicznej środków transportu na trasie przejazdu i w punktach postoju lub na przystankach (w tym materiały pędne, oleje i smary) oprócz części zamiennych i sprzętu znajdujących się w środku transportu w momencie jego przybycia na obszar celny Ukrainy lub są dostarczane podczas przebywania środka transportu na tym obszarze;
c) towary przeznaczone do sprzedaży na wynos pasażerom i członkom załóg (brygad) środków transportu i znajdują się w nich w momencie przybycia na obszar celny Ukrainy lub są dostarczane podczas przebywania środka transportu na tym obszarze.

цих транспортних засобах на момент прибуття на митну територію України або доставляються на них під час перебування на цій території.

при цьому додаю

проба

товар або частина товару, оптимально необхідна, встановлена документацією по стандартизації, яка характеризує склад і властивості всього обсягу досліджуваного товару.

проміжна митниця

будь-який митний орган, де здійснюється часткове довантаження, розвантаження, перевантаження товарів або інші операції з товарами, пов'язані з необхідністю зміни транспортного засобу, митного режиму, усунення загрози псування вантажу тощо.

пропуск товарів і транспортних засобів через митний кордон України

надання органом доходів і зборів відповідній особі дозволу на переміщення товарів через митний кордон України з урахуванням заявленої мети такого переміщення.

прості складальні операції

операції, які здійснюються шляхом складання виробів за допомогою простого кріпильного матеріалу (гвинтів, гайок, болтів тощо) чи клепання, склеювання або монтажу готових вузлів за допомогою зварювання (за винятком виготовлення складних виробів шляхом зварювання), а також інші операції (регулювання, контроль, заправка робочою рідиною тощо), необхідні у процесі складання і не

przy czym dodaję

próba

towar lub określona w dokumentach standardyzacyjnych optymalnie niezbędna część towaru, która charakteryzuje skład i właściwości całości badanego towaru.

pośredni urząd celny

każdy organ celny, gdzie odbywa się częściowy doładunek, rozładunek, przeładunek towaru lub inne operacje z towarami, związane z koniecznością zmiany środka transportu, reżimu celnego, likwidacji zagrożenia psucia się towaru itd.

przepuszczanie towarów i środków transportu przez granicę celną Ukrainy

wydanie przez organ skarbowy upoważnionej osobie pozwolenia na przemieszczanie towarów przez granicę celną Ukrainy z uwzględnieniem zadeklarowanego celu takiego przemieszczenia.

proste operacje montażowe

operacje dokonywane poprzez zmontowanie wyrobów przy pomocy materiałów mocujących (śruby, nakrętki, złącza itd.) albo klepanie, sklejanie lub montaż gotowych podzespołów przy pomocy spawania (za wyjątkiem przygotowania skomplikowanych wyrobów poprzez spawanie), a także inne operacje (regulowanie, kontrola, wymiana i uzupełnianie płynów eksploatacyjnych itd.) niezbędne w procesie montażu i nie związane z

пов'язані з переробкою (обробкою) товарів, незалежно від кількості та складності таких операцій.

протекціонізм (від англ. «захист»)

політика, спрямована на захист власної промисловості та власного товаровиробника від зарубіжних конкурентів на внутрішньому ринку. Для нього характерна високі митні тарифи та обмеження імпорту. Уперше започатковувався у Англії у 16 столітті для захисту підприємців від голландських та французьких товарів були введені високі ставки мита на товари, які вироблялись в Англії.

Разом з тим обмежувалось чи заборонялось ввезення товарів на іноземних суднах. 400 років такої політики дозволило Англії стати могутньою морською державою та вийти на перше місце за економічним розвитком.

пункт базування

місце (смуга) на урізі води або гідротехнічна споруда, визначені органами місцевого самоврядування за погодженням з органами охорони державного кордону, у зоні відповідальності яких вони перебувають, для постійного і тимчасового тримання маломірних суден, інших плавзасобів. Пункти базування для суден рибного господарства, за якими класифікаційне товариство не здійснює нагляд, облаштовуються відповідно до норм, установлених центральним органом виконавчої влади у галузі рибного господарства.

przetwarzaniem (obróbką) towarów niezależnie od ilości i skomplikowaności takich operacji.

protekcjonizm

pogląd gospodarczy, którego celem jest ochrona produkcji i handlu krajowego przed konkurencją zagraniczną, głównie za pomocą ceł nakładanych na przywożone towary oraz koncesji i zakazów. W stosunku do rynku krajowego głównym narzędziem tej polityki są cła przywozowe i cła eksportowe oraz subsydia. Ochrona produkcji krajowej może również dotyczyć rynków eksportowych, narzędziem ochrony są w tym przypadku premie eksportowe.

port wojenny

baza okrętów marynarki wojennej. Stacjonują tu okręty, które w danym czasie nie wykonują żadnej misji na morzu. Zazwyczaj w porcie wojennym dokonuje się także drobnych napraw okrętów. Często porty wojenne są także bazami piechoty morskiej i innych oddziałów wsparcia.

пункт пропуску через державний кордон України
ділянка місцевості, територія або частина території залізничної, автомобільної станції, морського, річкового порту, аеропорту (аеродрому) з комплексом будівель, споруд та інженернотехнічних засобів, де здійснюються визначені законодавством прикордонний, митний та інші види контролю з метою пропуску через державний кордон осіб, транспортних засобів, вантажів та іншого майна.

punkt przekraczania granicy państwowej Ukrainy (przejście graniczne)
fragment obszaru, terytorium lub część terytorium stacji kolejowej, dworca autobusowego, portu morskiego lub rzecznego, lotniska (lądowiska) z zespołem budynków, obiektów inżynieryjnych i środków technicznych, gdzie odbywa się przewidziana przez przepisy prawa kontrola graniczna, celna oraz inne rodzaje kontroli, które mają na celu przepuszczenie przez granicę państwa osób, środków transportu, ładunków i innego majątku.

Р

радіаційне спостереження в районі розташування підрозділу охорони державного кордону
здійснюється за допомогою стаціонарних приладів постійно. Періодичність замірів за допомогою переносних приладів радіаційної розвідки визначається органом охорони державного кордону.

obserwacja radiacyjna w rejonie stacjonowania jednostki ochrony granicy państwowej
odbywa się w sposób ciągły przy pomocy urządzeń stacjonarnych. Częstotliwość pomiarów przy pomocy przenośnych przyrządów kontroli chemicznej ustalana jest przez organ ochrony granicy państwowej.

райони розвідувально-пошукових дій
визначаються на ділянці відділу (відділень інспекторів) прикордонної служби, який здійснює охорону державного кордону в труднодоступній, лісистій, лісисто-болотистій місцевості та (або) в горах, де побудова охорони державного кордону створюється по рубіжах.

rejony działań zwiadowczo-poszukiwawczych
wyznaczane są na odcinku granicy państwowej, za ochronę którego odpowiada dany posterunek (oddziały inspektorów) służby granicznej w miejscach trudno dostępnych, na obszarach zalesionych i podmokłych i (lub) w górach, gdzie system ochrony granicy państwowych polega na tworzeniu specjalnych pozycji.

рахунок відкритий (open account)
форма розрахунку, при якій експортер направляє на адресу імпортера товар та товарні

faktura otwarta (open account)
forma rozliczenia polegająca na tym, że eksporter wysyła na adres importera towar wraz ze wszystkimi potrzebnymi

документи, оплату яких останній повинен здійснити протягом вказаного в контракті терміну, а не зразу після реалізації товару.

рахунок комерційний

основний розрахунковий документ, що містить вимоги продавця про сплату зазначеної у ньому суми платежу за поставлений покупцеві товар.

рахунок-проформа

документ, що містить дані про ціну одиниці товару та вартості партії товару, але не містить вимог про її сплату.

рахунок-специфікація (specified account)

фінансовий документ, що об'єднує функції рахунку та специфікації в якому вказується ціна за одиницю товару по видах та сортах та загальна вартість усієї товарної партії.

рахунок-фактура (invoice)

а) документ що виписується продавцем на ім'я покупця, що засвідчує фактичну поставку товару або надання послуг та їх вартість, після прийому. Містить детальний опис та ціну поставленої продукції, номер відвантажуючого документу, суму рахунку та інші реквізити. В встановлених випадках може служити в якості накладної, що направляється з товаром та сертифіката про походження товару;

б) документ, необхідний для здійснення процедури внутрішнього митного транзиту; що містить відомості, необхідні для митного контролю: дату складення, найменування та поштову адресу експортера та імпортера, номер та

dokumentami, za który importer powinien dokonać zapłaty w terminie określonym w kontrakcie, a nie od razu po sprzedaniu towaru.

faktura handlowa

podstawowy dokument rozliczeniowy zawierający wymagania sprzedawcy odnośnie uiszczenia płatności za dostarczony kupującemu towar, której kwota została w nim podana.

faktura pro forma

dokument zawierający dane odnośnie ceny jednostkowej i wartości partii towaru, który nie zobowiązuje jednak do uiszczenia opłaty za towar.

faktura-specyfikacja (specified account)

dokument finansowy łączący funkcje faktury i specyfikacji, w którym podana jest cena jednostkowa za każdy rodzaj i gatunek oraz łączna wartość całej partii towaru.

faktura (invoice)

a) dokument wystawiany kupującemu przez sprzedającego potwierdzający faktyczne dostarczenie towaru lub świadczenie usług oraz ich wartość po odbiorze. Zawiera dokładny opis dostarczonych produktów, numer dokumentu załadunkowego, kwotę do zapłaty i inne rekwizyty. W określonych przypadkach może służyć jako list przewozowy, który wysyłany jest razem z towarem i jako certyfikat pochodzenia towaru;

b) dokument niezbędny do realizacji procedury wewnętrznego tranzytu celnego; zawierający informacje niezbędne do dokonania kontroli celnej: datę wystawienia, nazwę i adres pocztowy eksportera i importera, numer i datę kontraktu, warunki

дату контракту, умови постачання, найменування та код товару, вид та якість вантажних місць та дані про їх маркування, вага брутто, вартість товару в валюті, штамп експортера.

реалізація продукції (робіт, послуг)
господарча операція суб'єкта підприємницької діяльності, що передбачає передачу права власності на продукцію (роботи, послуги) іншому суб'єктові підприємницької діяльності в обмін на еквівалентну суму коштів або боргових зобов'язань.

реекспорт (re-export)
а) вивезення з країни раніше імпортованих в неї товарів, частіше всього сировинних, для перепродажу іншим країнам. Товари можуть реекспортуватися як в незмінному вигляді, так і після незначної обробки, наприклад переупаковки, сортування, що виключають їх переробку. Розрізняють Р. з завезенням в країну (прямий Р.) та без завезення в країну (непрямий Р.), коли закуплені за кордоном товари відправляються безпосередньо в треті країни;
б) митний режим, відповідно до якого товари, що були раніше ввезені на митну територію України або на територію вільної митної зони, вивозяться за межі митної території України без сплати вивізного мита та без застосування заходів нетарифного регулювання зовнішньоекономічної діяльності.

режим державного кордону України
порядок перетинання державного кордону України, плавання і

dostawy, nazwę i kod towaru, rodzaj i jakość pozycji bagażu i dane dotyczące ich oznakowania, waga brutto, wartość towaru w walucie, pieczęć eksportera.

sprzedaż produktów (robót, usług)
operacja gospodarcza dokonywana przez podmiot prowadzący działalność gospodarczą przewidująca przekazanie prawa własności na produkty (roboty, usługi) innemu podmiotowi prowadzącemu działalność gospodarczą w zamian za odpowiadającą wartości produktów (robót, usług) sumę pieniężną lub wierzytelność.

reeksport
powrotny eksport, wywóz towaru importowanego za granicę. W transakcjach tych bierze udział najmniej trzech partnerów z różnych krajów: sprzedawca, pośrednik i nabywca. Rozróżnia się reeksport pośredni (zwany też importem równoległym) i bezpośredni.
Reeksport pośredni – ma miejsce wtedy, gdy towar przechodzi przez kraj reeksportera. Może być powodowany przyczynami politycznymi – embargiem.
Reeksport bezpośredni występuje, gdy reeksporter kieruje towar wprost od sprzedającego do nabywcy z pominięciem swego kraju, a dokonuje tylko rozliczenia za zakupiony i sprzedany towar.

reżim granicy państwowej Ukrainy
zasady dotyczące przekraczania granicy państwowej Ukrainy, pływania i przybywania ukraińskich i

перебування українських та іноземних невійськових суден і військових кораблів у територіальному морі та внутрішніх водах України, заходження іноземних невійськових суден і військових кораблів у внутрішні води і порти України та перебування в них, утримання державного кордону України, провадження різних робіт, промислової та іншої діяльності на державному кордоні України − визначається цим Законом, іншими актами законодавства України і міжнародними договорами України.

режим найбільшого сприяння
означає, що іноземні суб'єкти господарської діяльності мають обсяг прав, преференцій та пільг щодо мит, податків та зборів, якими користується та/або буде користуватися іноземний суб'єкт господарської діяльності будь-якої іншої держави, якій надано згаданий режим, за винятком випадків, коли зазначені мита, податки, збори та пільги по них встановлюються в рамках спеціального режиму, визначеного нижче. Режим найбільшого сприяння надається на основі взаємної угоди суб'єктам господарської діяльності інших держав згідно з відповідними договорами України та застосовується у сфері зовнішньої торгівлі.

режим у пунктах пропуску через державний кордон
порядок перебування і пересування всіх осіб і транспортних засобів у

zagranicznych statków cywilnych i okrętów wojennych w morzu terytorialnym i wodach wewnętrznych Ukrainy, wpływania zagranicznych statków cywilnych i okrętów wojennych na wody wewnętrzne i do portów Ukrainy oraz ich przebywania tam, utrzymania granicy państwowej Ukrainy, przeprowadzania różnych prac, działalności przemysłowej i innej na granicy państwowej Ukrainy określone są w odpowiedniej ustawie oraz w innych aktach prawnych obowiązujących na Ukrainie i w ratyfikowanych przez Ukrainę umowach międzynarodowych.

najbardziej sprzyjający reżim prowadzenia działalności gospodarczej
oznacza, że zagraniczne podmioty prowadzące działalność gospodarczą mają takie same prawa, preferencje i ulgi odnośnie ceł i innych opłat, jak te, z których korzysta i/lub będzie korzystał zagraniczny podmiot prowadzący działalność gospodarczą jakiegokolwiek innego kraju, któremu udzielono takiego reżimu, za wyjątkiem przypadków, gdy wspomniane cła, podatki, opłaty i dotyczące ich ulgi ustalane są w ramach specjalnego reżimu, określonego poniżej. Najbardziej sprzyjający reżim udzielany jest podmiotom prowadzącym działalność gospodarczą na podstawie wzajemnego porozumienia zgodnie ratyfikowanymi przez Ukrainę umowami i stosowany jest w handlu zagranicznym.

reżim na przejściach granicznych
zasady dotyczące przemieszczenia się wszystkich osób i środków transportu w granicach terytorium granicznych

межах території прикордонних залізничних і автомобільних станцій, морських і річкових портів, аеропортів і аеродромів, відкритих для міжнародного сполучення, а також здійснення іншої діяльності, пов'язаної з пропуском через державний кордон осіб, транспортних засобів та вантажів, який встановлюється наказом начальника органу охорони державного кордону, погодженим з керівником митного органу та керівником підприємства, на території якого розміщено пункт пропуску через державний кордон.

резиденти (residents)

а) юридичні особи, які утворені та провадять свою діяльність відповідно до законодавства України, з місцезнаходженням на її території, а також їх відокремлені підрозділи за кордоном, що не здійснюють господарської діяльності;

б) дипломатичні представництва, консульські установи та інші офіційні представництва України за кордоном, які мають дипломатичні привілеї та імунітет;

в) фізичні особи: громадяни України, іноземці та особи без громадянства, які мають постійне місце проживання в Україні, у тому числі ті, які тимчасово перебувають за кордоном;

г) відокремлені підрозділи іноземних юридичних осіб з місцезнаходженням на території України, які здійснюють господарську діяльність відповідно до законодавства України;

ґ) інвестор (оператор) за угодою про розподіл продукції, у тому числі

stacji kolejowych i dworców autobusowych, portów morskich i rzecznych, lotnisk i lądowisk dostępnych dla komunikacji międzynarodowej, a także prowadzenie innej działalności związanej z przekraczaniem granicy przez osoby, środki transportu i ładunki są ustalane przez kierującego organem ochrony granicy państwowej i uzgadniane z kierującym organem celnym i z szefem przedsiębiorstwa (instytucji), na terenie którego znajduje się przejście graniczne.

rezydentami

w rozumieniu art. 2 ust. 1 pkt 1 lit. a ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. Prawo dewizowe, są osoby fizyczne mające miejsce zamieszkania w kraju oraz osoby prawne mające siedzibę w kraju, a także inne podmioty mające siedzibę w kraju, posiadające zdolność zaciągania zobowiązań i nabywania praw we własnym imieniu; rezydentami są również znajdujące się w kraju oddziały, przedstawicielstwa i przedsiębiorstwa utworzone przez nierezydentów.

постійне представництво інвестора-нерезидента.

реімпорт (reimport)

а) повернення з-за кордону непроданих та не оброблених вітчизняних товарів. Не включає повернення з-за кордону товарів, поставлених туди на умовах тимчасового вивозу або оренди;
б) митний режим, відповідно до якого товари, що були вивезені або оформлені для вивезення за межі митної території України, випускаються у вільний обіг на митній території України зі звільненням від сплати митних платежів, встановлених законами України на імпорт цих товарів, та без застосування заходів нетарифного регулювання зовнішньоекономічної діяльності.

речові докази

предмети, які служили знаряддями злочину або об'єктами злочинних дій обвинуваченого, а також інші предмети, які можуть служити засобами злочину, встановлення фактичних обставин справи, пом'якшення вини обвинуваченого. Р.д. у справах про порушення кордону є: сліди ніг, загублені (покинуті) предмети одягу, спорядження, зброя, а також пристосування для подолання загороджень і контролюючих засобів, маскування слідів, документи, що викривають порушника кордону в злочинних намірах.

реконсигнація (reconsignment)

передача права на отримання прийнятого до перевезення вантажу

reimport

a) przywóz zza granicy niesprzedanych i nieprzetworzonych towarów krajowych. Nie obejmuje przywozu zza granicy towarów dostarczonych tam na warunkach tymczasowego wywozu lub wynajmu;
b) reżim celny, zgodnie z którym towary wywiezione lub odprawione w celu wywozu poza granice obszaru celnego Ukrainy, są dopuszczane do wolnego obrotu na obszarze celnym Ukrainy i zwalniane z opłat celnych przewidzianych za import tych w przepisach prawa Ukrainy oraz nie stosuje się wobec nich środków nietaryfowej regulacji zagranicznej działalności gospodarczej.

dowody rzeczowe

przedmioty, które służyły jako narzędzia do popełnienia przestępstwa lub jako obiekt działań przestępczych oskarżonego, a także inne przedmioty, które mogą być środkami służącymi do popełnienia przestępstwa, ustalenia faktycznych okoliczności zdarzenia lub złagodzenia winy oskarżonego. Dowodami rzeczowymi w sprawach dotyczących naruszenia granicy są: ślady nóg, zgubione (porzucone) elementy odzieży, ekwipunek, broń a także sprzęt pomagający pokonywać ogrodzenia i przeszkody, zacierać ślady oraz dokumenty świadczące o przestępczych zamiarach naruszyciela granicy.

rekonsygnacja (reconsignment)

przekazanie prawa do otrzymania przyjętego do przewozu ładunku

іншому вантажоодержувачу, відмінному від спочатку вказаного в договорі перевезення або перевізних документах.

ремонт

операції, що здійснюються для усунення недоліків товарів, приведення їх у робочий стан, відновлення ресурсу або характеристик та не призводять до зміни коду цих товарів згідно з Українською класифікацією товарів зовнішньоекономічної діяльності.

рівноважна ціна

ціна товару, що утворилася на ринку в разі рівноваги попиту та пропозиції на даний товар.

ризик

а) небезпека збитків у зв'язку з випадковим виникненням непередбачених обставин або змінами умов економічної діяльності;
б) ймовірність недотримання вимог законодавства України з питань державної митної справи.

innemu odbiorcy ładunku niż ten, który został początkowo podany w umowie przewozu i w dokumentach przewozowych

remont

przywrócenie wartości użytkowej (funkcjonalności, sprawności techniczno-ekonomicznej) obiektu (maszyny, urządzenia, budynku). Należy odróżnić remont i naprawę (remont nieplanowy), która również polega na przywróceniu wartości użytkowej ale – obiektu uszkodzonego. Racjonalna gospodarka remontowa ma za zadanie nie dopuszczać do uszkodzenia obiektu poprzez stosowanie systemu remontów planowo-zapobiegawczych. Prace remontowe realizowane są w cyklu remontowym.

cena równowagi rynkowej

cena towaru, która ukształtowała się na rynku w sytuacji zrównoważenia popytu i podaży na dany towar.

ryzyko

wskaźnik stanu lub zdarzenia, które może prowadzić do strat. Jest ono proporcjonalne do prawdopodobieństwa wystąpienia tego zdarzenia i do wielkości strat, które może spowodować.
Ryzyko jest pojęciem wieloznacznym, trudnym do zdefiniowania. W różnych dziedzinach nauk jest ono różnie interpretowane, dlatego zdaniem niektórych autorów stworzenie jednej uniwersalnej definicji jest niemożliwe. W mowie potocznej ryzyko oznacza jakąś miarę/ocenę zagrożenia czy niebezpieczeństwa wynikającego albo z prawdopodobnych zdarzeń od nas niezależnych, albo z możliwych konsekwencji podjęcia decyzji.

роздрібні ціни
ціни, за якими товари реалізуються безпосередньо споживачеві.

роялті
платежі будь-якого виду, одержані у вигляді винагород (компенсацій) за використання або надання дозволу на використання прав промисловості та інтелектуальної власності, а також інших аналогічних майнових прав, що визнаються об'єктом права власності суб'єкта підприємницької діяльності, включаючи використання авторських прав на будь-які твори науки, літератури, мистецтва, записи на носіях інформації, права на копіювання і розповсюдження будь-якого патенту або ліцензії, знака на товари та послуги, права на винаходи, на наукові або промислові зразки, креслення, моделі або схеми програмних засобів обчислювальної техніки, автоматизованих систем або систем обробки інформації, секретної формули або процесу» права на інформацію щодо промислового, комерційного або наукового досвіду (ноу-хау).

ручна поклажа
товари, що належать громадянам і переміщуються через митний кордон України разом з цими громадянами або уповноваженими ними особами без оформлення багажних чи інших перевізних документів.

рятівна команда
нештатна група, щодня призначається на прикордонних заставах, які охороняють кордон в

ceny detaliczne
ceny, po których towary są sprzedawane bezpośrednio konsumentowi.

tantiema (wynagrodzenie autorskie, honorarium autorskie)
umowna opłata ustalana procentowo lub kwotowo za wykorzystanie utworu (np. za odtworzenie filmu lub utworu muzycznego) płacona uprawnionemu z tytułu praw autorskich majątkowych, tj. autorowi (np. kompozytorowi, filmowcowi, tłumaczowi, producentowi) lub następcy prawnemu autora. Tantiemy są najczęściej przekazywane autorom za pośrednictwem organizacji zbiorowego zarządzania prawami autorskimi lub prawami pokrewnymi (w Polsce do tego typu organizacji należy np. Stowarzyszenie Autorów ZAiKS czy Związek Autorów i Producentów Audiowizualnych).

bagaż podręczny
towary, które należą do osób prywatnych i które są przemieszczane przez granicę celną Ukrainy razem z tymi osobami lub z osobami przez nie upoważnionymi bez wystawienia dokumentów bagażowych lub innych dokumentów przewozowych.

drużyna ratownicza
nieetatowa grupa, która codziennie jest formowana na posterunkach granicznych, które ochraniają granicę

горах, з числа спеціально підготовлених прикордонників з метою надання, своєчасно наданій допомозі прикордонним нарядам, що зазнали лиха в горах. Р.К. забезпечується необхідним гірським спорядженням. Склад Р.К. оголошується на бойовому розрахунку. У прикордонних загонах (прикордонних комендатурах), які несуть службу в горах, в складі резервів створюються і знаходяться Р.К. в постійній готовності до дій для надання допомоги прикордонним нарядам і підрозділам під час лих в горах.

w górach ze specjalnie przygotowanych funkcjonariuszy w celu okazania natychmiastowej pomocy patrolom granicznym, które uległy wypadkowi lub znalazły się w sytuacji nadzwyczajnej w górach. Drużyna ratownicza ma do dyspozycji niezbędny sprzęt górski. Skład drużyny ratowniczej ogłaszany jest podczas apelu. W pododdziałach granicznych (komendanturach granicznych) pełniących służbę w górach drużyny ratownicze formowane są w ramach sił rezerwowych i utrzymuje się je w stałej gotowości bojowej w celu okazywania pomocy patrolom granicznym i pododdziałom podczas klęsk żywiołowych i innych sytuacji nadzwyczajnych w górach.

С

санкції

заходи примусового впливу на порушників порядку та правил ведення господарської та фінансової діяльності, в тому числі у зовнішньоекономічних відносинах. Санкції можуть застосовуватись державними органами, фінансовими та податковими закладами, банками у вигляді штрафів, заборон або обмежень зовнішньоекономічних операцій тощо.

sankcja

pojęcie stosowane w socjologii, określające reakcję społeczności na postępowanie jednostki danej zbiorowości. Przybierać może ona formę kary lub nagrody w zależności od funkcjonujących w danej grupie norm i uznawanych wartości.

світові ціни

ціни на товари головних продавців, покупців або основних центрів міжнародної торгівлі, що утворюються в процесі значних та регулярних операцій з купівлі-продажу товарів на світовому ринку.

ceny światowe

ceny na towary najważniejszych sprzedawców, kupujących lub głównych centrów handlu międzynarodowego, które kształtują się w procesie znacznych i regularnych operacji kupna-sprzedaży na rynku światowym.

сезонні ціни

ціни, що залежать від пори року, сезону та можуть установлювались

ceny sezonowe

ceny, które uzależnione są od pory roku i sezonu, które mogą być

на сільськогосподарську продукцію, одяг, взуття тощо.

сертифікат відповідності

документ, виданий за правилами системи сертифікації, який засвідчує, що належним чином ідентифікована продукція, процес або послуга відповідають конкретному стандарту чи іншому нормативному документу.

сертифікат про регіональне найменування товару

документ, який підтверджує, що товари відповідають визначенню, характерному для відповідного регіону країни, та виданий компетентним органом відповідно до законодавства країни вивезення товару.

сертифікат якості (quality certificate)

документ, що підтверджує відповідність товару показникам якості, технічним характеристикам, вимогам безпеки для життя та здоров'я людей, природного навколишнього середовища, що передбачені умовами договору. Видається підприємством – виробником або експортером. Складається в декількох екземплярах, один з яких слідує разом з вантажем, а інший представляється разом з рахунком та іншими документами, необхідними для оплати.

склад злочину

сукупність встановлених кримінальним законодавством об'єктивних і суб'єктивних ознак, що характеризують певну вину досконалого суспільно небезпечного діяння як певний вид злочину

ustanawiane na towary rolne, odzież, obuwie itd.

deklaracja zgodności

dokument wystawiany przez producenta wyrobu albo jego upoważnionego przedstawiciela, stanowiący wiążące prawnie przyrzeczenie stwierdzające zgodność wyrobu z wymaganiami zasadniczymi właściwych dyrektyw Unii Europejskiej.

certyfikat regionalnej nazwy towaru

dokument potwierdzający, że towary odpowiadają określeniu charakterystycznemu dla odpowiedniego regionu kraju, który został wydany przez upoważniony organ zgodnie z przepisami prawa kraju wywozu.

certyfikat jakości (quality certificate)

dokument potwierdzający, że towar odpowiada parametrom jakościowym i technicznym oraz wymogom dotyczącym bezpieczeństwa dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego, które są przewidziane w warunkach umowy. Wydawany jest przez przedsiębiorstwo-producenta lub przez eksportera. Sporządza się go w kilu egzemplarzach, z których jeden jest jest dołączany do wysyłanego ładunku, zaś drugi przekazywany jest razem z fakturą i innymi dokumentami niezbędnymi do opłaty.

corpus delicti

dowód rzeczowy świadczący o przestępstwie, ślad lub przedmiot stanowiący podstawę do przedstawienia wniosków dotyczących popełnionego czynu i sprawcy.

(наприклад, незаконний перетин кордону, порушення правил несення прикордонної служби і т. д.). С.з. має місце і в випадках незакінченої злочинної діяльності (готування до злочину і замах на злочин), а також у випадках співучасті в злочині.

склад тимчасового зберігання
відповідним чином облаштовані приміщення та/або криті чи відкриті майданчики, резервуари, холодильні чи морозильні камери, призначені для тимчасового зберігання товарів під митним контролем до поміщення їх у митний режим.

словесний портрет
метод опису зовнішності людини, з метою його ідентифікації за зовнішніми ознаками. Включає: загальну характеристику зовнішності (стать, національність або расову приналежність, вік, статура); анатомічні ознаки (форми і розміри тіла і окремих частин обличчя людини); особливі прикмети (шрами, родимі плями, бородавки, татуювання, відсутність кінцівок або інші аномалії зовнішності); функціональні ознаки (звичні особливості ходи, міміки, жестикуляції, голоси, звична поза, манера носіння одягу, головного убору, взуття та інших речей, а також навички до певної діяльності і інші звички людини); особливості одягу, взуття, головного убору (вид, форма, колір, стан) та інших наявних при ньому речей (окуляри, парасольку, тростину, портфель, сумка і т. д.).

службова інформація
відомості службового характеру, що містяться в різних видах документів,

magazyn czasowego składowania
urządzone i wyposażone w odpowiedni sposób pomieszczenia i/lub kryte lub otwarte place, zbiorniki, komory chłodnicze i mroźnicze przeznaczone do czasowego przechowywania towarów podlegających kontroli celnej przed rozpoczęciem procedur celnych.

portret słowny
metoda opisu wyglądu zewnętrznego człowieku w celu jego identyfikacji na podstawie cech zewnętrznych. Elementami portretu słownego są: ogólna charakterystyka wyglądu zewnętrznego (sylwetka i budowa ciała oraz poszczególnych części twarzy człowieka); znaki szczególne (blizny, znamiona, brodawki, tatuaże, brak kończyn lub inne anomalie wyglądu zewnętrznego); cechy funkcjonalne (sposób poruszania się, mimika, gestykulacja, głos, poza, sposób noszenia ubrania, nakryć głowy, obuwia i innych rzeczy, a także skłonności do określonego rodzaju działalności i inne zwyczaje człowieka), cechy szczególne odzieży, ubrania, nakrycia głowy (rodzaj, kształt, kolor, stan) oraz innych znajdujących się przy nim rzeczy (okulary, parasolka, laska, teczka, torebka i in.).

informacje służbowe
dane o charakterze służbowym zawarte w różnego rodzaju dokumentach, a

а також одержувані в процесі виконання службових функцій ПС.

службова інформація обмеженого доступу

несекретна інформація, що стосується діяльності ПС, обмеження на поширення якої диктуються службовою необхідністю (з поміткою для службового користування).

службова таємниця

інформація, що має дійсну цінність в силу невідомості її третім особам, доступ до якої обмежено на законній підставі.

службові собаки

1) спеціально навчені собаки, застосовуються в розшукових, сторожових, вартових і інших цілях. Відбираються для цього породи С.с. повинні добре піддаватися дресируванню, володіти розвиненим нюхом і слухом, витривалістю і невибагливістю. В процесі навчання С.с., в залежності від їх призначення, у них виробляються необхідні якості;

2) залежно від спрямованості підготовки, використовуються для підвищення можливостей прикордонних нарядів щодо запобігання правопорушенням, виявлення та затримання правопорушників, виявлення наркотичних засобів, вибухових речовин та пристроїв, стрілецької зброї та боєприпасів, тютюнових виробів, інших предметів та матеріалів, охорони певних ділянок місцевості та об'єктів, виконання інших завдань.

także uzyskane podczas pełnienia funkcji służbowych służby granicznej.

informacje służbowe z dostępem ograniczonym

nietajne informacje dotyczące działalności służby granicznej, ograniczenie dostępu do których podyktowane jest koniecznością służbową (z oznaczeniem do użytku służbowego).

tajemnica służbowa

informacje posiadające rzeczywistą wartość ze względu na to, że nie są one znane osobom trzecim, do których dostęp został ograniczony zgodnie z obowiązującym prawem.

psy służbowe

1) specjalnie nauczone psy używane do poszukiwań, stróżowania, pilnowania i w innych celach. Rasy wykorzystywane w charakterze psów służbowych powinny być łatwe w tresurze, mieć rozwinięty węch i słuch, a także być wytrzymałe i mało wybredne. Podczas tresury psów służbowych kształtowane są ich pożądane właściwości i umiejętności w zależności od przeznaczenia;

2) w zależności od ukierunkowania przygotowania wykorzystywane są w celu zwiększenia możliwości patroli granicznych w zakresie zapobiegania naruszeniom granicy i innym przestępstwom, wykrywania i chwytania przestępców, wykrywania środków narkotycznych, materiałów i urządzeń wybuchowych, broni palnej i amunicji, wyrobów tytoniowych, innych przedmiotów i materiałów, ochrony pewnych fragmentów terenu, wykonywania innych zadań.

спеціальна митна статистика
система збирання, опрацювання, аналізу, поширення, збереження, захисту та використання статистичної інформації, що відображає діяльність органів доходів і зборів при здійсненні ними державної митної справи.

спільна підприємницька (господарська) діяльність
діяльність, що базується на співробітництві між суб'єктами господарської діяльності України та іноземними суб'єктами господарської діяльності і на спільному розподілі результатів та ризиків від її здійснення.

спеціальні дії з пошуку правопорушників
це комплекс контрольних режимних, технічних, оперативних та інших заходів, що проводиться підрозділом охорони державного кордону з метою виявлення та затримання (знищення) правопорушників (злочинців, диверсантів тощо) в обмеженому районі впродовж визначеного часу.

спеціальні засоби
використовуються для затримання, конвоювання і охорони правопорушників, подолання їх протидії законним вимогам прикордонних нарядів, зупинки транспортних засобів, захисту населення та самозахисту прикордонників від нападу та інших дій, що становлять загрозу здоров'ю та життю людей, у випадках коли застосування зброї

specjalna statystyka celna
system zbierania, opracowywania, analizy, rozpowszechnienia, przechowywania, ochrony i wykorzystania informacji statystycznych, który jest charakterystyczny dla działalności organów skarbowych przy wykonywaniu przez nie procedur i operacji celnych.

wspólna działalność przedsiębiorcza (gospodarcza)
działalność opierająca się na współpracy między podmiotami prowadzącymi działalność gospodarczą na terytorium Ukrainy a zagranicznymi podmiotami gospodarczymi i polegająca na wspólnym podziale wyników tej działalności i ryzyka związanego z jej prowadzeniem.

działanie specjalne związane z poszukiwaniem naruszycieli granicy i innych przestępców
to kompleks działań o charakterze reżimowym, technicznym, operatywnym oraz innych działań prowadzonych przez jednostkę ochrony granicy państwowej w celu wykrycia i zatrzymania (zniszczenia) osób łamiących prawo (przestępców, dywersantów i in.) na ograniczonym obszarze w ciągu określonego czasu.

środki specjalne
są wykorzystywane w celu zatrzymania, konwojowania i ochrony przestępców, pokonania ich sprzeciwu wobec uzasadnionych poleceń i rozkazów patroli granicznych, zatrzymywania pojazdów, obrony ludności oraz samoobrony pograniczników przed napadem i innymi czynami będących zagrożeniem dla zdrowia i życia ludzi, w przypadkach, gdy użycie broni

перевищує рівень необхідної оборони.

спеціальна боротьба

самостійна галузь державної діяльності, викликана необхідністю протидії комплексу внутрішніх і зовнішніх загроз безпеці держави, суспільства і особистості, попередження та усунення яких іншими заходами держави неможливо або неефективно. Являє собою систему узгоджених і взаємопов'язаних спеціальних заходів, постійно проводяться органами виконавчої влади в інтересах досягнення цілей забезпечення різних видів безпеки держави, що здійснюються в спеціальних формах і способах спеціальними силами і засобами.

спеціальний засіб зв'язку

технічний засіб, призначений для виконання спеціальних функцій обробки інформації з метою засекречення, підвищення достовірності, управління зв'язком, забезпечення безпеки або оповіщення.

спеціальні засоби (озброєння)

спеціально виготовлені і складаються на озброєнні вироби, пристрої, призначені для застосування співробітниками і військовослужбовцями за призовом ПС при виконанні обов'язків щодо захисту кордону в межах прикордонної території з метою припинення, обмеження або запобігання порушень режиму кордону, прикордонного режиму та режиму в пунктах пропуску через кордон, посягань з боку порушників на життя

przekracza granice obrony koniecznej.

walka specjalna

samodzielny rodzaj działalności państwowej spowodowana koniecznością przeciwdziałania kompleksowi wewnętrznych i zewnętrznych zagrożeń bezpieczeństwa państwa, społeczeństwa i osoby, którym zabobieganie nie jest możliwe i których nie da się usunąć. Stanowi system uzgodnionych i powiązanych ze sobą działań specjalnych, które są ciągle podejmowane przez organy władzy wykonawczej dla osiągnięcia celów polegających na zapewnieniu różnych rodzajów bezpieczeństwa państwa w specjalnych formach i na różne sposoby, przy użyciu specjalnych sił i środków.

specjalny środek łączności

środek techniczny przeznaczony do pełnienia specjalnych funkcji opracowywania informacji w celu utajenia, zwiększenia prawdopodobieństwa, zarządzania łącznością, zapewnienia bezpieczeństwa lub ostrzegania.

środki specjalne (uzbrojenie)

specjalnie wykonane i używane w charakterze uzbrojenia wyroby i przyrządy przeznaczone do stosowania przez funkcjonariuszy i poborowych służby granicznej przy wykonaniu obowiązków związanych z ochroną granicy na obszarze przygranicznym w celu powstrzymania, ograniczenia lub zapobiegania naruszeniom reżimu granicy, reżimu przygranicznego oraz reżimu na przejściach granicznych, zagrożeniom ze strony przestępców dla życia i zdrowia pograniczników i

і здоров'я прикордонників і громадян країни. До С.з. відносяться: наручники і підручні засоби для зв'язування рук; гумові палиці; сльозоточиві речовини; світлозвукові пристрої відволікаючого впливу; пристрою для примусової зупинки транспорту і ін.

спеціальний огляд

огляд, який здійснюється прикордонними нарядами органів прикордонного контролю у разі виявлення ознак про знаходження в транспортних засобах порушника кордону, а також предметів і матеріалів, заборонених до провезення через кордон, наявності схованок або надходження відомостей про це. До проведення С.О. залучаються найбільш досвідчені прикордонники і співробітники митниці.

співробітництво

спільне засідання прикордонних представників

форма спільної з суміжної стороною прикордонної діяльності по вирішенню найбільш складних і важливих питань, пов'язаних з порушенням режиму кордону. Проводиться на підставі взаємної домовленості за пропозицією однієї зі сторін, як правило, в пунктах зустрічі прикордонних представників по черзі на території суміжних держав, або в порядку, визначеному міжнародним договором. В результаті С.з.п.п. сторонами приймаються взаємоприйнятні рішення з кожного питання порядку денного, які відображаються в протоколі засідання, протоколі

obywateli kraju. Do środków specjalnych należą: kajdanki i podręczne środki do krępowania rąk; pałki gumowe; substancje łzawiące; przyrządy błyskowo-hukowe; sprzęt do przymusowego zatrzymywania pojazdów i in.

kontrola specjalna

kontrola przeprowadzana przez patrole graniczne organów kontroli granicznej w razie stwierdzenia oznak świadczących o tym, że w środkach transportu znajduje się naruszyciel granicy, a także w razie wykrycia przedmiotów i materiałów, których przewóz przez granicę jest zabroniony, znalezienia schowków lub uzyskania informacji o tym. Do kontroli specjalnej angażowani są najbardziej doświadczeni pogranicznicy i funkcjonariusze służby celnej.

współpraca

wspólne posiedzenie przedstawicieli granicznych

forma prowadzonej wspólnie ze stroną sąsiednią działalności granicznej mającego na celu rozwiązanie najbardziej skomplikowanych i ważnych kwestii związanych z naruszeniami reżimu granicy. Jest prowadzona na podstawie wzajemnej umowy zaproponowanej przez jedną ze stron, zazwyczaj w punktach spotkań przedstawicieli granicznych po kolei na terytorium państw ościennych, lub według zasad określonych w umowie międzynarodowej. W wyniku wspólnego posiedzenia przedstawicieli granicznych strony przyjmują akceptowalne dla obu stron decyzje odnośnie każdego punktu porządku

спільного розслідування прикордонного інциденту.

спільні підприємства
підприємства, які базуються на спільному капіталі суб'єктів господарської діяльності України та іноземних суб'єктів господарської діяльності, на спільному управлінні та на спільному розподілі результатів та ризиків.

ставка мита
зазначений в митному тарифі встановлений грошовий розмір платежу, який використовується для розрахунку розміру мита, яке підлягає стягненню митними органами за переміщуваний через митний кордон товар.

станом на 1-ше січня

старанний, наполегливий

стаціонарна система зв'язку
частина системи управління, побудована на базі стаціонарних вузлів і ліній зв'язку.

стаціонарний вузол зв'язку
елемент системи зв'язку, обладнаний в спорудженні.

стикатися

стихійні лиха
природні явища, пов'язані із загрозою життю, здоров'ю та побуті особового складу ПС країни і негативно впливають на їх службово-бойову діяльність з охорони кордону і прикордонного простору. До них відносяться: лісові та степові пожежі; повені; снігові лавини, селі; тайфуни; епідемії та ін. В прикордонних формуваннях на випадок С.Л. передбачається

dziennego, które odnotowywane są w protokole posiedzenia i w protokole wspólnego badania okoliczności incydentu granicznego.

joint venture
podmiot utworzony wspólnie przez dwa lub więcej niezależne przedsiębiorstwa w celu realizacji określonego projektu lub wspólnego celu.

stawka celna
zaznaczona w taryfie celnej wysokość opłaty, która jest wykorzystywana do obliczenia wysokości cła, które powinno być pobrane przez organy celne za towar przemieszczany przez granicę celną.

według stanu na dzień 1-go stycznia

staranny, gorliwy

stacjonarny system łączności
część systemu sterowania zbudowana na podstawie stacjonarnych węzłów i linii łącznościowych.

stacjonarny węzeł łączności
element systemu łączności znajdujący się w środku budowli.

mieć do czynienia

klęska żywiołowa (kataklizm)
ekstremalne zjawisko naturalne powodujące znaczne szkody na terenie objętym tym zjawiskiem, pozostawiające po sobie często zmieniony obraz powierzchni ziemi. Powoduje ono również wysokie straty w gospodarce człowieka, może zmienić stan przyrody, a nawet zagrażać życiu ludzkiemu.

прогнозування та своєчасне отримання інформації про їх масштаби і наслідки, розробляються і доводяться до підрозділів плани дій і сигнали оповіщення, здійснюються тренування щодо дій в умовах виникнення С.Л., передбачаються заходи щодо забезпечення безпеки особового складу, службових тварин, збереження озброєння, техніки і матеріальних засобів.

сторони зобов'язуються

строк перебування на території України

визначений візою, законодавством України чи міжнародними договорами України строк, протягом якого іноземець чи особа без громадянства може на законних підставах перебувати в Україні.

субвенція

бюджетні кошти, що надаються бюджету іншого рівня бюджетної системи країни або юридичній особі на безоплатній і безповоротній основах на здійснення певних цільових видатків.

субсидія

бюджетні кошти, що надаються бюджету іншого рівня бюджетної системи країни, фізичній або юридичній особі на умовах часткового фінансування цільових витрат.

strony zobowiązują się

okres przebywania na terytorium Ukrainy

zaznaczony w wizie, określony w przepisach prawa Ukrainy i w ratyfikowanych przez Ukrainę umowach międzynarodowych termin, w ciągu którego obcokrajowiec lub osoba bez obywatelstwa może legalnie przebywać na Ukrainie.

subwencja

środki budżetowe, które są przekazywane bezpłatnie i bezzwrotnie do budżetu innego poziomu systemu budżetowego lub osobie prawnej w celu dokonania pewnych celowych wydatków.

subsydia

nieodpłatna i bezzwrotna pomoc finansowa udzielana najczęściej przez państwo określonym podmiotom (np. partiom politycznym, jednostkom samorządu terytorialnego, prywatnym przedsiębiorstwom, organizacjom społecznym i osobom fizycznym) dla poparcia ich działalności.

Subwencja różni się od dotacji tym, że ma charakter roszczenia prawnego. Jeśli została zapisana w budżecie z przeznaczeniem dla określonej

суб'єкт зовнішньоекономічної діяльності
особа, зареєстрована на території України чи іншої держави, яка здійснює зовнішньоекономічну діяльність.

суб'єкти міжнародного права
учасники міжнародно-правових відносин. Основними учасниками міжнародно-правових відносин є держави. До С.м.п. особливого роду відносяться міжнародні організації.

субсидія внутрішня
засіб державного стимулювання вітчизняного виробника товарів, що надходять на внутрішній споживчий ринок.

субсидія експортна
засіб державного стимулювання вітчизняного експортера для продажу товарів на зовнішній ринок за цінами, нижчими від внутрішніх, що забезпечує їм цінову конкурентоспроможність та стимулює розвиток експортної стратегії та тактики.

субститут (substitute)
право судновласника замінити найменоване судно іншим. Воно не обов'язково має бути однотипним, але має мати схожі експлуатаційні характеристики, для того щоб забезпечити перевезення обумовленої кількості вантажу.

судно закордонного плавання
українське або іноземне судно, яке

jednostki, musi zostać przekazana. Decyzję co do jej rozdysponowania, podejmuje organ, który ją otrzymał.

podmiot prowadzący zagraniczną działalność gospodarczą
osoba zarejestrowana na terytorium Ukrainy lub innego państwa, która prowadzi zagraniczną działalność gospodarczą.

podmioty prawa międzynarodowego
uczestnicy międzynarodowych stosunków prawnych. Głównymi uczestnikami międzynarodowych stosunków prawnych są państwa. Do podmiotów prawa międzynarodowego specyficznego typu zaliczane są organizacje międzynarodowe.

subsydium wewnętrzne
środek państwowego stymulowania krajowego producenta towarów, które dostarczane są na wewnętrzny rynek konsumencki.

subsydia eksportowe
dopłaty przyznawane w celu uzyskania nadwyżki eksportowej lub zwiększenia już występującego eksportu na dane dobro. Subsydia eksportowe, w odróżnieniu od subsydiów produkcji krajowej, przyznawane są podmiotom gospodarczym nie w związku z produkcją danego dobra, ale z jego wywozem.

substytut (substitute)
prawo armatora do zamiany nazwanego statku na inny. On nie koniecznie musi być tego samego typu, ale powinien posiadać podobne właściwości eksploatacyjne, dzięki czemu będzie możliwy przewóz umówionej ilości towaru.

statek żeglugi międzynarodowej
ukraiński lub zagraniczny statek, które

здійснює міжнародні перевезення товарів та/або пасажирів та прибуває на митну територію України або вибуває за її межі.

судно каботажного плавання
судно, яке без заходу до портів інших держав здійснює каботажні перевезення між портами України, а також судно флоту рибного господарства, яке здійснює рибогосподарську діяльність у межах Азово-Чорноморського басейну.

суднова роль
документ, у якому зазначаються відомості про кількість і склад екіпажу: прізвище та ім'я члена екіпажу, громадянство, звання або посада, дата і місце народження, тип і номер документа, що посвідчує особу, порт і дата вибуття (прибуття), а також назва судна, держава та порт реєстрації.

судова експертиза
дослідження (предмета, документа, транспортного засобу, речовини тощо), проведене у відповідності з певними методиками і порядком, встановленим процесуальним законодавством, особою, що володіє спеціальними знаннями в науці, техніці, мистецтві чи ремеслі (експертом), з метою встановлення обставин, що мають значення для справи.

сукупний попит
обсяг попиту на товари та послуги в країні, що визначається як загальний попит споживачів та залежить від купівельної спроможності населення.

wykonuje międzynarodowe przewozy towarów i/lub pasażerów i przybywa na obszar celny Ukrainy lub opuszcza jego granice.

statek żeglugi kabotażowej
statek, które wykonuje przewozy kabotażowe między portami Ukrainy nie wchodząc do portów innych państw, a także statek floty rybackiej, które prowadzi połowy w granicach basenu Morza Czarnego i Morza Azowskiego.

lista załogi
dokument zawierający informacje o liczebności i składzie załogi: nazwisko i imię członka załogi, obywatelstwo, stopień lub stanowisko, data i miejsce urodzenia, typ i numer dokumentu tożsamości, port i data wypłynięcia (przybycia), a także nazwa statku, państwo i port rejestracji.

badanie kryminalistyczne
multidyscyplinarna dziedzina badań wykonywanych na potrzeby procesów karnych. Grupa badań opartych głównie na doświadczeniach chemii, fizyki oraz nauk technicznych.

popyt zagregowany (zagregowany popyt, popyt agregatowy, popyt łączny)
całkowita wielkość planowanych wydatków na zakup dóbr finalnych i usług wyprodukowanych w danym państwie, w danym okresie. Popyt zagregowany składa się z

czterech składników: wydatków konsumpcyjnych, wydatków sektora publicznego, nakładów brutto na środki trwałe sektora prywatnego (wydatków inwestycyjnych) oraz eksportu netto, pomniejszonych o wielkość wydatków na dobra importowane.

сумісність
kompatybilność

супровід транспортних засобів
eskorta środka transportu

дії прикордонного наряду, якого висилають від органів прикордонного контролю для безперервного спостереження за всім, що відбувається на транспортних засобах по маршруту їх слідування і прилеглої місцевості (водної поверхності), недопущення посадки (висадки) осіб на супроводжуване транспортний засіб, а також навантаження (вивантаження) різного майна.

działania patrola granicznego, który został skierowany przez organy kontroli granicznej do ciągłego śledzenia wszystkiego, co dzieje się w środkach transportu na trasie ich przejazdu i na obszarach przyległych (także na powierzchni wodnej), której celem jest m.in. niedopuszczenie do wsiadania (wysiadania) pasażerów do śledzonego środka transportu oraz do załadunku (wyładunku) różnych dóbr materialnych.

супроводжуваний багаж
bagaż towarzyszący

товари, що належать громадянам і переміщуються через митний кордон України у багажних відділеннях транспортних засобів, якими прямують ці громадяни, з оформленням багажних або інших перевізних документів.

towary należące do osób prywatnych przemieszczane przez granicę celną Ukrainy w przestrzeniach bagażowych środków transportu, którymi poruszają się te osoby, na które zostały wydane dokumenty bagażowe i inne dokumenty przewozowe.

супутні матеріали
materiały powiązane

матеріали, що використовуються в процесі виробництва, зберігання, транспортування, реалізації, пакування та маркування харчових продуктів і безпосередньо контактують з цими продуктами, але самі непридатні для споживання.

materiały wykorzystywane podczas produkcji, przechowywania, transportu, sprzedaży, pakowania i oznakowania produktów spożywczych i wchodzą w bezpośredni kontakt z tymi produktami, ale same nie są przydatne do spożycia.

страхування комерційного ризику
ubezpieczenie ryzyka handlowego

вид страхування з метою зменшення ризику в разі здійснення зовнішньоторговельних угод.

rodzaj ubezpieczenia, którego celem jest zmniejszenie ryzyka związanego z realizacją zagranicznych umów handlowych.

сфера співробітництва

схема розподілу руху суден
один з елементів забезпечення безпеки мореплавання. Застосовується в районах інтенсивного судноплавства, створюється шляхом розмежування зустрічних потоків руху суден за допомогою встановлення зон і (або) ліній поділу і смуг руху. Використовується судами вдень і вночі, в будь-яку погоду, в водах, вільних від льоду, або в легких льодових умовах, коли не потрібно спеціального маневрування або криголамний проводки. Райони розміщення С.р.д.с. визначаються прибережним державою, показуються на морських навігаційних картах, описуються в «Повідомлення мореплавцям».

sfera współpracy

schemat rozgraniczenia ruchu statków
jeden z elementów zapewnienia bezpieczeństwa żeglugi. Stosowany jest w rejonach intensywnego ruchu jednostek pływających. Polega na rozgraniczeniu ruchu statków poruszających się w przeciwnych kierunkach poprzez wyznaczenie stref i (lub) linii podziału oraz pasów ruchu. Schemat kierowania ruchem jest wykorzystywany przez jednostki pływające w dzień i w nocy przy każdej pogodzie w wodach niezamarzniętych lub w warunkach lekkiego zamarzania, kiedy nie ma potrzeby specjalnego manewrowania lub podejmowania działań związanych z łamaniem pokrywy lodowej. Miejsca rozmieszczenia schematów rozgraniczenia ruchu statków są określane przez państwa przybrzeżne, zaznaczane na morskich mapach nawigacyjnych i opisywane w „Instrukcjach dla marynarzy".

T

таймшіт (time-sheet) и стейтмент оф фектс (statement of facts).
перший документ грає тільки облікову роль – в ньому фіксуються всі факти, що відносяться до сталійного часу. По стейтменту здійснюється не тільки облік, але й розрахунок сталійного часу.

karta ewidencji czasu postoju (time-sheet) i oświadczenie o zaistniałych okolicznościach
pierwszy dokument służy wyłącznie do ewidencji – są w nim odnotowywane wszystkie fakty dotyczące czasu postoju statku w porcie. W oświadczeniu dokonuje się nie tylko ewidencji, lecz również obliczenia czasu postoju statku w porcie.

тактико-технічні характеристики
сукупність кількісних і якісних показників військової (спеціальної) техніки (корабля, літального

parametry taktyczno-techniczne
ogół ilościowych i jakościowych parametrów wojskowych (specjalnych) sprzętu technicznego (statku, aparatu

апарату, зразків озброєння), яка визначає її бойові і експлуатаційні можливості; складова частина тактико-технічних вимог, що включаються в тактико-технічне завдання на створення військової (спеціальної) техніки і озброєння. Основні Т.-т.х. деяких її видів: зброї - калібр, початкова (максимальна) швидкість, дальність і влучність стрільби; скорострільність, ймовірність ураження; літальних апаратів - аеродинамічні та льотно-технічні характеристики; характеристики стійкості і керованості; кораблів – водотоннажність, головні розміри, швидкість ходу, дальність плавання, автономність, тип енергетичної установки і її потужність, склад озброєння.

тальман (tallyman)
працівник, що займається підрахунком, обміренням, контрольним переваженням вантажів та іншими операціями при проведенні навантажувально-розвантажувальних робіт на судні.

тарифна квота (контингент)
визначений обсяг товару, в межах якого ввезення або вивезення такого товару здійснюється за пільговою ставкою мита або без застосування митам Товари, увезені понад тарифний контингент, обкладають звичайними митами.

тверді податкові ставки
встановлюються в грошовому виразі на одиницю об'єкта оподаткування в натуральному обчисленні.

latającego, egzemplarzy broni), które określają ich możliwości bojowe i eksploatacyjne, nieodłączny element wymogów taktyczno-technicznych będących częścią taktyczno-technicznego zadania stworzenia wojskowego (specjalnego) sprzętu technicznego i uzbrojenia. Podstawowe parametry techniczno-taktyczne niektórych rodzajów sprzętu: broń – kaliber, prędkość początkowa (maksymalna), zasięg i celność strzału; szybkość strzału, prawdpopodobieństwo trafienia; aparaty latające – parametry aerodynamiczne i lotno-techniczne; parametry wytrzymałości i sterowalności; statki – wyporność, ładowność, podstawowe wymiary, prędkość statku, zasięg pływania, autonomiczność, typ jednostki napędowej i jej moc, uzbrojenie.

liczman (tallyman)
pracownik zajmujący się liczeniem, mierzeniem, ważeniem kontrolnym ładunków oraz innymi operacjami podczas prowadzenia prac załadunkowych i wyładunkowych na statku w porcie.

kwota taryfowa (kontyngent)
określona ilość towaru, w ramach której wwóz lub wywóz takiego towaru odbywa się z zastosowaniem ulgowych stawek celnych lub z zastosowaniem stawek zerowych. Za ilość wwiezionych towarów, która przekracza kontyngent taryfowy pobierane jest cło według zwykłych stawek.

specyficzne stawki podatkowe
wyrażane są w ilości jednostek pieniężnych należnych od jednostki obiektu opodatkowania w ujęciu nominalnym.

територіальна оборона
складова частина військових і загальнодержавних заходів, що проводяться з метою захисту об'єктів і комунікацій на території країни від дій противника, його терористичних і диверсійних актів, а також для встановлення і підтримки режиму воєнного стану.

obrona terytorialna
jeden z dwóch elementów często stosowanego podziału potencjału zbrojnego Sił Zbrojnych Rzeczypospolitej Polskiej na siły obrony terytorialnej (OT) oraz wojska operacyjne.

територіальне море
смуга вод певної ширини, що безпосередньо примикає до сухопутної території, зовнішньому кордоні внутрішніх морських вод прибережної держави. Правовий режим Т.М. обумовлюється тим, що воно становить частину території такої держави, знаходиться під його суверенітетом, який поширюється також на повітряний простір над цим морем, його дно і надра. Винятком із зазначеного суверенітету є використання іноземними невійськовими суднами та військовими кораблями права мирного проходу через Т.М. прибережної держави з дотриманням норм міжнародного права і застосовується до Т.М. законодавства такої держави. Відповідно до Конвенції ООН з морського права ширина Т.М. не повинна перевищувати 12 морських миль, відміряється від вихідних ліній.

morze terytorialne
wody terytorialne, pas wód wraz z wodami przybrzeżnymi, na którym obowiązuje prawodawstwo i władza państwa, do którego należy dany odcinek wybrzeża.

територія державна
один з основних ознак держави, що визначає простір, на який поширюється суверенітет і влада держави. Під Т.Д. розуміється частина поверхні земної кулі, що включає в себе сушу, внутрішні води, територіальне море, з розташованими під ними надрами, що лежить над

terytorium państwowe
część powierzchni Ziemi należąca do określonego państwa ograniczona granicą państwową. Terytorium obejmuje zarówno ląd (z wodami wewnętrznymi), jak i przybrzeżne wody terytorialne wraz z przestrzenią położoną pod powierzchnią i nad powierzchnią lądu i wody. W skład

сушею і водами, повітряний простір, а також прирівняні до них об'єкти (морські і повітряні судна, підводні кабелі і трубопроводи і т. п.). Територія однієї держави від території ін. держави відокремлюється державним кордоном. Кожна держава в межах своєї території здійснює всю повноту державної влади в усіх її конституційних формах. У сучасному міжнародному праві існує принцип недоторканності і цілісності Т.Д. Кожна держава має право вживати заходів щодо захисту своєї Т.Д., а в разі агресії − вдаватися до самооборони, давати агресору збройну відсіч.

terytorium państwa mogą wchodzić także wyspy i tzw. enklawy lądowe. Nie stanowi natomiast terytorium państwowego pokład statku morskiego czy samolotu. Jednak zdarzenia, które mają tam miejsce, od strony prawnej traktuje się tak, jakby zaszły na terytorium danego państwa (tzn. podlegają one jego jurysdykcji), dla przykładu dziecko urodzone w przestrzeni powietrznej Stanów Zjednoczonych jest obywatelem tego państwa.

тероризм

насильство або загроза його застосування по відношенню до фізичних осіб або організацій, а також знищення (пошкодження) майна та інших матеріальних об'єктів, що створюють небезпеку загибелі людей, заподіяння значної майнової шкоди чи настання інших суспільно небезпечних наслідків, здійснювані з метою порушення громадської безпеки, залякування населення або здійснення впливу на прийняття органами влади рішень, вигідних терористам, або задоволення їх неправомірних майнових і (або) інших інтересів, а також погроза вчинення зазначених дій з тією самою метою. Т. є також: посягання на життя державного чи громадського діяча, вчинений з метою припинення його державної або іншої політичної діяльності або з помсти за таку діяльність; напад на

terroryzm (z gr. τρέω, treo, „drżeć, bać się” oraz łac. terror, -oris „strach, trwoga, przerażenie”)

różnie umotywowane, najczęściej ideologicznie, planowane i zorganizowane działania przestępcze pojedynczych osób lub grup, w celu wymuszenia od władz państwowych i społeczeństwa określonych zachowań i świadczeń, często naruszające dobra osób postronnych; działania te są realizowane z całą bezwzględnością, za pomocą różnych środków (nacisk psychiczny, przemoc fizyczna, użycie broni i ładunków wybuchowych), w warunkach specjalnie nadanego im rozgłosu i celowo wytworzonego w społeczeństwie lęku. Terroryzm polega na użyciu siły lub przemocy fizycznej przeciwko osobom lub własności z pogwałceniem prawa, mające na celu zastraszenie i wymuszenie na danej grupie ludności lub państwie ustępstw w drodze do realizacji określonych

представника іноземної держави або співробітника міжнародної організації, що користуються міжнародним захистом, також на службові приміщення або транспортні засоби зазначених осіб, якщо це діяння було вчинено з метою провокації війни чи ускладнення міжнародних відносин. Т., одне з найнебезпечніших злочинів сучасності, нерідко носять не тільки національний, але і міжнародний характер. Т. міжнародний, насильницькі акти, вчинені проти осіб або об'єктів, що знаходяться під захистом міжнародного права. Як правило, використовується екстремістськими організаціями в якості способу політичної боротьби для чинення тиску на різних суб'єктів міжнародної діяльності, перш за все на владу тієї чи іншої держави. Іноді акти міжнародного Т. здійснюють або беруть участь в них цілі держави. Формами Т. міжнародного є неоголошені війни, політичні вбивства, вибухи дипломатичних представництв та інших об'єктів, взяття заручників, руйнування міжнародних транспортних систем, захоплення повітряних і морських суден та ін. З метою боротьби з Т. міжнародним в рамках ООН прийнято низку угод в т. ч. Міжнародна конвенція про боротьбу із захопленням заручників 1979, Монреальська конвенція про боротьбу з незаконними актами, спрямованими проти безпеки цивільної авіації 1971 і ін. На регіональному рівні співпраця в боротьбі з Т. міжнародним здійснюється в рамках ОБСЄ, СНД, ОАД та ін. організаціями.

celów. Działania terrorystyczne mogą dotyczyć całej populacji, jednak najczęściej są one uderzeniem w jej niewielką część, aby pozostałych obywateli zmusić do odpowiednich zachowań. Terroryzm skutkuje zwiększaniem podziałów i zaognianiem konfliktów między grupami co prowadzi do pogarszania nastrojów w społeczeństwie i wzrostu poparcia liderów politycznych chcących go zwalczać. Wraz z tym, zwiększeniu ulega motywacja radykalistów, napędzana wrogością do danego społeczeństwa.

терористичні акти проти України:

технологічна схема прикордонного контролю
порядок обслуговування осіб, транспортних засобів і вантажів у пунктах пропуску через кордон. Розробляється в військових частинах і підрозділах прикордонного контролю на кожен пункт пропуску через кордон.

техніка зв'язку
різні технічні засоби зв'язку, рухомі засоби та предмети, прийняті на озброєння або оснащення для забезпечення зв'язку.

технічне забезпечення
комплекс заходів, що проводяться з метою своєчасного забезпечення підрозділу охорони державного кордону озброєнням і технікою, боєприпасами і військово-технічним майном, підтримання озброєння і техніки в постійній готовності до використання і забезпечення надійної роботи в різних умовах обстановки, а також для швидкого відновлення в інтересах підтримки високої готовності підрозділу при виконанні ними завдань з охорони державного кордону.

технічне обслуговування
комплекс робіт і організаційно-технічних заходів, спрямованих на ефективне використання військової техніки та озброєння за призначенням і постійна підтримка їх в справному стані в процесі експлуатації, зберігання і транспортування. Т.ч. озброєння техніки проводиться особовим складом підрозділів (екіпажами,

działania terrorystyczne przeciwko Ukrainie

schemat technologiczny kontroli granicznej
zasady odprawy osób, środków transportu i ładunków na przejściach granicznych. Są one opracowywane w jednostkach wojskowych i jednostkach kontroli granicznej dla każdego przejścia granicznego.

sprzęt łączności
różne rodzaje technicznych środków łączności, przyrządy portwatywne posiadane na wyposażeniu w celu zapewnienia łączności.

zaopatrzenie techniczne
ogół działań prowadzonych w celu terminowego zaopatrzenia jednostki ochrony granicy państwowej w uzbrojenie, amunicję i sprzęt wojskowo-techniczny, utrzymania uzbrojenia i sprzętu w ciągłej gotowości do użycia i zapewnienia jego niezwodnej pracy w różnych warunkach i sytuacjach, a także w celu szybkiej regeneracji dla utrzymania wysokiej gotowości jednostki przy wykonaniu przez jej funkcjonariuszy zadań związanych z ochroną granicy państwowej.

obsługa techniczna
ogół prac i działań organizacyjno-technicznych mających na celu efektywne wykorzystanie sprzętu wojskowego i uzbrojenia zgodnie z przeznaczeniem i utrzymywanie w ciągłej sprawności podczas eksploatacji, przechowywania i transportu. Obsługą sprzętu i uzbrojenia zajmują się funkcjonariusze jednostki (członkowie załogi, drużyny,

розрахунками, відділеннями, механіками-водіями, водіями) та підрозділами технічного забезпечення в ході підготовки до виконання поставлених завдань і після їх виконання.

технічні засоби охорони державного кордону
безпілотні (дистанційного керування), використовуються відповідно до їх тактико-технічних характеристик, призначення та вимог спеціальних інструкцій використовуються для технічного контролю за певними об'єктами та ділянками місцевості, підвищення ефективності несення служби прикордонними нарядами вдень та вночі, відео- та фото документування дій порушників законодавства про державний кордон.

технічні засоби та спеціальна техніка
техніка прикордонного контролю відповідно до їх тактико-технічних характеристик, призначення та вимог спеціальних інструкцій використовуються для проведення ефективного і надійного прикордонного контролю осіб, транспортних засобів та вантажів, підвищення оперативності й культури прикордонного контролю.

тилове (матеріальне) забезпечення
сукупність логістичних сил і засобів підрозділу охорони державного кордону, а також переданих йому у постійне чи тимчасове користування різних об'єктів матеріально-технічної бази, матеріальних засобів, призначених для забезпечення його діяльності, підготовки особового

oddziały, mechanicy, kierowcy) oraz oddziały zaopatrzenia technicznego podczas przygotowania do wykonania postawionych zadań i po ich wykonaniu.

środki techniczne ochrony granicy państwowej
bezzałogowe statki powietrzne (zdalnie sterowane) wykorzystywane zgodnie z ich parametrami taktyczno-technicznymi, przeznaczeniem oraz wymogami zawartymi w specjalnych instrukcjach w celu obserwacji pewnych obiektów i fragmentów terytoriów, zwiększenia efektywności pełnienia służby przez patrole graniczne w dzień i w nocy, fotografowania i nagrywania działań osób łamiących przepisy dotyczące granicy państwa.

środki techniczne i sprzęt specjalny
sprzęt do kontroli granicznej wykorzystywany zgodnie z jego parametrami taktyczno-technicznymi, przeznaczeniem oraz wymogami zawartymi w specjalnych instrukcjach w celu prowadzenia efektywnej i dokładnej kontroli granicznej osób, środków transportu i ładunków, a także w celu poprawy sprawności i kultury kontroli granicznej.

logistyka wojskowa
część logistyki obronnej, służba powołana do organizowania i realizacji dostaw zaopatrzenia i świadczenia usług związkom operacyjnym, związkom taktycznym oraz pozostałym jednostkom i instytucjom sił zbrojnych. Każde państwo ponosi z zasady odpowiedzialność za

складу, військового побуту, правильної експлуатації, ремонту, зберігання озброєння, військової техніки і майна, утримання, годівлі, збереження та використання службових собак, харчування особового складу, його банно-пральне обслуговування тощо.

тимчасова декларація
декларація яка подається, якщо декларант з поважних причин не може здійснити у повному обсязі декларування товарів і транспортних засобів, які ввозяться на митну територію України, безпосередньо під час переміщення їх через митний кордон України. Тимчасова декларація має містити дані, достатні для поміщення їх у заявлений митний режим, та під зобов'язання про подання додаткової декларації у строк не більше 45 днів з дати оформлення тимчасової митної декларації.

тимчасове ввезення
митний режим, відповідно до якого іноземні товари, транспортні засоби комерційного призначення ввозяться для конкретних цілей на митну територію України з умовним повним або частковим звільненням від оподаткування митними платежами та без застосування заходів нетарифного регулювання

zabezpieczenie logistyczne swoich sił zbrojnych, a także wraz z właściwym dowództwem NATO odpowiada wspólnie za wielonarodowe operacje NATO. Ułatwia to standaryzacja oraz zamienność sprzętu (zamienność części i podzespołów, uzbrojenia i sprzętu wojskowego, paliwa oraz głównych środków bojowych), a także zastosowanie odpowiednich procedur. Jednak wykonywanie wspólnych zadań, jak również sytuacje nadzwyczajne, mogą wymusić wzajemną pomoc logistyczną – w tym także w zakresie uzupełnienia środków bojowych i materiałowych.

deklaracja tymczasowa
deklaracja, która składana jest w przypadku, gdy deklarant z ważnych przyczyn nie może w pełnym zakresie zgłosić towary i środki transportu, które są wwożone na obszar celny Ukrainy bezpośrednio podczas przemieszczania ich przez granicę celną Ukrainy. Deklaracja tymczasowa powinna zawierać dane wystarczające do odprawy towarów i środków transportu w zgłoszonym reżimie celnym i przewiduje zobowiązanie się do złożenia dodatkowej deklaracji w terminie nieprzekraczającym 45 dni od daty złożenia tymczasowej deklaracji celnej.

wwóz tymczasowy
reżim celny, zgodnie z którym towary zagraniczne i pojazdy użytkowe wwożone są na obszar celny Ukrainy w konkretnym celu z warunkowym pełnym lub częściowym zwolnieniem z opłat celnych i bez zastosowania środków nietaryfowej regulacji zagranicznej działalności gospodarczej i podlegają reeksportowi przed

зовнішньоекономічної діяльності і підлягають реекспорту до завершення встановленого строку без будь-яких змін, за винятком звичайного зносу в результаті їх використання.

тимчасове вивезення

митний режим, відповідно до якого українські товари або транспортні засоби комерційного призначення вивозяться за межі митної території України з умовним повним звільненням від оподаткування митними платежами та без застосування заходів нетарифного регулювання зовнішньоекономічної діяльності і підлягають реімпорту до завершення встановленого строку без будь-яких змін, за винятком звичайного зносу в результаті їх використання.

тимчасове зберігання

зберігання іноземних товарів під митним контролем в місцях тимчасового зберігання до їх випуску митним органом відповідно до заявленої митної процедури або до здійснення інших дій, передбачених митним законодавством України без сплати митних зборів, податків.

тимчасова надбавка до діючих ставок ввізного мита

надбавка до ввізного мита, яка запроваджується виключно з метою відновлення рівноваги платіжного балансу, стан якого визначено критичним відповідно до діючих правил, та прирівнюється до ввізного мита у розумінні Закону України «Про Єдиний митний тариф».

upływem ustalonego terminu bez jakichkolwiek zmian, za wyjątkiem zwyczajnego zużycia w wyniku ich użytkowania.

wywóz tymczasowy

reżim celny, zgodnie z którym ukraińskie towary i pojazdy użytkowe są wywożone z obszaru celnego Ukrainy z warunkowym pełnym zwolnieniem z opłat celnych i bez zastosowania środków nietaryfowej regulacji zagranicznej działalności gospodarczej i podlegają reimportowi przed upływem ustalonego terminu bez jakichkolwiek zmian, za wyjątkiem zwyczajnego zużycia w wyniku ich użytkowania.

przechowywanie tymczasowe

przechowywanie towarów zagranicznych podlegających kontroli celnej w miejscach tymczasowego przechowywania przed ich przekazaniem organom celnym zgodnie ze zgłoszoną procedurą celną lub zanim zostaną przeprowadzone inne działania przewidziane przepisami prawa celnego bez uiszczenia opłat celnych, podatków.

tymczasowy dodatek do obowiązujących stawek cła przywozowego

dodatek do stawek cła przywozowego, który wprowadzany jest wyłącznie w celu przywrócenia równowagi bilansu płatniczego, którego stan zgodnie z obowiązującymi przepisami został określony jako krytyczny i przyrównywany jest do cła przywozowego w rozumieniu ustawy Ukrainy „O jednolitej taryfie celnej".

товари
будь-які рухомі речі, у тому числі ті, на які законом поширено режим нерухомої речі (крім транспортних засобів комерційного призначення), валютні цінності, культурні цінності, а також електроенергія, що переміщується лініями електропередачі.

towar
produkt pracy ludzkiej, który jest przeznaczony do sprzedaży. Pojęcie to obejmuje dobra konsumpcyjne i produkcyjne. W historii gospodarczej społeczeństw możliwe jest wyróżnienie dwóch form produkcji społecznej: gospodarki naturalnej i gospodarki towarowej. W gospodarce naturalnej producenci wytwarzają produkty w celu zaspokojenia własnych potrzeb. W gospodarce towarowej producenci przekazują produkty swojej pracy innym podmiotom w drodze ekwiwalentnej wymiany, czyli kupna i sprzedaży. Przedmiot wymiany, produkt pracy ludzkiej, uzyskuje w tym procesie wymiany nowe właściwości – staje się towarem.

товари для особистого користування
товари, призначені для особистих, сімейних, домашніх і інших не пов'язаних із здійсненням підприємницької діяльності потреб фізичних осіб, що переміщуються через митний кордон у супроводжуваному або несупроводжуваному багажі, міжнародних поштових відправленнях або іншим способом.

dobra konsumpcyjne
dobra wytworzone w celu niezwłocznego ich wykorzystania (zużycia) przez konsumenta. W przeciwieństwie do dóbr inwestycyjnych przy nabywaniu dóbr konsumpcyjnych nie zakłada się, że wydatek za jakiś czas może się zwrócić – stanowi on czysty koszt. Dobra konsumpcyjne to np. ubrania, jedzenie.

товари, повністю вироблені у даній країні
а) корисні копалини, добуті з надр цієї країни, в її територіальних водах або на її морському дні;
б) продукція рослинного походження, вирощена або зібрана в цій країні;
в) живі тварини, що народилися та вирощені в цій країні;
г) продукція, одержана від живих тварин у цій країні;

towary całkowicie wyprodukowane w danym kraju
a) kopaliny użyteczne wydobyte w tym kraju, w jego wodach terytorialnych lub na jego dnie morskim;
b) produkty pochodzenia roślinnego wyhodowane lub zebrane w tym kraju;
c) żywe zwierzęta, które urodziły się i zostały wyhodowane w tym kraju;
d) produkty uzyskane z żywych zwierząt w tym kraju;

д) продукція, одержана в результаті мисливського або рибальського промислу в цій країні;
е) продукція морського рибальського промислу та інша продукція морського промислу, одержана судном цієї країни або судном, що орендоване (зафрахтоване) цією країною;
є) продукція, одержана на борту переробного судна цієї країни виключно з продукції, зазначеної у пункті 6 цієї статті;
ж) продукція, одержана з морського дна або з морських надр за межами територіальних вод цієї країни, за умови, що ця країна має виключне право на розробку цього морського дна або цих морських надр;
з) брухт та відходи, одержані в результаті виробничих або інших операцій з переробки в цій країні, а також вироби, що були у вжитку, зібрані в цій країні та придатні лише для переробки на сировину (утилізації);
и) електроенергія, вироблена в цій країні;
к) товари, вироблені в цій країні виключно з продукції, зазначеної у пунктах а-и.

товарна група
група однорідних товарів за гармонізованою системою опису та кодування товарів.

товарна марка
ім'я, термін, знак, символ, малюнок або їх сукупність, призначені для ідентифікації товарів або послуг одного продавця або групи продавців та вирізнення їх з-поміж товарів та послуг конкурентів.

e) produkty uzyskane podczas polowań i połowów prowadzonych w tym kraju;
f) produkty rybołówstwa morskiego i inne produkty rybołówstwa morskiego wyłowione przez statek tego kraju lub przez statek, które zostało wynajęte (zafrachtowane) przez ten kraj;
g) produkty uzyskane na pokładzie statku-przetwórni wyłącznie z produktów wymienionych w punkcie 6 niniejszego artykułu;
h) produkty uzyskane z dna morskiego lub z bogactw naturalnych spod tego dna poza granicami wód terytorialnych tego kraju pod warunkiem, że ten kraj posiada wyłączne prawo na wykorzystanie dna morskiego i wydobycie bogactw naturalnych znajdujących się pod tym dnem;
i) złom i opady uzyskane w wyniku przeprowadzenia operacji produkcyjnych lub innych operacji w tym kraju, a także wyroby używane zebrane w tym kraju i przydatne jedynie do przetworzenia na surowiec (utylizacji);
j) energia elektryczna wytworzona w tym kraju;
k) towary wyprodukowane w tym kraju wyłącznie z produktów wymienionych w punktach a-j.

grupa towarowa
grupa jednorodnych towarów zgodnie ze zharmonizowanym systemem opisu i kodowania towarów.

marka towarowa
imię, termin, znak, symbol, rysunek lub ich całość, które są przeznaczone do identyfikacji towarów lub usług tego samego sprzedawcy lub grupy sprzedawców i wyróżniają je spośród towarów i usług konkurentów.

товарний знак
марка або її частина, забезпечені правовим захистом. Товарний знак захищає виняткові права продавця та використання марочної назви та/або марочного знаку (емблеми).

znak towarowy
każde oznaczenie, które nadaje się do odróżnienia towarów jednego przedsiębiorcy od towarów innego przedsiębiorcy i jest możliwe do przedstawienia w rejestrze znaków towarowych w sposób pozwalający na ustalenie jednoznacznego i dokładnego przedmiotu udzielonej ochrony. Znakiem towarowym może być w szczególności wyraz, rysunek, ornament, kompozycja kolorystyczna, forma przestrzenna, w tym forma towaru lub opakowania, a także melodia lub inny sygnał dźwiękowy[1]. Potocznie na znak towarowy mówi się „znak handlowy", „znak firmowy", „firmowa nazwa" lub „logo".

товарообмінна (бартерна) операція
господарча операція суб'єкта підприємницької діяльності, що передбачає розрахунок за реалізовану продукцію (роботи, послуги) інший, ніж у грошовій формі, включаючи будь-які види погашення (заліку) взаємо заборгованості між сторонами господарчої операції без проведення грошових розрахунків, за винятком випадку міждержавного клірингу, що провадиться за рішенням Президента України або Кабінету Міністрів України.

wymiana
polega na dostarczaniu jednego dobra w zamian za inne dobro, oba dobra uważane są przez wymieniających się nimi za ekwiwalentne pod względem wartości.
Można wyróżnić następujące rodzaje wymiany:
nierówna, proces, który zdaniem marksistów jest przyczyna wyzysku krajów rozwijających się przez kraje rozwinięte, uwzględniając warunki produkcji i wymiany, ilość pracy zawartej w produktach eksportowanych przez kraje trzeciego świata jest wyższy od ilości pracy zawartej w produktach importowanych z krajów rozwiniętych, również wtedy, gdy wielkość eksportu i importu są takie same walutowa, operacja, w wyniku, której jeden pieniądz jest wymieniany na drugi wewnątrz firm lub grupy, wymiana zachodząca pomiędzy

przedsiębiorstwami zlokalizowanymi w rożnych krajach, należącej do tej samej grupy przemysłowej, wymiana między filiami danej grupy międzynarodowa, klasyczna teoria międzynarodowej wymiany powstała w XVIII w., powstała w oparciu o założenia doskonałej konkurencji, przejrzystości rynku, mobilności czynników produkcji oraz istnienia wolnego handlu.

barterowa, wymiana dwóch ekwiwalentnych pod względem wartości towarów, z pominięciem zapłaty w pieniężnej.

товаросупровідна документація

комерційні та інші документи на вантаж, що містять відомості про його власника, відправника, одержувача, ціну, кількість, якість, походження, безпеку і т.д. та супроводжують вантаж на всьому шляху його переміщення від відправника до одержувача.

dokumentacja towarzysząca

dokumenty handlowe i inne na ładunek, które zawierają informacje o jego właścicielu, nadawcy, odbiorcy, dane dotyczące ceny, ilości, jakości, pochodzenia, bezpieczeństwa itd. i które towarzyszą ładunkowi na całej trasie jego przewozu od nadawcy do odbiorcy.

токсичні речовини

хімічні речовини, що володіють вражаючою дією на живі цілі і рослинність. Поділяються на бойові токсичні хімічні речовини (БТХР) і сильнодіючі отруйні речовини (СДОР).

toksyny

trucizny organiczne wytwarzane przez drobnoustroje, rośliny i zwierzęta. Toksyny wydzielane przez bakterie do środowiska zewnętrznego to egzotoksyny (wśród nich enterotoksyny wywołujące zatrucia pokarmowe), natomiast toksyny występujące w błonie zewnętrznej bakterii Gram-ujemnych noszą nazwę endotoksyn.

топогеодезичне (картографічне) забезпечення

комплекс заходів з підготовки та доведення до органів управління військ і органів топогеодезичних даних, необхідних для успішного вирішення поставлених завдань; вид оперативного (бойового) забез-

zabezpieczenie topogeodezyjne (kartograficzne)

kompleks działań przygotowawczych, mających na celu wprowadzenie do organów dowódczych wojsk i organów topogeodezyjnych danych niezbędnych do realizacji postawionych zadań; rodzaj zabezpieczenia operacyjnego

печення. Включає: топогеодезичну розвідку; створення, періодичне оновлення і своєчасне доведення до військ і органів топографічних і спеціальних карт; забезпечення військ вихідними астрономо-геодезичними і гравіметричними даними; забезпечення штабів військ і органів різними графічними і фотодокументами про зміни місцевості.

транзит

митний режим, відповідно до якого товари та/або транспортні засоби комерційного призначення переміщуються під митним контролем між двома органами доходів і зборів України або в межах зони діяльності одного органу доходів і зборів без будь-якого використання цих товарів, без сплати митних платежів та без застосування заходів нетарифного регулювання зовнішньоекономічної діяльності.

транзитний проїзд

проходження через територію країни іноземних громадян або осіб без громадянства міжнародним транзитом.

транскордонний працівник

особа, яка працює на території однієї держави, проживає на території іншої держави, до якої повертається не рідше ніж раз на тиждень.

транскордонні водні об'єкти

поверхневі води, які позначають, перетинають кордон між двома або більше державами або за якими проходить державний кордон країни.

(bojowego). Obejmuje: rozpoznanie, stworzenie, okresową aktualizację oraz przekazanie we właściwym czasie wojsku i organom topograficznym specjalnych map; przekazanie wojsku wyjściowych danych astronomiczno-geodezyjnych oraz grawimetrycznych; zapewnienie sztabom wojsk oraz organom różnego rodzaju materiałów graficznych oraz fotograficznych odnośnie zmiany ukształtowania terenu.

tranzyt

zasady celne, zgodnie z którymi przemieszczane towary i/albo pojazdy o przeznaczeniu handlowym podlegają kontroli celnej pomiędzy dwoma organami dochodów i opłat skarbowych na Ukrainie lub w granicach strefy działalności jednego organu dochodów i opłat skarbowych bez możliwości jakiegokolwiek wykorzystywania tych towarów, bez opłat celnych, a także bez zastosowania środków nietaryfikowanych regulacji zagranicznej działalności gospodarczej.

przejazd tranzytem

przemieszczanie się przez terytorium Ukrainy obywateli zagranicznych lub osób bez obywatelstwa tranzytem międzynarodowym.

pracownik transgraniczny

osoba, która pracuje na terenie jednego państwa, mieszka na terenie innego państwa, do którego wraca nie rzadziej niż raz w tygodniu.

transgraniczne obiekty wodne

wody powierzchniowe, wyznaczające lub przechodzące przez granicę pomiędzy dwoma lub większą ilością państw, wzdłuż których przebiega granica państwa.

транспортне забезпечення
комплекс заходів, спрямованих на здійснення перевезень команд, підрозділів (ін. формувань) і військових вантажів всіма видами транспорту і охоплюють підготовку, експлуатацію, технічне прикриття, відновлення шляхів сполучення, а також виділення (розподіл) та підготовку транспортних засобів; вид тилового забезпечення.

транспортний засіб
механічний пристрій, призначений для перевезення людей та (або) вантажів, а також установленого на ньому спеціального обладнання чи механізмів.

транспортні (перевізні) документи
коносамент, накладна або інший документ, що підтверджує наявність договору перевезення товарів і супроводжуючий їх при такому перевезенні.

транспортні засоби
пристрої, призначені для перевезення людей і (або) вантажу, а також установленого на них спеціального обладнання чи механізмів. Транспортні засоби комерційного призначення, транспортні засоби особистого користування, трубопроводи та лінії електропередачі.

transportowe zabezpieczenia
kompleks działań, mających na celu przewiezienie zespołu, jednostki (innych ugrupowań) oraz ładunków wojskowych wszystkimi rodzajami środków transportu; działania te obejmują przygotowanie, eksploatację, zapewnienie sprzętu, właściwego stanu dróg, a także wydzielenie (przydział) i przygotowanie pojazdów; jest to rodzaj zabezpieczenia tyłowego.

środek transportu
jest to pojazd mechaniczny, przeznaczony do przewozu ludzi i (albo) ładunków, a także do znajdującego się na nim sprzętu i mechanizmów

dokumenty transportowe (przewozowe)
konosament, list przewozowy lub inny dokument, potwierdzający zawarcie umowy o przewóz towarów i towarzyszący im podczas takiego przewozu.

pojazd
urządzenie do transportu ludzi, zwierząt lub towarów, w różnych środowiskach: na kołach, gąsienicach, płozach, w przestrzeni kosmicznej (wynoszony rakietą nośną), w głębinach morskich. Pojazd może być napędzany własnym źródłem napędu (zasilanym z własnego lub zewnętrznego źródła energii), ciągnięty lub pchany. Pojazdy poruszające się w wodzie, powietrzu lub kosmosie określa się jako statki (statek wodny, statek powietrzny, statek kosmiczny). Art. 2 pkt 31 ustawy z dnia 20 czerwca 1997 (Prawo o ruchu drogowym) definiuje pojazd jako środek transportu przeznaczony do poruszania się po

транспортні засоби комерційного призначення
будь-яке судно (у тому числі самохідні та несамохідні ліхтери та баржі, а також судна на підводних крилах), судно на повітряній подушці, повітряне судно, автотранспортний засіб (моторні транспортні засоби, причепи, напівпричепи) чи рухомий склад залізниці, що використовуються в міжнародних перевезеннях для платного транспортування осіб або для платного чи безоплатного промислового чи комерційного транспортування товарів разом з їхніми звичайними запасними частинами, приладдям та устаткуванням, а також мастилами та паливом, що містяться в їхніх звичайних баках упродовж їхнього транспортування разом із транспортними засобами комерційного призначення.

транспортні засоби особистого користування
наземні транспортні засоби товарних позицій 8702, 8703, 8704 (загальною масою до 3,5 тонни), 8711 згідно з УКТ ЗЕД та причепи до них товарної позиції 8716 згідно з УКТ ЗЕД, плавучі засоби та повітряні судна, що зареєстровані на території відповідної країни, перебувають у власності або тимчасовому користуванні відповідного громадянина та ввозяться або вивозяться цим громадянином у кількості не більше однієї одиниці на кожну товарну

drodze oraz maszynę lub urządzenie do tego przystosowane.

środki transportu o przeznaczeniu handlowym
wszelkie statki (w tym również lachtugi z napędem i bez napędu oraz barki, a także wodoloty), statki z poduszką powietrzną, statki powietrzne, środki transportu lądowego (samochody, przyczepy, naczepy) oraz kolejowe składy pociągowe, wykorzystywane do przewozów międzynarodowych w celu odpłatnych usług przewozu osób lub w celu płatnego bądź bezpłatnego przemysłowego czy komercyjnego przewozu towarów wraz z ich standardowymi częściami zapasowymi, urządzeniami i sprzętem, a także z paliwem i smarami, znajdującymi się w ich bakach przez cały czas transportu razem z pojazdami o przeznaczeniu handlowym.

środki transportu do użytku własnego
środku transportu lądowego o pozycjach towarowych 8702, 8703, 8704 (o ciężarze całkowitym do 3.5 tony), 8711 zgodnie z Ukraińską Klasyfikacją Towarów Zagranicznej Działalności Gospodarczej oraz przyczepy do nich o pozycji towarowej 8716 zgodnie z Ukraińską Klasyfikacją Towarów Zagranicznej Działalności Gospodarczej, jednostki pływające oraz statki powietrzne, zarejestrowane na terenie właściwego kraju, będące w posiadaniu lub tymczasowo używane przez określoną osobę i wwożone lub

позицію виключно для особистого користування, а не для промислового або комерційного транспортування товарів чи пасажирів за плату або безоплатно.

wywożone przez tę osobę w ilości nie przekraczającej jednej jednostki na każdą pozycję towarową włącznie do własnego użytku, nie zaś w celach odpłatnego bądź bezpłatnego przemysłowego czy komercyjnego transportu towarów lub przewozu pasażerów.

транзит товарів
переміщення товарів, вироблених за межами України, через територію України без будь-якого використання цих товарів на зазначеній території.

tranzyt towarów
przemieszczanie towarów, wyprodukowanych poza granicami Ukrainy, przez teren Ukrainy bez możliwości ich wykorzystywania na określonym terenie.

тріангуля́ція
один з головних методів створення мережі опорних геодезичних пунктів. Полягає в побудові рядів або мереж з прилеглих один до одного трикутників та визначенні розташування їх вершин у вибраній системі координат. Це основний метод створення державних планових геодезичних мереж. Кути вимірюють теодолітами, довжину базисної сторони — мірним дротом чи далекоміром. Тріангуляцію поділяють на чотири класи точності.

triangulacja
metoda pomiaru osnów geodezyjnych, polegająca na precyzyjnym pomiarze kątów między wszystkimi sąsiednimi punktami oraz długości co najmniej jednego boku w sieci składającej się z trójkątów. Pomiar służy, po obliczeniu i wyrównaniu wyników pomiarów, do określenia współrzędnych geodezyjnych wszystkich punktów sieci triangulacyjnej. W zależności od klasy sieci, długości boków w triangulacji wynoszą od 2 do 25 i więcej kilometrów.

тропосферний радіозв'язок
різновид дальнього радіозв'язку, яка використовує випромінювання ультракоротких радіохвиль електрично неоднорідними шарами тропосфери. Дальність Т.р.з. − 90-1000 кілометрів. Використовується для зв'язку з підлеглими прикордонними частинами і підрозділами.

łączność troposferyczna
rodzaj łączności radiowej, polegającej na odbijaniu ultrakrótkich fal radiowych przez elektrycznie niejednorodne warstwy troposfery. Odległość, którą może zapewnić łączność troposferyczna, to 90 – 1000 kilometrów. Wykorzystywana jest w celu utrzymywania łączności z podległymi jednostkami i oddziałami wojska pogranicza.

турист
особа, яка відвідує країну тимчасового перебування в

turysta
osoba, która podróżuje do innej miejscowości poza swoim stałym

лікувально-оздоровчих, рекреаційних, пізнавальних, фізкультурно-спортивних, професійно-ділових, релігійних та інших цілях без заняття діяльністю, пов'язаною з отриманням доходу від джерел у країні (місці) тимчасового перебування, на період від 24 годин до 6 місяців підряд або здійснює не менше однієї ночівлі в країні (місці) тимчасового перебування.

miejscem pobytu na okres nieprzekraczający 12 miesięcy, dla której celem podróży nie jest podjęcie stałej pracy w odwiedzanej miejscowości i która korzysta z noclegu przynajmniej przez jedną noc.

У

українські товари
товари:
а) які повністю отримані (вироблені) на митній території України та які не містять товарів, ввезених із-за меж митної території України. Товари, повністю отримані (вироблені) на митній території України, не мають митного статусу українських товарів, якщо вони отримані (вироблені) з товарів, які не перебувають у вільному обігу на митній території України;
б) ввезені на митну територію України та випущені для вільного обігу на цій території;
в) отримані (вироблені) на митній території України виключно з товарів, зазначених у підпункті «б», або з товарів, зазначених у підпунктах «а» і «б» цього пункту.

towary ukraińskie
towary:
1) które w całości zostały uzyskane (wyprodukowane) na terenie obszaru celnego Ukrainy oraz nie zawierające towarów, przywiezionych spoza obszaru celnego Ukrainy. Towary całkowicie uzyskane (wyprodukowane) na obszarze celnym Ukrainy nie mają statusu towarów ukraińskich, jeżeli zostały one uzyskane (wyprodukowane) z towarów, które nie są ogólnie dostępne na obszarze celnym Ukrainy.
2) wwiezione na obszar celny Ukrainy i dopuszczone do ogólnego użytku na tym terenie;
3) uzyskane (wyprodukowane) na obszarze celnym Ukrainy włącznie z towarów wymienionych w podpunkcie „b" lub wymienionych w podpunktach „a" i „b" niniejszego punktu.

УКТЗЕД (Українська класифікація товарів зовнішньоекономічної діяльності)
товарна номенклатура, що включає в себе розділи, групи, товарні позиції, товарні підпозиції, а також цифрові коди, що відносяться до

UKTZDG (Ukraińska Klasyfikacja Towarów Zagranicznej Działalności Gospodarczej)
nomenklatura towarowa, określająca rozdziały, grupy, pozycje oraz podpozycje towarów, a także dotyczącej ich kody cyfrowe,

них, складена на основі Міжнародної гармонізованої системи опису і кодування товарів.

умови зовнішньоекономічного договору (контракту)
умови узгоджені контрагентами угоди до укладення договору. Вносяться до тексту договору (контракту), регулюють відносини сторін у разі виконання договору (контракту) та встановлюють взаємні вимоги, права, обов'язки.

умови платежу
умови, що визначають обсяг, форми, строки, місце платежу на виконання вимог зовнішньоекономічного договору (контракту).

умовне звільнення від оподаткування митними платежами
звільнення від сплати нарахованого податкового зобов'язання у разі поміщення товарів у митні режими, що передбачають звільнення від оподаткування митними платежами за умови дотримання вимог митного режиму.

упаковка (packaging)
тара, матеріали, що забезпечують захист товару, продукції від пошкодження або втрат при транспортуванні, складуванні та ін.

sporządzona w oparciu o Międzynarodową Konwencję w sprawie Zharmonizowanego Systemu Oznaczania i Kodowania Towarów.

warunki zagranicznej umowy handlowej (kontraktu)
warunki ustalone przez kontrahentów przed zawarciem umowy. Są zawierane w tekście umowy (kontraktu), regulują relacje pomiędzy stronami w przypadku realizacji umowy (kontraktu) oraz określają wzajemne wymogi, prawa i obowiązki.

warunki płatności
warunki, określające zakres, formy, terminy, miejsce płatności w celu spełnienia wymagań w związku z zagraniczną umową handlową (kontraktem).

warunkowe zwolnienie z opłat celnych
zwolnienie ze zobowiązań podatkowych w przypadku znalezienia się towarów na terenie obowiązywania zasad celnych przewidujących zwolnienie z obowiązku płacenia cła pod warunkiem spełnienia warunków określonych przez zasady celne.

opakowanie
wytwór o określonej konstrukcji, którego zadaniem jest zabezpieczenie towaru lub otoczenia w trakcie transportu i przechowywania. Pełni on często funkcję narzędzia marketingowego, pobudzającego swoim estetycznym wyglądem oraz przekazem marketingowym (danymi nt. produktu, informacjami na temat marki, przedsiębiorstwa) do nabycia towaru. Często opakowanie pełni więc rolę "cichego sprzedawcy".

уповноважена особа
особа, яка на підставі договору або належно оформленого доручення, виданого декларантом, наділена правом вчиняти дії, пов'язані з проведенням митних формальностей, щодо товарів, транспортних засобів комерційного призначення від імені декларанта.

уповноважений банк
будь-який комерційний банк, офіційно зареєстрований на території України, який має ліцензію Національного банку України
на проведення валютних операцій, а також здійснює валютний контроль операцій своїх клієнтів.

уповноважений економічний оператор
підприємство, створене відповідно до законодавства України, яке має право користуватися спеціальними спрощеннями відповідно до митного законодавства. Статус уповноваженого економічного оператора надається підприємству митницею шляхом видачі сертифіката уповноваженого економічного оператора та включення його до Єдиного реєстру уповноважених економічних операторів.

управління ризиками
робота органів доходів і зборів з аналізу ризиків, виявлення та оцінки ризиків, розроблення та практичної реалізації заходів, спрямованих на мінімізацію ризиків, оцінки ефективності та контролю застосування цих заходів. Під ризиком розуміється ймовірність

osoba upoważniona
osoba, która na podstawie umowy lub odpowiednio sporządzonego upoważnienia, wydanego przez mocodawcę ma uprawnienia do wykonywania czynności, związanych z dokonywaniem formalności celnych odnośnie towarów oraz środków transportu o przeznaczeniu handlowym w imieniu mocodawcy.

upoważniony bank
każdy bank komercyjny, zarejestrowany oficjalnie na terenie Ukrainy, posiadający licencję Narodowego Banku Ukrainy pozwalającą na dokonywanie operacji walutowych, a także nadzorujący transakcje dokonywane przez swoich klientów.

upoważniony operator ekonomiczny
przedsiębiorstwo stworzone zgodnie z przepisami prawa ukraińskiego, mające prawo do korzystania specjalnych ulg w stosunku do obowiązującego prawa celnego. Status upoważnionego operatora ekonomicznego przyznawany jest przedsiębiorstwu przez urząd celny, co potwierdza wydanie przez ten urząd certyfikatu upoważnionego operatora ekonomicznego, który to certyfikat zarejestrowany jest w Jednolitym Rejestrze Upoważnionych Operatorów Ekonomicznych.

zarządzanie ryzykiem
według międzynarodowej normy ISO 31000:2009, oraz polskiej normy PN-ISO 31000:2018-08 skoordynowane działania dotyczące kierowania i nadzorowania organizacją w odniesieniu do ryzyka.

недотримання вимог законодавства України з питань державної митної справи.

управління службою
повсякденна діяльність начальника відділення інспекторів прикордонної служби щодо приведення та підтримання процесу охорони державного кордону/прикордонного контролю у відповідності до прийнятого рішення та обстановки, що склалася.

управлінська культура
сукупність цінностей, знань, умінь, відносин і норм поведінки і встановлень, які використовуються в процесі управління військами і органами ПС; частина загальної культури суспільства. До основних елементів У.К. відносяться: управлінські знання (теорія управління), а також відповідна свідомість, почуття, настрої; суспільні відносини, перш за все управлінські та організаційні, в яких матеріалізуються знання, норми, цінності суспільства і які в процесі соціалізації особистості стають надбанням культури кожного; норми і встановлення (накази, розпорядження, вказівки, інструкції, положення) управлінської діяльності; її творчий характер, що дозволяє переводити норми і цінності суспільства в мотиви особистого управлінського поведінки, у формуванні особистості як самостійного суб'єкта управління.

управління соціальними процесами
цілеспрямована діяльність органів управління зі збору та аналізу вихідної соціально-психологічної

zarządzanie służbami granicznymi
codzienne czynności naczelnika działu inspektorów służb granicznych dotyczące prowadzenia i wspierania procesu ochrony granicy państwowej/ kontroli granicznej zgodnie z podjętą decyzją oraz zaistniałymi okolicznościami.

kultura zarządcza
zbiór wartości, wiadomości, umiejętności, relacji i norm zachowania oraz ustaleń, wykorzystywanych w procesie zarządzania wojskami oraz organami służb granicznych; część ogólnej kultury społeczeństwa. Do podstawowych elementów k.z. należą: wiedza z zakresu zarządzania (teoria zarządzania), a także odpowiednia świadomość, odczucia, nastroje; relacje społeczne, przede wszystkim zarządcze i organizacyjne, w których materializują się wiadomości, normy, wartości społeczeństwa i które w procesie socjalizacji jednostki stają się dorobkiem kultury każdego; normy i ustalenia (nakazy, rozporządzenia, zalecenia, instrukcje, regulaminy) działalności zarządczej; jej twórczy charakter, pozwalający zmienić normy i wartości społeczeństwa w motywy osobistego zachowania zarządczego, w kształtowanie jednostki jako samodzielnego podmiotu zarządzania.

zarządzanie procesami społecznymi
skonkretyzowana działalność organów zarządzania ds. gromadzenia i analizy wyjściowych informacji społeczno-

інформації про стан соціального об'єкта, побудови ідеальної моделі досліджуваного процесу, порівняно параметрів ідеальної і реальної моделі, формування висновків і рекомендацій щодо корекції управлінських впливів на навколишнє службово-побутове та соціальне середовище, соціальний об'єкт і умови його функціонування в інтересах розвитку (формування) мотиваційно-вольової сфери прикордонників, їх професійних і особистісних якостей, регулювання міжособистісних відносин і зміцнення внутрішньо колективних відносин.

упущена вигода
дохід або прибуток, який міг би одержати суб'єкт зовнішньоекономічної діяльності в разі здійснення зовнішньоекономічної операції і який він не одержав внаслідок дії обставин, що не залежать від нього, якщо розмір його передбачуваного доходу або прибутку можна обґрунтувати.

ускладнення обстановки
виникнення на визначеній ділянці в певний період часу явищ соціального, природного, техногенного характеру, що створюють для підрозділу охорони державного кордону особливі умови його діяльності (виконання завдань).

усне опитування громадян та посадових осіб підприємств
отримання посадовою особою органу доходів і зборів інформації, що має значення для здійснення митного контролю, від осіб, які володіють такою інформацією.

psychologicznych dotyczących obiektu społecznego, stworzenia idealnego modelu procesu badawczego, porównanie danych modelu idealnego i realnego, wyciągnięcie wniosków oraz sformułowanie zaleceń dotyczących korekty wpływu zarządzania na środowisko służbowo-bytowe oraz społeczne, na obiekt społeczny i warunki jego funkcjonowania w interesach rozwoju (tworzenia) sfery motywacyjno-wolicjonalnej żołnierzy wojsk pogranicza, ich cech zawodowych i osobistych, regulowanie relacji interpersonalnych oraz umocnienie relacji wewnątrz zespołu.

utracone korzyści
dochód lub zysk, który mógłby zostać osiągnięty przez podmiot zagranicznej działalności gospodarczej w przypadku dokonania zagranicznej transakcji handlowej, a który nie został przez niego osiągnięty w związku z zaistnieniem niezależnych od niego okoliczności, jeżeli wysokość jego przewidywanego dochodu lub zysku może zostać uzasadniona.

komplikacja sytuacji
powstanie w określonej sferze, w określonym czasie zjawisk o charakterze społecznym, naturalnym, technogennym, powodujących, iż jednostki ochrony granicy państwowej zmuszone są działać (wykonywać swoje zadania) w warunkach szczególnych.

ustny sondaż obywateli oraz pracowników przedsiębiorstw
uzyskanie przez urzędnika organów skarbowych informacji, istotnych dla kontroli celnej od osób, które posiadają takie informacje.

ухилення від сплати податків
дії платників податків, спрямовані на несплату податків шляхом заниження доходу та оцінки майна або повного приховування їх.

uchylanie się od podatków
ogólny termin określający całokształt nielegalnych wysiłków jednostek, przedsiębiorstw i innych podmiotów mających na celu zmniejszenie ich zobowiązań podatkowych. Uchylanie się od podatków opiera się przede wszystkim na nieuczciwych deklaracjach podatników co do uzyskanych przychodów, czy zysków. W dyskusjach publicznych jest często używane dla dyskredytacji legalnego obchodzenia podatków i legalnej optymalizacji podatkowej.

Ф

фактор
агент з широкими повноваженнями щодо продажу товару, який він продає від власного імені, хоча право власності на цей товар до нього не перейшло.

faktor
dawniej pośrednik handlowy lub pośrednik w interesach.

факторингова операція
передача експортером товару права за борговими зобов'язаннями імпортера банку (як фактору). Вона здійснюється на підставі факторингової угоди.

faktoring
wykup przez podmiot świadczący usługę faktoringu (faktora) nieprzeterminowanych wierzytelności przedsiębiorstw (faktorantów) należnych im od kontrahentów (odbiorców) z tytułu dostaw i usług oraz na świadczeniu na ich rzecz dodatkowych usług (np. inkaso należności, monitoring płatności, prowadzenie rozliczeń, pomoc w ściąganiu przeterminowanych należności).

фактура
рахунок, виписаний продавцем на ім'я покупця, який засвідчує вартість товару та його кількість.

faktura
dokument sprzedaży potwierdzający zaistniałą transakcję pośredniczących ze sobą stron. Faktura może być wystawiana w formie elektronicznej (e-faktura), jak i papierowej. Wystawienie i przekazanie faktury powoduje powstanie obowiązku podatkowego.

фактурна вартість
зазначається у рахунку-фактурі та визначає вартість товару без урахування витрат, пов'язаних з його доставкою.

фарватер
безпечний в навігаційному відношенні водний шлях серед надводних і підводних перешкод. Позначається засобами навігаційного обладнання на місцевості і показується на картах. За місцем положення і призначенням Ф. підрозділяються на: шхерні, мінні, основні, підхідні, головні, запасні, з'єднувальні, обхідні та інші.

фінансування експорту
кредитування експортних поставок, що здійснюється наданням позики покупцеві продавцем або банком, що його забезпечує.

фітосанітарний контроль
контроль експорту та імпорту товарів рослинного походження.

формато-логічний контроль
автоматизована перевірка правильності заповнення даних митних декларацій та повернення результатів перевірки; перевірка

wartość fakturowa
wpisywana jest na fakturze i oznacza wartość towaru bez uwzględnienia kosztów jego dostawy.

tor wodny
droga dla statków, bezpieczna o odpowiedniej głębokości, wyznaczona na akwenie trudnym lub niebezpiecznym, oznaczona stałymi (np. brama torowa) lub pływającymi znakami nawigacyjnymi, na której może odbywać się bezpiecznie i swobodnie ruch żeglugowy. Kierunek (prawa i lewa strona) toru wodnego, prowadzi zawsze z morza do portu, ujścia rzeki lub do innej drogi wodnej. Na wodach śródlądowych kierunek toru jest zgodny z kierunkiem prądu rzeki, a na wodach stojących jest wyznaczany przez władze lokalne. Ważną kwestią jest utrzymanie szlaku żeglownego.
Na przykład farwater szczeciński (tor wodny Świnoujście–Szczecin) to droga wodna począwszy od pławy podejściowej w Zatoce Pomorskiej aż do samego Szczecina, przez Świnoujście, Zalew Szczeciński i Odrę do portu morskiego w Szczecinie.

finansowanie eksportu
kredytowanie dostaw na eksport, realizowane poprzez udzielenie pożyczki nabywcy przez sprzedawcę lub bank, który ją realizuje.

kontrola fitosanitarna
kontrola eksportu i importu towarów pochodzenia roślinnego.

kontrola formatologiczna
zautomatyzowana weryfikacja poprawności uzupełnienia danych w deklaracjach celnych oraz zwrot wyników weryfikacji; sprawdzanie

митних декларацій та інших документів на достовірність та законність; здійснення статистичного, валютного контролю, контролю нарахованих митних платежів, контролю правильності застосування заходів нетарифного регулювання зовнішньоекономічної діяльності.

форфейтингова операція
купівля банком у експортера товару боргових вимог до імпортера. Передача вимог боргу здійснюється на підставі форфейтингової угоди.

франко завод (EXW)
означає, що продавець вважається таким, що виконав свої обов'язки по поставці, коли він надасть товар у розпорядження покупця на своєму підприємстві або в іншому названому місці (наприклад: на заводі, фабриці, складі й т.п.). Продавець не відповідає за навантаження товару на транспортний засіб, а також за митне оформлення товару для експорту.

франко борт (FOB)
означає, що продавець виконав поставку, коли товар перейшов через поручні судна в названому порту відвантаження. Це означає,

deklaracji celnych i innych dokumentów z punktu widzenia ich wiarygodności i zgodności z przepisami prawa; przeprowadzenie kontroli statystycznej, walutowej, kontrola naliczonych opłat celnych, kontrola poprawności zastosowania nie taryfowych regulacji zagranicznej działalności gospodarczej.

forfaiting operacji
forfaiting najczęściej wykorzystywany jest przy operacjach zagranicznych i jest formą bezgotówkowej zapłaty w rozliczeniach zagranicznych. Operacje takie są dosyć kosztowne w porównaniu z operacjami wekslowo-kredytowymi. Instytucja przeprowadzająca forfaiting liczy odsetki według wyższej niż nominalna stopy procentowej stąd nierzadko forfaitingiem zajmują się banki.

EXW – Ex Works … named place (Z zakładu … wymienione z nazwy miejsce)
to formuła handlowa, należąca do zbioru międzynarodowych reguł handlu (incoterms). Jako jedyna formuła, EXW należy do grupy E, w której to obowiązki sprzedawcy ograniczone są do minimum. Momentem dostarczenia towaru uznaje się pozostawienie go do dyspozycji kupującego na swoim terenie lub w umówionym miejscu (wytwórnia, pole magazyn, zakład itp.). Sprzedający nie jest również zobowiązany do załadunku towaru oraz odprawy celnej w eksporcie.

FOB - Free on Board (oznaczony port załadunku)
incoterms grupy F. Grupa ta klasyfikuję się tym, iż sprzedający wypełnia obowiązki związane z

що з цього моменту всі видатки й ризики втрати або ушкодження товару повинен нести покупець. За умовами терміну FOB на продавця покладається обов'язок по митному очищенню товару для експорту. Даний термін може застосовуватися тільки під час перевезення товару морським або внутрішнім водним транспортом. Якщо сторони не збираються використовувати водний транспорт слід застосовувати термін FCA.

франко вздовж борту судна (FAS) означає, що продавець виконав поставку, коли товар розміщений уздовж борту судна на причалі або на ліхтерах у зазначеному порту відвантаження. З цього моменту всі видатки й ризики втрати або ушкодження товару повинен нести покупець. За умовами терміну FAS на продавця покладається обов'язок по митному очищенню товару для експорту.

dostarczeniem towaru przewoźnikowi. Nie ponosi on żadnych dodatkowych kosztów. Warunki te są najczęściej wybierane podczas transportu morskiego. W formule tej sprzedający wobec kupującego ani kupujący wobec sprzedającego nie muszą zawierać umowy ubezpieczenia towaru. Określone w formule obowiązki mają na celu regulację przepływu informacji oraz spisania wszelkich umów w celu nieprzewidzianych okoliczności. Powoływanie się na warunki takie jak FOB nie reguluje wszystkich spraw związanych z transportem. Nie mówią nam one nic o przekazywaniu praw własności lub też innych praw majątkowych. Nie ma też w nich określonych kar związanych z niewypełnieniem danych obowiązków kupującego i sprzedającego. W przypadkach kiedy określenie przekroczenia poręczy statku przez towar nie ma większego sensu (np. w przypadku kontenerów), zaleca się stosowanie incoterms FCA.

FAS - Free Alongside Ship - (...oznaczony port załadunku) incoterms grupy F, użyty, oznacza ustanie obowiązków sprzedającego w momencie dostarczenia towaru do załadunku w uzgodnionym z kupującym porcie. Kupujący ponosi wszelkie ryzyko i koszty związane z transportem towaru od tego momentu. Incoterms FAS nakłada na kupującego obowiązek dopełnienia formalności i opłacenia kosztów związanych z eksportem towaru. Nie powinien być używany jeżeli kupujący nie może dopełnić ciążącego na nim obowiązku.

франко перевізник (FCA)
означає, що продавець доставить товар, який пройшов митне очищення зазначеному покупцем перевізнику до названого місця. Слід зазначити, що вибір місця поставки впливає на зобов'язання по навантаженню й розвантаженню товару в даному місці. Якщо поставка здійснюється в приміщенні продавця, то продавець відповідає за відвантаження.
Якщо ж поставка здійснюється в іншому місці, продавець за відвантаження товару відповідальності не несе. Даний термін може бути використаний під час перевезення будь-яким видом транспорту, включаючи мультимодальні перевезення.

FCA - Free Carrier: (... w oznaczone miejsce)
formuła w której sprzedający wypełnia ciążące na nim obowiązki wynikające z dostawy w momencie przekazania gotowych do eksportu towarów osobie nominowanej przez kupującego, np. kurierowi, w określonym czasie i miejscu. Jeżeli kupujący nie oznaczy czasu i miejsca, przywilej ten spoczywa na sprzedającym. W przypadkach gdy pomoc sprzedającego w kontaktach z kurierem jest niezbędna, może on podejmować działania na ryzyko i koszt kupującego.

фрахт (freight)
а) плата за перевезення вантажу
б) вантаж, який перевозиться на зафрахтованому транспортному засобі (спочатку на судні), а також саме таке перевезення.

fracht
określenie to może oznaczać przewóz towarów lub sam przewożony towar, najczęściej jednak pojęcie to stosuje się do określenia wynagrodzenia należnego przewoźnikowi od właściciela ładunku lub dostarczającego ładunek za dokonanie przewozu. Opłata ta zazwyczaj uiszczania jest przewoźnikowi po dostarczeniu towaru do miejsca przeznaczenia, jednak może być także przekazana z góry, jeżeli zostanie to uzgodnione w umowie. Określenie "fracht" najczęściej używane jest w przewozie morskim, jednak zostało rozszerzone również na inne gałęzie transportu; tak na przykład opłata za przewóz koleją, czyli tzw. przewoźne, również bywa nazywana frachtem.

фрахт зворотний (back freight)
фрахт, згідно якого вантажовласник оплачує перевізнику вартість

fracht zwrotny (back freight)
aracht, zgodnie z którym właściciel ładunku zwraca przewoźnikowi koszty

зворотної доставки вантажу в порт відправлення, якщо вантаж не може бути доставлений в порт призначення по незалежним від перевізника причинам.

фрахт/перевезення та страхування сплачені до (CIP)

означає, що продавець доставить товар названому перевізнику. Крім цього, продавець зобов'язано оплатити видатки, пов'язані з перевезенням товару до названого пункту призначення. За умовами CIP на продавця також покладає обов'язок по забезпеченню страхування від ризиків втрати й ушкодження товару під час перевезення на користь покупця. Отже, продавець укладає договір страхування й оплачує страхові внески. За умовами терміна CIP на продавця покладається обов'язок по митному очищенню товару для експорту. Даний термін може застосовуватися під час перевезення товару будь-яким видом транспорту, включаючи мультимодальні перевезення.

фрахт/перевезення сплачені до (CPT)

означає, що продавець доставить товар названому перевізнику. Крім цього, продавець зобов'язаний оплатити видатки, пов'язані з перевезенням товару до названого пункту призначення. Це означає, що покупець бере на себе всі ризики втрати або ушкодження товару, а також інші видатки після передачі товару перевізнику. За умовами терміну CPT на продавця покладає обов'язок по митному очищенню

dostawy zwrotnej ładunku do portu wysyłki, jeżeli ładunek nie może zostać dostarczony do portu przeznaczenia z powodów niezależnych od przewoźnika.

CIP - Carriage and Insurance Paid To... (Przewoźne i ubezpieczenie opłacone do... oznaczone miejsce przeznaczenia)

to jedna z formuł należących do Grupy C, w której to zasadnicze koszty transportu oraz koszt ubezpieczenia opłacone są przez sprzedającego. Ta formuła za moment dostarczenia towaru uznaje moment przekazania towaru przewoźnikowi. Po umieszczeniu towaru na statku, ryzyko związane z uszkodzeniem, czy zniszczeniem towaru przechodzi ze sprzedającego na kupującego. Jeśli istnieje kilku przewoźników, sprzedawca ponosi odpowiedzialność za towar do momentu dostarczenia go do pierwszego przewoźnika.

CPT - Carriage Paid To (Przewoźne opłacone do... oznaczone miejsce przeznaczenia)

incoterm należący do grupy C. Oznacza, że sprzedający opłaca fracht do uzgodnionego miejsca, zaś ryzyko utraty i wszelkie dodatkowe koszty ponosi kupujący. Jak podaje Adam Salomon, w formule CPT (ang. Carriage Paid To...) (pol. Przewoźne opłacone do...) obowiązkiem sprzedającego jest zawarcie na zwykłych warunkach, zwyczajną trasą i w zwyczajowo przyjęty sposób umowy

товару для експорту. Даний термін може застосовуватися під час перевезення товару будь-яким видом транспорту, включаючи мультимодальні перевезення.

фритредерство
політика вільної торгівлі, за якої митні органи виконують переважно реєстраційні функції та не стягують імпортні та експортні мита, не встановлюють обмеження на зовнішньоторговельний обіг.

форс-мажорні обставини
події або надзвичайні обставини, які неможливо передбачити, запобігти або усунути; нездолання перешкода. Наприклад, шторм, повінь, землетрус, ураган і інші стихійні лиха, що звільняють, як правило, від майнової відповідальності за невиконання договору або заподіяння шкоди, а також припиняє перебіг строку позовної давності.

przewozu do określonego miejsca przeznaczenia, opłacenie kosztów tego przewozu oraz dostarczenie towaru pierwszemu przewoźnikowi w oznaczonym (uzgodnionym) miejscu. Sprzedający realizuje swój obowiązek dostawy towaru już w momencie, gdy przekaże go przewoźnikowi, a nie dopiero wówczas, gdy towar dotrze do miejsca przeznaczenia, chociaż sprzedający ponosi koszty transportu do tego miejsca.

polityka wolnego handlu
jeden z dwóch rodzajów polityki handlowej (obok protekcjonizmu). Jest to brak bezpośredniego oddziaływania rządu na wymianę handlową oraz zapewnienie swobodnego dostępu krajowym podmiotom gospodarczym do rynku zagranicznych towarów, a towarom zagranicznym dostępu do rynku krajowego. Podmioty gospodarcze mogą bez żadnych ograniczeń ustalać wielkość własnego importu oraz eksportu. Rząd działa w ten sposób licząc na to, że wolny handel doprowadzi do wzrostu konkurencyjności oraz spadku cen. Wolny handel wspiera innowacyjność oraz wydajność produkcji.

siła wyższa (łac. vis maior, ang. act of God – "wola boska", fr. force majeure, niem. höhere Gewalt)
ogólne określenie przyczyny sprawczej zdarzenia o charakterze przypadkowym lub naturalnym (żywiołowym), nie do uniknięcia, takiego, nad którym człowiek nie panuje (vis maior, quae humana infirmitas resistere non potest).

фортифікаційні споруди
призначені для захисту особового складу при збройному нападі та від ураження радіоактивними і сильнодіючими отруйними речовинами в результаті аварій на радіаційно та хімічно небезпечних об'єктах. Вони включають окопи, споруди для спостереження і ведення вогню, укриття для особового складу, техніки, службових тварин, боєприпасів та інших матеріальних засобів.

budowle fortyfikacyjne
przeznaczone są do obrony składu osobowego w przypadku ataku zbrojnego oraz w przypadku skażenia substancjami radioaktywnymi i silnie działającymi, uwolnionymi w wyniku awarii na obiektach niosących zagrożenie chemiczne i radioaktywne. Obejmują one okopy, budowle przeznaczone do obserwacji oraz prowadzenia ognia, kryjówki dla składu osobowego, sprzętu wojskowego, zwierząt służbowych, amunicji i innych zasobów materialnych.

функціональна сумісність
здатність систем зв'язку забезпечити спільну роботу між собою або з іншими системами з обміну інформацією без додаткових пристроїв. Ф.с. забезпечується їх електричною, інформаційною, алгоритмічною і програмною сумісністю.

zgodność funkcjonalna
zdolność systemów łączności do współdziałania pomiędzy sobą lub z innymi systemami wymiany informacji bez dodatkowych urządzeń. Z.f. jest zapewniana jest przez ich zgodność elektryczną, informacyjną, algorytmiczną i programową.

функції управління
певні, конкретизовані види управлінської діяльності, що породжуються поділом праці в процесі управління. Ф.У. визначають основні параметри, що характеризують структуру управління, а для реалізації конкретного виду управлінської діяльності застосовуються спеціальні прийоми, способи, деяка спеціальна організація їх в єдність для отримання необхідних результатів управлінської діяльності. Всі Ф.У. спрямовані на досягнення цілей організації управління. Розрізняють Ф.У. і функції органів управління. Ф. У. являють собою послідовні етапи процесу управління, що

funkcje zarządzania
pewne skonkretyzowane rodzaje działalności zarządczej, spowodowane podziałem pracy w procesie zarządzania. F.Z. określają podstawowe parametry, charakteryzujące strukturę zarządzania, a w celu realizacji konkretnego rodzaju działalności zarządczej stosuje się specjalistyczne metody i sposoby, łączy się je w całość, tak by uzyskać niezbędne wyniki działalności zarządczej. Wszystkie F.Z. są nastawione na osiągnięcie celów organizacji zarządzania. Wyróżnia się F.Z. i funkcje organów zarządzania. F.Z. to konsekwentne etapy procesu zarządzania, następujące jeden po drugim w określonym porządku. Funkcje organów zarządzania, to

змінюють один одного в певному порядку. Функції органів управління − це основні напрямки діяльності управлінських суб'єктів. До числа основних Ф.У. відносяться: аналіз, оцінка, вироблення і прийняття управлінського рішення, планування, організація, стимулювання, контроль.

podstawowe kierunki działalności podmiotów zarządczych. Do najważniejszych F.Z. należą: analiza, ocena, opracowanie i podjęcie decyzji zarządczej, planowanie, organizacja, aktywizowanie, kontrola.

X

характер місцевості
сукупність її елементів, властивостей і особливостей, які безпосередньо впливають на діяльність військ і органів ПС і противника (порушників кордону).

rodzaj ukształtowania terenu
zespół elementów, właściwości i cech specyficznych, mających bezpośredni wpływ na działania wojsk i organów służb granicznych oraz przeciwnika (naruszającego granice).

харчовий продукт
будь-який продукт, що у натуральному вигляді чи після відповідної обробки вживається людиною в їжу або для пиття.

żywność
w znaczeniu potocznym wszelkie pojedyncze środki spożywcze (tj. substancje chemiczne lub ich mieszaniny, zawierające składniki odżywcze), pochodzenia mineralnego, roślinnego lub zwierzęcego, surowe lub przetworzone, przeznaczone w stanie naturalnym lub po przerobieniu, do spożywania przez ludzi, a także zestawy tych środków spożywczych, w postaci potraw lub posiłków.

хімічна обстановка
сукупність факторів, що виникають в прикордонному просторі країни в результаті застосування хімічної зброї з боку суміжної держави (противника) або внаслідок аварій (руйнувань об'єктів). До них відносяться: види токсичних хімічних речовин і масштаби їх застосування, щільність зараження і кількість ураженого особового складу військ і місцевого населення.

sytuacja chemiczna
zespół czynników, występujących na terenie przygranicznym kraju w wyniku zastosowania broni chemicznej ze strony sąsiedniego państwa (przeciwnika) lub w wyniku awarii (niszczenia obiektów). Zalicza się tutaj: różne rodzaje toksycznych substancji chemicznych oraz skalę ich zastosowania, gęstość skażenia oraz ilość osób skażonych w osobowym składzie wojska, a także wśród ludności miejscowej.

хоппер (hopper)
різновид напіввагона. Використовується для масових перевезень сипучих вантажів, для перевезень цементу, зерна та інших сипучих вантажів, що потребують захисту від атмосферних опадів, використовуються криті хопери з завантажувальними люками на даху.

hopper
rodzaj wagonu. Używany jest do przewozów masowych ładunków sypkich, do przewozu cementu, ziarna oraz innych ładunków sypkich, wymagających zabezpieczenia przed opadami atmosferycznymi; wykorzystywane są również zamknięte hoppery ze specjalnymi otworami do załadunku na dachu.

Ц

цедент (cedent)
страховщик, що проводить вторинне розміщення ризику (перестрахування).

cesjonariusz
osoba, która przyjmuje prawa przelane na nią przez kogoś innego. Taki przelew uprawnień, najczęściej wierzytelności, w prawniczej terminologii nazywany jest cesją. Cesjonariusz rzeczone uprawnienia otrzymuje od cedenta, czyli drugiej osoby uczestniczącej w cesji.

центральний орган виконавчої влади, що забезпечує формування та реалізує державну податкову і митну політику
центральний орган виконавчої влади, що є головним органом у системі центральних органів виконавчої влади з питань забезпечення формування єдиної державної податкової, державної митної політики в частині адміністрування податків і зборів, митних платежів та реалізації єдиної державної податкової, державної митної політики, забезпечення формування та реалізації державної політики з адміністрування єдиного внеску на загальнообов'язкове державне соціальне страхування, забезпечення формування та реалізації державної політики у

centralny organ władzy wykonawczej, kształtujący i realizujący państwową politykę podatkową oraz celną
centralny organ władzy wykonawczej, będący organem głównym w systemie centralnych organów władzy wykonawczej ds. kształtowania jednolitej państwowej polityki podatkowej, państwowej polityki celnej w części związanej z administrowaniem podatkami, opłatami skarbowymi i opłatami celnymi oraz realizacji jednolitej państwowej polityki podatkowej, państwowej polityki celnej, kształtowania i realizacji polityki państwowej w sprawie administrowania jednolitą składką na obowiązkowe państwowe ubezpieczenie społeczne, kształtowania i realizacji polityki państwa w przypadku łamania zasad

сфері боротьби з правопорушеннями при застосуванні податкового та митного законодавства, а також законодавства з питань сплати єдиного внеску.

цесія

передача іншим особам своїх зобов'язань (боргу).

цикл управління

повна сукупність періодично наступних один за одним складових процесів управління: отримання інформації; прийняття управлінського рішення; передача рішення для реалізації; контроль реалізації рішення.

ціна

грошовий вираз вартості товару. Відображає його споживчі властивості, купівельну спроможність грошової одиниці.

ціна базисна

визначає вартість товару певного сорту, якості, хімічного складу. Пов'язана з умовами поставки товару і може включати, крім вартості товару, вартість страхування, транспортування, складування та інших витрат, пов'язаних з його доставкою до певного географічного пункту (базисного пункту).

stosowania podatkowych i celnych przepisów prawa, a także przepisów prawa dotyczących jednolitej składki ubezpieczeniowej.

przelew

przeniesienie wierzytelności z majątku pierwotnego wierzyciela (zbywającego, cedenta) do majątku osoby trzeciej (nabywcy, cesjonariusza) na podstawie umowy zawartej między tymi osobami.

cykl zarządzania

całość okresowo następujących po obie procesów składowych zarządzania: uzyskanie informacji, podjęcie decyzji zarządczej, przekazanie decyzji do realizacji, kontrola realizacji decyzji.

cena

pieniężny wyraz wartości.Cena może dotyczyć m.in. towaru lub usługi. Według większości teorii ekonomicznych cena równa się wartości danego dobra. Według szkoły austriackiej wartość nie jest wielkością obiektywną i taka równość nigdy nie zachodzi, gdyż wtedy nigdy nie doszłoby do wymiany (każda strona musi bardziej wartościować to co otrzymuje od tego co daje w zamian).

cena bazowa

oznacza wartość towaru określonego gatunku, jakości i o określonym składzie chemicznym. Związana jest z warunkami dostawy towaru i może zawierać, poza wartością towaru, wartość ubezpieczenia, transportu, magazynowania i innych kosztów związanych z jego dostawą do pewnego punktu geograficznego (punktu bazowego).

ціна біржова
визначається як підсумок проведення торгів на товарних біржах по певному товару.

ціна демпінгова
експортна ціна, нижча за ціну того самого товару на внутрішньому ринку.

ціна довідкова
відображає середній рівень цін за фактично укладеними угодами у певний період часу і використовується як опорна в разі проведення переговорів за конкретною угодою.

ціна договірна, контрактна
ціна, зафіксована у договорі купівлі-продажу та узгоджена контрагентами угоди.

ціна ковзка
ціна на вироби а довгим терміном виготовлення, розраховується в залежності від витрат виробництва за час виготовлення виробу.

ціна монопольна
ціна вища за фактурну. Встановлюється монопольними продавцями на світових товарних ринках.

ціна номінальна
ціна, що публікується у прейскурантах, довідниках і т. ін.

ціна оптова
ціна товару, яка встановлюється в залежності від обсягу партії товару, запропонованої до продажу.

ціна пропозиції
зазначається у оферті (офіційна пропозиція продавця) та складається при такому стані попиту та пропозиції, коли укладається ринок продавця.

cena giełdowa
określana jest jako podsumowanie przeprowadzonej sesji giełdowej dotyczącej danego towaru.

cena dumpingowa
cena eksportowa, niższa niż cena tego samego towaru na rynku wewnętrznym.

cena informacyjna
jest odzwierciedleniem średniego poziomu cen określonych w realnie zawartych umowach w pewnym okresie czasu i jest wykorzystywana jako cena wyjściowa w przypadku prowadzenia negocjacji w związku z konkretną umową.

cena umowna, kontraktowa
cena, ustalona w umowie kupna-sprzedaży i uzgodniona przez kontrahentów umowy.

cena zmienna (śliska)?
cena ustalona na wyroby z długim terminem produkcji, obliczana jest w zależności od kosztów produkcji przez cały czas wytwarzania wyrobu.

cena monopolowa
cena wyższa od ceny fakturowej. Ustalana jest przez monopolistów na światowych rynkach towarowych.

cena nominalna
cena, publikowana w cennikach, informatorach itd.

cena hurtowa
cena towaru, stosowana w zależności od objętości partii towaru, zaproponowanej do sprzedaży.

cena ofertowa
wskazywana jest w ofercie (oficjalna propozycja sprzedawcy) i kształtowana jest w takim stanie popytu i podaży, kiedy tworzony jest rynek sprzedawcy.

ціна роздрібна
ціна за одиницю товару у роздрібній торгівлі.

ціна фактурна
ціна, що зазначена у фактурі-рахунку на поставлений товар.

цінні папери
грошові документи, що засвідчують право володіння або відносини позики, визначають взаємовідносини між особою, яка їх випустила, та їхнім власником і передбачають, як правило, виплату доходу у вигляді дивідендів або відсотків, а також можливість передачі грошових та інших прав, що випливають з цих документів, іншим особам. Види цінних паперів: акції, облігації, чеки, казначейські зобов'язання, депозитні сертифікати, векселі.

цунамі
морські гравітаційні хвилі великої довжини, що виникають в результаті зсуву вгору або вниз протяжних ділянок морського дна при сильних підводних і прибережних землетрусах, вулканічних виверженнях і інших тектонічних процесах. Швидкість поширення Ц. − від 50 до 1000 км / год, висота узбережжя − від 10 до 50 м і більше.

cena detaliczna
cena za jednostkę towaru w handlu detalicznym.

cena fakturowa
cena wskazana w fakturze za dostarczony towar.

papier wartościowy
zbywalny dokument lub zapis w systemie informatycznym na rachunku papierów wartościowych, który ucieleśnia prawa majątkowe w taki sposób, że dane uprawnienia przysługują osobie wskazanej jako uprawniona w treści dokumentu (choćby jako okaziciel), a przedłożenie go jest warunkiem koniecznym i wystarczającym dla realizacji uprawnienia. Ponadto zniszczenie lub utrata dokumentu powoduje utratę uprawnień dopóki nie zostanie wydane postanowienie o umorzeniu dokumentu. W teorii papierów wartościowych często używanym pojęciem jest inkorporacja (papier wartościowy X inkorporuje prawo majątkowe Y, „prawo podąża za dokumentem"). Inkorporowanymi prawami majątkowymi mogą być np. wierzytelności pieniężne, udziały, prawo rozporządzania towarem.

tsunami
fala oceaniczna, wywołana podwodnym trzęsieniem ziemi, wybuchem wulkanu, osuwiskiem ziemi lub cieleniem się lodowców, rzadko w wyniku upadku meteorytu.

Ч

чартер (charter)
договір між власником транспортного засобу та наймачем (фрахтувателем) про аренду транспортного засобу на визначений період або рейс. Розрізняють декілька видів Ч. в залежності від розподілення ризиків.

czarter
umowa, na podstawie której odbywa się przewóz ładunków bądź osób w żegludze, transporcie kolejowym lub lotnictwie, cechująca się nieregularnością lub wręcz jednorazowością. Także wynajęcie statku, jachtu, samolotu z załogą lub bez na określony czas w celu samodzielnej organizacji transportu, podróży.

частота поставки (delivery frequency)
число поставок в відліковому періоді.

częstotliwość dostaw
ilość dostaw w określonym czasie.

Ш

шпигунство
передача, викрадення або збирання з метою передачі іноземній державі або організації (їх агентурі або представникам) відомостей, що становлять державну та військову таємницю, а також інших відомостей для використання на шкоду безпеці країни; одна з форм діяльності розвідувальних органів держави.

szpiegostwo
forma działalności wywiadowczej polegająca na zdobywaniu informacji stanowiących tajemnice i przekazywaniu ich instytucji wywiadowczej. W większości państw świata szpiegostwo na rzecz obcego państwa jest przestępstwem kryminalnym zagrożonym najwyższymi karami.

штатний розпис
організаційно-розпорядчий документ, що відображає структуру компанії, чисельність відділів, працівників, а також розмір їхньої заробітної плати. Крім того, штатний розпис може включати в себе також облік всіх можливих додаткових виплат працівникам – премій, компенсацій і т. д. залежно від посади.

lista płac
dokument organizacyjno-zarządczy, odzwierciedlający strukturę firmy, ilość oddziałów, pracowników, a także wysokość ich wynagrodzenia za pracę. Oprócz tego lista płac może zawierać również ewidencję wszystkich możliwych dodatkowych wypłat dla pracowników – premii, rekompensat itd. w zależności od stanowiska.

штормове попередження
інформація про очікуваний шторм або сильний вітер. Здійснюється за даними метеослужби штабами ПС, флоту (флотилії), військово-

ostrzeżenie przed burzą
informacja o zagrożeniu burzami i silnym wiatrem. Ogłaszane jest na podstawie komunikatów służb meteorologicznych przez sztaby służb

морської бази, аеровузлів і аеропортів для кораблів, суден, що знаходяться в морі (на базах і в портах), а також літаків (вертольотів), що знаходяться в місцях базування і польоті.

штраф
покладення на особу, яка притягується до адміністративної відповідальності за правопорушення, обов'язку сплатити до державного бюджету грошові кошти у сумі, яка визначається Митним кодексом залежно від виду та характеру вчиненого правопорушення.

штрафні санкції
грошові штрафи та пені, що стягуються з платників за порушення митного законодавства.

штрих-код (bar code)
комбінація вертикальних смуг та цифр, що представляють товар у закодованому вигляді. Склад коду: перші дві цифри визначають країну-виробника, наступні п'ять – код підприємства, далі п'ять цифр визначають товар, а остання призначена для автоматизованої обробки інформації коду.

granicznych, floty (flotylli), morskich baz wojskowych, węzłów powietrznych i lotnisk dla okrętów i statków, znajdujących się na morzu (w bazach i w portach), a także dla samolotów (helikopterów), znajdujących się w miejscach stacjonowania lub lotu.

grzywna
kara kryminalna o charakterze majątkowym orzekana za przestępstwa, przestępstwa skarbowe, wykroczenia lub wykroczenia skarbowe. We współczesnych systemach prawnych kara grzywny występuje w dwóch formach. Pierwszą jest grzywna kwotowa, polegająca na wskazaniu przez sąd konkretnej kwoty pieniężnej, którą skazany musi zapłacić. Drugą natomiast jest grzywna orzekana w stawkach dziennych, której wysokość ustalana jest na podstawie możliwości zarobkowych skazanego.

odsetki karne
kary i grzywny pieniężne, egzekwowane od płatników w związku ze złamaniem przepisów celnych.

kod kreskowy, kod paskowy
graficzna reprezentacja informacji poprzez kombinację ciemnych i jasnych elementów, ustaloną według symboliki reguł opisujących budowę kodu, (np. jego wymiary, zbiór kodowanych znaków, algorytm obliczania cyfry kontrolnej i inne) danego kodu. Kod kreskowy przeznaczony jest dla czytników elektronicznych. Ma na celu umożliwienie automatycznego odczytywania informacji. Głównym zastosowaniem kodu kreskowego jest automatyczna identyfikacja produktów w szeroko pojętej logistyce.

Я

ядерна зброя
зброя масового ураження (знищення) вибухової дії, засноване на використанні внутрішньоядерної енергії, що виділяється при ланцюгових реакціях поділу важких ядер деяких ізотопів урану і плутонію або при термоядерних реакціях синтезу легких ядер ізотопів водню (дейтерію і тритію). Основні вражаючі фактори Я.З.: ударна хвиля, світлове випромінювання, проникаюча радіація, радіоактивне зараження, електромагнітний імпульс.

broń jądrowa
broń, której energia wybuchu pochodzi z przemian jądrowych, mogą to być reakcje łańcuchowego rozszczepienia jąder ciężkich pierwiastków (uranu i plutonu – tzw. broń atomowa) lub kombinacji reakcji rozszczepienia, jak i termojądrowej syntezy lekkich pierwiastków z wodoru – bomba wodorowa – o sile wybuchu znacznie większej od broni atomowej.

якість
сукупність техніко-економічних, експлуатаційних, соціальних та інших властивостей товару, що забезпечує його здатність задовольнити потреби споживачів.

jakość
we współczesnym społeczeństwie przemysłowym, liczne nowe definicje kładą większy nacisk na jakość produktów określonych przez ich wartość użytkową, czyli w konsekwencji na społeczne aspekty użyteczności technologii i usług.
Przykładowo jakość eksploatacyjna to zespół właściwości i charakterystyk wyrobu, określający rzeczywisty stopień spełnienia aktualnych wymagań użytkownika (według normy ISO 8402).

якість харчового продукту
сукупність властивостей, що визначає його здатність забезпечити організм людини.

jakość produktu żywienia
ogólne właściwości, określające zdolność produktu do zapewnienia odpowiednich wartości organizmowi człowieka.

ярлик (label, tag)
виготовлена з паперу або іншого матеріалу етикетка або бланк, або клеймо на товарі, з позначенням найменування продукції, штрих-коду, кількості, ціни, гарантійного терміну зберігання та ін.

etykieta
informacja umieszczana bezpośrednio na produkcie lub jego opakowaniu informująca sprzedawcę i kupującego o cechach produktu, producencie, dacie ważności, cenie itp. też metka.

яхта палубне, вітрильне, вітрильно-моторне або моторне судно, що використовується для індивідуального чи колективного відпочинку та спорту.	**jacht** pływająca o napędzie żaglowym lub motorowym, w zależności od konstrukcji i wyposażenia przeznaczona najczęściej do celów rekreacyjnych lub turystycznych. Jachty budowane i wykorzystywane są także do uprawiania sportu, do celów szkoleniowych, reprezentacyjnych lub wychowania morskiego.



ВЕРЬОВКІН В. В., МАРУЩЕНКО К. О.

УКРАЇНСЬКО-ПОЛЬСЬКИЙ СЛОВНИК МИТНО-ПРИКОРДОННИХ ТЕРМІНІВ

UKRAIŃSKO-POLSKI SŁOWNIK TERMINOLOGII CELNEJ I GRANICZNEJ

Passed for printing 10.11.2020. Appearance 13.11.2020.
Typeface Times New Roman.
Circulation 300 copies.
RS Global Sp. z O.O., Warsaw, Poland, 2020
Numer KRS: 0000672864
REGON: 367026200
NIP: 5213776394

PUBLISHER:
RS Global Sp. z O.O.

Dolna 17, Warsaw,
Poland 00-773
https://monographs.rsglobal.pl
Tel: +48 226 0 227 03
Email: monographs@rsglobal.pl